

SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY



3 1223 03881 0587

GIFT OF J. C. CEBRIAN

SPANISH

BOOK No.

862 C337<sup>2</sup>

ACCESSION

116622 J





SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY



3 1223 03881 0587



Digitized by the Internet Archive  
in 2024



OBRAS COMPLETAS  
DE  
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

---

# COMEDIAS Y ENTREMESES

TOMO II

EDICIÓN PUBLICADA POR

RODOLFO SCHEVILL Y ADOLFO BONILLA

Profesor en la Universidad  
de California (Berkeley).

Profesor en la Universidad  
de Madrid.



MADRID  
IMPRENTA DE BERNARDO RODRÍGUEZ  
Calle del Barquillo, núm. 8.  
M. CM. XVI.





# COMEDIA FAMOSA

## INTITVLADA EL RVFIAN

### DICHOSO

Los que hablan en ella son los siguientes:

<i>Lugo, estudiante.</i>	<i>Vn angel.</i>	5
<i>Lobillo y Ganchoso,</i>	<i>La Comedia.</i>	
<i>rufianes.</i>	<i>La Curiosidad.</i>	
<i>Alguazil.</i>	<i>Fray Antonio.</i>	
<i>Dos corchetes.</i>	<i>Fray Angel.</i>	
<i>Lagartija, muchacho.</i>	<i>El prior.</i>	10
<i>Vna dama.</i>	<i>Dos ciudadanos.</i>	
<i>Su marido.</i>	<i>Doña Ana de Treuiño.</i>	
<i>El inquisidor Tello de</i>	<i>Dos criados.</i>	
<i>Sandoual.</i>	<i>Vn clerigo.</i>	
<i>Dos musicos.</i>	<i>Luzifer.</i>	15
<i>Vn pastelero.</i>	<i>Visiel, demonio.</i>	
<i>Antonia.</i>	<i>El virrey de Mexico.</i>	
<i>Otra muger.</i>	<i>El padre Cruz.</i>	
<i>Carrascosa, padre de</i>	<i>Saquel (*), demonio.</i>	
<i>la mancebia.</i>	<i>Tres almas de purga-</i>	20
<i>Peralta y Gilberto, es-</i>	<i>torio.</i>	
<i>tudiantes.</i>		

*Salen Lugo, embaynando vna daga de ganchos (\*), y el Lobillo y Ganchoso, rufianes. Lugo viene como*

*estudiante, con vna media sotana, vn broquel en la cinta y vna daga de ganchos, que no ha de traer espada.*

LOB. ¿Por que fue la quistion?

5 LUG. No fue por nada.

No se repita, si es que amigos somos.

GAN. Quiso Lugo empinarsse sobre llom-  
[bre (\*),

10 y, siendo rufo de primer tonsura,  
assentarse en la catreda de prima,  
teniendo al lombre aqui por espan-  
[tajo.

LUG. Mis sores, poco a poco. Yo soy moço  
y maço, y tengo higados y bofes (\*)  
15 para dar en el trato de la hampa  
quinao (\*) (o) al mas pintado de su  
[escuela,

20 en la qual no recibe el grado alguno  
de valeroso, por auer gran tiempo  
que cura en sus entradas y salidas,  
sino por las hazañas que [ha]ya hecho.  
¿No tienen ya sabido que ay cofrades  
de luz, y otros de sangre? (\*).

LOB. Aquesso pido.

25 GAN. ¡Ola, so Lobo! Si es que pide queso,  
pidalo en otra parte, que, en aquesta,  
no se da. Si no...

LOB. ¡Basta, se(ñ)or Ganchoso!  
O logue luenga (\*), y tengase por  
30 [dicho,  
que entreuo toda flor y todo rumbo (\*).

GAN. ¿Pues nosotros nacimos en Guinea,



so Lobo? (\*).

LOB. No se nada.

GAN. Pues aprendalo  
con aquesta lecion.

LUG. ¡Fuera, Lobillo! 5

GAN. Entrambos sois ouejas fanfarronas (\*),  
y gallinas mojadas, y conejos.

LOB. ¡Menos lengua y mas manos, hideputa!

*Entran a esta sazon vn alguazil y dos corchetes (\*);  
huyen Ganchoso y Lobillo; queda solo Lugo, em-  
baynando.* 10

COR. ¡Tengase a la justicia!

LUG. ¡Tente, picaro!  
¿Cono[ce]sme?

COR. ¡So Lugo! 15

LUG. ¿Que so Lugo?

ALG. Bellacos, ¿no le asis?

COR. 2. Señor nuestro amo,  
¿sabe lo que nos manda? ¿No conoce  
que es el señor Christoual el delinque? 20

ALG. ¡Que siempre le he de hallar en estas  
[danças!

¡Por Dios, que es cosa rezia! ¡No ay pa-  
[ciencia  
que lo pueda llevar! 25

LUG. Lleuelo en colera,  
que tanto monta.

ALG. Ahora yo se cierto  
que ha de romper el diablo sus çapatos  
alguna vez. 30

LUG. Mas que los rompa ciento;

que el los sabra comprar donde qui-  
[siere.

ALG. El señor Sandoual tiene la culpa.

COR. 2. Tello de Sandoual es su amo deste.

5 COR. 1. Y manda la ciudad, y no ay justicia  
que le ose tocar por su respeto.

LUG. El señor alguazil haga su oficio,  
y dexese de cuentos y preambulos.

10 ALG. ¡Quan mejor pareciera el señor Lugo  
en su colegio que en la barbacana (\*),  
el libro en mano, y no el broquel en  
[cinta!

15 LUG. Crea el so alguazil que no le quadra  
ni esquina (\*) el predicar; dexe esse  
[oficio  
a quien le toca, y vaya y pique (\*) a  
[prisa.

20 ALG. Sin picar nos yremos, y agradezcalo  
a su amo; que, a fe de hijodalgo,  
que yo se en que parara este negocio.

LUG. En yrse y en quedarme.

COR. 1. Yo lo creo,  
porque es vn Barrauas este Christoual.

COR. 2. No ay gamo que le ygual en ligereza.

25 COR. 1. Mejor juega la blanca que la negra,  
y en entrambas es aguilá volante.

ALG. Recogase, y procure no encontrarme,  
que será lo mas sano.

30 LUG. Aunque sea enfermo,  
hare lo que fuere de mi gusto.

ALG. Venid vosotros.

*Entrase el alguazil.*



- COR. 1. So Christoual (\*), viue  
que no le conoci; si, juro cierto.
- COR. 2. Señor Christoual, yo me recomendo;  
de mi no ay que temer; soy ciego y  
[mudo 5  
para ver ni hablar cosa que toque  
a la minima suela del calcorro (\*)  
que tapa y cubre la coluna y basa  
que sustentan la maquina ampesca.
- LUG. ¿Dónde cargaste, Calahorra? (\*). 10
- COR. 2. No se; Dios con la noche me socorra.

*Entranse los dos corchetes.*

- LUG. Que sólo me respeten por mi amo,  
y no por mi, no se esta marauilla;  
mas yo hare que salga de mi vn 15  
bramo (\*)  
que passe de los muros de Seuilla.  
Cuelgue mi padre de su puerta el  
[ramo,  
despoje de su jugo a Mançanilla (\*), 20  
contentese en su humilde y baxo oficio,  
que yo sere famoso en mi exercicio.

*Entra a este instante Lagartija, muchacho.*

- LAG. Señor Christoual, ¿que es esto?  
¿Has reñido, por ventura, 25  
que tienes turbado el gesto?
- LUG. Ponele de sepultura  
el ánimo descompuesto.  
La de ganchos (\*) saquè a luz,  
por que me hiziesse el buz (\*) 30

vn brauo por mi respeto;  
mas huyóse de su aspecto  
como el diablo de la cruz.  
¿Que me quieres, Lagartija?

5 LAG.

La Salmerona y la Paua,  
la Mendoça y la Librija,  
que es cada qual por si braua,  
gananciosa y buena hija,  
te suplican que esta tarde,  
10 alla quando el sol no arde,  
y hiere en rayo sencillo (\*),  
en el famoso Alamillo (\*)  
hagas de tu vista alarde.

LUG.

¿Ay regodeo?

15 LAG.

Ay merienda,  
que las mas famosas cenas  
ante ella cogen la rienda:  
caçuelas de verengenas  
seran penultima ofrenda.  
20 Ay el conejo empanado,  
por mil partes traspasado  
con saetas de tozino;  
blanco el pan, aloque el vino,  
y ay turrón alicantado.

25

Cada qual para esto roba  
blancas vistosas y nuevas,  
vna y otra rica coba (\*);  
dales limones las Cuevas (\*),  
y naranjas el Alcoba (\*).

30

Darales en vn instante  
el pescador arrogante  
mas que le ay del Norte al Sur,



el gordo y sabroso albur (\*)  
 y la anguilla resualante.  
 El saualo viuo, viuo,  
 colear en la caldera  
 o saltar en fuego esquiuo, 5  
 verás en mejor manera  
 que te lo pinto y descriuo.  
 El pintado camaron,  
 con el partido limon  
 y bien molida pimienta, 10  
 verás cómo el gusto aumenta  
 y le saca de haron (\*).  
 LUG. ¡Lagartija, bien lo pintas!  
 LAG. Pues lleuan otras mil cosas  
 de comer, varias, distintas, 15  
 que a voluntades golosas  
 las haran poner en quintas.  
 LUG. ¿Que es (en) quintas?  
 LAG. En diuision,  
 lleuandose la aficion 20  
 aqui y alli y aculla:  
 que la variedad hara  
 no atinar con la razon.  
 LUG. ¿Y quien va con ellas?  
 LAG. ¿Quien? 25  
 El Patojo, y el Mochuelo,  
 y el Tuerto del Almaden.  
 LUG. Que ha de auer soplo rezelo.  
 LAG. Ve tu, y se hara todo bien.  
 LUG. Quiza por tu gusto yre: 30  
 que tienes vn no se que  
 de agudeza, que me encanta.

LAG. Mi boca pongo en la planta  
de tu valeroso pie.

LUG. ¡Alça, rapaz lisongero,  
indigno del vil oficio  
que tienes!

5

LAG. Pues del espero  
salir presto a otro exercicio  
que muestre ser perulero.

LUG. ¿Que exercicio?

10

LAG. Señor Lugo,  
será exercicio de jugo,  
puesto que en el se trabaja,  
que es jugador de ventaja,  
y de las bolsas verdugo.

15

¿No has visto tu por ahí  
mil con capas guarnecidas,  
volantes mas que vn nebli,  
que en dos baraxas bruñidas (\*)  
encierran vn Potosi?

20

Qual destos se finge manco  
para dar vn toque franco  
al mas agudo, y me alegro  
de ver no vsar de su negro  
hasta que topen vn blanco (\*).

25

LUG. ¡Mucho sabes! ¿Que papel  
es el que traes en el pecho?

LAG. ¿Descubreseme algo del?  
Todo el seso sin prouecho  
de Apolo se encierra en el.

30

Es vn romance jacaro,  
que le ygualo y le comparo  
al mejor que se ha compuesto;

echa de la ampa el resto  
 en estilo xaco (\*) y raro.  
 Tiene vocablos modernos,  
 de tal manera, que encantan;  
 vnos brauos, y otros tiernos; 5  
 ya a los cielos se leuantan,  
 ya baxan a los infiernos.

LUG. Dile, pues.

LAG. Sele de coro:  
 que ninguna cosa ignoro 10  
 de aquesta que a luz se saque.

LUG. ¿Y de que trata?

LAG. De vn xaque  
 que se tomò con vn toro.  
 LUG. Vaya, Lagartija. 15

LAG. Vaya,  
 y todo el mundo esté atento  
 a mirar cómo se ensaya  
 a passar mi entendimiento  
 del que mas sube la raya. 20

“Año de mil y quinientos  
 y treinta y quatro corria,  
 a veinte y cinco de Mayo,  
 martes, aziago dia,  
 sucedio vn caso notable 25  
 en la ciudad de Seuilla,  
 digno que ciegos le canten  
 y que poetas le escriuan.

Del gran corral de los Olmos (\*),  
 do està la xacarandina (\*), 30  
 sale Reguilete, el xaque,  
 vestido a las marauillas.

- No va la buelta del Cayro,  
del Catay ni de la China,  
ni de Flandes ni Alemania,  
ni menos de Lombardia;  
5 va la buelta de la plaça  
de San Francisco bendita (\*),  
que corren toros en ella  
por santa Iusta y Rufina,  
y, apenas entrò en la plaça,  
10 quando se lleua la vista  
tras si de todos los ojos,  
que su buen donayre miran.  
Salio en esto vn toro hosco,  
¡valasme, Santa Maria!,  
15 y, arremetiendo con el,  
dio con el patas arriba.  
Dexóle muerto y mohino,  
bañado en su sangre misma;  
y aqui da fin el romance,  
20 porque llegò el de su vida.,,  
LUG. ¿Y este es el romance brauo  
que dezias?  
LAG. Su llaneza  
y su buen dezir alabo;  
25 y mas, que muestra agudeza  
en llegar tan presto al cabo.  
LUG. ¿Quien le compuso?  
LAG. Tristan,  
que gouierna en San Roman  
30 la bendita sacristia,  
que excede en la poesia  
a Garci Laso y Boscan.



*Entra a este instante una dama, con el manto hasta la mitad del rostro.*

DAM. Vna palabra, galan.

LUG. Ve con Dios, y quiça yre,  
si estás cierto que alla van. 5

LAG. Digo que van; yo lo se,  
y se que te aguardarán.

*Entrase Lagartija.*

DAM. Arrastrada de vn desseo  
sin prouecho resistido, 10  
a hurto de mi marido,  
delante de vos me veo.  
Lo que este manto os encubre  
mirad, y despues vereis

*Mirala por debaxo del manto.* 15

si es razon que remedieis  
lo que la lengua os descubre.  
¿Conoceisme?

LUG. Demasiado.

DAM. En esso vereis la fuerça 20  
que me incita y aun me fuerça  
a ponerme en este estado;  
mas, porque no esteis en calma  
pensando a que es mi venida,  
digo que a daros mi vida 25  
con la voluntad del alma.

Vuestra rara valentia  
y vuestro despejo han hecho  
tanta impression en mi pecho,  
que pienso en vos noche y dia. 30

Quitame este pensamiento  
pensar en mi calidad,  
y al gusto la voluntad  
da libre consentimiento;  
5 y assi, sin guardar decoro  
a quien soy en ningun modo,  
aure de dezirlo todo:  
sabad, Lugo, que os adoro.  
No fea, y muy rica soy;  
10 sabre dar, sabre querer,  
y esto lo echareys de ver  
por este trance en que estoy:  
que la muger ya rendida,  
aunque es toda mezquindad,  
15 muestra liberalidad  
con el dueño de su vida.  
En la tuya o en mi casa,  
de mi y de mi hazienda puedes  
prometerte, no mercedes,  
20 sino seruicios sin tassa;  
y, pues miedo no te alcança,  
no te le de mi marido,  
que el engaño siempre ha sido  
parcial de la confiança.  
25 No llegan de los rezelos,  
porque los tiene discretos,  
a hazer los tristes efectos  
que suelen hazer los zelos;  
y porque nunca ocasion  
30 de tenerlos yo le he dado,  
le juzgo por engañado  
a nuestra satisfacion.

¿Para que arrugas la frente  
y alças las cejas? ¿Que es esto?

LUG.

En admiracion me ha puesto  
tu desseo impertinente.

Pudieras, ya que querias 5

satisfazer tu mal gusto,

buscar vn sugeto al justo

de tus grandes bazarrias;

pudieras, como entre peras,

escoger en la ciudad 10

quien diera a tu voluntad

satisfacion con mas veras;

y assi tuuiera(s) disculpa

con la alteza del empleo

tu mal nacido desseo, 15

que en mi baxeza te culpa.

Yo soy vn pobre criado

de vn inquisidor, qual sabes,

de caudal, que està sin llaues,

entre libros abreuado; 20

viuo a lo de Dios es Christo (\*),

sin estrechar el desseo,

y siempre traygo el valdeo (\*)

como sacabuche (\*) listo;

ocupome en baxas cosas, 25

y en todas soy tan terrible,

que el acudir no es possible

a las que son amorosas;

a lo menos a las altas,

como en las que en ti señalas: 30

que son de cueruo mis alas.

DAM.

No te pintes con mas faltas,

porque en mi imaginacion  
te tiene amor retratado  
del modo que tu has contado,  
pero con mas perfeccion.  
5 No pido hagas quimeras  
de ti mismo; sólo pido,  
desseo bien comedido,  
que, pues te quiero, me quieras.  
Pero ¡ay de mi, desdichada!  
10 ¡Mi marido! ¿Que hare?  
Tiemblo y temo, aunque bien se  
que vengo bien disfrazada.

*Entra su marido.*

15 LUG. Sossegaos, no os desuieys,  
que no os ha de descubrir.  
DAM. Aunque me quisiera yr,  
no puedo mouer los pies.  
MAR. Señor Lugo, ¿que ay de nueuo?  
LUG. Cierta cosa que contaros,  
20 que me obligaua a buscaros.  
DAM. Yrme quiero, y no me atreuo.  
MAR. Aqui me teneys; mirad  
lo que teneys que dezirme.  
DAM. Harto mejor fuera yrme.  
25 LUG. Llegaos aqui, y escuchad.  
La hermosura que dar quiso  
el cielo a vuestra muger,  
con que la vino a hazer  
en la tierra vn parayso,  
30 ha encendido de manera  
de vn mancebo el coraçon,



que le tiene hecho carbon  
de la amorosa hoguera.  
Es rico y es poderoso,  
y atreuido de tal modo,  
que atropella y rompe todo 5  
lo que es mas dificultoso.  
No quiere vsar de los medios  
de ofrecer ni de rogar,  
porque, en su mal, quiere vsar  
de otros mas breues remedios. 10  
Dize que la honestidad  
de vuestra consorte es tanta,  
que le admira y que le espanta  
tanto como la beldad.  
Por jamas le ha descubierto 15  
su lasciuo pensamiento:  
que queda su atreuimiento,  
ante su recato, muerto.

MAR. ¿Es hombre que entra en mi casa?  
LUG. Rondala, mas no entra en ella. 20  
MAR. Quien casa con muger bella,  
de su honra se descasa,  
si no lo remedia el cielo.

DAM. ¿Que es lo que tratan los dos?  
¿Si es de mi? ¡Valgame Dios,  
de cuántos males rezelol 25

LUG. Digo, en fin, que es tal el fuego  
que a este amante abrasa y fuerça,  
que quiere vsar de la fuerça  
en cambio y lugar del ruego. 30  
Robar quiere a vuestra esposa,  
ayudado de otra gente

- como yo, desta valiente,  
atreuida y licenciada.  
Hame dado cuenta dello,  
casi como a principal  
5 desta canalla mortal,  
que en hazer mal echa el sello.  
Yo, aunque soy moço arriscado,  
de los de campo traues,  
ni mato por interes,  
10 ni de ruyndades me agrado.  
De ayudalle he prometido,  
con intento de auisaros:  
que es facil el repararos,  
estando assi preuenido.
- 15 MAR. ¿Soy hombre yo de amenazas?  
Tengo valor, ciño espada.  
LUG. No ay valor que pueda nada  
contra las traydoras trazas.  
MAR. En fin, ¿mi consorte ignora  
20 todo este quento?  
LUG. Assi ella  
os ofende, como aquella  
cubierta y buena señora.  
Por el cielo santo os juro  
25 que no sabe nada desto.  
MAR. De ausentarla estoy dispuesto.  
LUG. Esso es lo que yo procuro.  
MAR. Yo la pondre donde el viento  
apenas pueda tocalla.
- 30 LUG. En el recato se halla  
buen fin del dudoso intento.  
Retiradla, que la ausencia

haze, passando los dias,  
boluer las entrañas frias  
que abrasaua la presencia;  
y nunca en la poca edad  
tiene firme assiento amor, 5  
y siempre el moço amador  
huye la dificultad.

MAR. El auiso os agradezco,  
señor Lugo, y algun dia  
sabreys de mi cortesia 10  
si vuestra amistad merezco.  
El nombre saber quisiera  
desse galan que me acosa.

LUG. Esso es pedirme vna cosa  
que de quien soy no se espera. 15  
Basta que vays auisado  
de lo que mas os conuiene,  
y este negocio no tiene  
mas de lo que os he contado.  
Vuestra consorte, inocente 20  
està de todo este hecho;  
vos, con esto satisfecho,  
hazed como hombre prudente.

MAR. Casa fuerte y heredad  
tengo en no pequeña aldea, 25  
y llaues, que haran que sea  
grande la dificultad  
que se oponga al mal intento  
desse atreuido mancebo.  
Quedaos, que en el alma lleuo 30  
mas de vn vario pensamiento.

*Vase el marido.*

- ✓ DAM. Entre los dientes ya estaua  
el alma para dexarme;  
quise, y no pude mudarme,  
aunque mas lo procuraua.
- 5 ¡Mucho esfuerço ha menester  
quien, con traydora conciencia,  
no se alborota en presencia  
de aquel que quiere ofender!
- LUG. Y mas si la ofensa es hecha  
de la muger al marido.
- 10 DAM. El nublado ya se ha ydo;  
hazme agora satisfecha,  
contandome que querias  
a mi esclauo y mi señor.
- 15 LUG. Hanme hecho corredor  
de no se que mercancias.  
Dixele, si las queria,  
que fuessemos luego a vellas.
- DAM. ¿De que calidad son ellas?
- 20 LUG. De la de mayor quantia;  
que le importa, estoy pensando,  
comprallas, honor y hazienda.
- DAM. ¿Cómo hare yo que el entienda  
essa importancia?
- 25 LUG. Callando.  
Calla y vete, y assi haras  
muy segura su ganancia.
- DAM. ¿Pues que traza de importancia  
en lo de gozarnos das?
- 30 LUG. Ninguna que sea de gusto;  
por oy, a lo menos.
- DAM. ¿Pues



- quándo la daras, si es  
que gustas de lo que gusto?  
LUG. Yo hare por verme contigo.  
Vete en paz.
- DAM. Con ella queda, 5  
y el amor contigo pueda  
todo aquello que conmigo.
- LUG. Como de rayo del cielo,  
como en el mar de tormenta,  
como de improuiso afrenta, 10  
y terremoto del suelo;  
como de fiera indignada,  
del vulgo insolente y libre,  
pedire a Dios que me libre  
de muger determinada. 15

*Entrase Lugo.*

*Sale el licenciado Tello de Sandoual, amo de Christo-  
ual de Lugo, y el alguazil que salio primero.*

- TELLO. ¿Passan de mocedades?  
ALG. Es de modo 20  
que, si no se remedia, a buen seguro  
que hade escandalizar [al] pueblo todo.  
Como christiano, a vuesa merced juro  
que piensa y haze tales trauesuras,  
que nadie del se tiene por seguro. 25
- TELLO. ¿Es ladron?  
ALG. No, por cierto.  
TELLO. ¿Quita a oscuras  
las capas en poblado?  
ALG. No, tampoco. 30

TELLO. ¿Que haze, pues?

ALG. Otras cien mil diabluras.

Esto de valenton le buelue loco:

aqui riñe, alli hiere, alli se arroja,

5 y es en el trato ayrado el rey y el coco:

con vna daga que le sirue de hoja,

y vn broquel que pendiente tray al lado,

sale con lo que quiere o se le antoja.

Es de toda la hampa respetado,

10 auerigua pendencias y las haze,

estafa, y es señor de lo guisado (\*);

entre rufos, el haze y el deshaze,

el corral de los Olmos le da parias,

y en el dar cantaletas (\*) se complaze.

15 Por tres heridas de personas varias,

tres mandamientos traygo y no executo,

y otros dos tiene el alguazil Pedro Arias.

Muchas vezes he estado resolutio

de auenturallo todo y de prendelle,

20 o ya a la clara, o ya con modo astuto;

pero, viendo que da en fauorecelle

tanto vuesa merced, aun no me atreuo

a miralle, tocalle ni ofendelle.

TELLO. Esta deuda conozco que la deuo,

25 y la pagaré algun dia,

y procurarè que Lugo

vse de mas cortesia,

o le sere yo verdugo,

por vida del alma mia.

30 Mas lo mejor es quitalle

de aquesta tierra, y lleualle

a Mexico, donde voy,

no obstante que puesto estoy  
en reñille y castigalle.

Vuesa merced en buen hora  
vaya, que yo le agradezco  
el auiso, y desde agora  
todo por suyo me ofrezco.

5

ALG.

Ya adiuino su mejora  
sacandole de Seuilla,  
que es tierra do la semilla  
holgazana se leuanta  
sobre qualquiera otra planta  
que por virtud marauilla.

10

*Entrase el alguazil.*

TELLO.

¡Que aqueste moço me engañe,  
y que tan a suelta rienda  
a mi honor y su alma dañe!  
Pues yo hare, si no se enmienda,  
que de mi fauor se estrañe:  
que, viendose sin ayuda,  
serà possible que acuda  
a la enmienda de su error:  
que a la sombra del fauor  
crecen los vicios, sin duda.

15

20

*Entrase Tello.*

*Salen dos musicos con guitarras, y Christoual con su  
broquel y daga de ganchos.*

25

LUG.

Toquen, que esta es la casa, y al seguro,  
que presto llegue el bramo a los oydos  
de la ninfa, que he dicho, xerezana,  
cuya vida y milagros en mi lengua

30

viene cifrada en verso correntio (\*).

A la xacara toquen, pues comienço.

MUS. 1. ¿Quieres que le rompamos las ventanas  
antes de començar, porque estè atenta?

5 LUG. Acabada la musica, andaremos  
aquestas estaciones. Vaya agora  
el gitarresco son y el aquelindo (\*).

*Tocan.*

10 “Escucha, la que veniste  
de la xerezana tierra  
a hazer a Seuilla guerra  
en cueros, como valiente;  
la que llama su pariente  
al gran Miramamolin;  
15 la que se precia de ruyn,  
como otras de generosas;  
la que tiene quatro cosas,  
y aun quatro mil, que son malas;  
la que pasea sin alas  
20 los ayres en noche escura;  
la que tiene a gran ventura  
ser amiga de vn lacayo;  
la que tiene vn papagayo (\*)  
que siempre la llama puta;  
25 la que en vieja y en astuta  
da quinao a Celestina;  
la que, como golondrina,  
muda tierras y sazones;  
la que a pares, y aun a nones,  
30 ha ganado lo que tiene;  
la que no se desauiene



por poco que se le de;  
 la que su palabra y fe  
 que dicesse, jamas guardò;  
 la que en darse a si excedio  
 a las godeñas (\*) mas francas; 5  
 la que echa por cinco blancas  
 las habas y el cedazillo.,

*Assomase a la ventana vno medio desnudo, con un  
 paño de tocar (\*) y un candil.*

VNO. ¿Estan en si, señores? ¿No dan cata 10  
 que no los oye nadie en esta casa?

MUS. 1. ¿Cómo assi, tajamoco? (\*).

VNO. Porque el dueño  
 ha que està ya a la sombra quatro  
 [dias. 15

MUS. 2. Conualeciente, di: ¿cómo a la sombra?

VNO. En la carcel; ¿no entreuan? (\*).

LUG. ¿En la carcel?

¿Pues por que la lleuaron?

VNO. Por amiga 20  
 de aquel Pierres Papin, el de los nay-  
 [pes (\*).

MUS. 1. ¿Aquel frances giboso?

VNO. Aquesse mismo,  
 que en la cal de la Sierpe tiene tienda. 25

LUG. ¡Entrate, bodegon almidonado!

MUS. 2. ¡Zabullete, fantasma antojadiza!

MUS. 1. ¡Escondete, podenco quartanario!

VNO. Entrome, ladronzitos en quadrilla;  
 zabullome, cernicalos rateros; 30  
 escondome, corchetes a lo Caco.

LUG. ¡Viue Dios, que es de humor el hide-  
[puta!

VNO. No tire nadie; esten las manos quedas,  
y anden las lenguas.

5 MUS. 1. ¿Quien te tira, suzio?

VNO. ¿Ay mas? ¡Si no me abaxo, qual me  
[paran!

¡Mancebitos, a Dios! Que no soy pera,  
que me han de derribar a terronazos.

10

*Entrase.*

LUG. ¿Han visto los melindres del bellaco?  
No le tiran, y quexase.

MUS. 2. (Este) es vn sastre  
remendon muy donoso.

15 MUS. 1. ¿Que haremos?

LUG. Vamos a dar assalto al pastelero  
que està aqui cerca.

MUS. 2. Vamos, que ya es hora  
que estè haziendo pasteles; que este  
[ciego

20

que viene aqui nos da a entender quan  
[cerca

*Entra vn ciego.*

viene ya el dia.

25 CIEGO. No he madrugado mucho,  
pues que ya suena gente por la calle.  
Oy quiero començar por este sastre.

LUG. ¡Ola, ciego, buen hombre!

CIEGO. ¿Quien me llama?

30 LUG. Tomad aqueste real, y diez y siete

- oraciones dezid, vna tras otra,  
por las almas que estan en purgatorio.
- CIEGO. Queme plaze, señor, yhare misfuerças  
por dezirlas deuota y claramente.
- LUG. No me las engullays, ni me echeys sisa 5  
en ellas.
- CIEGO. No, señor; ni por semejas.  
A las Gradass (\*) me voy, y alli, sen-  
[tado,  
las dire poco a poco. 10
- LUG. ¡Dios os guie!
- Vase el ciego.*
- MUS. 1. ¿Quedate para vino, Lugo amigo?
- LUG. Ni aun vn solo cornado.
- MUS. 1. ¡Viue Roque, 15  
que tienes condicion extraordinaria!  
Muchas vezes te he visto dar limosna  
al tiempo que la lengua se nos pega  
al paladar, y sin dexar siquiera  
para comprar vn poluo de Caçalla (\*). 20
- LUG. Las ánimas me lleuan quanto tengo;  
mas yo tengo esperança que algun dia  
lo tienen de boluer ciento por vno.
- MUS. 2. ¡A la larga lo tomas!
- LUG. Y a lo corto; 25  
que al bien hazer jamas le falta premio.

*Suena dentro como que hazen pasteles, y canta vno  
dentro lo siguiente:*

“¡Afuera, consejos vanos,  
que despertays mi dolor! 30

No me toquen vuestras manos;  
que, en los consejos de amor,  
los que matan son los sanos.,

- 5 MUS. 1. ¡Ola! Cantando está el pastelero,  
y, por lo menos, los *consejos vanos*.  
¿Tienes pasteles, cangilon (\*) con tetas?
- PAST. ¡Musico de mohatra sincopado! (\*).
- LUG. Pastelero de riego, ¿no respondes?
- PAST. Pasteles tengo, mancebitos hampos;  
10 mas no son para ellos, corchapines (\*).
- LUG. ¡Abre, socarra, y danos de tu obra!
- PAST. ¡No quiero, socarrones! ¡A otra puerta,  
que no se abre aquesta por agora!
- LUG. ¡Por Dios, que a puntapies la haga leña  
15 si acaso no nos abres, buenos vinos!
- PAST. ¡Por Dios, que no he de abrir, malos  
[vinagres!
- LUG. ¡Agora lo veredes!, dixo Agraxes.
- MUS. 1. ¡Passo, no la derribes! ¡Lugo, tente!
- 20 *Da de cozes a la puerta; sale el pastelero y sus sequa-  
zes con palas y barrederos y assadores.*
- PAST. ¡Vellacos, no ay aqui Agraxes que  
[valgan;  
que, si tocan historias, tocaremos  
25 palas y chuzos!
- MUS. 2. ¡(En)cierrate, capacho!
- LUG. ¿Quieres que te derribe aquessas  
[muelas,  
remero de Caron el chamuscado?
- 30 PAST. ¡Cuerpo de mi! ¿Es Christoual el de  
[Tello?

MUS. 1. El es. ¿Por que lo dizes, zango-  
[mango? (\*).

PAST. Digolo porque yo le soy amigo  
y muy su seruidor, y para quatro  
o para seys pasteles, no tenia 5  
para que romper puertas ni ventanas,  
ni darme cantaleas ni matracas.

Entre Christoual, sus amigos entren,  
y allanese la tienda por el suelo.  
LUG. ¡Viue Dios, que eres principe entre 10  
[principes,  
y que essa sumission te ha de hazer  
[franco  
de todo mi rigor y mal talante!

Embaynense la pala y barrederas, 15  
y amigos *usque ad mortem*.

PAST. Por San Pito,  
que han de entrar todos, y la buena  
[estrena  
han de hazer a la hornada, que ya sale; 20  
y mas, que tengo de Alanis (\*) vn cuero  
que se viene a las barbas y a los ojos.

MUS. 1. De miedo haze todo quanto haze  
aqueste marion (\*).

LUG. No importa nada. 25  
Asgamos la ocasion por el harapo,  
por el hopo o copete, como dicen,  
ora la ofrezca el miedo o cortesia.  
El señor pastelero es cortesissimo,  
y yo le soy amigo verdadero, 30  
y hazer su gusto por mi gusto quiero.

*Entranse todos.*



*Sale Antonia con su manto, no muy aderezada, sino honesta.*

ANT. Si aora yo le hallasse  
 en su aposento, no auria  
 5 cosa de que mas gustasse;  
 quiza a solas le diria  
 alguna que le ablandasse.  
 Atreuimiento es el mio;  
 pero dame esfuerço y brio  
 10 estos zelos y este amor (\*),  
 que rinden con su rigor  
 al mas essento aluedrio.  
 Esta es la casa, y la puerta,  
 como pide mi desseo,  
 15 parece que està entreabierta;  
 mas, ¡ay!, que a sus quizios veo  
 yazer mi esperança muerta (\*).  
 Apenas puedo mouerme;  
 pero, en fin, he de atreuerme,  
 20 aunque tan cobarde estoy,  
 porque en el punto de oy  
 està el ganarme o perderme.

*Sale el inquisidor Tello de Sandoual con ropa de leuantar, rezando en unas horas (\*).*

25 TELLO. *Deus in adiutorium meum intende.  
 Domine, ad adiuuandum me festina.  
 Gloria Patri & Filio & Spiritui sancto.  
 Sicut erat, &c.*  
 ¿Quien està ai? ¿Que ruydo  
 30 es esse? ¿Quien està ai?  
 ANT. ¡Ay, desdichada de mi!

¿Que es lo que me ha sucedido?

TELLO. Pues, señora, ¿que buscays  
tan de mañana en mi casa?  
Este de madrugar passa.  
No os turbeys. ¿De que os turbays?

5

ANT. ¡Señor!

TELLO. Adelante. ¿Que es?

Proseguid vuestra razon.

ANT. Nunca la errada intencion  
supo endereçar los pies.

10

A Lugo vengo a buscar.

TELLO. ¿Mi criado?

ANT. Si, señor.

TELLO. ¿Tan de mañana?

ANT. El amor  
tal vez haze madrugar.

15

TELLO. ¿Bien le quereis?

ANT. No lo niego;  
mas quierole en parte buena.

TELLO. El madrugar os condena.

20

ANT. Siempre es solícito el fuego.

TELLO. En otra parte buscad  
materia que le apliqueys,  
que en mi casa no hallarey[s]  
sino toda honestidad;

25

y si el moço da ocasion  
que le busqueys, yo hare  
que desde hoy mas no os la de.

ANT. Enojase sin razon

vuesa merced; que, en mi alma,  
que el mancebo es de manera,  
que puede llevar do quiera

30

entre mil honestos palma.  
 Verdad es que el es trauiesso,  
 matante, acuchillador;  
 pero, en cosas del amor,  
 por vn leño le confieso.  
 No me lleva a mi tras el  
 Venus blanda y amorosa,  
 sino su aguda ganchosa  
 y su acerado broquel.

5

10 TELLO. ¿Es valiente?

ANT. Muy bien puedes  
 sin escrupulo ygualalle,  
 y aun quiza será agrauialle,  
 a Garcia de Paredes (\*).

15

Y por esto este mocito  
 trae a todas las del trato  
 muertas: por ser tan brauato;  
 que en lo demas es bendito.

20 TELLO. Oygole. Escondeos aqui,  
 porque quiero hablar con el  
 sin que os vea.

ANT. ¡Que no es el!

25 TELLO. Es, sin duda; yo le oi.  
 Despues os dare lugar  
 para hablarle.

ANT. Sea en buen ora. ✓

✓ *Escondese Antonia.*

*Entra Lugo en cuerpo, pendiente a las espaldas  
 el broquel y la daga, y trae el rosario en la mano.*

30 LUG. Mi señor suele a esta hora  
 de ordinario madrugar.

Mirad si lo dixe bien;  
hele aqui. Yo apostaré  
que ay sermon do no pense.  
Acabese presto. Amén.

TELLO. ¿De dónde venis, mancebo? 5

LUG. ¿De do tengo de venir?

TELLO. De matar y de herir,  
que esto para vos no es nueuo.

LUG. A nadie hiero ni mato.

TELLO. Siete vezes te he librado 10  
de la carcel.

LUG. Ya es passado  
aquesse, y tengo otro trato.

TELLO. Mas se que ay de vn mandamiento  
para prenderte en la plaça. 15

LUG. Si; mas ninguno amenaça  
a que de cozes al viento:  
que todas son liuiandades  
de moço las que me culpan,  
y a mi mismo me disculpan, 20  
pues no llegan a maldades.

Ellas son cortar la cara  
a vn valenton arrogante;  
vna matraca picante,  
aguda, graciosa y rara; 25

calcorrear diez pasteles  
o caxas de diacitron (\*);  
sustanciar vna quistion  
entre dos jaques noueles;  
el tener en la dehessa (\*) 30

dos vacas (\*), y a vezes tres,  
pero sin el interes

- que en el trato se professa;  
procurar que ningun rufo  
se entone do yo estuuiere,  
y que estime, sea quien fuere,  
5 la suela de mi pantufo.  
Estas y otras cosas tales  
hago por mi passatiempo,  
demas que rezo algun tiempo  
los psalmos penitenciales;  
10 y, aunque peco de ordinario,  
pienso, y ello serà ansi,  
dar buena cuenta de mi  
por las de aqueste rosario.
- TELLO. Dime, simple: ¿y tu no ves  
15 que dessa tu plata y cobre,  
es dar en limosna al pobre  
del puerco hurtado los pies? (\*).  
Hazes a Dios mil ofensas,  
como dizes, de ordinario,  
20 ¿y, con rezar vn rosario,  
sin mas, yr al cielo piensas?  
Entra por vn libro alli,  
que està sobre aquella mesa.  
Dime: ¿que manera es essa  
25 de andar, que jamas la vi?  
¿Hazia atras? ¿Eres cangrejo?  
Bueluete. ¿Que nouedad  
es essa?
- LUG. Es curiosidad  
30 y cortesano consejo  
que no buelua el buen criado  
las espaldas al señor.

TELLO. Criança de tal tenor,  
en ninguno la he notado.  
Buelue, digo.

LUG. Ya me bueluo:  
que por esto el passo atras  
daua. 5

TELLO. En que eres Satanas  
desde agora me resueluo.  
¿Armado en casa? ¿Por suerte,  
tienes en ella enemigos? 10

Si tendras, qual son testigos  
los ministros de la muerte  
que penden de tu pretina,  
y en ellos has confirmado  
que el moço descaminado,

¡Bien ire a la Nueva España  
cargado de ti, malino;  
bien a hazer este camino  
tu ingenio y virtud se amaña!

Si, en lugar de libros, lleuas  
estas joyas que veo aqui,  
por cierto que das de ti  
grandes e ingeniosas prueuas.  
¡Bien responde la esperança

¡Bien me pagas, bien procuras  
que tu humilde nacimiento  
en ti cobre nuevo asiento,  
menos bríos y venturas!



En valde serà auisarte,  
por exemplos que te den,  
que nunca se auienen bien  
Aristoteles y Marte,  
5 y que està en los aranzeles  
de la discrecion mejor  
que no guardan vn tenor  
las sumulas (\*) y broqueles.  
Espera, que quiero darte  
10 vn testigo de quien eres,  
si es que hazen las mugeres  
alguna fe en esta parte.  
Salid, señora, y hablad  
a vuestro duro diamante,  
15 honesto, pero matante,  
valiente, pero rufian (\*).

*Sale Antonia.*

LUG. Demonio, ¿quien te ha traydo  
aqui? ¿Por que me persigues,  
20 si ningun fruto consigues  
de tu intento mal nacido?

*Entra Lagartija asustado.*

TELLO. Mancebo, ¿que buscays vos?  
¡Con sobresalto venis!  
25 ¿Que respondeys? ¿Que dezis?  
LAG. Digo que me valga Dios;  
digo que al so Lugo busco.  
TELLO. Veysle ai; dadle el recado.  
LAG. De cansado y de turbado,  
30 en las palabras me ofusco.

- LUG. Sossiegate, Lagartija,  
y dime lo que me quieres.
- LAG. Considerando quien eres,  
mi alma se regozija  
y espera de tu valor 5  
que saldras con qualquier cosa.
- LUG. Bien; ¿que ay?
- LAG. ¡A Carrascosa  
le lleuan preso, señor!
- LUG. ¿Al padre? 10
- LAG. Al mismo.
- LUG. ¿Por dónde  
le lleuan? ¡Dimelo; acaba!
- LAG. Poquito aurà que llegaua  
junto a la puerta del conde 15  
del Castellar (\*).
- LUG. ¿Quien le lleua,  
y por que, si lo has sabido?
- LAG. Por pendencia, a lo que he oydo;  
y el alguazil Villanueua, 20  
con dos corchetes, en peso  
le lleuan, como a vn ladron.  
¡Quebrarate el coraçon  
si le vieras!
- LUG. ¡Bueno es esso! 25  
Camina y guia, y espera  
buen sucesso deste caso,  
si los alcança mi passo.
- LAG. ¡Muera Villanueua!
- LUG. ¡Muera! 30

*Vase Lagartija y Lugo alborotados.*

TELLO. ¿Que padre es este? ¿Por dicha,  
lleuan a algun frayle preso?

5 ANT. No, señor, no es nada desso:  
que este es padre de desdicha,  
puesto que en su oficio gana  
mas que dos padres, y aun tres.

TELLO. Dezidme de que orden es.

10 ANT. De los de la casa llana.  
Es alcayde, con perdon,  
señor, de la mancebia,  
a quien llaman *padre* oy dia  
las de nuestra profession;  
su tenencia es casa llana,  
porque se allanan en ella  
15 quantas viuen dentro della (\*).

TELLO. Bien el nombre se profana  
en esso de alcayde y padre,  
nombres honrados y buenos.

20 ANT. Quien viue en ella, a lo menos,  
no estara sin padre y madre  
jamás.

TELLO. Aora bien: señora,  
yd con Dios, que a este mancebo  
yo os le pondre como nuevo.

25 ANT. Tras el voy.

TELLO. Yd en buen hora.

*Sale el alguazil que suele, con dos corchetes, que traen  
preso a Carrascosa, padre de la mancebia.*

30 PADRE. Soy de los Carrascosas de Antequera,  
y tengo oficio honrado en la republica,  
y haseme de tratar de otra manera.

Solianme hablar a mi por súplica,  
y es mal hecho y mal caso que se  
[atreua  
hazerme vn alguazil afrenta pública.  
Si a vn personage como yo se lleua 5  
de aqueste modo, ¿que hara a vn mal  
[hombre?  
Por Dios, que anda muy mal, sor Vi-  
[llanueua;  
mire que da ocasion a que se assombre 10  
el que viere tratarme desta suerte.  
ALG. Calle, y la calle con mas prisa escom-  
[bre,  
porque le yra mejor, si en ello aduierte.

*Entra a este instante Lugo, puesta la mano en la daga  
y el broquel; viene con el Lagartija y Lobillo.* 15

LUG. Todo viuiente se tenga,  
y suelten a Carrascosa  
para que conmigo venga,  
y no se haga otra cosa, 20  
aunque a su oficio conuenga.

Ea, señor Villanueua,  
de de contentarme prueua,  
como otras vezes lo haze.

ALG. Señor Lugo, que me plaze. 25

COR. ¡Juro a mi que se le lleua!

LUG. Padre Carrascosa, vaya  
y entrese en San Salvador (\*),  
y a su temor ponga raya.

LAG. Este Cid campeador 30  
mil años viua y bien aya.

ALG. Christoual, eche de ver  
que no me quiero perder  
y que le siruo.

5 LUG. Està bien;  
yo lo mirarè muy bien  
quando fuere menester.

ALG. ¡Agradezcalo al padrino,  
señor padre!

10 LOB. No aya mas,  
y siga en paz su camino.

COR. ¿Este moço es Barrauas,  
o es Orlando el Paladino?  
¡No ay hazer baza con el!

*Entrase el alguazil y los corchetes.*

15 PADRE. Nueuo español brauonel (\*),  
con tus brauatas bizarras  
me has librado de las garras  
de aquel tacaño Luzbel.  
Yo me voy a retraer,  
20 por si o por no. ¡Queda en paz,  
honor de la hampa y ser!

LUG. Dizes bien, y aquesso haz,  
que yo despues te yre a ver.  
¡Bien se ha negociado!

25 LOB. Bien;  
sin sangre, sin hierro o fuego.

LUG. De colera venía ciego  
y enfadado.

LOB. Y yo tambien.  
30 Vamos a cortarla aqui  
con vn poluo de lo caro.

- LUG. En otras cosas reparo  
que me importan mas a mi.  
Yr quiero agora a jugar  
con Gilberto, vn estudiante  
que siempre ha sido mi azar, 5  
hombre que ha de ser bastante  
a hazerme desesperar.  
Quanto tengo me ha ganado;  
solamente me han quedado  
vnas sumulas, y a fe 10  
que, si las pierdo, que se  
cómo esquitarme al doblado.
- LOB. Yo te dare vna baraxa  
hecha (\*), con que le despojes,  
sin que le dexes alhaja. 15
- LUG. ¡Largo medio es el que escoges!  
Otro se por do se ataja.  
Iuro a Dios omnipotente  
que, si las pierdo al presente,  
me he de hazer salteador. 20
- LOB. ¡Resolucion de valor,  
y traza de hombre prudentel  
Si pierdes, ¡oxala pierdas!,  
yo mostraré en tu exercicio  
que estas manos no son lerdas. 25
- LAG. Siempre fue vsado este oficio  
de personas que son cuerdas,  
industriosas y valientes,  
por los casos diferentes  
que se ofrecen de contino. 30
- LOB. De seguirte determino.
- LAG. Por tuyo es bien que me cuentes.



Ya ves que mi voluntad  
es de alquimia, que se aplica  
al bien como a la maldad.

5 LUG. Essa verdad testifica  
tu facil habilidad.  
No te dexarè jamas,  
y ¡a Dios!

LOB. Lugo, ¿que, te vas?

LUG. Luego sere con vosotros.

10 LAG. Pues, ¡sus!, vamonos nosotros  
a la ermita del Compas (\*).

*Entranse todos, y sale Peralta, estudiante, y Antonia.*

ANT. Si ha de ser hallarle acaso,  
mis desdichas son mayores.

15 PER. ¿Son zelos, o son amores  
los que aqui os guian el paso,  
señora Antonia?

ANT. No se,  
si no es rabia, lo que sea.

20 PER. Por cierto, muy mal se emplea  
en tal sugeto tal fe.

ANT. No ay parte tan escondida,  
do no se sepa mi historia.

PER. Hazela a todos notoria  
25 el veros andar perdida  
buscando siempre a este hombre.

ANT. ¿Hombre? Si el lo fuera, fuera  
descanso mi angustia fiera.  
Mas no tiene mas del nombre;  
30 conmigo, a lo menos.

PER. ¿Cómo?

- ANT.      Esto, sin duda, es assi;  
que amor le hirio para mi  
con las saetas de plomo.  
No ay yelo que se le yguale.
- PER.      ¿Pues por que le quereis tanto?      5
- ANT.      Porque me alegro y me espanto  
de lo que con hombres vale.  
¿Ay mas que ver que le dan  
parias los mas arrogantes,  
de la heria los matantes,      10  
los brauos de San Roman? (\*).  
¿Y ay mas que viuir segura,  
la que fuere su respeto (\*),  
de verse en ningun aprieto  
de los de nuestra soltura?      15  
Quien tiene nombre de suya,  
viue alegre y respetada;  
a razon enamorada,  
no ay ninguna que la arguya.
- Vase Antonia.      20
- PER.      Estas señoras del trato  
precian mas, en conclusion,  
vn socarra valenton,  
que vn Medoro gallinato (\*).  
En efecto, gran lision      25  
es la desta moça loca.  
Ya la campanilla toca;  
entremonos a licion.
- Entra Peralta, y salen Gilberto, estudiante, y Lugo.*
- GIL.      Ya yras contento, y ya puedes      30



- apenas halla la entrada.  
Con aquel recato viuo  
que me mandasteys tener,  
y muerome por saber  
de quien tanto mal recibo. 5
- LUG. Ya aquel que pudo poner  
en cuydado està de suerte,  
que llegará al de la muerte,  
y no al punto de ofenderos.  
Quietad con este seguro 10  
el zeloso ansiado pecho.
- MAR. Con esso voy satisfecho,  
y de seruiroslo juro.  
Hazer podeys de mi hazienda,  
Lugo, a vuestra voluntad. 15
- LUG. Passò mi necesidad,  
no ay ninguna que me ofenda;  
y assi, sólo en recompensa  
recibo vuestro desseo.
- MAR. No aquel estilo en vos veo 20  
que el vulgo engañado piensa.  
¡A Dios, señor Lugo!
- Vase.*
- LUG. ¡A Dios!
- Entra Lagartija.* 25
- LAG. Pues, Lagartija, ¿a que vienes?  
¡Que gentil remanso tienes!  
¿No ves que dara las dos,
- Reza Lugo.*
- y te està esperando toda(via) 30

la chirinola (\*) hampesca?  
Ven, que la tarde haze fresca  
y a los tragos se acomoda.  
¿Quando te estan esperando  
5 tus amigos con mas gusto,  
andas, qual si fueras justo,  
*Aue Marias* tragando?  
O se rufian, o se santo;  
mira lo que mas te agrada.  
10 Voyme, porque ya me enfada  
tanta *Gloria*, y *Patri* tanto.

*Vase Lagartija.*

LUG. Solo quedo, y quiero entrar  
en cuentas conmigo a solas,  
15 aunque lo impidan las olas  
donde temo naufragar.  
Yo hize voto, si oy perdia,  
de yrme a ser salteador:  
claro y manifiesto error  
20 de vna ciega fantasia.  
Locura y atreuimiento  
fue el peor que se penso,  
puesto que nunca obligó  
mal voto a su cumplimiento.  
25 Pero ¿dexarè por esto  
de auer hecho vna maldad,  
adonde mi voluntad  
echó de codicia el resto?  
No, por cierto. Mas, pues se  
30 que contrario con contrario  
se cura muy de ordinario,

contrario voto hare,  
y assi, le hago de ser  
religioso. Ea, Señor;  
veys aqui a este salteador  
de contrario parecer. 5  
Virgen, que Madre de Dios  
fuyste por los pecadores;  
ya os llaman salteadores;  
oydlos, Señora, vos.  
Angel de mi guarda, aora 10  
es menester que acudays,  
y el temor fortalezcays  
que en mi alma amarga mora.  
Animas de purgatorio,  
de quien continua memoria 15  
he tenido; seaos notoria  
mi angustia, y mi mal notorio;  
y pues que la caridad  
entre essas llamas no os dexa,  
pedid a Dios que su oreja 20  
preste a mi necesidad.  
Psalmos de Daud benditos,  
cuyos misterios son tantos,  
que sobreceden a quantos  
renglones teneys escritos; 25  
vuestros conceptos me animen,  
que he aduertido vezes tantas,  
a que yo ponga mis plantas  
donde al alma no lastimen;  
no en los montes salteando 30  
con mal christiano decoro,  
sino en los claustros y el coro



desnudas, y yo rezando.  
¡Ea, demonios; por mil modos  
a todos os dessafio,  
y en mi Dios bueno confio  
5 que os he de vencer a todos!

*Entrase, y suenan a este instante las chirimias; descubrese una gloria, o, por lo menos, un angel que, en cessando la musica, diga:*

10 “Quando vn pecador se buelue  
a Dios con humilde zelo,  
se hazen fiestas en el cielo.”

*Fin del acto primero.*

## SEGUNDA IORNADA

*Salen dos figuras de ninfas vestidas bizarramente, cada una con su targeta en el brazo: en la una viene escrito "Curiosidad,,; en la otra, "Comedia,,.*

CUR. Comedia. 5

COM. Curiosidad,  
¿que me quieres?

CUR. Informarme  
que es la causa por que dexas  
de vsar tus antiguos trages, 10

del coturno en las tragedias,  
del çueco (\*) en las (\*) manuales  
comedias, y de la toga  
en las que son principales;  
cómo has reduzido a tres 15

los cinco actos que sabes  
que vn tiempo te componian  
ilustre, risueña y graue;  
aora aqui representas,  
y al mismo momento en Flandes; 20

truecas sin discurso alguno  
tiempos, teatros, lugares.

Veote, y no te conozco.  
Dame de ti nuevas tales  
que te buelua a conocer, 25

pues que soy tu amiga (\*) grande.

COM. Los tiempos mudan las cosas  
y perficionan las artes,  
y añadir a lo inuentado  
no es dificultad notable. 30

5 Buena fuy passados tiempos,  
y en estos, si los mirares,  
no soy mala, aunque desdigo  
de aquellos preceptos graues  
que me dieron y dexaron  
en sus obras admirables  
Seneca, Terencio y Plauto,  
y otros griegos (\*) que tu sabes.  
He dexado parte dellos,  
10 y he tambien guardado parte,  
porque lo quiere assi el vso,  
que no se sujeta al arte.  
Ya represento mil cosas,  
no en relacion, como de antes,  
15 sino en hecho, y assi es fuerça  
que aya de mudar lugares;  
que como acontecen ellas  
en muy diferentes partes,  
voyme alli donde acontecen,  
20 disculpa del disparate.  
Ya la comedia es vn mapa  
donde no vn dedo distante  
verás a Londres y a Roma,  
a Valladolid y a Gante.  
25 Muy poco importa al oyente  
que yo en vn punto me passe  
desde Alemania a Guinea  
sin del teatro mudarme;  
el pensamiento es ligero:  
30 bien pueden acompañarme  
con el doquiera que fuere,  
sin perderme ni cansarse.

Yo estaua aora en Seuilla,  
representando con arte  
la vida de vn jouen loco,  
apassionado de Marte,  
rufian en manos y lengua, 5  
pero no que se enfrascasse  
en admitir de perdidas  
el trato y ganancia infame.  
Fue estudiante y rezador  
de psalmos penitenciales, 10  
y el rosario ningun dia  
se le passò sin rezalle.  
Su conuersion fue en Toledo,  
y no serà bien te enfade  
que, contando la verdad, 15  
en Seuilla se relate.  
En Toledo se hizo clerigo,  
y aqui, en Mexico, fue frayle,  
adonde el discurso aora  
nos truxo aqui por el ayre. 20  
El sobrenombre de Lugo  
mudò en Cruz, y es bien se llame  
fray Christoual de la Cruz  
desde este punto adelante.  
A Mexico y a Seuilla 25  
he juntado en vn instante,  
surziendo con la primera  
esta y la tercera parte:  
vna de su vida libre,  
otra de su vida graue, 30  
otra de su santa muerte  
y de sus milagros grandes.

Mal pudiera yo traer,  
 a estar atendida al arte,  
 tanto oyente por las ventas  
 y por tanto mar sin naues.  
 5 Da lugar, Curiosidad,  
 que el bendito frayle sale  
 con fray Antonio, vn corista  
 bueno, pero con donayres.  
 Fue en el siglo Lagartija,  
 10 y en la religion es sacre,  
 de cuyo buelo se espera  
 que ha de dar al cielo alcance.  
 [CUR.] Aunque no lo quedo en todo,  
 quedo satisfecha en parte,  
 15 amiga; por esto quiero,  
 sin replicarte, escucharte.

*Entranse.*

*Sale fray Christoual en abito de santo Domingo,  
 y fray Antonio tambien.*

20 F. ANT. Sepa su paternidad...  
 CRUZ. Entone mas baxo el punto  
 de cortesia.  
 F. ANT. En verdad,  
 padre mio, que barrunto  
 25 que tiene su caridad  
 de bronze el cuerpo, y de suerte,  
 que tarde ha de hallar la muerte  
 entrada para acaballe,  
 segun da en exercitalle  
 30 en rigor aspero y fuerte.  
 CRUZ. Es bestia la carne nuestra,

y, si rienda se le da,  
tan desbocada se muestra,  
que nadie la boluera  
de la siniestra a la diestra.  
Obra por nuestros sentidos 5  
nuestra alma: assi estan tapidos (\*),  
y no sutiles; es fuerça  
que a la carrera se tuerça  
por donde van los perdidos.  
La luxuria està en el vino, 10  
y a la crapula y regaló  
todo vicio le es vezino.

F. ANT. Yo, en ayunando, estoy malo,  
floxó, indeuoto y mohino.  
De vn otro talle y manera 15  
me hallaua yo quando era  
en Seuilla tu mandil (\*):  
que hazen ingenio sutil  
las blancas roscas de Vtrera (\*).  
¡O vuas albaraçadas (\*), 20  
que en el pago de Triana  
por la noche sois cortadas,  
y os hallais a la mañana  
tan frescas y aljofaradas,  
que no ay cosa mas hermosa, 25  
ni fruta que a la golosa  
voluntad ansi despierte! (\*).  
¡No espero verme en la suerte  
que ya se passô dichosa!

CRUZ. Ciertó, fray Antonio amigo, 30  
que essa consideracion  
es lazo que el enemigo

le pone a su perdicion.  
Estè atento a lo que digo.

- 5 F. ANT. Consideraua yo agora  
dónde estara la señora  
Librija, o la Salmerona,  
cada qual, por su persona,  
buena para pecadora.  
¡Quien supiera de Ganchoso,  
10 del Lobillo y de Terciado,  
y del Patojo famoso!  
¡O feliz siglo dorado,  
tiempo alegre y venturoso,  
adonde la libertad  
15 brindaua a la voluntad  
del gusto mas esquisito!  
CRUZ. ¡Calle; de Dios sea bendito!  
F. ANT. Calle su paternidad  
y dexeme, que con esto  
20 euacuo vn pessimo humor  
que me es amargo y molesto.  
CRUZ. Ciertto que tengo temor,  
por verle tan descompuesto,  
que ha de apostatar vn dia,  
25 que para los dos sería  
noche de luto cubierta.  
F. ANT. No saldra por essa puerta  
jamas mi melencolia;  
no me he de estender a mas  
30 que a quexarme y a sentir  
el ausencia del Compas.  
CRUZ. ¡Que tal te dexas dezir,  
fray Antonio! Loco estás;



que en el juyzio empeora  
quien tal acuerdo atesora  
en su memoria vilmente.

F. ANT. Rufian corriente y moliente  
fuera yo en Seuilla agora, 5  
y tuuiera en la dehesa  
dos yeguas, y aun quiça tres,  
diestras en el arte auiesa.

CRUZ. De que en essas cosas des, 10  
sabe Dios lo que me pesa;  
mas yo hare la penitencia  
de tu rasgada conciencia.  
Quedate, Antonio, y aduierte (\*)  
que de la vida a la muerte  
ay muy poca diferencia: 15

quien viue bien, muere bien;  
quien mal viue, muere mal.  
F. ANT. Digo, padre, que està bien;  
pero no has de hazer caudal  
de mi, ni enfado te den 20  
mis palabras, que no son  
nacidas del coraçon,  
que en sola la lengua yazen.

CRUZ. Dan las palabras y hazen  
fee de qual es la intencion. 25

*E[n]tra vn corista llamado fray Angel; señalase  
con sola la A.*

A. Padre maestro, el prior  
llama a vuestra reuerencia,  
y espera en el corredor. 30

*Vase luego el padre Cruz.*

F. ANT. Mas presto es a la obediencia,  
que el sol a dar resplandor.  
Padre fray Angel, espere.

A. Diga presto que me quiere.

5                   *Enseñale hasta vna dozena de naypes.*

F. ANT. Mire.

A.                   ¿Naypes? ¡Perdicion!

F. ANT. No se admire, hipocriton,  
que el caso no lo requiere.

10    A.               ¿Quien te los dio, fray Antonio?

F. ANT. Vna deuota que tengo.

A.                   ¿Deuota? ¡Será el demonio!

F. ANT. Nunca con el bien me auengo;  
leuantasle testimonio.

15    A.               ¿Estan justos? (\*).

F. ANT.                   Pecadores

creo que estan los señores,  
pues, para cumplir quarenta,  
entiendo faltan los treinta.

20    A.               Si fueran algo mejores,  
buscaramos vn rincon  
donde podernos holgar.

F. ANT. Y hallaramosle a sazón:

que nunca suele faltar  
25       para hazer mal ocasion.  
¡Bien ayan los gariteros  
magnificos y grosseros,  
que con vn ánimo franco  
tienen patente el tauanco (\*)

30       para blancos y fulleros!  
Vamos de aqui, que el prior

viene alli con el señor  
que lo fue de nu[e]stro Cruz,  
gran cauallero andaluz,  
letrado y visitador.

*Entranse.*

5

*Salen el prior y Tello de Sandoual.*

- PRI. El es vn angel en la tierra, cierto,  
y viue entre nosotros de manera,  
como en las soledades del desierto;  
no desmaya ni afloja en la carrera 10  
del cielo, adonde, por llegar mas presto,  
corre desnudo y pobre, a la ligera,  
humilde sobre modo, y tan honesto,  
que admira a quien le vee en edad florida  
tan recatado en todo y tan compuesto. 15  
En efecto, señor, el haze vida  
de quien puede esperar muerte dichosa  
y gloria que no pueda ser medida.  
Su oracion es continua y feruorosa,  
su ayuno inimitable, y su obediencia 20  
presta, sencilla, humilde y hazendosa.  
Resucitado ha en la penitencia  
de los antiguos padres, que en Egypto  
en ella acrisolaron la conciencia.
- TELLO. Por millares de lenguas sea bendito 25  
el nombre de mi Dios; a este mancebo  
boluio de do pense que yua precito.  
Bueluome a España, y en el alma lleuo  
tan grande soledad de su persona,  
que quiero exagerarla, y no me atreuo. 30

PRI. Vuesa merced nos dexa vna corona  
 que ha de honrar este reyno mientras  
 [ciña  
 el cerco azul el hijo de la Zona (\*).  
 5 Está entre aquestos barbaros aun niña  
 la fe christiana, y faltan los obreros  
 que cultiuen aqui de Dios la viña,  
 y la leche mejor, y los azeros,  
 que a entrambas les hara mayor pro-  
 10 [uecho.  
 Es exemplo de[e]stos jornaleros,  
 que es menester que tenga sano el  
 [pecho  
 el medico que cura a lo diuino,  
 15 para dexar al cielo satisfecho.

*Entran el padre Cruz y fray Antonio.*

Aquesta compostura de continuo  
 trae nuestro padre Cruz, tan mansa y  
 [graue,  
 20 que alegre y triste sigue su camino:  
 que en el lo triste con lo alegre cabe.

CRUZ. *Deo gracias.*

PRI. Por siempre, amén,  
 estas y todas naciones  
 25 con viua fe se las den.

CRUZ. Suplicote me perdones,  
 señor, si no he andado bien,  
 faltando a la cortesia  
 que a tu presencia deuia.

30 TELLO. Padre fray Christoual mio,

esto toca en desuario,  
 porque toca en demasia;  
 yo soy el que he de postrarme  
 a sus pies.

CRUZ. Por el oficio 5  
 que tengo, puedo escusarme  
 de auer dado poco indicio  
 de cortés en no humillarme,  
 y mas a quien deuo tanto,  
 que, a poder dezir el quánto, 10  
 fuera poco.

TELLO. Yo confieso  
 que quedo deudor en esso.

PRI. Bien quadra cortés y santo.

TELLO. A España parto mañana; 15  
 si me manda alguna cosa,  
 harela de buena gana.

CRUZ. Tu jornada sea dichosa:  
 viento en popa y la mar llana.  
 Yo, mis pobres oraciones 20  
 a las celestes regiones  
 embiaré por tu camino,  
 puesto, señor, que imagino  
 que en rezio tiempo te pones  
 a nauegar. 25

TELLO. La derrota  
 està de fuerça que siga  
 de la ya aprestada flota.

CRUZ. Ni el vracan te persiga,  
 ni toques en la derrota  
 Bermuda (\*), ni en la Florida,  
 de mil cuerpos omicida, 30

adonde, contra natura,  
es el cuerpo sepultura  
viua del cuerpo sin vida (\*).

5 A Cadiz, como desseas,  
llegues sano, y en San Lucar  
desembarques tus preseas,  
y, en virtudes hecho vn Fucar,  
presto en Seuilla te veas,  
10 donde a mi padre diras  
lo que quisieres, y haras  
por el lo que mereciere.

TELLO. Hare lo que me pidiere,  
y si es poco, hare yo mas.  
Y aora, por paga, pido  
15 de aquella buena intencion  
que en su criança he tenido,  
padre, que su bendicion  
me dexe aqui enriquecido  
de esperanças, con que pueda  
20 esperar que me suceda  
el viage tan a cuento,  
que sople propicio el viento,  
y la fortuna (\*) esté queda.

CRUZ. La de Dios encierre en esta  
25 tanta ventura, que sea  
la jornada alegre y presta,  
sin que en tormenta se vea,  
ni en la calma que molesta.

F. ANT. Si viere alla a la persona...

30 TELLO. ¿De quien?

F. ANT. De la Salmerona,  
encaxele vn besapies

de mi parte, y dos o tres  
buçes, a modo de mona.

PRI. Fray Antonio, ¿cómo es esto?  
¿Cómo delante de mi  
se muestra tan descompuesto?

5

F. ANT. Ocurrioseme esto aqui,  
y vase el señor tan presto,  
que temí que me faltara  
lugar do le encomendara  
estos y otros besamanos:

10

PRI. ¡Calle, y a vernos despues!

TELLO. Por cierto, que no merece  
castigo por ser cortès.

15

PRI. Cierta enfermedad padece  
en la lengua.

F. ANT. Ello assi es;  
pero nunca hablo cosa  
que toque en escandalosa;  
que hablo a la vizcaina.

20

PRI. Yo hablarè a la diciplina,  
lengua breue y compendiosa.

TELLO. Deme su paternidad  
licencia, y aqueste enojo  
no toque en riguridad.

25

F. ANT. Si conociera al Patojo,  
hizierame caridad  
de saludalle tambien  
de mi parte. Aunque me den  
diciplina porque calle,  
no puedo no encomendalle

30



aquello que me està bien.  
PRI. Vuesa merced vaya en paz,  
que a colera no me mueue  
plática que da solaz,  
5 y este, por moço, se atreue,  
y el de suyo se es loquaz;  
y sean estos abraços  
muestra de los santos lazos  
con que caridad nos liga.

10 *Abraça a los dos.*

[TELLO.] Mi amor, padre Cruz, le obliga  
a que apriete mas los braços,  
y veisme que me enternezco.

15 CRUZ. Dios te guie, señor mio,  
que a su proteccion te ofrezco.

TELLO. Que me dara yo confio,  
por vos, mas bien que merezco.

*Vase Tello.*

PRI. Venga, fray Antonio, venga.

20 CRUZ. Dexele que se detenga  
conmigo, padre, aqui vn poco.

[PRI.] En buen hora; y, si està loco,  
haga cómo seso tenga.

*Vase el prior.*

25 CRUZ. ¿Que es possible, fray Antonio,  
que ha de caer en tal mengua,  
que consienta que su lengua  
se la gouierne el demonio?  
Cierto que pone manzilla

ver que el demonio maldito  
 le trae las ollas de Egypto  
 en lo que dexó en Seuilla.  
 De las cosas ya passadas,  
 mal hechas, se ha de acordar, 5  
 no para se deleytar,  
 sino para ser lloradas;  
 de aquella gente perdida  
 no deue acordarse mas,  
 ni del Compas, si ay compas 10  
 do se viue sin medida.  
 Sólo de gracias a Dios,  
 que, por su santa clemencia,  
 nos dio de la penitencia  
 la estrecha tabla a los dos, 15  
 para que, de la tormenta  
 y naufragar casi cierto,  
 de la religion el puerto  
 tocasemos sin afrenta.  
 F. ANT. Yo mirarè lo que hablo 20  
 de aqui adelante mas cuerdo,  
 pues conozco lo que pierdo,  
 y se lo que gana el diablo.  
 Rueguele, padre, al prior  
 que en su furia se mitigue, 25  
 y no al peso me castigue  
 de mi descuydado error.  
 CRUZ. Vamos, que yo le dare  
 bastantissima disculpa  
 de su yerro, y por su culpa 30  
 y las mias rezarè.

*Entranse todos.*

*Sale una dama llamada doña Ana Treuiño, un medico y dos criados. Todo esto es verdad de la historia.*

- MED. Vuessa merced sepa cierto  
que aquesta su enfermedad  
5 es de muy ruin calidad;  
hablo en ella como experto.  
Mi oficio obliga a dezillo,  
cause o no cause passion:  
que, entre razon y razon,  
10 pondra la Parca el cuchillo.  
Hablando se ha de quedar  
muerta; y aquesto le digo  
como medico y amigo  
que no la quiere engañar.
- 15 D.<sup>a</sup> ANA. Pues a mi no me parece  
que estoy tan mala. ¿Que es esto?  
¿Cómo me anuncia tan presto  
la muerte?
- MED. El pulso me ofrece,  
20 los ojos y la color,  
esta verdad a la clara.
- D.<sup>a</sup> ANA. En los ojos de mi cara  
suele mirarse el amor.
- MED. Vuessa merced se confiesse,  
25 y quedense aparte burlas.
- CRI. 1. Señor, si es que no te burlas,  
rezio mandamiento es esse.
- MED. No me suelo yo burlar  
en casos deste jaez.
- 30 D.<sup>a</sup> ANA. Podra su mercede(d) esta vez,  
si quisiere, perdonar,

- que, ni quiero confessarme,  
ni hazer cosa que me diga.
- MED. A mas mi oficio me obliga,  
y a Dios.
- D.<sup>a</sup> ANA. El querra ayudarme. 5  
*Vase el medico.*
- Pesado medico y necio,  
siempre cansa y amohina.
- CRI. 2. Crio Dios la medicina,  
y hase de tener en precio. 10
- D.<sup>a</sup> ANA. La medicina yo alabo;  
pero los medicos no,  
porque ninguno llegó  
con lo que es la ciencia al cabo. 15  
Algo fatigada estoy.
- CRI. 1. Procura desenfadarte,  
esparcerte y alegrarte.
- D.<sup>a</sup> ANA. Al campo pienso de yr oy.  
Parece que estan templando  
vna guitarra alli fuera. 20
- CRI. 1. ¿Sera Ambrosio?
- D.<sup>a</sup> ANA. Sea quienquiera,  
escuchad, que va cantando.
- Cantan dentro:*
- “Muerte y vida me dan pena; 25  
no se que remedio escoja:  
que, si la vida me enoja,  
tampoco la muerte es buena.”
- D.<sup>a</sup> ANA. Con todo, es mejor viuir:  
que, en los casos desyguales, 30

- el mayor mal de los males  
se sabe que es el morir.  
Calle el que canta, que atierra  
oyr tratar de la muerte:  
5 que no ay tesoro de suerte  
en tal espacio de tierra.  
La muerte y la mocedad  
hazen dura compañía,  
como la noche y el dia,  
10 la salud y enfermedad,  
y edad poca y maldad mucha,  
y voz de muerte a deshora;  
¡ay del alma pecadora  
que impenitente la escucha!  
15 CRI. 1. No me contenta mi ama;  
nunca la he visto peor:  
fuego es ya, no es resplandor,  
el que en su vista derrama.

*Entranse todos.*

- 20 *Sale el padre fray Antonio.*

- F. ANT. Mientras el frayle no llega  
a ser sacerdote, passa  
vida pobre, estrecha, escasa,  
de quien a vezes reniega.  
25 Tiene alla el predicador  
sus deuotas y sus botas,  
y el presentado echa gotas  
y suda con el prior;  
mas el nouicio y corista,  
30 en el coro y en la escoba

sus apetitos adoba,  
 diziendo con el Salmista:  
*Et potum meum cum fletu miscebam (\*)*.  
 Pero bien será callar,  
 pues se que muchos conuienen 5  
 en que las paredes tienen  
 oydos para escuchar.  
 La celda del padre Cruz  
 està abierta, ciertamente;  
 ver quiero este penitente, 10  
 que està a escuras y es de luz (\*).

*Abre la celda; parece el padre Cruz arrobado, hincado de rodillas, con vn cruzifijo en la mano.*

¡Mirad que postura aquella  
 del brauo rufian diuino, 15  
 y si hallará camino  
 Satanas para rompella!  
 Arrobado està, y es cierto  
 que, en tanto que el està assi,  
 los sentidos tiene en si 20  
 tan muertos como de vn muerto.

*Suenan desde lexos guitarras y sonajas, y bozeria de regozijo. Todo esto desta mascara y vision fue verdad, que assi lo cuenta la historia del santo.*

Pero ¿que musica es esta? 25  
 ¿Que guitarras y sonajas?  
 ¿Pues los frayles se hazen raxas?  
 ¿Mañana es alguna fiesta?  
 Aunque musica a tal hora,  
 no es decente en el conuento. 30

Miedo de escuchalla sientó.  
¡Valgame nuestra Señora!

*Suena mas cerca.*

5            ¡Padre nuestro, despierte,  
              que se hunde el mundo todo  
              de musica! No hallo modo  
              bueno alguno con que acierte.  
              La musica no es diuina,  
10            porque, segun voy notando,  
              al modo vienen cantando  
              rufo y de xacarandina.

15            *Entran a este instante seis con sus mascararas, vestidos  
              como ninfas lasciuamente, y los que han de cantar  
              y tañer, con mascararas de demonios vestidos a lo an-  
              tigo, y hazen su dança. Todo esto fue assi, que no  
              es vision supuesta, apocrifa ni mentirosa. Cantan:*

              “No ay cosa que sea gustosa,  
              sin Venus blanda amorosa.  
20            No ay comida que assi agrade,  
              ni que sea tan sabrosa,  
              como la que guisa Venus,  
              en todos gustos curiosa.  
              Ella el verde amargo jugo  
              de la amarga hiel sazona,  
25            y de los mas tristes tiempos  
              buelue muy dulces las horas;  
              quien con ella trata, rie,  
              y quien no la trata, llora.  
              Passa qual sombra en la vida,  
30            sin dexar de si memoria,  
              ni se eterniza en los hijos,



y es como el arbol sin hojas,  
sin flor ni fruto, que el suelo  
con ninguna cosa adorna.  
Y por esto, en quanto el sol  
ciñe y el ancho mar moja, 5  
no ay cosa que sea gustosa  
sin Venus blanda amorosa.,

*El padre Cruz, sin abrir los ojos, dize:*

CRUZ. No ay cosa que sea gustosa,  
sin la dura cruz preciosa. 10  
Si por esta senda estrecha  
que la cruz señala y forma  
no pone el pie el que camina  
a la patria venturosa,  
quando menos lo pensare, 15  
de improuiso y a deshora,  
cayra de vn despeñadero  
del abismo en las mazmorras.  
Torpeza y honestidad  
nunca las manos se toman, 20  
ni pueden caminar juntas  
por esta senda fragosa.  
Y yo [se] que en todo el cielo,  
ni en la tierra, aunque espaciosa,  
no ay cosa que sea gustosa 25  
sin la dura cruz preciosa.

MUS. “¡Dulzes dias, dulzes ratos  
los (\*) que en Seuilla se gozan,  
y dulzes comodidades  
de aquella ciudad famosa, 30  
do la libertad campea,

y en sucinta y amorosa  
manera Venus camina  
y a todos se ofrece toda,  
y risueño el amor canta  
5 con mil passages de gloria:  
“No ay cosa que sea gustosa,  
sin Venus blanda amorosa!„

CRUZ. *Vade retro*, Sa[ta]nas,  
que para mi gusto aora  
10 no ay cosa que sea gustosa  
sin la dura cruz preciosa.

*Vanse los demonios gritando.*

F. ANT. Hazerme quiero mil cruces;  
he visto lo que aun no creo.

15 Afuera el temor, pues veo  
que viene gente con luzes.

CRUZ. ¿Que haze aqui, fray Antonio?

F. ANT. Estaua mirando atento  
vna dança de quien siento  
20 que la guiauá el demonio.

CRUZ. Deuia de estar durmiendo,  
y soñaua.

F. ANT. No, a fe mia;  
padre Cruz, yo no dormia.

25 *Entran a este punto dos ciudadanos con sus  
lanternas, y el prior.*

Ciu. I. Señor, como voy diziendo,  
pone gran lastima oylla:  
que no ay razon de prouecho  
30 para enternecerle el pecho

- ni de su error diuertilla;  
y pues auemos venido  
a tal hora a este conuento  
por remedio, es argumento  
que es el daño muy crecido. 5
- PRI. Que diga que Dios no puede  
perdonalla, caso extraño;  
es esse el mayor engaño  
que al pecador le sucede.  
Fray Christoual de la Cruz 10  
està en pie; quiça adiuino  
que ha de hazer este camino,  
y en el dar a este alma luz.  
Padre, su paternidad  
con estos señores vaya, 15  
y quanto pueda la raya  
suba de su caridad,  
que anda muy listo el demonio  
con vn alma pecadora.  
Vaya con el padre. 20
- F. ANT. ¿Aora?
- PRI. No replique, fray Antonio.
- F. ANT. Vamos, que a mi se me alcança  
poco o nada, o me imagino  
que he de ver en el camino 25  
la no fantastica dança  
de denantes.
- CRUZ. Calle vn poco,  
si puede.
- CIU. 2. Señor, tardamos, 30  
y serà bien que nos vamos.
- F. ANT. Todos me tienen por loco

en aqueste monesterio.

CRUZ. No hable entre dientes; camine,  
y essas danças no imagine  
que carecen de misterio.

5 PRI. Vaya con Dios, padre mio.

CIU. 1. Con el vamos muy contentos.

CRUZ. ¡Fauorezca mis intentos  
Dios, de quien siempre confio!

10 *Sale vn clerigo y doña Ana de Treuiño  
y acompañamiento.*

CLE. Si assi la cama la cansa,  
puede salir a esta sala.

D.<sup>a</sup> ANA. Qualquiera parte halla mala  
la que en ninguna descansa.

15 CLE. Lleguen essas sillas.

D.<sup>a</sup> ANA. Cierto

que me tiene su porfia,  
padre, elada, yerta y fria,  
y que ella sola me ha muerto.

20 No me canse ni se canse  
en persuadirme otra cosa,  
que no soy tan amorosa  
que con lagrimas me amanse.

25 ¡No ay misericordia alguna  
que me valga en suelo o cielo!

CLE. Toda la verdad del cielo  
a tu mentira repugna.  
En Dios no ay menoridad  
de poder, y, si la huuiera,  
30 su menor parte pudiera  
curar la mayor maldad.

Es Dios vn bien infinito,  
y, a respeto de quien es,  
quanto imaginas y ves,  
viene a ser punto finito.

D.<sup>a</sup> ANA. Los atributos de Dios 5  
son iguales; no os entiendo,  
ni de entenderos pretendo.  
Mataisme, y cansaisos vos.  
¡Bien fuera que Dios aora, 10  
sin que en nada reparara,  
sin mas ni mas, perdonara  
a tan grande pecadora!  
No haze cosa mal hecha,  
y assi, no ha de hazer aquesta.

CLE. ¿Ay locura como esta? 15

D.<sup>a</sup> ANA. No griteis, que no aprouecha.

*Entran a este instante el padre Cruz y fray Antonio, y  
ponese el padre a escuchar lo que està diziendo el  
clerigo, el qual prosigue diziendo:*

CLE. Pues nacio para saluarme 20  
Dios, y en cruz murio enclauado,  
perdonará mi pecado,  
si està en menos perdonarme.  
De su parte has de esperar,  
que de la tuya no esperes 25  
el gran perdon que no quieres,  
que el se extrema en perdonar.  
*Deus cui proprium est misereri sem-*  
*per, & parcere, & misericordia eius*  
*super omnia opera eius.* 30

Y el rey diuino cantor,

las alabanças que escuchas  
despues que ha dicho, otras muchas  
dize de aqueste tenor:

5      *Misericordias tuas, Domine, in æter-*  
         *num cantabo (\*)*.

La mayor ofensa hazes  
a Dios que puedes hazer:  
que, en no esperar y temer,  
parece que le deshazes,  
10      pues vas contra el atributo  
         que el tiene de omnipotente,  
         pecado el mas insolente,  
         mas sin razon y mas bruto.  
En dos pecados se ha visto  
15      que Iudas quiso estremarse,  
         y fue el mayor ahorcarse  
         que el auer vendido a Christo (\*).

Hazesle agrauio, señora,  
grande en no esperar en el,  
20      porque es paloma sin hiel  
         con quien su pecado llora.  
*Cor contritum & humiliatum, Deus,*  
         *non despicias (\*)*.

El coraçon humillado,  
25      Dios por jamas le desprecia;  
         antes, en tanto le precia,  
         que es fee y caso aueriguado  
         que [se] regozija el cielo  
         quando con nueua conciencia  
30      se buelue a hazer penitencia  
         vn pecador en el suelo.

El padre Cruz està aqui;

buen suceso en todo espero.

CRUZ. Prosiga, padre, que quiero  
estarle atento.

D.<sup>a</sup> ANA. ¡Ay de mi,  
que otro moledor acude 5  
a acrecentar mi tormento!  
¡Pues no ha de mudar mi intento  
aunque mas trabaje y sude!  
¿Que me quereis, padre, vos,  
que tan hinchado os llegais? 10  
¡Bien parece que ignorais  
cómo para mi no ay Dios!  
No ay Dios, digo, y mi malicia  
haze, con mortal discordia,  
que esconda misericordia 15  
el rostro, y no la justicia.

CRUZ. *Dixit insipiens in corde suo: non est  
Deus (\*)*.  
Vuestra humildad, señor, sea  
seruida de encomendarme 20  
a Dios, que quiero mostrarme  
sucesor en su pelea.

*Hincanse de rodillas el clérigo, fray Antonio y el padre  
Cruz, y los circustantes todos.*

¡Dichosa del cielo puerta, 25  
que leuantò la cayda  
y resucitò la vida  
de nuestra esperança muerta!  
¡Pide a tu parto dichoso  
que ablande aqui estas entrañas, 30  
y muestre aqui las hazañas



de su coraçon piadoso!

*Et docebo iniquos vias tuas, & impij  
ad te conuertentur (\*)*.

5 Mi señora doña Ana de Treuiño,  
estando ya tan cerca la partida  
del otro mundo, pobre es el aliño  
que veo en esta amarga despedida.  
Blancas las almas como blanco armiño  
han de entrar en la patria de la vida,  
10 que ha de durar por infinitos siglos,  
y negras donde habitan los vestiglos.  
Mirad dónde quereis vuestra alma vaya;  
escogedle la patria a vuestro gusto.

15 D.<sup>a</sup> ANA. La justicia de Dios me tiene a raya;  
no me ha de perdonar, por ser tan justo;  
al malo la justicia le desmaya;  
no habita la esperança en el injusto  
pecho del pecador, ni es bien que habite.

20 CRUZ. Tal error de tu pecho Dios le quite.  
En la hora que la muerte  
a la pobre vida alcança,  
se ha de asir de la esperança  
el alma que en ello aduierte;  
que, en término tan estrecho  
25 y de tan fuerte rigor,  
no es possible que el temor  
sea al alma de prouecho.

El esperar y el temer  
en la vida han de andar juntos;  
30 pero en la muerte otros puntos  
han de guardar y tener.

El que, en el palenque puesto,

teme a su contrario, yerra,  
y està el que animoso cierra  
a la vitoria dispuesto.

En el campo estais, señora;  
la guerra serà esta tarde; 5  
mirad que no os acobarde  
el enemigo en tal hora.

D.<sup>a</sup> ANA. Sin armas, ¿cómo he de entrar  
en el trance riguroso,  
siendo el contrario mañoso 10  
y duro de contrastar?

CRUZ. Confiad en el padrino  
y en el juez, que es mi Dios.

D.<sup>a</sup> ANA. Parece que dais los dos  
en vn mismo desatino. 15

Dexadme, que, en conclusion,  
tengo el alma de manera,  
que no quiero, aunque Dios quiera,  
gozar de indulto y perdon.  
¡Ay, que se me arranca el alma! 20  
¡Desesperada me muelo!

CRUZ. Demonio, en Iesus espero  
que no has de llevar la palma  
desta empresa. ¡O Virgen pura!  
¿Cómo vuestro auxilio tarda? 25

¡Angel bueno de su guarda,  
ved que el malo se apressura!  
Padre mio, no desista  
de la oracion, reze mas,  
que es arma que a Satanas 30  
le vence en qualquier conquista.

F. ANT. Cuerpo ayuno y desuelado

facilmente se empereza,  
y, mas que reza, bosteza,  
indeuoto y desmayado.

5 D.<sup>a</sup> ANA. ¡Que tan sin obras se halle  
mi alma!

CRUZ. Si fee recobras (\*),  
yo hare que te sobren obras.

10 D.<sup>a</sup> ANA. ¿Hallanse, a dicha, en la calle?  
Y la[s] que he hecho hasta aqui,  
¿han sido sino de muerte?

CRUZ. Escucha vn poco, y aduierte  
lo que aora dire.

D.<sup>a</sup> ANA. Di.

15 CRUZ. Vn religioso que ha estado  
gran tiempo en su religion,  
y con limpio coraçon  
siempre su regla ha guardado,  
haziendo tal penitencia,  
que mil vezes el prior  
20 le manda tiemple el rigor  
en virtud de la obediencia;  
y el, con ayunos continuos,  
con oracion y humildad,  
busca de riguridad  
25 los mas asperos caminos:  
e[l] duro suelo es su cama,  
sus lagrimas su beuida,  
y sazona su comida  
de Dios la amorosa llama;  
30 vn canto aplica a su pecho  
con golpes, de tal manera,  
que, aunque de diamante fuera,

le tuuiera ya deshecho;  
por huyr del torpe vicio  
de la carne y su regalo,  
su camisa, aunque esté malo,  
es de vn aspero silicio; 5  
descalço siempre los pies,  
de toda malicia ageno,  
amando a Dios por ser bueno,  
sin mirar otro interes.

D.<sup>a</sup> ANA. ¿Que quieres desso inferir, 10  
padre?

CRUZ. Que digais, señora,  
si este tal podra, en la hora  
angustiada del morir,  
tener alguna esperança 15  
de saluarse.

D.<sup>a</sup> ANA. ¿Por que no?  
¡Oxala tuuiera yo  
la menor parte que alcança  
de tales obras tal padre! 20  
Pero no tengo ni aun vna  
que en esta angustia importuna  
a mis esperanças quadre.

CRUZ. Yo os dare todas las mias,  
y tomarè el graue cargo 25  
de las vuestras a mi cargo.

D.<sup>a</sup> ANA. Padre, dime: ¿desuarias?  
¿Cómo se puede hazer esso?

CRUZ. Si te quieres confessar,  
los montes puede allanar 30  
de caridad el exceso.  
Pon tu el arrepentimiento

de tu parte, y verás luego  
cómo en tus obras me entrego,  
y tu en aquellos (\*) que cuento.

5 D.<sup>a</sup> ANA. ¿Dónde estan los fiadores  
que asseguren el concierto?

CRUZ. Yo estoy bien seguro y cierto  
que nadie los dio mejores,  
ni tan grandes, ni tan buenos,  
ni tan ricos, ni tan llanos,  
10 puesto que son soberanos,  
y de inmensa alteza llenos.

D.<sup>a</sup> ANA. ¿A quien me dais?

CRUZ. A la pura,  
sacrosanta, rica y bella,  
15 que fue Madre y fue donzella,  
crisol de nuestra ventura.

A Christo crucificado  
os doy por fiador tambien;  
doyosle niño en Belen,  
20 perdido y despues hallado.

D.<sup>a</sup> ANA. Los fiadores me contentan;  
los testigos, ¿quien seran?

CRUZ. Quantos en el cielo estan  
y en sus escaños se sientan.

25 D.<sup>a</sup> ANA. El contrato referid,  
porque yo quede enterada  
de la merced señalada  
que me hazeis.

CRUZ. Cielos, oid.

30 Yo, fray Christoual de la Cruz, indigno  
religioso, y professo en la sagrada  
orden del patriarca felicissimo

Domingo santo, en esta forma digo:  
 Que al alma de doña Ana de Treuiño,  
 que està presente, doy de buena gana  
 todas las buenas obras que yo he hecho  
 en caridad y en gracia desde el punto 5  
 que dexè la carrera de la muerte  
 y entrè en la de la vida; doyle todos  
 mis ayunos, mis lagrimas y açotes,  
 y el merito santissimo de quantas  
 missas he dicho, y assimismo doyle 10  
 mis oraciones todas y desseos,  
 que han tenido a mi Dios siempre por  
 [blanco;  
 y, en contracambio, tomo sus pecados,  
 por inormes que sean, y me obligo 15  
 de dar la cuenta dellos en el alto  
 y eterno tribunal de Dios eterno,  
 y pagar los alcances y las penas  
 que merecieren sus pecados todos.  
 Mas es la condicion deste concierto, 20  
 que ella primero de su parte ponga  
 la confession y el arrepentimiento.

F. ANT. ¡Caso jamas oydo es este, padre!  
 CLE. Y caridad jamas imaginada.  
 CRUZ. Y para que me crea y se assegure, 25  
 le doy por fiadores a la Virgen  
 santissima Maria y a su Hijo,  
 y a las onze mil virgines benditas,  
 que son mis valedoras y abogadas;  
 y a la tierra y el cielo hago testigos, 30  
 y a todos los presentes que me es-  
 [cuchan.





en tanto que a esta nueva penitente  
oygo de confession.

F. ANT. A mi me plaze.

CRUZ. Vamos do estemos solos.

D.<sup>a</sup> ANA. En buen hora.

5

CLE. ¡O bienauenturada pecadora!

*Fin de la segunda jornada.*

## ✓ IORNADA TERCERA

*Entra vn ciudadano y el prior.*

- Ciu. Oygan los cielos y la tierra entienda  
tan nueva y tan estraña marauilla,  
5 y su paternidad a oylla atienda;  
que, puesto que no pueda referilla  
con aquellas razones que merece,  
peor serà que dexe de dezilla.  
Apenas a la vista se le ofrece  
10 doña Ana al padre Cruz, sin la fe pura  
que a nuestras esperanças fortaleze,  
quando, con caridad firme y segura,  
hizo con ella vn cambio, de tal suerte,  
que cambiò su desgracia en gran ven-  
15 [tura.  
Su alma de las garras de la muerte  
eterna arrebatò, y boluio a la vida,  
y de su pertinacia la diuierde,  
la qual, como se viesse enriquezida  
20 con la dadiua santa que el bendito  
padre le dio sin tassa y sin medida,  
alçò al momento vn piadoso grito  
al cielo, y confession pidio llorando,  
con voz humilde y coraçon contrito;  
25 y, en lo que antes dudaua no dudando,  
de sus deudas dio cuenta muy estrecha  
a quien agora las està pagando;  
y luego, sossegada y satisfecha,  
todos los sacramentos recebidos,  
30 dexó la carzel de su cuerpo estrecha.

Oyeronse en los ayres diuididos  
 coros de bozes dulzes, de manera  
 que quedaron suspensos los sentidos;  
 dixo al partir de la mortal carrera  
 que las onze mil virgines estauan 5  
 todas en torno de su cabecera;  
 por los ojos las almas distilauan  
 de gozo y marauilla los presentes,  
 que la suaue musica escuchauan;  
 y apenas por los ayres transparentes 10  
 volo de la contrita pecadora  
 el alma a las regiones refulgentes,  
 quando en aquella misma feliz hora  
 se vio del padre Cruz cubierto el rostro  
 de lepra, adonde el asco mismo mora. 15  
 Bolued los ojos, y vereys el monstruo,  
 que lo es en santidad y en la fiereza,  
 cuya fealdad a nadie le da en rostro.

*Entra el padre Cruz, llagado el rostro y las manos;  
 traenle dos ciudadanos de los braços, y fray An-  
 tonio.* 20

CRUZ. Acompaña a la lepra la flaqueza;  
 no me puedo tener. ¡Dios sea bendito,  
 que assi a pagar mi buen desseo em-  
 [pieça! 25

PRI. Por esse tan borrado sobreescrito  
 no podra conoceros, varon santo,  
 quien no os mirare muy de hito en hito.

CRUZ. Padre prior, no se adelante tanto  
 vuestra aficion, que me llameys con 30  
 [nombre

que me quadra tan mal, que yo me es-  
[panto.

Inutil frayle soy, pecador hombre,  
puesto que me acompaña vn buen  
[desseo;

5

mas no dan los desseos tal renombre.

Ciu. En vos contemplo, padre Cruz, y leo  
la paciencia de Iob, y su presencia  
en vuestro rostro deslustrado veo.

10

Por la agena malicia la inocencia  
vuestra salio, y pagò tan de contado,  
qual lo muestra el rigor desta dolencia.  
Obligastesos oy, y aueys pagado  
oy.

✓ 15

CRUZ. A lo menos, de pagar espero,  
pues de mi voluntad quedè obligado.

Ciu. 2. ¡O en la viña de Dios gran jornalero!  
¡O caridad, brasero y fragua ardiente!

CRUZ. Señores, hijo soy de vn tabernero;  
y si es que adulacion no està presente;  
y puede la humildad hazer su oficio,  
cesse la cortesía, aquí indecente.

20

F. ANT. Yo, traydor, que a la gula, en sacrificio  
del alma, y a la hampa, engendradora  
de todo torpe y asqueroso vicio,  
digo que me consagro desde agora  
para limpiar tus llagas y curarte,  
hasta el fin de mi vida o su mejora;  
y no tendra conmigo alguna parte  
la vana adulacion, pues, de contino,  
antes rufian que santo he de llamarte.  
Con esto no hallará ningun camino

25

30

la vanagloria para hazerte guerra,  
enemigo casero y repentino.

- CIU. 2. Venistes para bien de aquesta tierra.  
¡Dios os guarde mil años, padre amado!
- CIU. 1. ¡Sólo en su pecho caridad encierra!
- CRUZ. Padres, recojanme, que estoy cansado.

5

*Entranse todos, y salen dos demonios: el vno con figura de oso, y el otro como quisieren. Esta vision fue verdadera, que ansi se cuenta en su historia.*

- SAQ. ¡Que assi nos la quitasse de las manos!
- ¡Que assi la mies tan sazónada nuestra  
la segasse la hoz del tabernero!
- ¡Reniego de mi mismo, y aun reniego!
- ¡Y que tuuiesse Dios por bueno y justo  
tal cambalache! Estuuose la dama
- al pie de quarenta años en sus vicios,  
desesperada de remedio alguno;  
llega estotro buen alma, y dale luego  
los tesoros de gracia que tenia
- adquiridos por Christo y por sus obras.
- ¡Gentil razon, gentil guardar justicia,  
y gentil ygualar de desiguales  
y contrapuestas prendas: gracia y culpa,  
bienes de gloria y del infierno males!
- Vis. Como fue el corredor desta mohatra  
la caridad, facilitò el contrato,  
puesto que desigual.

10

15

20

25

- SAQ. Dessa manera,  
mas rica queda el alma deste rufo,  
por auer dado quanto bien tenia,  
y tomado el ageno mal a cuestras,

30



SAQ. ¿Luego será prior?

VIS. ¡Muy poco dizes!

Prouincial le verás.

SAQ. Ya lo adiuino.

En el jardin está; tu no te muestres, 5

que yo quiero a mis solas darle vn

[toque

con que siquiera a yra le prouoque.

*Entranse.*

*Sale fray Angel y fray Antonio.* 10

F. ANT. ¿Que trae, fray Angel? ¿Son hueuos?

A. Hable, fray Antonio, quedo.

F. ANT. ¿Tiene miedo?

A. Tengo miedo.

F. ANT. Deme dos de los mas nuevos, 15

de los mas frescos, le digo,

que me los quiero sorber

assi, crudos.

A. Ay que hazer  
primero otra cosa, amigo. 20

F. ANT. Siempre acudes a mi ruego  
dilatando tus mercedes.

A. Si estos hueuos comer puedes,  
veslos aqui, no los niego.

*Muestrale dos bolas de argolla (\*).* 25

F. ANT. ¡O coristas y nouicios!  
La mano que el bien dispensa,  
os quite de la despena

las cerraduras y quizios;

la yerua del pito (\*) os de, 30



que abre todas cerraduras,  
y veays, estando a escuras,  
como el luciernago ve;  
y, señores de las llaues,  
5 sin temor y sobresalto,  
deys vn generoso assalto  
a las cosas mas suaues;  
busqueys hebras de tocino,  
sin hazer del vnto caso,  
10 y en penante (\*) y limpio vaso  
deys dulces soruos de vino;  
de almendra morisca y passa  
vuestras mangas se vean llenas,  
y jamas muelas ajenas  
15 a las vuestras pongan tassa;  
quando en la tierra comays  
pan y agua con querellas,  
halleys empanadas bellas  
quando a la celda boluays;  
20 hagaos la paciencia escudo  
en qualquiera vuestro aprieto;  
mandeos vn prior discreto,  
afable y no cabeçudo.

A. Deprecacion bien christiana,  
25 fray Antonio, es la que has hecho;  
que aspirò a nuestro prouecho,  
es cosa tambien bien llana.  
Grande miseria passamos  
y a sumo estrecho venimos  
30 los que missa no dezimos  
y los que no predicamos.

[F. ANT.] ¿Para que son essas bolas?

- A. Yo las lleuaua con fin  
de jugar en el jardin  
contigo esta tarde a solas,  
en las horas que nos dan  
de recreacion. 5
- F. ANT. ¿Y llevas  
argolla?
- A. Y paletas nuevas.
- F. ANT. ¿Quien te las dio?
- A. Fray Beltran. 10
- Se las embió su prima,  
y el me las ha dado a mi.
- F. ANT. Con las paletas aqui,  
hare dos tretas de esgrima.  
Precingete como yo, 15
- y entregame vna paleta,  
y está aduertido vna treta  
que el padre Cruz me mostro  
quando en la xacara fue  
aguila bolante y diestra. 20
- Muestra, digo; acaba, muestra.
- A. Toma; pero yo no se  
de esgrima mas que vn jumento.
- F. ANT. Ponte de aquesta manera:  
vista alerta; esse pie fuera, 25
- puesto en medio mouimiento.  
Tirame vn tajo volado  
a la cabeça. ¡No ansi;  
que esse es reues (\*), pese a mi!
- A. ¡Soy vn asno enalbardado! 30
- F. ANT. Esta es la braua postura  
que llaman puerta de hierro

los jaques.

A. ¡Notable yerro  
y disparada locura!

5 F. ANT. Doy broquel, saco el valdeo,  
leuanto, señalo o pego,  
reparome en cruz, y luego  
tiro vn tajo de boleó.

*Entra el padre Cruz arrimado a vn baculo y rezando  
en vn rosario.*

10 CRUZ. Fray Antonio, basta ya;  
no mueran mas, si es possible.

A. ¡Que confusion tan terrible!

15 CRUZ. ¡Buena la postura está!  
No se os pueden embotar  
las agudezas de loco.

F. ANT. Indigesto estaua vn poco,  
y quiseme exercitar  
para hazer la digestion,  
que dizen que es conueniente  
20 el exercicio vehemente.

CRUZ. Vos teneys mucha razon;  
mas yo os dare vn exercicio  
con que os haga por la posta  
digerir a vuestra costa  
25 la superfluydad del vicio:  
vaya y pongase a rezar  
dos horas en penitencia;  
y puede su reuerencia,  
fray Angel, yr a estudiar,  
30 y dexese de las tretas  
deste valiente mancebo.

F. ANT. ¿Las bolas?

A. Aquí las lleuo.

F. ANT. Toma, y lleua las paletas.

*Entrase fray Antonio y fray Angel.*

CRUZ.	De la escuridad del suelo	5
	te saqué a la luz del dia,	
	Dios queriendo, y yo querria	
	lleuarte a la luz del cielo.	

*Buelue a entrar Saquiel vestido de osso.  
Todo fue ansi.*

10

SAQ.	Cambiador nueuo en el mundo,	
	por tu voluntad enfermo,	
	¿piensas que eres en el yermo	
	algun Macario segundo?	
	¿Piensas que se han de auenir	15
	bien para siempre jamas,	
	con lo que es menos lo mas,	
	la vida con el morir,	
	soberuia con humildad,	
	diligencia con pereza,	20
	la torpedad con limpieza,	
	la virtud con la maldad?	
	Engañaste; y es tan cierto	
	no auenirse lo que digo,	
	que puedes ser tu testigo	25
	desta verdad, con que acierto.	

CRUZ.	¿Que quieres desso inferir,	
	enemigo Satanas?	

SAQ.	Que es locura en la que das,	
	dignissima de reyr;	30

- que en el cielo ya no dan  
puerta, a que entren de rondon,  
assi como entrò vn ladron,  
que entre tambien vn rufian.
- 5 CRUZ. Conmigo en valde te pones  
a disputar: que yo se  
que, aunque te sobre en la fe,  
me has de sobrar tu en razones.  
Dime a que fue tu venida,
- 10 o bueluete, y no hables mas.
- SAQ. Mi venida, qual verás,  
es a quitarte la vida.
- CRUZ. Si es que traes de Dios licencia,  
facil te será quitalla,
- 15 y mas facil a mi dalla  
con promptissima obediencia.  
Si la traes, ¿por que no prueuas  
a ofenderme? Aunque rezelo  
que no has de tocarme a vn pelo,
- 20 por muy mucho que te atreuas.  
¿Que bramas? ¿Quien te atormenta?  
Pero esperate, aduersario.
- SAQ. Es para mi de vn rosario  
bala la mas chica cuenta.
- 25 Rufian, no me martirizes;  
tuerce, hipocrita, el camino.
- CRUZ. Aun bien que tal vez, malino,  
algunas verdades dizes.
- Vase el demonio bramando.*
- 30 Buelue, que te desafio  
a ti y al infierno todo,

hecho valenton al modo  
 que plugo al gran Padre mio.  
 ¡O alma!, mira quien eres,  
 para que del bien no tuerças;  
 que el diablo no tiene fuerças, 5  
 mas de las que tu le dieres.  
 Y para que no rehuyas  
 de verte con el a braços,  
 Dios rompe y quiebra los lazos  
 que passan las fuerças tuyas. 10

*Buelue a entrar fray Antonio, con un plato de hilas  
y paños limpios.*

F. ANT. Entrese, padre, a curar.  
 CRUZ. Pareceme que es locura  
 pretender a mi mal cura. 15  
 F. ANT. ¿Es esso desesperar?  
 CRUZ. No, por cierto, hijo mio;  
 mas es esta enfermedad  
 de vna cierta calidad,  
 que curarla es desuario. 20  
 Viene del cielo.  
 F. ANT. ¿Es possible  
 que tan mala cosa encierra  
 el cielo, do el bien se encierra?  
 Tengolo por impossible. 25  
 ¿Estarase aora holgando  
 doña Ana, que te la dio,  
 y estareme en valde yo  
 tu remedio procurando?

*Entra fray Angel.* 30

A. Padre Cruz, mandeme albricias,  
que han elegido prior.

CRUZ. Si no te las da el Señor,  
de mi en vano las codicias.

5 Mas dezidme: ¿quien salio?

A. Salio su paternidad.

CRUZ. ¿Yo, padre?

A. Si, en mi verdad.

F. ANT. ¿Burlaste, fray Angel?

10 A. No.

CRUZ. ¿Sobre vnos ombros podridos  
tan pesada carga han puesto?  
No se que me diga desto.

15 F. ANT. Cegoles Dios los sentidos:  
que si ellos te conocieran  
como yo te he conocido,  
tomaran otro partido,  
y otro prior eligieran.

20 A. Ahora digo, fray Antonio,  
que tiene, sin duda alguna,  
en essa lengua importuna  
entretexido el demonio:  
que si ello no fuera ansi,  
nunca tal cosa dixera[s].

25 F. ANT. Fray Angel, no hablo de veras;  
pero conuiene esto aqui.  
Gusta este santo de verse  
vituperado de todos,  
y va huyendo los modos  
30 do pueda ensoberuecerse.  
Mira que confuso està  
por la nueua que le has dado.



- A. Puesto le tiene en cuydado.
- F. ANT. El cargo no aceptará.
- CRUZ. ¿No saben estos benditos  
cómo soy simple y grossero,  
y hijo de vn tabernero, 5  
y padre de mil delitos?
- F. ANT. Si yo pudiera dar boto,  
a fe que no te le diera;  
antes, a todos dixera  
la vida que de hombre roto (\*) 10  
en Seuilla y en Toledo  
te vi hazer.
- CRUZ. Tiempo te queda;  
dila, amigo, porque pueda  
escaparme deste miedo 15  
que tengo de ser prelado,  
cargo para mi indecente:  
que ¿a que será suficiente  
hombre que està tan llagado  
y que ha sido vn...? 20
- F. ANT. ¿Que? ¿Rufian?  
Que por Dios, y assi me goze,  
que le vi reñir con doze  
de heria y de San Roman;  
y en Toledo, en las Ventillas (\*), 25  
con siete terciopeleros,  
el hecho zaque, ellos cueros,  
le vide hazer marauillas.  
¡Que de capas vi a sus pies!  
¡Que de broqueles raxados! 30  
¡Que de cascos abollados!  
Hirio a quatro; huyeron tres.

Para aqueste ministerio  
 si que le diera mi voto,  
 porque en el fuera el mas doto  
 rufian de nuestro emisferio;  
 5 pero para ser prior  
 no le diera yo jamas.

CRUZ. ¡O cuánto en lo cierto estás,  
 Antonio!

F. ANT. ¡Y cómo, señor!

10 CRUZ. Assi qual quieres te gozes,  
 christiano, y frayle, y sin mengua,  
 que des vn filo a la lengua,  
 y digas mi vida a bozes.

*Entra el prior, y otro frayle de acompañamiento.*

15 PRI. Vuestra paternidad nos de las manos,  
 y bendicion con ellas.

CRUZ. Padres mios,  
 ¿adónde a mi tal sumission?

20 PRI. Mi padre,  
 es ya nuestro prelado.

F. ANT. ¡Buenos cascots  
 tienen, por vida mia, los que han hecho  
 semejante eleccion!

PRI. ¿Pues que, no es santa?

25 F. ANT. A vn Iob hazen prior, que no le falta  
 si no es el muladar y ser casado  
 para serlo del todo. ¡En fin, son frayles!  
 Quien tiene el cuerpo de dolores lleno,  
 ¿cómo podra tener entendimiento  
 30 libre para el gouierno que requiere

tan peligroso y trabajoso oficio  
como el de ser prior? ¿No lo ven  
[claro?

CRUZ. ¡O que bien que lo ha dicho fray An-  
[tonio! 5

¡El cielo se lo pague! Padres míos,  
¿no miran qual estoy, que en todo el  
[cuerpo

no tengo cosa sana? Consideren  
que los dolores turban los sentidos, 10

y que ya no estoy bueno para cosa,  
si no es para llorar y dar gemidos  
a Dios por mis pecados infinitos.

Amigo fray Antonio, di a los padres  
mi vida, de quien fuyste buen testigo; 15

diles mis insolencias y recreos,  
la inmensidad descubre de mis culpas,  
la baxeza les di de mi linage,

diles que soy de vn tabernero hijo,  
porque les haga todo aquesto junto 20  
mudar de parecer.

PRI. Escusa debil  
es essa, padre mio; a lo que ha sido,  
ha borrado lo que es. Acepte y calle,  
que assi lo quiere Dios. 25

CRUZ. ¡El sea bendito!  
Vamos, que la esperiencia dara presto  
muestras que soy inutil.

F. ANT. ¡Viue el cielo,  
que merece ser Papa tan buen frayle! 30

A. Que será prouincial, yo no lo dudo.

F. ANT. Aquesso está de molde. Padre, vamos,

que es hora de curarte.

CRUZ.

Sea en buen hora.

F. ANT. Va a ser prior, ¿y por no serlo llora?

*Entranse.*

5 *Salen Lucifer con corona y cetro, el mas galan demonio y bien vestido que ser pueda, y Saquiel y Visiel, como quisieren, de demonios feos.*

LUC.

Desde el instante que salimos fuera  
de la mente eternal, angeles siendo,  
10 y con soberuia voluntad y fiera  
fuymos el gran pecado aprehendiendo,  
sin querer ni poder de la carrera  
torcer donde vna vez fuymos subiendo,  
hasta ser derribados a este assiento,  
15 do no se admite el arrepentimiento;  
digo que desde entonces se recoge  
la fiera embidia en este pecho fiero,  
de ver que el cielo en su morada acoge  
a quien passò tambien de Dios el fuero.  
20 En mi se estiende y en Adan se encoge  
la justicia de Dios, manso y seuero,  
y del gozan los hombres in eterno,  
y mis sequazes, deste duro infierno.  
Y, no contento aquel quedio en vn palo  
25 la vida, que fue muerte de la muerte,  
de verme despojado del regalo  
de mi primera auentajada suerte,  
quiere que se alce con el cielo vn malo,  
vn pecador blasfemo, y que se acierte  
30 a saluar en vn corto y breue instante  
vn ladron que no tuuo semejante;

la pecadora pública arrebatada  
de sus pies el perdon de sus pecados,  
y su historia santissima dilata  
por siglos en los años prolongados;  
vn cambiador, que en sus vsuras trata, 5  
dexa a sola vna voz sus intrincados  
libros, y por manera nunca vista  
le passa a ser diuino coronista (\*);  
y agora quiere que vn rufian se assiente  
en los ricos escaños de la gloria, 10  
y que su vida y muerte nos la cuenta  
alta, famosa y verdadera historia.  
Por esto inclino la soberuia frente,  
y quiero que mi angustia sea notoria  
a vosotros, participes y amigos, 15  
y de mi mal y mi rancor testigos;  
no para que me deys consuelo alguno,  
pues tenerle nosotros no es possible,  
sino porque acudays al oportuno  
punto que hasta los santos es terrible. 20  
Este rufian, qual no lo fue ninguno,  
por su fealdad al mundo aborrecible,  
està ya de partida para el cielo,  
y humilde apresta el leuantado buelo.  
Acudid, y turbadle los sentidos, 25  
y entibiad, si es possible, su esperança,  
y de sus vanos passos y perdidos  
hazedle temerosa remembrança;  
no llegue alegre voz a sus oydos  
que prometa segura confiança 30  
de auer cumplido con la deuda y cargo  
que por su caridad tomò a su cargo.



- bien serà la acompañemos,  
y a la region la lleuemos  
do està la eterna aleluya.
- AL. 2. Felice jornada es esta,  
santa y bienauenturada, 5  
pues se hara, con su llegada,  
en todos los cielos fiesta:  
que lleuando en compañía  
alma tan deuota nuestra,  
daran mas claro la muestra 10  
de júbilo y de alegría.
- AL. 3. Ella abrio con oraciones,  
ayunos y sacrificios,  
de nuestra prision los quizios,  
y abreuíó nuestras passiones. 15  
Quando en libertad viuia,  
de nosotras se acordaua,  
y el rosario nos rezaua  
con deuocion cada dia;  
y quando en la religion 20  
entrò, como auemos visto,  
muerto al diablo y biuo a Christo,  
aumentò la deuocion.
- Ni por la riguridad  
de las llagas que en si tuuo, 25  
jamás indeuoto estuuu,  
ni falta de caridad.
- Prior siendo y prouincial,  
tan manso y humilde fue,  
que hizo de andar a pie 30  
y descalço gran caudal.
- Treze años ha que ha viuido



llagado, de tal manera,  
que, a no ser milagro, fuera  
en dos dias consumido.

AL. 1.

5

Remite sus alabanças  
al lugar donde caminas,  
que alli las daran condignas  
al valor que tu no alcanças;  
y mezclemonos agora  
entre su acompañamiento,  
10 escuchando el sentimiento  
deste su amigo que llora.

*Entranse.*

*Sale fray Antonio llorando, y trae vn lienço  
manchado de sangre.*

15

F. ANT.

Acabò la carrera  
de su cansada vida;  
dio al suelo los despojos;  
del cuerpo volo al cielo la alma santa.  
¡O padre, que en el siglo  
20 fuyste mi nuue obscura,  
mas en el fuerte asilo,  
que assi es la religion, mi norte fuystel  
Treze años ha que lidias,  
por ser caritatiuo  
25 sobre el humano modo,  
con podredumbre y llagas insufribles;  
mas los manchados paños  
de tus sangrientas llagas,  
se estiman mas agora  
30 que delicados y olorosos lienços:  
con ellos mil enfermos

cobran salud entera;  
mil (\*) vezes les imprimen  
los labios mas ilustres y señores.  
Tus pies, que, mientras fuyste  
prouincial, anduuieron 5  
a pie infinitas (\*) leguas  
por lodos, por barrancos, por malezas,  
agora soys reliquias,  
agora te los besan  
tus subditos, y aun todos 10  
quantos pueden llegar adonde yazes.  
Tu cuerpo, que ayer era  
espectaculo horrendo,  
segun llagado estaua,  
oy es bruñida plata y cristal limpio; 15  
señal que tus carbuncos,  
tus grietas y aberturas,  
que podricion vertian,  
estauan por milagro en ti, hasta tanto  
que la deuda pagasses 20  
de aquella pecadora  
que fue limpia en vn punto:  
¡tanto tu caridad con Dios valia!

*Entra el prior.*

PRI. Padre Antonio, dexe el llanto, 25  
y acuda a cerrar las puertas,  
porque si las halla abiertas  
el pueblo, que acude tanto,  
no nos han de dar lugar  
para enterrar a su amigo. 30

F. ANT. Aunque se cierren, yo digo



los frayles las reliquias.

CIU. 1. ¡Bueno es esso!  
¡Antes dare la vida que boluellas!

*Entra otro.*

CIU. 3.	Yo soy, sin duda, la desgracia misma; no he podido topar de aqueste santo siquiera con vn hilo de su ropa, puesto que voy contento y satisfecho con auerle besado quatro vezes los santos pies, de quien olor despide del cielo; pero tal fue el en la tierra. El virrey le trae en ombros, y sus [frayles, y aqui, en aquesta bobeda del claustro, le quieren enterrar. Musica suena; parece que es del cielo, y no lo dudo.	5       10   15
---------	--	---

*Traen al santo tendido en una tabla, con muchos rosarios sobre el cuerpo; traenle en ombros sus frayles y el virrey; suena lexos musica de flautas o chirimias; cessando la musica, dize a bozes dentro Lucifer, o, si quisieren, salgan los demonios al teatro:*

20

LUC. Avn no puedo llegar siquiera al cuerpo,  
para vengar en el lo que en el alma  
no pude: tales armas le defienden.

SAQ. No ay arnes que se ygualle al del ro- 25  
[sario.

LUC. Vamos, que en sólo verle me confundo.

SAQ. No auemos de parar hasta el profundo.

F. ANT. ¿Oyes, fray Angel?

A. 30  
Oygo, y son los diablos.

VIR. Haganme caridad sus reuerencias

que torne yo otra vez a uer el rostro  
deste bendito padre.

PRI. Sea en buen hora.

5 Padres, abaxen, ponganle [en el suelo],  
que, pues la deuocion de su excelencia  
se estiende a tanto, bien será agradalle.

VIR. ¿Que es este el rostro que yo vi ha dos  
[dias  
de horror y llagas y materias lleno?  
10 ¿Las manos gafas (\*) son aquestas,  
[cielo?

¡O alma, que, bolando a las serenas  
regiones, nos dexaste testimonio  
del felice camino que oy has hecho!  
15 Clara y limpia la caxa do habitaste,  
abrasada primero y ahumada (\*)  
con el fuego encendido en que se ardia,  
todo de caridad y amor diuino.

CIU. 1. Dexennosle besar sus reuerencias  
20 los pies siquiera.

PRI. Deuocion muy justa.

VIR. Hagan su oficio, padres, y en la tierra  
escondan esta joya tan del cielo;  
essa esperança nuestro mal remedia.  
25 Y aqui da fin felice esta comedia.

*Fin desta comedia.*

*Hase de aduertir que todas las figuras de muger  
desta comedia las pueden hazer solas dos mugeres.*

# COMEDIA FAMOSA

## INTITVLADA LA GRAN SVL-

tana doña Catalina de Ouiedo.

Los que hablan en ella son los siguientes:

<i>Salec, turco renegado.</i>	<i>Andrea, espia.</i>	5
<i>Roberto, renegado.</i>	<i>Dos judios.</i>	
<i>Vn alarabe.</i>	<i>Vn embaxador de Per-</i>	
<i>El Gran Turco.</i>	<i>sia.</i>	
<i>Vn page vestido a lo</i>	<i>Dos moros.</i>	
<i>turquesco, y otros</i>	<i>El gran cadi.</i>	10
<i>tres garzones.</i>	<i>Quatro baxaes ancia-</i>	
<i>Mami y Rustan, eunu-</i>	<i>nos.</i>	
<i>cos.</i>	<i>Clara, llamada Zayda.</i>	
<i>Doña Catalina de</i>	<i>Zelinda, que es Lam-</i>	
<i>Ouiedo, gran sul-</i>	<i>berto.</i>	15
<i>tana.</i>	<i>Vn cautiuo anciano.</i>	
<i>Su padre.</i>	<i>Dos musicos.</i>	
<i>Madrigal, cautiuo.</i>		

## IORNADA PRIMERA

*Sale Salec, turco, y Roberto vestido a lo griego, y, de- 20*  
*tras dellos, vn alarabe vestido de vn alquizel; tray*  
*en una lança muchas estopas, y en una varilla de*

*membrillo, en la punta, vn papel como villete, y vna velilla de cera encendida en la mano; este tal alarabe se pone al lado del teatro, sin hablar palabra, y luego dize Roberto:*

- 5      ROB.      La pompa y magestad deste tirano,  
sin duda alguna, sube y se engrandece  
sobre las fuerças del poder humano.  
Mas ¿que fantasma es esta que se ofrece,  
coronada de estopas media lança?
- 10      SAL.      Alaraue (\*) en el trage me parece.  
Tienen aqui los pobres esta vsança  
quando alguno a pedir justicia viene,  
que sólo el interes es quien la alcança.  
De vna caña y de estopas se preuiene,
- 15      y, quando el Turco passa, enciende  
[fuego,  
a cuyo resplandor el se detiene;  
pide justicia a voces, dale luego  
lugar la guarda, (y) el pobre como jara
- 20      arremete turbado y sin sossiego,  
y en la punta y remate de vna vara  
al Gran Señor su memorial presenta,  
que para aquel efecto el passo para.  
Luego a vn bello garzon, que tiene
- 25      [cuenta  
con estos memoriales, se le entrega,  
que, en relacion, despues dellos da  
[cuenta;  
pero jamas el término se llega
- 30      del buen despacho destos miserables,  
que el interes le turba y se le niega.
- ROB.      Cosas he visto aqui que, de admirables,



pueden al mas gallardo entendimiento  
suspender.

SAL. Verás otras mas notables.  
Ya està a pie el Gran Señor; puedes  
[atento 5  
verle a tu gusto, que el christiano puede  
mirarle rostro a rostro a su contento.  
A ningun moro o turco se concede  
que leuante los ojos a miralle,  
y en esto a toda magestad excede. 10

*Entra a este instante el Gran Turco con mucho acom-  
pañamiento; delante de si lleua vn page vestido a lo  
turquesco, con vna flecha en la mano leuantada en  
alto, y detras del Turco van otros dos garzones con  
dos bolsas de terciopelo verde, donde ponen los pa- 15  
peles que el Turco les da.*

ROB. Por cierto, el es mancebo de buen talle,  
y que, de grauedad y vizarria,  
la fama, con razon, puede loalle.

SAL. Oy haze la sala(c) (\*) en Santa Sofia, 20  
esse templo que ves que en la grandeza  
excede a quantos tiene la Turquía.

ROB. A encender y a gritar el moro empieza;  
el Turco se detiene mesurado,  
señal de piedad como de alteza. 25  
El moro llega; vn memorial le ha dado;  
el Gran Señor le toma, y se le entrega  
a vn bel garzon que casi tray al lado.

*En tanto que esto dize Roberto, y el Turco passa, tiene  
Salec doblado el cuerpo y inclinada la cabeça, sin  
miralle al rostro. 30*

SAL. Esta audiencia al que es pobre no se  
[niega.

¿Podre alçar la cabeça?

ROB. Alça y mira,  
5 que ya el Señor a la mezquita llega,  
cuya grandeza desde aqui me admira.

*Entrase el Gran Señor, y queda en el teatro  
Salec y Roberto.*

10 SAL. ¿Que te parece, Roberto,  
de la pompa y magestad  
que aqui se te ha descubiert?

ROB. Que no creo a la verdad,  
y pongo duda en lo cierto.

15 SAL. De a pie y de a cauall, van  
seis mil soldados.

ROB. Si yran.

SAL. No ay dudar que seis mil son.

ROB. Juntamente, admiracion  
y gusto y assombro dan.

20 SAL. Quando sale a la zala (\*),  
sale con este decoro;  
y es el dia del xuma (\*),  
que assi al viernes llama el moro.

25 ROB. ¡Bien acompañado val  
Pero, pues nos da lugar  
el tiempo, quiero acabar  
de contarte lo que ayer  
comence a darte a entender.

SAL. Buelue (\*), amigo, a començar.

30 ROB. Aquel mancebo que dixe  
vengo a buscar: que le quiero

mas que al alma por quien viuo,  
mas que a los ojos que tengo.  
Desde su pequeña edad  
fuy su ayo y su maestro,  
y del templo de la fama 5  
le enseñé el camino estrecho;  
encaminéle los passos  
por el angosto sendero  
de la virtud; tuue a ray[a]  
sus juveniles desseos; 10  
pero no fueron bastantes  
mis bien mirados consejos,  
mis persecuciones (\*) christianas,  
del bien y mal mil exemplos,  
para que, en mitad del curso 15  
de su mas florido tiempo,  
amor no le salteasse,  
monfi (\*) de los años tiernos.  
Enamoróse de Clara,  
la hija de aquel Lamberto 20  
que tu en Praga conociste,  
teutonico cauallero.  
Sus padres y su hermosura  
nombre de Clara la dieron;  
pero quiça sus desdichas 25  
en escuridad la han puesto.  
Demandóla por esposa,  
y no salio con su intento;  
no porque no fuesse ygual  
y acertado el casamiento, 30  
sino porque las desgracias  
traen su corriente de lexos,

y no ay diligencia humana  
que preuenga su remedio.  
Finalmente, el la sacò:  
que voluntades que han puesto  
5 la mira en cumplir su gusto,  
pierden respetos y miedos.  
Solos y a pie, en vna noche  
de las frias del inuierno,  
yuan los pobres amantes,  
10 sin saber adónde, huyendo;  
y, al tiempo que ya yo auia  
echado a Lamberto menos,  
que este [es] el nombre del triste  
que he dicho que a buscar vengo,  
15 con aliento desmayado,  
de vn frio sudor cubierto  
el rostro, y todo turbado,  
ante mis ojos le veo.  
Arroxóseme a los pies,  
20 la color como de vn muerto,  
y, con voz interrumpida  
de sollozos, dixo: “Muero,  
padre y señor, que estos nombres  
a tus obras se los deuo.  
25 A Clara lleuan cautiuia  
los turcos de Rocaferro.  
Yo, couarde; yo, mezquino  
y vn traydor, que no lo niego,  
hela dexado en sus manos,  
30 por tener los pies ligeros.  
Esta noche la lleuaua  
no se adónde, aunque se cierto

que, si fortuna quisiera,  
fuéramos los dos al cielo.,,  
A la nueva triste y nueva,  
en vn confuso silencio  
quedé, sin osar dezirle: 5  
“Hijo mio, ¿cómo es esto?.,  
De aquesta perplexidad  
me sacò el marcial estruendo  
del rebato a que tocaron  
las campanas en el pueblo. 10  
Puseme luego a cauallo,  
salio conmigo Lamberto  
en otro, y salio vna tropa  
de caualllos erreruelos (\*).  
Con la escuridad, perdimos 15  
el rastro de los que hizieron  
el robo de Clara, y otros  
que con el dia se vieron.  
Temerosos de celada,  
no nos apartamos lexos 20  
del lugar, al qual boluimos  
cansados y sin Lamberto.

**SAL.** ¿Pues cómo? ¿Quedóse aposta?  
**ROB.** Aposta, a lo que sospecho,  
porque nunca ha parecido 25  
desde entonces, viuio o muerto.  
Su padre ofrecio por Clara  
gran cantidad de dinero;  
pero no le fue possible  
cobrarla por ningun precio. 30  
Dixose por cosa cierta,  
que el turco que fue su dueño

- la presentò al Gran Señor,  
por ser hermosa en extremo.  
Por saber si esto es verdad,  
y por saber de Lamberto,  
5 he venido como has visto  
aqui en abito de griego.  
Se hablar la lengua de modo,  
que passar por griego entiendo.
- 10 SAL. Puesto que nunca la sepas,  
no tienes de que auer miedo:  
aqui todo es confusion,  
y todos nos entendemos  
con vna lengua mezclada  
que ignoramos y sabemos.
- 15 De mi no te escaparas,  
pues, quando te vi, al momento  
te conoci.
- ROB. ¡Gran memoria!
- SAL. Siempre la tuue en extremo.
- 20 ROB. ¿Pues cómo te has olvidado  
de quien eres?
- SAL. No hablemos  
en esso agora; otro dia  
de mis cosas trataremos:  
25 que, si va a dezir verdad,  
yo ninguna cosa creo.
- ROB. Fino ateista te muestras.
- SAL. Yo no se lo que me muestro;  
sólo se que he de mostrarte,  
30 con obras al descubierto,  
que soy tu amigo, a la traça  
como lo fuy en algun tiempo;

y para saber de Clara,  
vn eunuco del gouierno  
del serrallo del Gran Turco  
podra hazerme satisfecho,  
que es mi amigo. Y, entretanto, 5  
puedes mirar por Lamberto:  
quiça, como tuuo el alma,  
tambien tendra preso el cuerpo.

*Entranse.*

*Salen Mami y Rustan, eunucos.* 10

MAM. Ten, Rustan, la lengua muda,  
y conmigo no autorizes  
tu fee, de verdad desnuda,  
pues mientes en quanto dizes,  
y eres christiano, sin duda: 15  
que el tener ansi encerrada  
tanto tiempo y tan guardada  
a la cautiua española,  
es señal bastante y sola  
que tu intencion es dañada. 20  
Has quitado al Gran Señor  
de gozar la hermosura  
que tiene el mundo mayor,  
siendo mal darle madura  
fruta que verde es mejor. 25  
Seys años ha que la zelas  
y la encubres con cautelas  
que ya no pueden durar,  
y agora por desuelar  
esta verdad te desuelas. 30

¡Pero espera, perro, aguarda,  
y verás de que manera  
la fe al Gran Señor se guarda!

RUS. ¡Mami amigo, espera, espera!

5 MAM. Llega el castigo, aunque tarda (\*);  
y el que sabe vna traycion,  
y se està sin descubrilla  
algun tiempo, da ocasion  
de pensar si en consentilla  
10 tuuo parte la intencion.  
La tuya he sabido oy,  
y, assi, al Gran Señor me voy  
a contarle tu maldad.

*Entrase Mami.*

15 RUS. No ay negalle esta verdad;  
por empalado me doy.

*Sale doña Catalina de Ouiedo, gran sultana, vestida  
a la turquesca.*

SUL. Rustan, ¿que ay?

20 RUS. Mi señora,  
de nuestra temprana muerte  
es ya llegada la hora,  
que assi el alma me lo aduierte,  
pues en mi costancia llora;  
25 que, aunque parezco muger,  
nunca suelo yo verter  
lagrimas que den señal  
de grande bien o gran mal,  
como suele acontecer.  
30 Mami, señora, ha notado,



con astucia y con maldad,  
el tiempo que te he guardado,  
y ha juzgado mi lealtad  
por traycion y por pecado.

Al Gran Señor va derecho 5  
a contar por malo el hecho  
que yo he tenido por bueno,  
de malicia y rauia lleno  
el siempre maligno pecho.

SUL. ¿Que hemos de hazer? 10

RUS. Esperar

la muerte con la entereza  
que se puede imaginar;  
aunque se que a tu belleza  
sultan ha de respetar. 15

No te matará sultan;  
quien muera será Rustan,  
como deste caso autor.

SUL. ¿Es cruel el Gran Señor? 20

RUS. Nombre de blando le dan;  
pero, en efecto, es tirano.

SUL. Con todo, confio en Dios,  
que su poderosa mano  
ha de librar a los dos  
deste temor, que no es vano; 25

y si estuuieren cerrados  
los cielos por mis pecados,  
por no oyr mi peticion,  
dispondre mi coraçon  
a casos mas desastrados. 30  
No triunfará el inhumano  
del alma; del cuerpo si,

caduco, fragil y vano.

RUS.

Este suceso temi  
de mi proceder christiano.  
Mas no estoy arrepentido;  
antes, estoy preuenido  
de paciencia y sufrimiento  
para qualquiera tormento.

5

SUL.

Con mi intencion has venido.  
Dispuesta estoy a tener  
por regalo qualquier pena  
que me pueda suceder.

10

RUS.

Nunca a muerte se condena  
tan gallardo parecer.

15

Hallarás en tu hermosura,  
no pena, sino ventura;  
yo, por el contrario extremo,  
hallarè, como lo temo,  
en el fuego sepultura.

SUL.

Bien podra ofrecirme el mundo  
quantos tesoros encierra  
la tierra y el mar profundo;  
podra bien hazerme guerra  
el contrario sin segundo  
con vna y otra legion  
de su infernal esquadron;  
pero no podran, Dios mio,  
como yo de vos confio,  
mudar mi buena intencion.

20

25

En mi tierna edad perdi,  
Dios mio, la libertad,  
que aun apenas conoci;  
truxome aqui la beldad,

30

Señor, que pusiste en mi;  
si ella ha de ser instrumento  
de perderme, yo consiento,  
peticion christiana y cuerda,  
que mi belleza se pierda 5  
por milagro en vn momento;  
esta rosada color  
que tengo, segun se muestra  
en mi espejo adulador,  
marchitala con tu diestra; 10  
buelueme fea, Señor:  
que no es bien que lleue palma  
de la hermosura del alma  
la del cuerpo.

RUS. Dizes bien. 15

Mas no es bien que aqui se esten  
nuestros sentidos en calma,  
sin que demos traça o medio  
de buscar a nuestra culpa,  
o ya disculpa, o remedio. 20

SUL. Del remedio a la disculpa  
ay grandes montes en medio.  
Vamonos a apercebir,  
amigo, para morir  
christianos. 25

RUS. Remedio es esse  
del mas subido interesse  
que al cielo puedes pedir.

*Entranse.*

*Salen Mami, el eunuco, y el Gran Turco.* 30

MAM. Morato Arraez (\*), Gran Señor,

- te la presentò, y es ella  
la primera y la mejor  
que del título de bella  
puede lleuarse el honor.  
5 De tus ojos escondido  
este gran tesoro ha sido  
por industria de Rustan  
seys años, y a siete van,  
segun la cuenta he tenido.  
10 TUR. ¿Y del modo que has contado  
es hermosa?  
MAM. Es tan hermosa,  
como en el jardin cerrado  
la entreabierta y fresca rosa  
15 a quien el sol no ha tocado;  
o como el alua serena,  
de aljofar y perlas llena,  
al salir del claro Oriente;  
o como sol al Poniente,  
20 con los reflexos que ordena.  
Robó la Naturaleza  
lo mejor de cada cosa  
para formar esta pieza,  
y assi, la sacò hermosa  
25 sobre la humana belleza.  
Quitò al cielo dos estrellas,  
que puso en las luzes bellas  
de sus bellissimos ojos,  
con que de amor los despojos  
30 se aumentan, pues viue en ellas.  
El todo y sus partes son  
correspondientes de modo,

que me muestra la razon  
que en las partes y en el todo  
assiste la perfeccion.

Y con esto se conforma  
el color, que haze la forma 5  
hermosa en vn grado inmenso.

TUR. Este loco, a lo que pienso,  
de alguna diosa me informa.

MAM. A su belleza, que es tanta  
que passa al imaginar, 10  
su discrecion se adelanta.

TUR. Tu me la haras adorar  
por cosa diuina y santa.

MAM. Tal jamas la ha visto el sol,  
ni otra fundio en su crisol 15  
el cielo que la compuso;  
y, sobre todo, le puso  
el desenfado español.

Digo, señor, que es diuina  
la beldad desta cautiva, 20  
en el mundo peregrina.

TUR. De verla el desseo se auiua.  
¿Y llamase?

MAM. Catalina,  
y es de Ouiedo (\*) el sobrenombre. 25

TUR. ¿Cómo no ha mudado el nombre,  
siendo ya turca?

MAM. No se;  
como no ha mudado fe,  
no apetece otro renombre. 30

TUR. ¿Luego es christiana?

MAM. Yo hallo

por mi cuenta que lo es.

TUR. ¿Christiana, y en mi serrallo?

MAM. Mas deuen de estar de tres;  
mas ¿quien podra aueriguallo?

5 Si otra cosa yo supiera,  
como aquesta, la dixera,  
sin encubrir vn momento  
dicho o hecho o pensamiento  
que contra ti se ofreciera.

10 TUR. Descuydo es vuestro y maldad.

MAM. Yo se dezir que te adoro  
y siruo con la lealtad  
y con el justo decoro  
que deuo a tu magestad.

15 TUR. Al serrallo yre esta tarde,  
a ver si yela o si arde  
la belleza vnica y sola  
de tu alabada española.

MAM. Mahoma, señor, te guarde.

20 *Entranse estos dos.*

*Salen Madrigal, cautiuo, y Andres, en abito de griego.*

MAD. ¡Viue Roque, canalla barretina (\*),  
que no aueis de gozar de la caçuela,  
llena de boronia (\*) y caldo prieto!

25 AND. ¿Con quien las has, christiano?

MAD. No con nayde.  
¿No escuchais la volina y la algazara  
que suena dentro desta casa?

*Dize dentro vn iudio:*

30 IUD.

(¡A,) perro!

¡El Dio te maldiga y te confunda!  
¡Jamás la libertad amada alcances!

AND. Di: ¿por que te maldizen estos tristes?

MAD. Entré sin que me viessen en su casa,  
y en vna gran caçuela que tenían 5  
de vn guisado que llaman voronia,  
les eché de tozino vn gran pedazo.

AND. ¿Pues quien te lo dio a ti?

MAD. Ciertos genizaros  
mataron en el monte el otro día 10  
vn puerco xauali, que le vendieron  
a los christianos de Mamud Arraez,  
de los quales compré de la papada  
lo que está en la caçuela sepultado  
para dar sepultura a estos malditos, 15  
con quien tengo rencor y mal talante,  
a quien el diablo pape, engulla y  
[sorba.

*Ponese vn iudio a la ventana.*

IUD. ¡Muera de hambre, barbaro insolente; 20  
el quotidiano pan te niegue el Dio;  
andes de puerta en puerta mendigando;  
echente de la tierra como a gafo,  
agraz de nuestros ojos, espantajo,  
de nuestra sinagoga assombro y miedo, 25  
de nuestras criaturas enemigo  
el mayor que tenemos en el mundo!

MAD. ¡Agachate, iudio!

IUD. ¡Ay, sin ventura,  
que entrambas sienes me ha quebrado! 30  
[¡Ay, triste!

AND. Si que no le tiraste.

MAD. ¡Ni por pienso!

AND. ¿Pues de que se lamenta el hideputa?

*Dize dentro otro judio:*

5 IUD. Quitate, Zabulon, de la ventana,  
que esse perro español es vn demonio,  
y te hara pedaços la cabeça  
con sólo que te escupa y que te acierte.

10 ¡Guayas, y que comida que tenemos!  
¡Guayas, y que caçuela que se pierde!  
MAD. ¿Los pla[n]tos de Rama (\*) bolueis al  
[mundo,  
canalla miserable? ¿Otra vez buelues,  
perro?

15 IUD. ¿Que, aun no te has ydo? ¿Por  
[ventura,  
quieres atosigarnos el aliento?

MAD. ¡Recogeme este prisco! (\*).

*Dizen dentro:*

20 ¿No aprouecha  
dezirte, Zabulon, que no te assomes?  
Dexale ya en mal hora; entráte, hijo.

AND. ¡O gente aniquilada! ¡O infame, o suzia  
raza, y a que miseria os ha traydo  
25 vuestro vano esperar, vuestra locura  
y vuestra incomparable pertinacia,  
a quien llamays firmeza y fee inmuda-  
[ble,

30 contra toda verdad y buen discurso!  
Ya parece que callan; ya en silencio



passan su burla y hambre los mezqui-  
Español, ¿conoceisme? [nos.

MAD. Juraria

[q]ue en mi vida os he visto.

AND. Soy Andrea, 5  
la espía.

MAD. ¿Vos Andrea?

AND. Si, sin duda.

MAD. ¿El que lleuò a Castillo y Palomares, 10  
mis camaradas?

AND. Y el que lleuò a Me(le)ndez,  
a Arguijo y Santisteuan, todos juntos,  
y en Napoles los dexò (\*) a sus an-  
[churas,

de la agradable libertad gozando. 15

MAD. ¿Cómo me conocistes?

AND. La memoria  
teneis dada a adobar, a lo que entiendo,  
o reduzida a voluntad no buena.

¿No os acordais que os vi y hablè la 20  
[noche

que recogí a los cinco, y vos quisistes  
quedaros por no mas de vuestro gusto,  
poniendo por excusa que os tenia  
amor rendida el alma, y que vna ala- 25  
[raue,

con nueuo cautiuerio y nuevas leyes,  
os la tenia encadenada y presa?

MAD. Verdad; y aun todavia tengo el yugo 30  
al cuello, todavia estoy cautiuo,  
todavia la fuerça poderosa  
de amor tiene sujeto a mi aluedrio.

AND. ¿Luego en valde será tratar yo agora de que os vengais conmigo?

MAD. En valde, cierto.

AND. ¡Desdichado de vos!

5 MAD. Quiça dichoso.

AND. ¿Cómo puede ser esso?

MAD. Son las leyes del gusto poderosas sobremodo.

10 AND. Vna resolucion gallarda puede romperlas.

MAD. Yo lo creo; mas no es tiempo de ponerme a los braços con sus fuer-  
[ças.

AND. ¿No soys vos español?

15 MAD. ¿Por que? ¿Por esto?

Pues, por las onze mil de malla (\*) juro,  
y por el alto, dulce, omnipotente  
desseo que se encierra baxo el opo (\*)  
de quatro acomodados porcionistas,  
20 que he de romper por montes de dia-  
[mantes

y por dificultades indezibles,  
y he de llevar mi libertad en peso  
sobre los propios ombros de mi gusto,  
25 y entrar triunfando en Napoles la bella  
con dos o tres galeras leuantadas  
por mi industria y valor, y Dios delante,  
y, dando a la Anunciada los dos bu-  
[cos (\*),

30 quedarè con el vno rico y próspero,  
y no ponerme aora a andar por  
[trena (\*),

cargado de temor y de miseria.

AND. ¡Español soys, sin duda!

MAD. Y soylo, y soylo;  
lo he sido y lo sere mientras que viua,  
y aun despues de ser muerto ochenta  
[siglos.

5

AND. ¿Aurá quien quiera libertad huyendo?

MAD. Quatro brauos soldados os esperan,  
y son gente de pluma y bien nacidos.

AND. ¿Son los que dixo Arguijo?

10

MAD. Aquellos mismos.

AND. Yo los tengo escondidos y a recaudo.

MAD. ¿Que turba es esta? ¿Que ruydo es  
[este?

AND. Es el embaxador de los persianos,  
que viene a tratar pazes con el Turco.  
Hazeos a aquesta parte mientras passa.

15

*Entra vn embaxador, vestido como los que andan  
aqui, y acompañañle genizaros; va como turco.*

MAD. ¡Vizarro va y gallardo por extremo! 20

AND. Los mas de los persianos son gallardos,  
y muy grandes de cuerpo, y grandes  
[hombres  
de a cauallo (\*).

MAD. Y son, segun se dize, 25  
los caualllos el neruio de sus fuerças.  
¡Plega a Dios que las pazes nose hagan!  
¿Quereys venir, Andrea?

AND. Guia adonde  
fuere mas de tu gusto.

30

MAD. Al baño guio

del Vchali (\*).

AND

Al de Morato guia,  
que he de juntarme alli con otra espia.

*Entranse.*

5

*Entra el Gran Turco, Rustan y Mami.*

TUR.

Flaca disculpa me das  
de la traycion que me has hecho,  
mayor que se vio jamas.

RUS.

10

Si bien estás en el hecho,  
señor, no me culparás.

Quando vino a mi poder,  
no vino de parecer

que pudiesse darte gusto,  
y fue el reseruarla justo

15

a mas tomo y mejor ser;  
muchos años, Gran Señor,  
profundas melancolias  
la tuuieron sin color.

TUR.

¿Quien la curò?

20

RUS.

Sedequias,  
el iudio, tu doctor.

TUR.

Testigos muertos presentas  
en tu causa; a fe que intentas  
escaparte por buen modo.

25

RUS.

Yo digo verdad en todo.

TUR.

Razon será que no mientas.

RUS.

No ha tres dias que el sereno  
cielo de su rostro hermoso  
mostro de hermosura lleno;  
no ha tres dias que vn ansioso  
dolor salio de su seno.

30

En efecto: no ha tres dias  
que de sus melancolias  
està libre esta española,  
que es en la belleza sola.

TUR. Tu mientes o desuarias. 5

RUS. Ni miento, ni desuario.

Puedes hazer la experiencia  
quando gustes, señor mio.  
Haz que venga a tu presencia;

verás su donayre y brio, 10

verás andar en el suelo,  
con pies humanos, al cielo,  
cifrado en su gentileza.

TUR. De vn temor, otro se empieza;  
de vn rezelo, otro rezelo. 15

Mucho temo, mucho espero,  
mucho puede la alabança  
en lengua de lisongero;  
mas la lisonja no alcança  
parte aqui. Rustan, yo quiero 20

ver essa cautiua luego;  
¡ve por ella, y por (el) dios ciego (\*)  
que me tiene assombrado,  
que, a no ser qual la has pintado,  
que te he de entregar al fuego! 25

*Entrase Rustan.*

MAM. Si no està en mas la ventura  
de Rustan que en ser hermosa  
la cautiua, y de hermosura  
rara, su suerte es dichosa; 30  
libre està de desventura;

desde aora muy bien puedes  
hazerle, señor, mercedes,  
porque verás de aqui a poco  
aqui todo el cielo.

5 TUR.

Loco,  
a todo hiperbole excedes.  
Dexa, que es justo, a los ojos  
algo que puedan hallar  
en tan diuinos despojos.

10 MAM.

¿Que vista podra mirar  
de Apolo los rayos roxos,  
que no quede deslumbrada?

TUR.

Tanta alabança me enfada.

MAM.

15

Remitome a la experiencia  
que has de hazer con la presencia  
desta en mi lengua agraiada.

*Entran Rustan y la sultana.*

RUS.

Hablale mansa y suaue,  
que importa, señora mia,  
porque con todos no acabe.

20

SUL.

Dare de la lengua mia  
al santo cielo la llaue;  
arrojaréme a sus pies;  
dire que su esclaua es  
la que tiene a gran ventura  
besarselos.

25

RUS.

Es cordura  
que en esse artificio des.

SUL.

Las rodillas en la tierra,  
y mis ojos en tus ojos,  
te doy, señor, los despojos

30

- que mi humilde ser encierra;  
y si es soberuia el mirarte,  
ya los abaxo e inclino,  
por yr por aquel camino  
que suele mas agradarte. 5
- TUR. ¡Gente indiscreta, ignorante,  
locos, sin duda, de atar,  
a quien no se puede hallar,  
en ser simples, semejante;  
robadores de la fama 10  
deuida a tan gran sugeto;  
mentirosos, en efecto,  
que es la traycion que os infama!  
¡Por cierto que bien se emplea  
qualquier castigo en vosotros! 15
- MAM. ¡Desdichados de nosotros  
si le ha parecido fea!
- TUR. ¡Quan a lo humano hablasteis  
de vna hermosura diuina,  
y esta beldad peregrina 20  
quan vulgarmente pintastes!  
¿No fuera mejor ponella  
al par de Ala en sus assientos,  
hollando los elementos  
y vna y otra clara estrella, 25  
dando leyes desde alla,  
que con reuerencia y zelo  
guardaremos los del suelo,  
como Mahoma las da?
- MAM. ¿No te dixe que era rosa 30  
en el huerto a medio abrir?  
¿Que mas pudiera dezir

la lengua mas ingeniosa?

¿No te la pintè discreta

qual nunca se vio jamas?

¿Pudiera dezirte mas

5 vn mentiroso poeta?

RUS. Cielo te la hize yo,  
con pies humanos, señor.

TUR. A hazerla su Hazedor,  
acertaras.

10 RUS. Esso no;  
que esos grandes atributos  
quadran solamente a Dios.

TUR. En su alabança los dos  
anduuistes resolutos  
15 y cortos en demasia,  
por lo qual, sin replicar,  
os he de hazer empalar  
antes que passe este dia.

20 Mayor pena merecias,  
traydor Rustan, por ser cierto  
que me has tenido encubierto  
tan gran tesoro tres dias.

Tres dias has detenido  
el curso de mi ventura;  
25 tres dias en mal segura  
vida y penosa he viuido;  
tres dias me has defraudado  
del mayor bien que se encierra  
en el cerco de la tierra  
30 y en quanto vee el sol dorado.

Moriras, sin duda alguna,  
oy, en este mismo dia:



- que, a do comiença la mia,  
ha de acabar tu fortuna.
- SUL. Si ha hallado esta cautiua  
alguna gracia ante ti,  
viuan Rustan y Mami. 5
- TUR. Rustan muera; Mami viua.  
Pero maldigo la lengua  
que tal cosa pronunció;  
vos pedis; no otorgo yo.  
Recompensaré esta mengua 10  
con hazeros juramento,  
por mi valor todo junto,  
de no discrepar vn punto  
de hazer vuestro mandamiento.  
No sólo viua Rustan; 15  
pero, si vos lo quereys,  
los cauiuos soltareis  
que en las mazmorras estan;  
porque a vuestra voluntad  
tan sujeta està la mia, 20  
como està a la luz del dia  
sujeta la escuridad.
- SUL. No tengo capacidad  
para tanto bien, señor.
- TUR. Sabe igualar el amor 25  
el vos y la magestad.  
De los reynos que posseo,  
que casi infinitos son,  
toda su juridicion  
rendida a la tuya veo; 30  
ya mis grandes señorios,  
que Grande Señor me han hecho,

por justicia y por derecho  
son ya tuyos mas que mios;  
y en pensar no te demandes:  
esto soy, aquello fui:

5                   que, pues me mandas a mi,  
no es mucho que al mundo mandes.

Que seas turca o seas christiana,  
a mi no me importa cosa;  
esta belleza es mi esposa,  
y es de oy mas la gran sultana.

10           SUL.   Christiana soy, y de suerte,  
que de la fe que professo  
no me ha de mudar exceso  
de promessas ni aun de muerte.

15           Y mira que no es cordura  
que entre los tuyos se hable  
de vn caso que, por notable,  
se ha de juzgar por locura.

20           ¿Dónde, señor, se aurá visto  
que assistan dos en vn lecho,  
que el vno tenga en el pecho  
a Mahoma, el otro a Christo?

Mal tus desseos se miden  
con tu supremo valor,  
25           pues no junta bien amor  
dos que las leyes diuiden.

Alla te auen con tu alteza,  
con tus ritos y tu secta,  
que no es bien que se entremeta  
con mi ley y mi baxeza.

30           TUR.   En estos discursos entro,  
pues amor me da licencia;

yo soy tu circunferencia,  
y tu, señora, mi centro;  
de mi a ti han de ser yguales  
las cosas que se trataren,  
sin que en otro punto paren  
que las haga desyguales. 5

La magestad y el amor  
nunca bien se conuinieron,  
y en la ygualdad le pusieron  
los que hablaron del mejor. 10

Deste modo se adereça  
lo que tu ves despues:  
que, humillandome a tus pies,  
te leuanto a mi cabeça.  
Yguales estamos ya. 15

SUL. Leuanta, señor, leuanta,  
que tanta humildad espanta.

MAM. Rindiose; vencido està.

SUL. Vna merced te suplico,  
y me la has de conceder. 20

TUR. A quanto quieras querer,  
obedezco y no replico.  
Suelta, condena, rescata,  
absuelue, quita, haz mercedes,  
que esto y mas, señora, puedes: 25  
que amor tu imperio dilata.

Pideme los impossibles  
que te ofreciere el desseo,  
que, en fe de ser tuyo, creo  
que los he de hazer posibles. 30  
No vengas a contentarte  
con pocas cosas, mi amor;

que hare, siendo pecador,  
milagros por agradarte.

SUL. Sólo te pido tres dias,  
Gran Señor, para pensar...

5 TUR. Tres dias me han de acabar.

SUL. En no se que dudas mias,  
que escrupulosa me han hecho;  
y, estos cumplidos, vendras,  
y claramente verás  
10 lo que tienes en mi pecho.

TUR. Soy contento. Queda en paz,  
guerra de mi pensamiento,  
de mis plazer es aumento,  
de mis angustias solaz.

15 Vosotros, atribulados  
y alegres en vn instante,  
lleuareis de aqui adelante  
vuestros gaxes seis doblados.  
Entra, Rustan; da las nuevas  
20 a essas cautiuas todas  
de mis esperadas bodas.

MAM. ¡Gentil recado les lleuas!

TUR. Y como a cosa diuina,  
y esto tambien les diras,  
25 siruan y adoren de oy mas  
a mi hermosa Catalina.

*Entranse el Turco, Mami y Rustan, y queda en el teatro sola la sultana.*

30 SUL. ¡A ti me bueluo, gran Señor, que alçaste,  
a costa de tu sangre y de tu vida,  
la misera de Adan primer cayda,

y, adonde el nos perdio, tu nos co-  
[braste;  
a ti, Pastor bendito, que buscaste  
de las cien ouejuelas la perdida,  
y, hallandola del lobo perseguida, 5  
sobre tus ombros santos te la echaste;  
a ti me bueluo en mi aficion amarga,  
y a ti toca, Señor, el darme ayuda,  
que soy cordera de tu aprisco ausente,  
y temo que a carrera corta o larga, 10  
quando a mi daño tu fauor no acuda,  
me ha de alcançar esta infernal ser-  
[piente!

*Fin de la primera jornada.*

## IORNADA SEGUNDA

*Traen dos moros atado a Madrigal las manos atras,  
y sale con ellos el gran cadí, que es el juez obispo  
de los turcos.*

- 5 MOR. 1. Como te auemos contado,  
por auiso que tuuimos,  
en fragante le cogimos  
cometiendo el gran pecado.  
La alaraue queda presa,  
10 y, como se vee con culpa  
que carece de disculpa,  
toda su maldad confiessa.
- CADI. Dad con ellos en la mar,  
de pies y manos atados,  
15 y de peso acomodados,  
que no los dexen nadar;  
pero si moro se buelue,  
casaldos, y libres queden.
- MAD. Hermanos, atarme pueden.
- 20 CADI. ¿En que el perro se resuelue:  
en casarse, o en morir?
- MAD. Todo es muerte, y todo es pena;  
ninguna cosa hallo buena  
en casarme ni en viuir.
- 25 Como la ley no dexara  
en la qual pienso saluarme,  
la vida, con el casarme,  
aunque es muerte, dilatara;  
pero casarme y ser moro,  
30 son dos muertes, de tal suerte,  
que atado corro a la muerte,

- y suelto mi ley adoro.  
Mas yo se que desta vez  
no he de morir, señor bueno.
- CADI. ¿Cómo, si yo te condeno,  
y soy supremo juez? 5  
De las sentencias que doy  
no ay apelacion alguna.
- MAD. Con todo, de mi fortuna,  
aunque mala, alegre estoy.  
La piedra tendre ya puesta 10  
al cuello, y has de pensar  
que no me pienso anegar;  
y desto hare buena puesta.  
Y porque no estes suspenso,  
haz salir estos dos fuera; 15  
direte de la manera  
que ha de ser, segun yo pienso.
- CADI. Ydos, y dexalde atado,  
que quiero ver de la suerte  
cómo escapa de la muerte, 20  
a quien està condenado.

*Vanse los dos moros.*

- MAD. Si de bien tendras memoria,  
porque no es possible menos,  
de aquel sabio cuyo nombre 25  
fue Apolonio Tiano (\*),  
el qual, segun que lo sabes,  
o fuesse fauor del cielo,  
o fuesse ciencia adquirida  
con el trabajo y el tiempo, 30  
supo entender de las aues

el canto tan por extremo,  
que, en oyendolas, dezia:  
“Esto dicen.” Y esto es cierto.  
Ora cantasse el canario,  
5 ora trinasse el gilguero,  
ora gimiesse la tortola,  
ora graznassen los cueruos,  
desde el pardal malicioso  
hasta el aguila de imperio,  
10 de sus cantos entendia  
los escondidos secretos.  
Este fue, segun es fama,  
abuelo de mis abuelos,  
a quien dexò de su gracia  
15 por vnicos herederos.  
Vno la supo de todos  
los que en aquel tiempo fueron,  
y no la hereda mas de vno  
de sus mas cercanos deudos.  
20 De deudo a deudo ha venido,  
con el valor de los tiempos,  
a encerrarse esta ventura  
en mi desdichado pecho.  
A esta mañana, que yua  
25 al pecado, porque vengo  
a tener cercada el alma  
de esperanças y de miedos,  
oy en casa de vn judio  
a vn rui señor pequenuelo,  
30 que, con diuina armonia,  
aquesto estaua diziendo:  
“¿Adónde vas, miserable?



Tuerce el passo, y hurta el cuerpo  
a la ocasion que te llama  
y lleua a tu fin postrero.  
Cogerante en el garlito,  
ya cumplido tu desseo; 5  
moriras, sin duda alguna,  
si te falta este remedio.  
Dile al juez de tu causa,  
que han decretado los cielos  
que muera de aqui a seis dias, 10  
y baxe al estigio reyno;  
pero que si hiziere emienda  
de tres grandes desafueros  
que a dos moros y vna viuda  
no ha muchos años que ha hecho, 15  
y si hiziere la zalà,  
lauando el cuerpo primero  
con tal agua—y dixo el agua,  
que yo dezirte no quiero—,  
tendra salud en el alma, 20  
tendra salud en el cuerpo,  
y será del Gran Señor  
fauorecido en extremo.,  
Con esta gracia admirable,  
otra mas subida tengo: 25  
que hago hablar a las bestias  
dentro de muy poco tiempo.  
Y aquel valiente elefante  
del Gran Señor, yo me ofrezco  
de hazerle hablar en diez años 30  
distintamente turquesco;  
y quando desto faltare,

que me empalen, que en el fuego  
me abrasen, que desmenuzen  
brizna a brizna estos mis miembros (\*).

5 CADI. El agua me has de dezir,  
que importa.

MAD. Su tiempo espero,  
porque ha de ser distilada  
de ciertas yeruas y yezgos (\*).  
Tu no la conoceras;  
10 yo si, y al cielo sereno  
se han de coger en tres noches.

*Desatale.*

CADI. En tu libertad te bueluo.  
15 Pero vna cosa me tiene  
confuso, amigo, y perplexo:  
que no se qual viuda sea,  
ni quales moros sean estos  
a quien he de hazer la enmienda:  
que veo que son sin quento  
20 los moros de mi ofendidos,  
y viudas passan de ciento.

MAD. Yre a oyr al ruyseñor  
otra vez, y yo se cierto  
que el me dira en su cantico  
25 quien son los que no sabemos.

CADI. A estos moros les dire  
la causa por que te suelto,  
que será que al elefante  
has de hazer hablar turquesco.  
30 Pero dime: ¿acaso sabes

hablar turco?

MAD. ¡Ni por pienso!

CADI. ¿Pues cómo de lo que ignoras  
quieres mostrarte maestro?

MAD. Aprendere cada día 5  
lo que mostrarle pretendo,  
pues aurá tiempo en diez años  
de aprender el turco y griego.

CADI. Dizes verdad. Mira, amigo, 10  
que mi vida te encomiendo;  
que será desto la paga  
tu libertad, por lo menos.

MAD. ¡Penitencia, gran cadí,  
penitencia y buen desseo 15  
de no hazer de aquí adelante  
tantos tuertos a derechos!

CADI. No se te oluiden las yeruas,  
que es la importancia del hecho 20  
memorable que me has dicho,  
y sin duda alguna creo:  
que ya se que fue en el mundo  
Apolonio Tianeó,  
que entendia de las aues  
el canto, y también entiendo 25  
que ay arte que haze hablar  
a los mudos.

MAD. ¡Bueno es esso!

Al elefante os aguardo,  
y las yeruas os espero.

*Entranse.* 30

*Parece el Gran Turco detras de unas cortinas de tafe-*



si a la suya, que es buena, tu alma  
[ajustas,  
dar el cielo a los dos serà la paga.

BAX. 2. No aconsejes; propon, di tu emb[a]-  
[xada. 5

EMB. Toda en pedir la paz está cifrada.

BAX. 1. Esse cabeçaroja, esse maldito,  
que de las ceremonias de Mahoma,  
con deprauado y baruaro apetito,  
vnas cosas despide y otras toma, 10  
vien deue de pensar que el infinito  
poder, que al mundo espanta, estrecha  
[y doma,  
del Gran Señor, el cielo tal le tenga,  
que hazer pazes infames le conuenga. 15  
Su mendiguez sabemos y sus mañas,  
por quien con el de nueuo me enemisto,  
viendo que el grande rey de las Españas  
muchos persianos en su corte ha  
[visto (\*). 20

Estas son de tu dueño las hazañas:  
pedir fauor a quien adora en Christo;  
y como ve que el ayudarle niega,  
por paz couarde en ruego humilde  
[ruega. 25

EMB. Aquella magestad que tiene al mundo  
admirado y suspenso; el verdadero  
retrato de Filipo, aquel Segundo,  
que sólo pudo darse a ssi tercero;  
aquel, cuyo valor alto y profundo 30  
no es possible alabarle como quiero;  
aquel, en fin, que el sol, en su camino,

mirando va sus reynos de continuo;  
 lleuado en buelo de la buena fama  
 su nombre y su virtud a los oydos  
 del soldan, mi señor, assi le inflama  
 el desseo de verle los sentidos,  
 que a mi me insiste, solicita y llama,  
 y manda que por passos no enten-  
 [didos,  
 por mares y por reynos diferentes,  
 vaya a ver al gran rey.

BAX. 1. ¿Esto consientes?

Echadle fuera. Adulador, camina;  
 embaxador christiano. Echadle fuera;  
 que, de los que professan su dotrina,  
 algun buen fruto por jamas se espera.  
 El cuerpo dobla; la cabeça inclina.  
 Echadle, digo.

BAX. 2. ¿No es mejor que muera?

BAX. 1. Goze de embaxador la preeminencia,  
 que es la que no executa essa sen-  
 [tencia.

*Echanle a empujones al embaxador.*

No es mucho, Gran Señor, que me  
 [desmande  
 a alçar la voz, de colera encendido:  
 que no ha sido pequeña, sino grande,  
 la desuerguença deste fementido.  
 Vea tu magestad aora, y mande  
 la respuesta que mas fuere seruido  
 que se le de a este can.

TUR.

Comunicadme

y, qual el caso pide, aconsejadme.  
Mirad bien si la paz es conueniente  
y honrosa.

- BAX. 2. A lo que yo descubro y veo,  
que sossegar las armas del Oriente, 5  
no te puede pedir mas el desseo,  
con tanto que el persiano no alce  
[frente  
contra ti. Triste historia es la que leo:  
que a nosotros la Persia assi nos daña, 10  
que es lo mismo que Flandes para Es-  
[pañá.  
Conuiene hazer la paz, por las razones  
que en este pergamino van escritas.
- TUR. Presto a la paz ociosa te dispones; 15  
presto el regalo blando solicitas.  
Tu, Brain valeroso, ¿no te opones  
a Mustafa? ¿Por dicha, solicitas  
tambien la paz?
- BAX. 1. La guerra facilito, 20  
y dare las razones por escrito.
- TUR. Verela, y vere lo que contiene,  
y de mi parecer os dare parte.
- BAX. 1. A la que el mundo entre los dedos  
[tiene, 25  
te entregue del la rica y mayor parte.
- BAX. 2. Mahoma assi la paz dichosa ordene,  
que se oyga el son del belicoso Marte,  
no en Persia, sino en Roma, y tus ga-  
[leras 30  
corran del mar de España las riberas.

*Entranse.*

*Sale la sultana y Rustan.*

RUS. Como de su alhaja, puede  
gozar de ti a su contento.

5 SUL. La viua fe de mi intento  
a toda su fuerça excede:  
resuelta estoy de morir,  
primero que darle gusto.

10 RUS. Contra intento que es tan justo,  
no tengo que te dezir;  
pero mira que vna fuerça  
tal puede mucho, señora,  
y mira bien que a ser mora  
no te induze ni te fuerça.

15 SUL. ¿No es grandissimo pecado  
el juntarme a vn infiel?

RUS. Si pudieras huir del,  
te lo huuiera aconsejado;  
mas quando la fuerça va  
contra razon y derecho,  
20 no està el pecado en el hecho,  
si en la voluntad no està:  
condenanos la intencion  
o nos salua en quanto hazemos.

SUL. Esso es andar por extremos.

25 RUS. Si; mas puestos en razon:  
que el alma no es bien peligre  
quando por fuerça de braços  
echan a su cuerpo lazos  
que rendiran a vna tigre.  
30 Desta verdad se recibe  
la que no aurà quien la tuerça:



que peca el que haze la fuerça,  
pero no quien la recibe.

SUL. Martir sere si consiento;  
antes morir que pecar.

RUS. Ser martir se ha de causar 5  
por mas alto fundamento,  
que es por el perder la vida  
por confession de la fe.

SUL. Essa ocasion tomaré.

RUS. ¿Quien a ella te combida? 10  
Sultan te quiere christiana,  
y a fuerça, si no de grado,  
sin darle muerte al ganado,  
podra gozar de la lana.

Muchos santos dessearon 15  
ser martires, y pusieron  
los medios que conuinieron  
para serlo, y no bastaron:  
que al ser martir se requiere  
virtud sobresingular, 20  
y es merced particular  
que Dios haze a quien el quiere.

SUL. Al cielo le pedire, 25  
ya que no merezco tanto,  
que a mi proposito santo  
de su firmeza le de;  
hare lo que fuere en mi,  
y en silencio, en mis rezelos,  
dare voces a los cielos.

RUS. Calla, que viene Mami. 30

*Entra Mami.*

MAM. El Gran Señor viene a verte.

SUL. ¡Vista para mi mortal!

MAM. Hablas, señora, muy mal.

SUL. Siempre hablarè desta suerte;  
5 y no quieras tu mostrarte  
prudente en aconsejarme.

MAM. Se que vendras a mandarme,  
y no es bien descontentarte.

*Entra el Gran Turco.*

10 TUR. ¡Catalina!

SUL. Esse es mi nombre.

TUR. Catalina la Otomana  
te llamarán.

SUL. Soy christiana,  
15 y no admito el sobrenombre,  
porque es el mio de Ouiedo,  
hidalgo, ilustre y christiano.

TUR. No es humilde el otomano.

SUL. Essa verdad te concedo:  
20 que en altiuo y arrogante,  
ninguno igualarte puede.

TUR. Pues el tuyo al mio excede  
y en todo le va adelante,  
25 pues que desprecias por el  
al mayor que el suelo tiene.

SUL. Se yo que en el se contiene  
lo que es de estimar en el,  
que es el darme a conocer  
por christiana si me nombran.  
30 TUR. Tus libertades me assombran,  
que son mas que de muger;

- pero bien puedes tenellas  
con quien solamente puede  
aquello que le concede  
el valor que viue en ellas.  
Del conozco que te estimas 5  
en todo aquello que vales,  
y con arrogancias tales  
me alegras y me lastimas.  
Muestrate mas soberana,  
haz que te tenga respeto 10  
el mundo, porque, en efeto,  
has de ser la gran sultana.  
Y doyte la preeminencia  
desde luego: ya lo eres.
- SUL. ¿Dar a vna tu esclaua quieres 15  
de tu esposa la excelencia?  
Miralo bien, porque temo  
que has de arrepentirte presto.
- TUR. Ya lo he mirado, y en esto 20  
no hago ningun extremo,  
si ya no fuesse el de hazer  
que con la sangre otomana  
mezcle la tuya christiana  
para darle mayor ser.  
Si el fruto que de ti espero 25  
llega a colmo, verà el mundo  
que no ha de tener segundo  
el que me dieres primero.  
No aurà descubierto el sol,  
en quanto ciñe y rodea, 30  
no quien passe, que ygual sea  
a vn otomano español.

Mira a lo que te dispones,  
que ya mi alma adiuna  
que has de parir, Catalina,  
hermosissimos leones.

5     SUL.     Antes tomara engendrar  
              aguilas.

          TUR.             A tu fortuna  
                          no ay dificultad alguna  
                          que la pueda contrastar.  
10                   En la cumbre de la rueda  
                          está, y, aunque variable,  
                          contigo ha de ser estable,  
                          estando en tu gloria queda.

                          Darete la possession  
15                   de mi alma aquesta tarde,  
                          y la de mi cuerpo, que arde  
                          en llamas de tu aficion;  
                          que aficion de amor interno,  
                          que, con poderoso brio,  
20                   de mi alma y mi aluedrio  
                          tiene el mando y el gouierno.

          SUL.     He de ser christiana.

          TUR.                             Selo;

                          que a tu cuerpo, por agora,  
25                   es el que mi alma adora,  
                          como si fuesse su cielo.  
                          ¿Tengo yo a cargo tu alma,  
                          o soy Dios para inclinalla,  
                          o ya de hecho lleualla  
30                   donde alcance eterna palma?  
                          Viue tu a tu parecer,  
                          como no viuas sin mi.

- RUS. ¿Que te parece, Mami?
- MAM. ¡Mucho puede vna muger!
- SUL. No me has de quitar, señor,  
que con christianos no trate.
- MAM. Este es grande disparate, 5  
y el concederle, mayor.
- TUR. Tal te veo y tal me veo,  
que con graue imperio y firme  
puedes, sultana, pedirme  
quando te pida el desseo. 10  
De mi voluntad te he dado  
entera juridicion;  
tus desseos mios son:  
mira si estoy obligado  
a cumplillos. 15
- MAM. Caso graue,  
y entre turcos jamas visto,  
andar por aqui tu Christo,  
Rustan.
- RUS. El mismo lo sabe. 20  
El suele, Mami, sacar  
de mucho mal mucho bien.
- TUR. Tus aranzeles me den  
el modo que he de guardar  
para no salir vn punto 25  
de tu gusto; que el sabelle  
y el entendelle y hazelle,  
estara en mi alma junto.  
Saca de aquesta humildad,  
bellissima Catalina, 30  
que se guia y se encamina  
a rendir su voluntad.

No quiero gustos por fuerça  
de gran poder conquistados:  
que nunca son bien logrados  
los que se toman por fuerça.  
5 Como a mi esclaua, en vn punto  
pudiera gozarte agora;  
mas quiero hazerte señora,  
por subir el bien de punto;  
y aunque del cercado ageno  
10 es la fruta mas sabrosa  
que del propio, ¡estraña cosa!,  
por la que es tan mia peno.  
Entre las manos la tengo,  
y entre la boca y las manos  
15 desaparece. ¡O miedos vanos,  
y a cuántas baxezas vengo!  
Puedo cumplir mi dess[e]o,  
y estoy en comedimientos.

RUS.

20

Humilla tus pensamientos,  
porque muy ayrado veo  
al Gran Señor; no fabriques  
tu tristeza en su pesar,  
y a quien ya puedes mandar,  
no será bien que supliques.

25

SUL.

Dio el temor con mi buen zelo  
en tierra. ¡O pequeña edad!  
¡Con cuánta facilidad  
te rinde qualquier rezelol  
Gran Señor, veysme aqui; postro  
30 las rodillas ante ti;  
tu esclaua soy.

TUR.

¿Cómo assi?

- Alça, señora, esse rostro,  
y en essos sus soles dos,  
que tanto le hermosean,  
haras que mis ojos vean  
el grande poder de Dios 5  
o de la Naturaleza,  
a quien Ala dio poder  
para que pudiesse hazer  
milagros en su belleza.
- SUL. Aduierte que soy christiana, 10  
y lo que he de ser contino.
- MAM. ¡Caso estraño y peregrino:  
christiana vna gran sultana!
- TUR. Puedes dar leyes al mundo  
y guardar la que quisieres. 15  
No eres mia; tuya eres,  
y a tu valor sin segundo  
se le deue adoracion,  
no sólo humano respeto;  
y assi, de guardar prometo 20  
las sombras de tu intencion.  
Mami, traeme, ¡assi tu viuas!,  
a que den en mi presencia  
a sultana la obediencia  
del serrallo las cautiuas. 25

*Entrase Mami.*

- Reuerencienla, no sólo  
los que obediencia me dan,  
sino las gentes que estan  
desde este al contrario polo. 30
- SUL. ¡Mira, señor, que ya pasan

tus desseos de lo justo!

TUR. Las cosas que me dan gusto,  
no se miden ni se tassan;  
todas llegan al extremo  
5 mayor que pueden llegar,  
y para las alcançar,  
siempre espero, nunca temo.

*Buelue Mami, y con el Clara, llamada Zayda, y Zelinda, que es Lamberto, el que busca Roberto.*

10 MAM. Todas vienen.

TUR. Estas dos  
den la obediencia por todas.

ZAY. Hagan dichosas tus bodas  
las bendiciones de Dios;  
15 fecundo tu seno sea,  
y, con parto sazonado,  
del Gran Señor el Estado  
con mayorazgo se vea;  
logres la intencion que tienes,  
20 que ya de Rustan la se,  
y en varios modos te de  
el mundo mil parabienes.

ZEL. Hermosissima española,  
corona de su nacion,  
25 vnica en la discrecion,  
y en buenos intentos sola;  
trayga a colmo tu desseo  
el cielo, que le conoce,  
y en estas bodas se goze  
30 el dulce y santo Himeneo;  
por tu parecer se rija



- el imperio que posees;  
ninguna cosa dessees  
que el no alcançalla te aflixa;  
de ensalzarte es cosa llana  
que Mahoma el cargo toma. 5
- TUR. No le nombres a Mahoma,  
que la sultana es christiana.  
Doña Catalina es  
su nombre, y el sobrenombre  
de Ouiedo, para mi, nombre 10  
de riquissimo interes;  
porque, a tenerle de mora,  
nunca a mi poder llegara,  
ni del tesoro gozara  
que en su hermosura mora. 15
- Ya como a cosa diuina,  
sin que lo encubra el silencio,  
el gran nombre reuerencio  
de mi hermosa Catalina.  
Para celebrar las bodas, 20  
que han de dar assombro al suelo,  
deme de su gloria el cielo,  
y acudan mis gentes todas;  
concedame el mar profundo,  
de sus senos temerosos, 25  
los pescados mas sabrosos;  
sus riquezas me de el mundo;  
denme la tierra y el viento  
aues y caça, de modo  
que estè en cada vna el todo 30  
del mas gustoso alimento.
- SUL. Mira, señor, que me agrauia

TUR. el bien que de mi pregonas.  
Denme para tus coronas  
perlas el Sur, oro Arabia,  
5 purpura Tiro y olores  
la Sabea, y, finalmente,  
denme para ornar tu frente  
Abril y Mayo sus flores;  
y si os parece que el modo  
10 de pedir ha dado indicio  
de tener poco juyzio,  
venid y vereyslo todo.

*Entranse todos, si no es Zayda y Zelinda.*

ZEL. ¡O Clara! ¡Quan turbias van  
nuestras cosas! ¿Que haremos?  
15 Que ya estan en los extremos  
del mas sin remedio afan.  
¿Yo varon, y en el serrallo  
del Gran Turco? No imagino  
traça, remedio o camino  
20 a este mal.

ZAY. Ni yo le hallo.  
¡Grande fue tu atreuimiento!

ZEL. Llegò do llegò el amor,  
que no repara en temor  
25 quando mira a su contento.  
Entre vna y otra muerte,  
por entre puntas de espadas  
contra mi desembaynadas,  
entrara, mi bien, a verte.  
30 Ya te he visto y te he gozado,  
y a este bien no llega el mal

- que suceda, aunque mortal.  
ZAY. Hablas como enamorado:  
todo eres brio, eres todo  
valor y todo esperança; 5  
pero nuestro mal no alcança  
remedio por ningun modo:  
que desta triste morada,  
por nuestro mal conocida,  
es la muerte la salida,  
y desventura la entrada. 10  
De aqui no ay pensar huyr  
a mas seguro lugar:  
que sólo se ha de escapar  
con las alas del morir.  
Ningun cohecho es bastante 15  
que a las guardas enterezca,  
ni remedio que se ofrezca  
que el morir no esté delante.  
¿Yo preñada, y tu varon,  
y en este serrallo? Mira 20  
adónde pone la mira  
nuestra cierta perdicion.  
ZEL. ¡Alto! Pues se ha de acabar  
en muerte nuestra fortuna,  
no esperar salida alguna 25  
es lo que se ha de esperar;  
pero estad, Clara, aduertida  
que hemos de morir de suerte,  
que nos grangee la muerte  
nueva y perdurable vida. 30  
Quiero dezir que muramos  
christianos en todo caso.

ZAY. De la vida no hago caso,  
como a tal muerte corramos.

*Entranse.*

5 *Sale Madrigal, el maestro del elefante, con una trompetilla de hoja de lata, y sale con el Andrea, la espia.*

AND. ¡Bien te dixе, Madrigal,  
que la alarabe algun dia  
a la muerte te traeria!

10 MAD. Mas bien me hizo que mal.

AND. Maestro de un elefante  
te hizo.

MAD. ¿Ya es barro, Andrea?

15 Podra ser que no se vea  
jamás caso semejante.

AND. Al cabo, ¿no has de morir  
quando caygan en el caso  
de la burla?

MAD. No haze al caso.

20 Dexame agora viuir,  
que, en término de diez años,  
o morira el elefante,  
o yo, o el Turco, bastante  
causa a reparar mi[s] daño[s].

25 ¿No fuera peor dexarme  
arrojar en vn costal,  
por lo menos en la mar (\*),  
donde pudiera ahogarme,  
sin que pudiera valerme  
de ser grande nadador?

30 ¿No estoy agora mejor?

¿No podeys vos socorrerme  
agora con mas prouecho  
vuestro y mio?

AND. Assi es verdad.

MAD. Andrea, considerad 5  
que este hecho es vn gran hecho,  
y aun salir con el entiendo  
quando menos os penseys.

AND. Gracias, Madrigal, teneys, 10  
que al diablo las encomiendo.  
¿El elefante ha de hablar?

MAD. No quedará por maestro; 15  
y el es animal tan diestro,  
que me haze imaginar  
que tiene algun no se que  
de discurso racional.

AND. Vos si sois el animal 20  
sin razon, como se ve,  
pues en disparates days  
en que no da quien la tiene.

MAD. Darlo a entender me conuiene  
assi al cadí.

AND. Bien andays; 25  
pero no os corteys conmigo  
las vñas, que no es razon.

MAD. Es mi propria condicion  
burlarme del mas amigo.

AND. ¿Essa trompeta es de plata?

MAD. De plata la pedi yo; 30  
mas dixo quien me la dio  
que bastaua ser de lata.  
Al elefante con ella

he de hablar en el oído.

AND. ¡Trabajo y tiempo perdido!

MAD. ¡Traza ilustre y burla bella!

Cien asperos (\*) cada día

5 me dan por acostamiento.

AND. ¿Dos escudos? ¡Gentil cuento!

¡Buena va la burlería!

MAD. El cadí es este. A más ver,

que me conviene hablalle.

10 AND. ¿Querrás de nuevo engañalle?

MAD. Podrá ser que pueda ser.

*Vase Andrea, y entra el cadí.*

CADÍ. Español, ¿has comenzado  
a enseñar al elefante?

15 MAD. Si; y está muy adelante:  
cuatro liciones le he dado.

CADÍ. ¿En que lengua?

MAD. En vizcayna,  
que es lengua que se averigua  
que lleva el lauro de antigua  
20 a la etiofia y abisina.

CADÍ. Pareceme lengua estraña.  
¿Dónde se vsa?

MAD. En Vizcaya.

25 CADÍ. ¿Y es Vizcaya?

MAD. Alla en la raya  
de Nauarra, junto a España.

CADÍ. Esta lengua de valor  
por su antigüedad es sola;  
30 enseñale la española,  
que la entendemos mejor.

- MAD. De aquellas que son mas graues,  
le dire las que supiere,  
y el tome la que quisiere.
- CADI. ¿Y cuáles son las que sabes?
- MAD. La xerigonça de ciegos, 5  
la vergamasca de Italia,  
la gascona de la Galia  
y la antigua de los griegos;  
con letras como de estampa  
vna materia le hare, 10  
adonde a entender le de  
la famosa de la hampa;  
y si de aquestas le pesa,  
porque son algo escabrosas,  
mostraréle las melosas 15  
valenciana y portuguesa.
- CADI. A gran peligro se arrisca  
tu vida, si el elefante  
no sale grande estudiante  
en la turquesca o morisca, 20  
o en la española, a lo menos.
- MAD. En todas saldra perito,  
si le plaze al infinito  
sustentador de los buenos  
y aun de los malos, pues haze 25  
que a todos alumbre el sol.
- CADI. Hazme vn plazer, español.
- MAD. Por cierto que a mi me plaze.  
Declara tu voluntad,  
que luego será cumplida. 30
- CADI. Será el mayor que en mi vida  
pueda hazerme tu amistad.

Dime: ¿que yuan hablando,  
con acento bronco y triste,  
aquellos cueros que oy viste  
yr por el ayre bolando?  
5 Que por entonces no pude  
preguntartelo.

MAD.

Sabras

—y de aquesto que me oyas  
no es bien que tu ingenio dude—,  
10 sabras, digo, que tratauan  
que al campo de Alcudia yrian,  
lugar donde hartar podian  
la gran hambre que lleuauan:  
que nunca falta res muerta  
15 en aquellos campos anchos,  
donde podrian sus panchos  
de su hartura hallar la puerta.

CADI.

Y esos campos, ¿dónde estan?

MAD.

En España.

20

CADI.

¡Gran viage!

MAD.

Son los cueros de volage  
tan ligeros, que se van  
dos mil leguas en vn tris:  
que buelan con tal instancia,  
25 que oy amanecen en Francia,  
y anohecen en Paris.

CADI.

Dime: ¿que estaua diziendo  
aquel colorin ayer?

MAD.

30

Nunca le pude entender;  
es hungaro: no le entiendo.

CADI.

Y aquella calandria bella,  
¿supiste lo que dezia?



- MAD. Vna cierta niñeria,  
que no te importa sabella.
- CADI. Yo se que me lo diras.
- MAD. Ella dixo, en conclusion,  
que andauas tras vn garzon, 5  
y aun otras cosillas mas.
- CADI. Pues, ¡valgala Lucifer!,  
¿a que se mete conmigo?
- MAD. Si ay algo de lo que digo,  
verás que la se entender. 10
- CADI. No va muy descaminada;  
pero no ha llegado el juego  
a que me abraze en tal fuego.  
No digas a nadie nada,  
que el credito quedaria 15  
grangeado, a buenas noches.
- MAD. Para hablar en tus reproches,  
es muda la lengua mia.  
Bien puedes a sueño suelto  
dormir en mi confiança, 20  
pues de hablar en tu alabança  
para siempre estoy resuelto.  
Puesto que los tordos sean  
de tu ruyndad pregoneros,  
y la digan los silgueros 25  
que en los pimpollos gorjean;  
ora los asnos roznando  
digan tus males proteruos,  
ora graznando los cuervos,  
o los canarios cantando, 30  
que pues yo soy aquel solo  
que los entiende, sere

aquel que los callaré  
desde el vno al otro polo.

CADI. ¿No aurà paxaro que cante  
alguna virtud de mi?

5 MAD. Respetarànte, ¡o cadi!,  
si puedo, de aqui adelante:  
que apenas vere en sus labios  
dar indicios de tus menguas,  
quando les corte las lenguas,  
10 en pena de tus agrauios.

*Entra Rustan, el eunuco, y tras el vn cautiuo anciano,  
que se pone a escuchar lo que hablan.*

CADI. Buen Rustan, ¿adónde vays?

RUS. A buscar vn tarasi (\*)  
15 español.

MAD. ¿No es sastre?

RUS. Si.

MAD. Sin duda que me buscays,  
pues soy sastre y español,  
20 y de tan grande tixera,  
que no la tiene en su esfera  
el gran tarasi del sol.  
¿Que hemos de cortar?

RUS. Vestidos

25 ricos para la sultana,  
que se viste a la christiana.

CADI. ¿Dónde teneys los sentidos?  
Rustan, ¿que es lo que dezis?  
¿Ya ay sultana, y que se viste  
30 a la christiana?

RUS. No es chiste;

verdades son las que oys.

Doña Catalina ha nombre,  
con sobrenombre de Ouiedo.

CADI. Vos direys algun enredo  
con que me enoje y assombre. 5

RUS. Con vna hermosa cautiuva  
se ha casado el Gran Señor,  
y consientele su amor  
que en su ley christiana viua,  
y que se vista y se trate 10  
como christiana, a su gusto.

CHR. ¡Cielo piadoso y justo!

CADI. ¿Ay tan grande disparate?  
Morire si no voy luego  
a reñirle. 15

*Vase el cadí.*

RUS. En vano yras,  
pues del amor [le] hallarás  
del todo encendido en fuego.  
Venid conmigo, y mirad 20  
que seays buen sastre.

MAD. Señor,  
yo se que no le ay mejor  
en toda esta gran ciudad,  
cautiuo ni renegado; 25  
y, para prueua de aquesto,  
seaos, señor, manifiesto  
que lo (\*) soy aquel nombrado  
maestro del elefante;  
y, quien ha de hazer hablar 30  
a vna bestia, en el cortar

de vestir serà elegante.

RUS. Digo que teneys razon;  
pero si otra no me days,  
desde aqui conmigo estays  
5 en contraria possession.  
Mas, con todo, os llevarè.  
Venid.

CHR. Señor, a esta parte,  
si quieres, quiero hablarte.

10 RUS. Dezid, que os escucharè.

CHR. Para mi es aueriguada  
cosa, por mas de vn indicio,  
que este sabe del oficio  
de sastre muy poco o nada.  
15 Yo soy sastre de la corte,  
y de España, por lo menos,  
y en ella de los mas buenos,  
de mejor medida y corte;  
soy, en fin, de damas sastre,  
20 y he venido al cautiuerio,  
quiza no sin gran misterio,  
y sin quiza por desastre.  
Lleuadme; vereys quiza  
marauillas.

25 RUS. Està (\*) bien.

Venid vos, y vos tambien;  
quiza alguno acertará.

MAD. Amigo, ¿soys sastre?

CHR. Si.

30 MAD. Pues yo a Iudas me encomiendo  
si se coser vn remiendo.

CHR. ¡Ved que gentil tarasi!

Aunque pienso con mi maña,  
antes que a fuerça de braços,  
de sacar de aqui retazos  
que puedan lleuarme a España.

*Entranse todos.*

5

*Entra la sultana con vn rosario en la mano,  
y el Gran Turco tras ella escuchandola.*

- SUL. ¡Virgen, que el sol mas bella;  
Madre de Dios, que es toda tu ala-  
[bança; 10  
del mar del mundo estrella,  
por quien el alma alcança  
a ver de sus borrascas la bonança!  
En mi afliccion te inuoco;  
aduierte, ¡o gran Señora!, que me 15  
[anego,  
pues ya en las sirtes toco  
del desualido y ciego  
temor, a quien el alma ansiosa entrego.  
La voluntad, que es mia 20  
y la puedo guardar, essa os ofrezco,  
santissima Maria;  
mirad que desfallezco;  
dadme, Señora, el bien que no me-  
[rezco. 25
- TUR. ¡O Gran Señor! ¿Aqui vienes?  
Reza, reza, Catalina,  
que, sin la ayuda diuina,  
duran poco humanos bienes;  
y llama, que no me espanta, 30  
antes me parece bien,

a tu Lela Marien,  
que entre nosotros es santa.

SUL. No ay generacion alguna  
que no te bendiga, ¡o Esposa  
5 de tu Hijo!, ¡o tan hermosa,  
que es fea ante ti la luna!

TUR. Bien la pu[e]des alabar,  
que nosotros la alabamos,  
y de ser Virgen la damos  
10 la palma en primer lugar.

*Entra Rustan, Madrigal y el viejo cautiuo, y Mami.*

RUS. Estos son los tarasies.

MAD. Yo, señor, soy el que sabe  
quanto en el oficio cabe;  
15 los demas son valadies (\*).

SUL. Vestireysme a la española.

MAD. Esso hare de muy buen grado,  
como se le de recado  
bastante a la chirinola.

20 SUL. ¿Que es chirinola?

MAD. Vn vestido

traçado por tal compas,  
que tan lindo por jamas  
ninguna reyna ha vestido:  
25 trecientas varas de tela  
de oro y plata entran en el.

SUL. ¿Pues quien podra andar con el,  
que no se agouie y se muela?

MAD. Ha de ser, señora mia,  
30 la falda postiza.

CHR. ¡Bueno!

Este està de sesso ageno;  
o se burla, o desuaria.  
Amigo, muy mal te burlas,  
y sabe, si no lo sabes,  
que con personas (\*) tan graues  
nunca salen bien las burlas.

5

Yo os hare al modo de España  
vn vestido tal, que os quadre.

SUL.

Este, sin duda, es mi padre,  
si no es que la voz me engaña.  
Tomadme vos la medida,  
buen hombre.

10

CHR.

¡Fuera azertado  
que se la huuieran tomado  
ya los cielos a tu vida!

15

SUL.

Sin duda, es el. ¿Que hare?  
¡Puesta estoy en confusion!

TUR.

Libertad por galardón  
y gran riqueza os dare.  
Vestidmela a la española,  
con vestidos tan hermosos,  
que admiren por lo(s) costosos,  
como ella admira por sola;  
gastad las perlas de Oriente  
y los diamantes indianos,  
que oy os colmaré las manos  
y el desseo facilmente.

20

25

Vease mi Catalina

con el adorno que quiere,  
puesto que en el que truxere  
la tendre yo por diuina.

30

Es idolo de mis ojos,

y, en el proprio o estrangero  
adorno, adorarla quiero,  
y entregarle mis despojos.

5      CHR.      Venid aca, buena alaxa;  
tomaros he la medida,  
que fuera mas bien medida  
a ser de vuestra mortaja.

MAD.      ¡Por la cintura comiença!  
¡Assi es sastre como yo!

10      TUR.      Christiano amigo, esso no,  
que algo toca en desuerguença;  
tanteadla desde fuera,  
y no llegueys a tocalla.

15      CHR.      ¿Adónde, señor, se halla  
sastre que dessa manera  
haga su oficio? ¿No ves  
que en el corte erraria,  
si no lleuasse por guia  
la medida?

20      TUR.      Ello assi es;  
mas, a poder escusarse,  
tendrialo por mejor.

CHR.      De mis abraços, señor,  
no ay para que rezelarte,  
25      que como de padre puede  
recebirlos la sultana.

SUL.      Ya mi sospecha està llana;  
ya el miedo que tengo excede  
a todos los de hasta aqui.

30      TUR.      Llegad, y hazed vuestro oficio.  
SUL.      No des, ¡o buen padre!, indicio  
de ser sino tarasi.



*Estandole tomando la medida, dize el padre:*

- CHR. ¡Pluguiera a Dios que estos lazos,  
que tus asseos preparan,  
fueran los que te lleuaran  
a la fuessa entre mis braços! 5  
¡Pluguiera a Dios que en tu tierra  
en humildad y baxeza  
se cambiara la grandeza  
que esta magestad encierra,  
y que estos ricos adornos 10  
en burieles (\*) se trocaran,  
y en España se gozaran  
detras de redes y tornos!
- SUL. ¡No mas, padre, que no puedo  
sufrir la reprehension; 15  
que me falta el coraçon,  
y me desmayo de miedo!

*Desmayase la sultana.*

- TUR. ¿Que es esto? ¿Que desconcierto  
es este? ¿Que desespero? 20  
Di, encantador, embustero:  
¿hasla hechizalo?, ¿hasla muerto?  
Basilisco, di: ¿que has hecho?  
Espiritu malo, habla.
- CHR. Ella boluera a su habla. 25  
Haz que la afloxen el pecho,  
bañenle con agua el rostro,  
y verás cómo en si buelue.
- TUR. ¡La vida se le resuelue!  
¡Empalad luego a esse monstro! 30

¡Empalad aquel tambien!  
¡Quitadmelos de delante!  
MAD. ¡Primero que el elefante  
vengo a morir!

5 MAM. ¡Perro, ven!

CHR. Yo soy el padre, sin duda,  
de la sultana, que viue.

MAM. De mentiras se apercibe  
el que la verdad no ayuda.

10 Venid, venid, embusteros,  
españoles y arrogantes.

MAD. ¡O flor de los elefantes!,  
oy hago estanco en el veros.

15 *Lleuan Mami y Rustan por fuerça al padre de la sul-  
tana y a Madrigal; queda en el teatro el Gran Turco  
y la sultana desmayada.*

TUR. ¡Sobre mis ombros vendras (\*),  
cielo deste pobre Atlante,  
en males sin semejante,  
20 si vos en vos no bolueys!

*Lleuala.*

## JORNADA TERCERA

*Salen Rustan y Mami.*

MAM. A no boluer tan presto  
del graue parasismo,  
la sultana quedara  
sin padre, y sin maestro el elefante. 5  
Boluio, y a voces dixo:  
“¿Que es de mi padre? ¡Ay, triste!  
¿Adónde està mi padre?„,  
buscandole por todo con la vista. 10  
Sin esperar respuestas  
de preguntas tardias,  
el Gran Señor mandóme  
que acudiesse a quitar del palo o fuego  
a los dos tarasies, 15  
certissimo adiuino  
que el mas anciano era  
de su querida prenda el padre amado.  
Corri, llegué, y hallélos  
a tiempo que ya estaua 20  
aguzando el verdugo  
las puntas de los palos del suplicio.  
El español maestro,  
apenas se vio libre,  
quando, dando dos brincos, 25  
dixo: “¡Gracias a Dios y a mi dicipulo!„;  
creyendo, a lo que creo,  
que le dauan la vida  
porque el el habla diesse

que tiene prometida al elefante.  
Al padre anciano truxe  
ante la gran sultana,  
que con abraços tiernos  
5 le recibio, besandole mil vezes.  
Alli se dieron cuenta,  
aunque en razones cortas,  
de mil sucessos varios  
al padre y a la hija acontecidos.  
10 Finalmente, mandóme  
el Gran Señor que hiziesse  
cómo en la Iuderia  
se alojasse su suegro.  
Ordena que le siruan  
15 a la christiana vsança,  
con pompa y aparato,  
que de fe de su amor y su grandeza.  
Rus. ¡Estraño caso es este!  
Amala tiernamente;  
20 su voluntad se rige  
por la de la christiana.  
Al gran cadi no quiso  
escuchar, sospechoso  
que con reprehensiones  
25 pesadas sus intentos afearia.  
Quiere de aqui a dos dias  
con ella y sus cautiuas  
holgarse en el serrallo  
con bayles y con danças christianiscas.  
30 Musicos he buscado,  
cautiuos y españoles,  
que alegres solenizen

la fiesta en el serrallo jamas vista.

¿Hare que vayan limpios  
y vestidos de nueuo?

MAM. Si; pero como esclauos.

RUS. A dar lugar el tiempo, mejor fuera 5

que fueran como libres,  
con plumas y con galas,  
representando al viuo

los saraos que en España se acostum-  
[bran. 10

MAM. No te metas en esso,  
pues ves que no es possible.

RUS. Ya la sultana tiene  
vn vestido español.

MAM. ¿Y quien le hizo? 15

[RUS.] Vn iudio le truxo  
de Argel, a do llegaron  
dos galeras de corso,  
colmas de varcas, fuertes de despojos,  
y alli comprò el iudio 20  
el vestido que he dicho.

MAM. Será indecencia grande  
vestirse vna sultana ropa agena.

RUS. Tiene tanto desseo  
de verse sin el trage 25  
turquesco, que imagino  
que de xerga y sayal se vestiria,  
como el vestido fuesse  
cortado a lo christiano.

MAM. A mi, mas que se vista 30  
de hojas de palmitos o lampazos.

RUS. Mami, vete en buen hora,

porque he de hazer mil cosas.  
MAM. Y yo dos mil y tantas  
en el seruicio del señor Ouiedo.

*Entranse.*

5 *Salen la sultana y su padre vestido de negro.*

PAD. Hija, por mas que me arguyas,  
no puedo darme a entender  
sino que has venido a ser  
lo que eres por culpas tuyas,  
10 quiero dezir, por tu gusto;  
que, a tenerle mas christiano,  
no gozara este tirano  
de gusto que es tan injusto.  
¿Que señales de cordeles  
15 descubren tus pies y braços?  
¿Que ataduras o que lazos  
fueron para ti crueles?  
De tu propia voluntad  
te has rendido, conuencida  
20 desta licenciosa vida,  
desta pompa y magestad.  
SUL. Si yo de consentimiento  
pacifico he conuenido  
con el deste descreydo,  
25 ministro de mi tormento,  
todo el cielo me destruya,  
y, atenta a mi perdicion,  
se me buelua en maldicion,  
padre, la bendicion tuya.  
30 Mil vezes determinè  
antes morir que agradalle;

mil vezes, para enojalle,  
sus halagos despreciè;  
pero todo mi desprecio,  
mis desdenes y arrogancia,  
fueron medio y circunstancia 5  
para tenerme en mas precio.

Con mi zelo le encendia,  
con mi desden le llamaua,  
con mi altiuez le acercaua  
a mi quando mas huia. 10

Finalmente, por quedarme  
con el nombre de christiana,  
antes que por ser sultana,  
medrosa vine a entregarme.

PAD. Has de aduertir en tu mal, 15  
y se que lo aduertiras,  
que, por lo menos, estàs,  
hija, en pecado mortal.

Mira el estado que tienes,  
y mira cómo te vales, 20  
porque està lleno de males,  
aunque parece de bienes.

SUL. Pues sabras aconsejarme,  
dime, mas es disparate:  
¿serà justo que me mate, 25  
ya que no quieren matarme?

Tengo de morir a fuerça  
de mi misma; si no quiere  
el que viua, me requiere  
matarme por gusto o fuerça. 30

PAD. Es la desesperacion  
pecado tan malo y feo,

que ninguno, segun creo,  
le haze comparacion.

El matarse es cobardia,  
y es poner tassa a la mano  
liberal del soberano

bien que nos sustenta y cria.

Esta gran verdad se ha visto  
donde no puede dudarse:

que mas pecò en ahorcarse

Iudas, que en vender a Christo (\*).

SUL.

Martir soy en el desseo,

y, aunque por agora duerma

la carne fragil y enferma

en este maldito empleo,

espero en la luz que guia

al cielo al mas pecador,

que ha de dar su resplandor

en mi tiniebla algun dia,

y desta cautiuidad,

adonde reyno ofendida,

me lleuarà arrepentida

a la eterna libertad.

PAD.

Esperar y no temer,

es lo que he de aconsejar,

pues no se puede abreuia

de Dios el sumo poder.

En su confiança atino,

y no en mal discurso pinto

deste ciego laberinto

a la salida el camino;

pero si fuera por muerte,

no la huyas, està firme.



SUL. Mis propositos confirme  
 el cielo en mi triste suerte,  
 para que, poniendo el pecho  
 al rigor jamas pensado,  
 el quede de mi pagado, 5  
 y vos, padre, satisfecho.

Y voyme, porque esta tarde  
 tengo mucho en que entender;  
 que el Gran Señor quiere hazer  
 de mis donayres alarde. 10  
 Si os quereys hallar alli,  
 padre, en vuestra mano està.

PAD. ¿Cómo hallarse alli podra  
 quien està perdido aqui?  
 Guardarás de honestidad 15  
 el decoro en tus plazeress,  
 y haz aquello que supieres  
 alegre y con breuedad;  
 da indicios de bien criada  
 y bien nacida. 20

SUL. Si hare,  
 puesto que se que no se  
 de gracias algo, ni aun nada.

PAD. ¡Tengate Dios de su mano!  
 ¡Ve con el, prenda querida, 25  
 mal contenta y bien seruida;  
 yo triste y alegre en vano!

*Entranse, y la sultana se ha de vestir a lo christiano,  
 lo mas bizarramente que pudiere.*

*Salen los dos musicos, y Madrigal con ellos, como  
 cautiuos, con sus almillas coloradas, calçones de* 30

*lienço blanco, borceguies negros, todo nuevo, con bueltas sin lechuguillas; Madrigal trayga unas sonajas, y los demas sus guitarras; señalanse los músicos primero y 2.*

5 MUS. 1. Otro es esto que estar al pie del palo,  
esperando la burla que os tenia  
algo de mal talante.

MAD. ¡Por San Christo,  
que estaua algo mohino! Media entena  
10 auian preparado y puesto a punto  
para ser assador de mis redaños.

MUS. 1. ¿Quien os metio a ser sastre?

MAD. El que nos mete  
15 agora a todos tres a ser poetas,  
musicos y dançantes y baylistas:  
el diablo, a lo que creo, y no otro alguno.

MUS. 1. A no boluer en si la gran sultana  
tan presto, ¡qual quedauades, bodega!

MAD. Como conejo assado, y no en parrillas.  
20 ¡Mirad este tirano!

MUS. 2. Hablad passito,  
¡mala Pasqua os de Dios! ¿No se os  
[acuerda  
25 de aquel refran que dizen comunmente,  
que las paredes oyen?

MAD. Hablo passo,  
y digo...

MUS. 1. ¿Que dezis? No digays nada.

MAD. Digo que el Gran Señor tiene sus im-  
30 [petus,  
como otro qualquier rey de su tamaño,  
y temo que a qualquiera zancadilla

que demos en la dança, ha de prin-  
[garnos.

MUS. 2. ¿Y sabeis vos dançar?

MAD. Como vna mula;  
pero tengo vn romance correntio,  
que le pienso cantar a la loquesca,  
que trata *ad longum* todo el gran su-  
[cesso

5

de la grande sultana Catalina.

MUS. 1. ¿Cómo lo sabeis vos?

10

MAD. Su mismo padre  
me lo ha contado todo *ad pedem litere*.

MUS. 2. ¿Que cantaremos mas?

MAD. Mil zarabandas,  
mil zambapalos lindos, mil chaconas,  
y mil *pesame dello*, y mil folias (\*).

15

MUS. 1. ¿Quien las ha de baylar?

MAD. La gran sultana.

MUS. 2. Impossible es que sepa bayle alguno,  
porque de edad pequeña, segun dicen,  
perdio la libertad.

20

MAD. ¡Mirad, Capacho!  
No ay muger española que no salga  
del vientre de su madre bayladora.

MUS. 1. Essa es razon que no la contradigo;  
pero dudo en que bayle la sultana,  
por guardar el decoro a su persona.

25

MUS. 2. Tambien dançan las reynas en saraos.

MAD. Verdad; y, a solas, mil desembolturas,  
guardando honestidad, hazen las da-  
[mas.

30

MUS. 1. Si nos huuieran dado algun espacio



que nos hazes temer sin cosa alguna,  
y ayuda a los osados la fortuna.

*Entranse.*

*Sale Mami a poner vn estrado, con otros dos o tres garzones; tienden vna alfombra turca, con cinco o seys almohadas de terciopelo de color.* 5

MAM. Tira mas dessa parte, Muza, tira;  
entra por los coxines tu, Arnaute;  
y tu, Bayran, ten cuenta que las flores  
se esparzan por do el Gran Señor pi- 10  
[sare,  
y enciende los pebetes. ¡Ea, acabemos!

*Hazese todo esto sin responder los garzones, y, en estando puesto el estrado, entra el Gran Turco, Rustan y los musicos y Madrigal.* 15

TUR. ¿Soys español[es], por ventura?

MAD. Somos.

TUR. ¿De Aragon, o andaluzes?

MAD. Castellanos.

TUR. ¿Soldados, o oficiales? 20

MAD. Oficiales.

TUR. ¿Que oficio teneis vos?

MAD. ¿Yo? Pregonero.

TUR. Y este, ¿que oficio tiene?

MAD. Guitarrista (\*); 25

quiero dezir, que tañe vna guitarra  
peor ochenta veces que su madre.

TUR. ¿Que habilidad essotro tiene?

MAD. Grande:  
costales cose, y sabe cortar guantes. 30

TUR. ¡Por cierto, los oficios son de estima!

MAD. ¿Quisieras tu, señor, que el (\*) vno  
[fuera  
5 herrero, y maestro de axa (\*) fuera el  
[otro,

y el otro poluorista, o, por lo menos,  
maestro de fundar (\*) artilleria?

TUR. A serlo, os estimara y regalara  
sobre quantos cautiuos tengo.

10 MAD. Bueno;  
en humo se nos fuera la esperança  
de tener libertad.

TUR. Quando Ala gusta,  
haze cautiuo aquel, y aqueste libre:  
15 no ay al querer de Ala quien se le  
[oponga.

Mirad si viene Catalina.

RUS. Viene,  
y, adonde pone la hermosa planta,  
20 vn clauel o azuzena se leuanta.

*Entra la sultana vestida a lo christiano, como ya he  
dicho, lo mas ricamente que pudiere: trae al cuello  
una cruz pequeña de euano; salen con ella Zayda  
y Zelinda, que son Clara y Lamberto, y los tres gar-  
25 zones que pusieron el estrado.*

TUR. Bien vengas, humana diosa,  
con verdad, y no opinion,  
mas que los cielos hermosa,  
centro do mi coraçon  
30 se alegra, viue y reposa;  
a mis ojos mas loçana  
que de Abril fresca mañana,

quando, en braços de la aurora,  
 pule, esmalta, borda y dora  
 el campo, y al mundo vfana.  
 No es menester mudar traje  
 para que os rinda contento 5  
 todo el orbe vassallaje.

SUL. Tantas alabanças siento  
 que me han de servir de vltraje,  
 pues siempre la adulacion  
 nunca dize la razon 10  
 como en el alma se siente,  
 y assi, quando alaba, miente.

MAD. A vn mentis, vn bofeton.

MUS. 2. Madrigal amigo, aduierte  
 dónde estamos; no granjees 15  
 con tu lengua nuestra muerte.

TUR. Puede el valor que posees  
 sobre el cielo engrandecerte.  
 Ven, señora, y toma assiento,  
 que oy mi alma tiene intento, 20  
 dulce fin de mis enojos,  
 de hazerse toda ojos  
 por mirarte a su contento.

*Sientese el Turco y la sultana en las almohadas; quedan en pie Rustan y Mami y los musicos.* 25

MAM. A la puerta està el cadí.

TUR. Abrele, y entre, Mami,  
 pues no ay negarle la entrada.  
 Esta visita me enfada,  
 y mas por hazerse aqui. 30  
 Vendrame a reprehender,





MAD. Y has de saber que es la historia  
de la vida de tu gloria;  
y cantaréle muy presto,  
porque soy vnico en esto,  
y lo se bien de memoria. 5  
“En vn baxel de diez bancos,  
de Malaga, y en iuierno,  
se embarcó para yr a Oran  
vn tal Fulano de Ouiedo,  
hidalgo, pero no rico: 10  
maldicion del siglo nuestro,  
que parece que el ser pobre  
al ser hidalgo es anexo.  
Su muger y vna hija suya,  
niña, y hermosa en extremo, 15  
por conuenirles ansi,  
tambien con el se partieron.  
El mar les asseguraua  
el tiempo, por ser de Enero,  
sazon en que los cosarios 20  
se recogen en sus puertos;  
pero como las desgracias  
nauegan con todos vientos,  
vna les vino tan mala,  
que la libertad perdieron. 25  
Morato Arraez, que no duerme  
por desuelar nuestro sueño,  
en aquella trauesia  
alcançò al baxel ligero;  
hizo escala en Tetuan, 30  
y a la niña vendio luego  
a vn famoso y rico moro

cuyo nombre es Ali Izquierdo.  
La madre murio de pena;  
al padre a Argel le truxeron,  
adonde sus muchos años  
5 le escusaron de yr al remo.  
Quatro años eran passados,  
quando Morato, boluiendo  
a Tetuan, vio a la niña  
mas hermosa que el sol mismo (\*).  
10 Compróla de su patron,  
quatrodoblandole el precio  
que auia dado por ella  
a Ali, comprador primero;  
el qual le dixo a Morato:  
15 “De buena gana la vendo,  
pues no la puedo hazer mora  
por dadiuas ni por ruegos.  
Diez años tiene apenas;  
mas tal discrecion en ellos,  
20 que no les hazen ventaja  
los maduros de los viejos.  
Es gloria de su nacion,  
y de fortaleza exemplo;  
tanto mas, quanto es mas sola,  
25 y de humilde y fragil sexo.”  
Con la compra el gran cosario  
sobremanera contento,  
se vino a Constantinopla,  
creo el año de seyscientos;  
30 presentóla al Gran Señor,  
moço entonces, el qual luego  
del serrallo a los eunucos

hizo el estremado entrego.  
En Zoraida el Catalina,  
su dulce nombre, quisieron  
trocarle; mas nunca quiso,  
ni el sobrenombre de Ouiedo. 5

Viola al fin el Gran Señor  
despues de varios sucessos,  
y, qual si mirara al sol,  
quedó sin vida y suspenso;  
ofreciole el mayorazgo 10  
de sus estendidos reynos,  
y diole el alma en señal.„

TUR. ¡Que gran verdad dize en esto!

MAD. “Consientale (\*) ser christiana.„

CADI. ¡Estraño consentimiento! 15

TUR. Calla, amigo; no me turbes,  
que estoy mis dichas oyendo.

MAD. “Cómo no la hallò su padre,  
contar aqui no pretendo:  
que seran cuentos muy largos, 20  
si he de abreuia este cuento;  
basta que vino a buscalla  
por discursos y rodeos  
dignos de mas larga historia  
y de otra sazon y tiempo. 25

Oy Catalina es sultana,  
oy reyna, oy viue, y oy vemos  
que del leon othomano  
pisa el indomable cuello;  
oy le rinde y auassalla, 30  
y, con no vistos extremos,  
haze bien a los christianos.

- Y esto se deste sucesso.,
- MUS. 2. ¡O repentino poeta!  
El rubio señor de Delo,  
de su agua de Aganipe  
5 te de a beuer vn caldero.
- MUS. 1. Paladeente las musas  
con jamon y vino añexo  
de Rute y Ciudadereal.
- MAD. Con San Martin me contento.
- 10 CADI. ¡El diablo es este christianol!  
Yo le conozco, y se cierto  
que sabe mas que Mahoma.
- TUR. Hazerles mercedes pienso.
- MAD. Tu, señora, a nuestra vsança  
15 ven, que has de ser de vna dança  
la primera y la postrera.
- SUL. El gusto dessa manera  
del Gran Señor no se alcança;  
que, como la libertad  
20 perdi tan niña, no se  
bayles de curiosidad.
- MAD. Yo, señora, os guiarè.
- SUL. En buen hora començad.
- 25 *Leuantase la sultana a baylar, y ensayase este bayle  
bien. Cantan los musicos:*
- [MUS.] “A vos, hermosa española,  
tan rendida el alma tengo,  
que no miro por mi gusto,  
por mirar al gusto vuestro;  
30 por vos vfano y gozoso  
a tales extremos vengo,

que precio ser vuestro esclauo  
mas que mandar mil imperios;  
por vos, con discurso claro,  
puesto que puedo, no quiero  
admitir reprehensiones 5  
ni escuchar graues consejos;  
por vos, contra mi Profeta,  
que me manda en sus preceptos  
que aborrezca a los christianos,  
por vos no los aborrezco; 10  
con vos, niña de mis ojos,  
todas mis venturas veo,  
y se que, sin duda alguna,  
por vos viuo y por vos muero..

*Muda el bayle.* 15

“Escuchaua la niña los dulzes requie-  
[bros,  
y està de su alma su gusto lexos.  
Como tiene intento 20  
de guardar su ley,  
requiebros del rey  
no le dan contento.  
Buelue el pensamiento  
a parte mejor,  
sin que torpe amor 25  
le turbe el sossiego.  
Y està de su alma su gusto lexos.  
Su donayre y brio  
estremos contienen  
que del Turco tienen 30  
preso el aluedrio.

Arde con su frio,  
 su valor le assombra,  
 y adora su sombra,  
 puesto que vee cierto  
 5 que està de su alma su gusto lexos.,  
 TUR. Passo, bien mio, no mas,  
 porque me lleuas el alma  
 tras cada passo que das.  
 Dete el donayre la palma,  
 10 la ligereza y compas.  
 Alma mia, sossegad,  
 y, si os cansais, descansad;  
 y, en este dichoso dia,  
 la liberal mano mia  
 15 a todos da libertad.

*Hincanse delante del Turco, en diziendo esto, todos de rodillas: los cautiuos, y Zayda y Celinda, los garzones y la sultana.*

SUL. ¡Mil vezes los pies te beso!  
 20 ZEL. ¡Este ha sido para mi  
 felicissimo suceso!  
 TUR. Catalina, ¿estàs en ti?  
 SUL. No, señor, yo lo confieso:  
 25 que, con la grande alegria  
 de la suma cortesia  
 que has con nosotros vsado,  
 tengo el sentido turbado.  
 TUR. Leuanta, señora mia,  
 30 que a ti no te comprehende  
 la merced que quise hazer;  
 y, si la quereis saber,

a los esclavos se estiende (\*),  
y no a ti, que eres señora  
de mi alma, a quien adora  
como si fueses su Ala.

ZEL. ¡Cerroseme el cielo ya! 5

¡Llegò de mi fin la hora!  
No se, Clara, que temores  
de nuevo me pronostican  
el fin de nuestros amores,  
y que ha de ser significan 10  
nuevo exemplo de amadores.

Crei que la libertad  
que la liberalidad  
del Gran Señor prometia,  
a nosotros se estendia; 15  
mas no ha salido verdad.

ZAY. Calla, y mira que no des  
indicio de la sospecha  
que me contarás despues.

CADI. ¿De la merced tambien (\*) hecha 20  
no han de gozar estos tres?

TUR. Los dos si; pero éste no,  
que es aquel que se ofrecio  
de mostrar al elefante  
a hablar turquesco elegante. 25

MAD. ¡Cuerpo de quien me pario!  
¿Ai llegamos aora?

TUR. Enseñele, y llegará  
de su libertad la hora.

MAD. Hora menguada será, 30  
si Andrea no la mejora.  
Pondre pies en poluorosa;

tomarè de Villadiego  
las calças.

CADI. Es tan hermosa

5

Catalina, que no niego  
ser su suerte venturosa.  
Pero, entre estos regozijos,  
atiende, hijo, a hazer hijos,  
y en mas de vna tierra siembra.

TUR. Catalina es bella hembra.

10

CADI. Y tus desseos prolixos.

TUR. ¿Cómo prolixos, si estan  
a solo vn objeto atentos?

CADI. Los sucessos lo diran.

15

TUR. Con todo, tus documentos  
por mi en obra se pondran.  
Escucha aparte, Mami.

MAD. Y escuche, señor cadi,  
cosas que le importan mucho.

CADI. Ya, Madrigal, os escucho.

20

MAD. Pues ya hablo, y digo ansi:  
Que me vengan luego a ver  
treinta escudos, que han de ser  
para comprar al instante  
vn papagayo elegante  
que vn indio trae a vender.  
De las Indias del Poniente  
el paxaro sin segundo  
viene a enseñar suficiente  
a la ignorante del mundo  
sabia y rica y pobre gente.  
Lo que dize te dire,  
pues ya sabes que lo se

30



- por ciencia diuina y alta.  
CADI. Ve por ellos, que sin falta  
en mi casa los dare.
- TUR. Mami, mira que sea luego,  
porque he de boluer al punto. 5  
Venid, yesca de mi fuego,  
diuino y propio trasunto  
de la madre del dios ciego.  
Venid vosotros, gozad  
de la alegre libertad 10  
que he concedido a los dos.
- MUS. 2. ¡Concedate el alto Dios  
siglos de felicidad!
- MAD. Dicipulo, ¿dónde hallaste  
vna paga tan perdida 15  
del gran bien que en mi cobraste?  
Que, si me diste la vida,  
la libertad me quitaste.  
Desto infiero, juzgo y siento  
que no ay bien sin su descuento, 20  
ni mal que algun bien no espere,  
si no es el mal del que muere  
y va al eterno tormento.

*Vanse todos, si no es Mami y Rustan, que quedan.*

- MAM. ¿Que piensas que me queria  
el Gran Sultan? 25
- RUS. No se cierto;  
pero saberlo querria.
- MAM. El tiene, y en ello acierto,  
voluble la fantasia. 30  
Quiere renouar su fuego,

y boluer al dulce fuego  
de sus passados plazerés;  
quiere ver a sus mugeres,  
y no tarde, sino luego.

5       Quadróle mucho el consejo  
del gran cadi, que le dixo,  
como astuto, sabio y viejo:  
“Hijo, hasta hazer vn hijo,  
que sembreis os aconsejo  
10       en vna y en otra tierra:  
que si esta no, aquella encierra  
alegre fertilidad.”

RUS.       Fundado en essa verdad,  
Amurates poco yerra.

15       Poco agrauia a la sultana,  
pues por tener heredero,  
qualquier agrauio se allana.

MAD.       Y aun es mejor, considero,  
no auerle en vna christiana  
20       de quantas cautiuas tiene.  
¿Quien es esta que aqui viene?

RUS.       Dos son.

MAM.       Estas dos seran  
las que principio daran  
25       al alarde.

RUS.       Assi conuiene,  
que son en extremo bellas.

*Entran Clara y Lamberto, y, como se ha dicho,  
son Zayda y Zelinda.*

30       ZEL.       No puedo de mis querellas  
darte cuenta, que aun aqui

se estan Rustan y Mami.

ZAY. Pon silencio, amigo, en ellas.

MAM. Cada qual de vosotras pida al cielo  
que la suerte le sea fauorable  
en que sultan la mire y le contente. 5

ZEL. ¿Pues cómo? ¿El Gran Señor buelue a  
[su vsança?

RUS. Y en este punto se ha de hazer alarde  
de todas sus cautiuas.

ZAY. ¿Cómo es esto? 10

¿Tan presto se le fue de la memoria

la singular belleza que adoraua?

El suyo no es amor, sino apetito.

RUS. Busca donde hazer vn heredero,  
y sea en quien se fuere; esta es la causa 15  
de mostrarse inconstante en sus amores.

MAM. ¿Dónde pondre a Zelinda que la mire?

Que tiene parecer de ser fecunda.

¿Sera bien al principio?

ZEL. ¡Ni por pienso! 20

Remate sean de la hermosa lista

Zayda y Zelinda.

MAM. Sean en buen hora,  
pues que dello gustais.

RUS. Mira, Celinda, 25

da rostro al Gran Señor, muéstrale el

[viuo

varonil resplandor de tus dos soles;

quiza te escogera, y serás dichosa

dandole el mayorazgo que dessea. 30

Aqui será el remate de la cuenta.

Quedaos en tanto que a las otras pongo

en numerosa lista.

ZAY. Yo obedezco.

ZEL. Y yo, que aqui nos pongaste agradezco.

*Vanse Mami y Rustan.*

5 ¡Aora si que es llegada  
la infelicissima hora!  
Antes de venir, menguada,  
¿que auemos de hazer, señora,  
yo varon, y tu preñada?  
10 Que si Amurates repara  
en essa tu hermosa cara,  
escogerate, sin duda;  
y no ay preuencion que acuda  
a desventura tan clara.  
15 Y si, por desdicha, fuesse  
tan desdichada mi suerte,  
que el Gran Señor me escogiesse...

ZAY. Vereme en el de mi muerte,  
si en esse passo te viesse.

20 ZEL. ¿No será bien afearnos  
los rostros?

ZAY. Será obligarnos  
a dar razon del mal hecho,  
y será tan sin prouecho,  
25 que ella sea en condenarnos.

ZEL. Mira que prisa se dan  
el renegado Mami  
y el mal christiano Rustan.  
Ya las cautiuas aqui  
30 llegan; ya todas estan;  
yo seguro, si las cuentas,

que hallarás mas de dozientas.

ZAY. Y todas, a lo que creo,  
con diferente desseo  
del nuestro, pero contentas.  
¡O que de passo que passa 5  
por todas el Gran Señor!  
A mas de la mitad passa.

ZEL. Clara, vn elado temor  
el coraçon me traspasa.  
¡Plegue a Dios que, antes que llegue, 10  
el cielo a la tierra pegue  
sus pies!

ZAY. Quiça escogera  
primero que llegue aca.

ZEL. Y si llegare, ¡que ciegue! 15

*Entra el Gran Turco, Mami y Rustan.*

TUR. De quantas quedan atras,  
no me contenta ninguna.  
Mami, no me muestres mas.

MAM. Pues entre estas dos ay vna 20  
en quien te satisfaras.

RUS. Alçad, que aqui la verguença  
no conuiene que os conuença;  
alçad el rostro las dos.

TUR. ¡Catalina, como vos, 25  
no ay ninguna que me vença!  
Mas, pues lo quiere el cadi,  
y ello me conuiene tanto,  
esta me trayreis, Mami.

*Echale vn pañiquelo el Turco a Zelinda, y vase. 30*

RUS. ¿Tu solenizas con llanto  
la dicha (\*) de estotra?

ZAY. Si;

5 porque quisiera yo ser  
la que alcançara tener  
tal dicha.

MAM. Zelinda, vamos.

RUS. Sola y triste te dexamos.

ZAY. ¡Tengo embidia, y soy muger!

10 *Vanse Rustan y Mami, y lleuan a Zelinda,  
que es Lamberto.*

15 ¡O mi dulce amor primero!  
¿Adónde vas? ¿Quien te lleua  
a la mas estraña prueua  
que hizo amante verdadero?  
Esta triste despedida  
bien claro me da a entender  
que, por tu sobra, ha de ser  
mi falta mas conocida.  
20 ¿Que remedio aurá que quadre  
en tan grande confusion,  
si eres, Lamberto, varon,  
y te quieren para madre?  
¡Ay de mi, que de la culpa  
25 de nuestro justo desseo  
por ninguna suerte veo  
ni remedio ni disculpa!

*Sale la sultana.*

SUL. Zaida, ¿que has?

30 ZAY. Mi señora,

no alcanço cómo te diga  
el dolor que [en] mi alma mora:  
Zelinda, aquella mi amiga  
que estaua conmigo aora,  
al Gran Señor le han lleuado.

5

SUL. ¿Pues esso te da cuydado?  
¿No va a mejorar ventura?

ZAY. Lleuanla a la sepultura,  
que es varon, y desdichado.  
Ambos a dos nos quisimos  
desde nuestros años tiernos,  
y ambos somos transiluanos,  
de vna patria y barrio mismo.

10

Cautiùè yo por desgracia  
que aora no te la cuento,  
porque el tiempo no se gaste  
sin pensar en mi remedio;

15

el supo con nueva cierta  
el fin de mi cautiuerio,  
que fue traerme al serrallo,  
sepulcro de mis desseos,  
y los suyos de tal suerte  
le apretaron y rindieron,  
que se dexò cautiuar  
con vn discurso discreto.

20

Vistiose como muger,  
cuya hermosura al momento  
hizo venderla al Gran Turco  
sin conocerla su dueño.  
Con este designio extraño  
salio con su intento Alberto (\*),  
que este es el nombre del triste

- por quien muero y por quien peno.  
Conociome y conocile,  
y destos conocimientos  
he quedado yo preñada,  
5 que lo estoy, y estoy muriendo.  
Mira, hermosa Catalina,  
que con este nombre entiendo  
que te alegras: ¿que he de hazer  
en mal de tales extremos?  
10 Ya estara en poder del Turco  
el desdichado mancebo,  
enamorado atreuido,  
mas constante que no cuerdo;  
ya me parece que escucho  
15 que buelue Mami diziendo:  
“Zaida, ya de tus amores  
se sabe todo el suceso.  
¡Disponte a morir, traydora,  
que para ti queda el fuego  
20 encendido, y puesto el gancho  
para enganchar a Lamberto!,”  
SUL. Ven conmigo, Zaida hermosa,  
y ten ánima, que espero  
en la gran bondad de Dios  
25 salir bien de aqueste estrecho.

*Entranse las (\*) dos.*

*Sale el Gran Turco, y trae asido del cuello a Lambert  
con vna daga desembaynada; sale con el cadí  
Mami.*

- 30 TUR. ¡A mi el ser verdugo toca  
de tan infame maldad!



- LAM. (\*) Tiempla la celeridad  
que ansi tu grandeza apoca;  
dexame hablar, y dame  
despues la muerte que gustes.
- TUR. No podras con tus embustes 5  
que tu sangre no derrame.
- CADI. Iusto es escuchar al reo;  
Amurates, oyele.
- TUR. Diga, que yo escucharè.
- MAM. Que se disculpe desseo. 10
- LAM. (\*) Siendo niña, a vn varon sabio  
oi dezir las excelencias  
y mejoras que tenia  
el hombre mas que la hembra;  
desde alli me aficionè 15  
a ser varon, de manera  
que le pedi esta merced  
al cielo con asistencia.  
Christiana me la nego,  
y mora no me la niega 20  
Mahoma, a quien oy gimiendo,  
con lagrimas y ternezas,  
con feruorosos desseos,  
con votos y con promessas,  
con ruegos y con suspiros 25  
que a vna roca enternecieron,  
desde el serrallo hasta aqui,  
en silencio y con inmensa  
eficacia, le he pedido  
me hiziesse merced tan nueva. 30  
Acudio a mis ruegos tiernos,  
enternecido, el Profeta,

- y en vn instante boluiome  
en fuerte varon de hembra;  
y si por tales milagros  
se merece alguna pena,  
5           buelua el Profeta por mi,  
y por mi inocencia buelua.  
TUR.       ¿Puede ser esto, cadí?  
CADI.      Y sin milagro, que es mas.  
TUR.       Ni tal vi, ni tal oi.  
10       CADI.   El cómo es esto sabras  
quando quisieres de mi,  
y la razon te dixera  
aora, si no viniera  
la sultana, que alli veo.  
15       TUR.     Y enojada, a lo que creo.  
LAM. (\*)   ¡Mi desesperar espera!

*Entra la sultana y Zayda.*

- SUL.       ¡Quan facilmente y quan presto  
has hecho con esta prueua  
20       tu tibio amor manifiesto!  
¡Quan presto el gusto te lleva  
tras el que es mas descompuesto!  
Si es que estás arrepentido  
de auerme, señor, subido  
25       desde mi humilde baxeza  
a la cumbre de tu alteza,  
dexame, ponme en oluido.  
Bien, cuytada, yo temia  
que estas dos auian de ser  
30       azares de mi alegria;

bien temi que auia de ver  
este punto y este dia.  
Pero, en medio de mi daño,  
doy gracias al desengaño,  
y, porque yo no perezca, 5  
no ha dexado que mas crezca  
tu sabroso y dulce engaño.  
Echallas de ti, señor,  
y del serrallo al momento:  
que bien merece mi amor 10  
que me des este contento  
y assegures mi temor.  
Todos mis plazeress fundo  
en pensar no haras segundo  
yerro en semejante cosa. 15  
TUR. Mas precio verte zelosa,  
que mandar a todo el mundo,  
si es que son los zelos hijos  
del amor, segun es fama,  
y, quando no son prolixos, 20  
aumentan de amor la llama,  
la gloria y los regozijos.  
SUL. Si, por dexar herederos,  
este y otro desafueros  
hazes, bien podre afirmar 25  
que yo te los he de dar,  
y que han de ser los primeros,  
pues tres faltas tengo ya  
de la ordinaria dolencia  
que a las mugeres les da. 30  
TUR. ¡O archiuo do la prudencia  
y la hermosura està!

- Con la nueua que me has dado,  
te prometo, a fe de moro  
bien nacido y bien criado,  
de guardarte aquel decoro  
5 que tu, mi bien, me has guardado;  
que los cielos, en razon  
de no dar mas ocasion  
a los zelos que has tenido,  
a Zelinda han conuertido,  
10 como hemos visto, en varon.  
El lo dize, y es verdad,  
y es milagro, y es ventura,  
y es señal de su bondad.  
SUL. Y es vn caso que asegura  
15 sin temor nuestra amistad.  
Y pues tal milagro passa,  
con Zaida a Zelinda casa,  
y con lagrimas te ruego  
los echés de casa luego;  
20 no esten vn punto en tu casa,  
que no quiero ver visiones.  
ZAI. En duro estrecho me pones,  
que no quisiera casarme.  
SUL. Podrá ser vengais a darme  
25 por esto mil bendiciones.  
Hazles alguna merced,  
que no los he de ver mas.  
TUR. Vos, señora, se la hazed.  
RUS. ¿Ha visto el mundo jamas  
30 tal suceso?  
TUR. Disposed,  
señora, a vuestro aluedrio

de los dos.

- SUL. Baxá de Xio (\*),  
Zelinda o Zelindo es ya.
- TUR. ¿Cómo tan poco le da  
tu gran poder, si es el mio? 5  
Baxá de Rodas le hago,  
y con esto satisfago  
a su valor sin segundo.
- LAM. (\*) Dete sujecion el mundo,  
y a ti el cielo te de el pago 10  
de tus entrañas piadosas,  
¡o rosa puesta entre espinas  
para gloria de las rosas!
- TUR. Tu me fuerças, no que inclinas,  
a hazer magnificas cosas; 15  
y assi, quiero, en alegrías  
de las ciertas profecias  
que de tus partos me has dado,  
que tenga el cadi cuydado  
de hazer de las noches dias; 20  
infinitas luminarias  
por las ventanas se pongan,  
y, con inuenciones varias,  
mis vassallos se dispongan  
a fiestas extraordinarias; 25  
renueuen de los romanos  
los santos y los profanos  
grandes y admirables juegos,  
y tambien los de los griegos,  
y otros, si ay mas soberanos. 30
- CADI. Harase como desseas,  
y desta grande esperança

en la possession te veas;  
y tu, con honesta (esta) vsança,  
qual Raquel, fecunda seas.

SUL. Vosotros luego en camino  
os poned, que determino  
no veros mas, por no ver  
ocasion que aya de ser  
causa de otro desatino.

LAM. (\*) En dandome la patent[e],  
me vere, señora mia,  
de tu alegre vista ausente,  
y tu ingenio y cortesia  
tendre continuo presente.

ZAY. Y yo, hermosa Catalina,  
por sin par y por diuina  
tendre vuestra discrecion.

TUR. Justas alabanças son  
de su bondad peregrina.  
Ven, christiana de mis ojos,  
que te quiero dar de nuevo  
de mi alma los despojos.

SUL. Desse modo, yo me lleuo  
la palma destes enojos;  
porque las pazes que hazen  
amantes desauenidos,  
alegran y satisfazen  
sobremodo a los sentidos,  
que enojados se deshazen.

*Entranse todos.*

*Salen Madrigal y Andrea.*

MAD. Veyslos aqui, Andrea, y dichosissimo

sere si me poneys en saluamento;  
porque no ay que esperar a los diez  
[años  
de aquella elephantil catedra mia;  
mas vale que los ruegos de los buenos 5  
el salto de la mata (\*).

AND. ¿No està claro?

MAD. Los treynta de oro en oro son el precio  
de vn papagayo indiano, vnico al  
[mundo, 10  
que no le falta sino hablar.

AND. Si es mudo,  
alabaysle muy bien.

MAD. ¡Cadi ignorante...!

AND. ¿Que dezis del cadi? 15

MAD. Por el camino  
te dire marauillas. Ven, que muero  
por verme ya en Madrid hazer co-  
[rrillos  
de gente que pregunte: “¿Cómo es 20  
[esto?

Diga, señor cautiuo, por su vida:  
¿es verdad que se llama la sultana  
que oy reyna en la Turquía, Catalina,  
y que es christiana, y tiene don y todo, 25  
y que es de Ouiedo el sobrenombre  
[suyo?„

¡O! ¡Que de cosas les dire! Y aun  
[pienso,  
pues tengo ya el camino medio an- 30  
[dado  
siendo poeta, hazerme comediante,





*Salen Salec, el renegado, y Roberto, los dos primeros que començaron la comedia.*

SAL. Ella, sin duda, [es], segun las señas  
que me ha dado Rustan, aquel eunuco  
que dixe ser mi amigo. 5

ROB. No lo dudo;  
que aquel boluerse en hombre por mi-  
[lagro,  
fue industria de Lamberto, que es dis-  
[creto. 10

SAL. Vamos a la gran corte, que podria  
ser que saliesse ya con la patente  
de gran baxà de Rodas, como dicen  
que el Gran Señor le ha hecho.

ROB. ¡Dios lo haga! 15  
¡O si los viesse yo primero, y antes  
que cerrasse la muerte estos mis ojos!

SAL. Vamos, y el cielo alegre tus enojos.

*Entranse.*

*Suenan las chirimias; comiençan a poner luminarias;  
salen los garzones del Turco por el tablado, corrien-  
do con hachas y hachos encendidos, diziendo a vo-  
zes: "¡Viua la gran sultana doña Catalina de Ouie-  
do! ¡Felize parto tenga, tenga parto felize!," Salen  
luego Rustan y Mami, y dicen a los garzones:* 20 25

RUS. Alçad la voz, muchachos; viua a voces  
la gran sultana doña Catalina,  
gran sultana y christiana, gloria y honra  
de sus pequeños y christianos años,  
honor de su nacion y de su patria, 30

a quien Dios de tal modo sus desseos  
encamine por justos y por santos,  
que de su libertad y su memoria  
se haga nueva y verdadera historia.

*Tornan las chirimias y las voces de los garzones,  
y dase fin.*

# COMEDIA FAMOSA

## DEL LABERINTO DE

### AMOR

Los que hablan en ella son los siguientes:

<i>Anastasio, duque.</i>	<i>Tacito y Andronio.</i>	5
<i>Dos ciudadanos.</i>	<i>Vn carcelero.</i>	
<i>Cornelio, criado de Anastasio.</i>	<i>Dagouerto, duque [de] Vtrino.</i>	
<i>El duque de Nouara.</i>	<i>Manfredo.</i>	
<i>Vn page.</i>	<i>Rosamira.</i>	10
<i>Vn embaxador del de Rosena.</i>	<i>Vn huesped.</i>	
<i>Vn embaxador del de Dorlan (*).</i>	<i>Dos juezes.</i>	
<i>Iulia y Porcia.</i>	<i>Vn verdugo.</i>	
	<i>Trino, correo.</i>	15

## IORNADA PRIMERA

*Salen dos ciudadanos de Nouara, y el duque Anastasio en abito de labrador.*

ANAS.	Señores, ¿es verdad lo que se suena?	
	¿Que apenas treinta millas de Nouara está Manfredo, duque de Rosena?	20
CIU. 1.	Si essa verdad quereis saber mas clara,	

- aquí vn embaxador del duque viene,  
que bien la nueua y su llegada aclara.  
En Roso (\*) y sus jardines se entretiene  
hasta que nuestro duque le de auiso  
para venir al tiempo que conuiene.
- 5 ANAS. ¿Y es Manfredo galan?  
CIU. 2. Es vn Narciso,  
segun que sus retratos dan la muestra,  
y aun le va bien de discrecion y auiso.
- 10 ANAS. ¿Y Rosamira, la duquesa vuestra,  
pone de voluntad el yugo al cuello?  
CIU. 1. Nunca al querer del padre fue siniestra;  
quanto mas, que se vee que gana en ello,  
siendo el duque quien es.
- 15 ANAS. Assi parece;  
aunque, con todo, algunos dudan dello.  
CIU. 2. Del duque es esta guarda que se ofrece,  
y aquí el embaxador vendra, sin duda.  
CIU. 1. Mucho le honra el duque.
- 20 CIU. 2. El lo merece.

*Entra el duque Federico de Nouara y el embaxador  
de el de Rosena con acompañamiento.*

- DUQ. Direys tambien que a recrearse acuda,  
y que en Modena o Reza (\*) se entre-
- 25 [tenga  
mientras del tiempo este rigor se muda,  
para que en este espacio se preuenga  
a su venida tal recebimiento,  
que mas de amor que de grandeza
- 30 [tenga;  
añadireis el singular contento

que con sus donas (\*) recibio su es-  
[posa,

y mas de su llegada a saluamento.

EMB. Tu condicion, señor, tan generosa,  
me obliga a que me haga lenguas todo 5  
para dezir el bien que en ti reposa;  
pero, aunque no las tenga, me acomodo  
a dezir por extenso al señor mio  
de tus grandezas el no visto modo.  
[DUQ.] Dellas no; mas de vos muy mas confio. 10

*Entra Dagoberto, hijo del duque de Vtrino.*

DAG. Si no supiera, ¡o sabio Federico!,  
gran duque de Nouara generoso,  
que sabes bien quien soy, y que me  
[aplico 15  
contino al proceder mas virtuoso,  
juro por lo que puedo y certifico,  
que a este trance viniera temeroso;  
mas traeme mi bondad aqui sin miedo,  
para dezir lo que encubrir no puedo. 20  
Tu honra puesta en deshonorado trance  
está por quien guardarla mas deuiera,  
haziendo della peligroso alcance  
la fama, en esta parte verdadera.  
Forçosa es la ocasion, forçoso el lance; 25  
las riendas he soltado en la carrera;  
impossible es parar hasta que diga  
lo que vna justa obligacion me obliga.  
Tu hija Rosamira en lazo estrecho  
yaze con quien pudiera declarallo, 30  
si a la grande importancia deste hecho

tocara con la lengua publicallo.  
 Impide vna ocasion lo que el derecho  
 pide, y assi, es forçoso el ocultallo;  
 basta que esto es verdad, y que me  
 5 [obligo

a prouar con las armas lo que digo.  
 Digo que en deshonorado ayuntamiento  
 se estrecha con vn baxo cauallero,  
 sin tener a tus canas miramiento,  
 10 ni a la ofensa de Dios, que es lo primero.  
 Y a prouar la verdad de lo que cuento,  
 diez dias en el campo armado espero;  
 que esta es la via que el derecho halla:  
 do no ay testigos, suple la batalla.

15 Duq. Confuso estoy; no se que responderte;  
 considero quien eres, e imagino  
 que sólo la verdad pudo traerte  
 a cerrar de mis glorias el camino.  
 ¿Quien dara medio a extremos de tal  
 20 [suerte?

Es el que acusa (a) vn principe de Vtrino;  
 la acusada, mi hija; el, sabio y justo;  
 ella, cortada de la honra al justo.

A que te crea tu valor me incita,  
 25 puesto que la bondad de Rosamira  
 tiene perplexa el alma, y solicita  
 que no confunda a la razon la ira.  
 Mas si es que en parte la sospecha quita,  
 o muestra la verdad o la mentira,  
 30 la confession del reo, oylla quiero,  
 por ver si he de ser padre o juez seuro.  
 Traygan a Rosamira a mi presencia,

que es bien que la verdad no se con-  
 [funda:  
 que el reo a quien le libra su inocencia,  
 la auisa en gloria y en su honor re-  
 [dunda. 5

EMB. Dáme, señor, para partir licencia;  
 que, aunque entiendas que el principe  
 [se funda  
 en claro o en confuso testimonio,  
 borrado ha de Manfredo el matrimonio. 10  
 Calunia tal, o falsa o verdadera,  
 deshara mas fundadas intenciones:  
 que no es prenda la honra tan ligera,  
 que se deua traer en opiniones.  
 Mira si mandas otra cosa. 15

DUQ. Espera;  
 quiça verás que sin razon te pones  
 a llevar a Manfredo aquesta nueua,  
 hasta que veas mas fundada prueua.  
 Traiganme aqui a mi hija. 20

GUAR. Ya son ydos  
 por ella.

DAG. ¿Poca prueua te parece  
 la verdad que en mis hechos come-  
 [didos 25  
 y en mis palabras la razon ofrece?

DUQ. Yo he visto engaños por verdad creydos.

DAG. El que dellos se precia, bien merece  
 que su verdad se tenga por mentira.

*Entra Rosamira.* 30

GUAR. Ya viene mi señora Rosamira.

ROS. ¿Que prisa es esta, buen señor?

DUQ. ¿Que prisa?

Dirala aora el principe de Vtrino.

DAG. Direla, y sabe Dios cuánto me pesa  
5 el venirla a dezir por tal camino.

Yo he dicho, ¡o hermosissima duquesa!,  
lo que callarlo fuera desatino:

he dicho que, con torpe ayuntamiento,  
vn cauallero està de ti contento;

10 copia de ti le hazes en secreto.

Y esta prueua remitola (\*) a mi espada,  
que ha de ser el testigo mas perfecto  
que se halle en la causa aueriguada;  
y esto será quando deste aprieto

15 se admita tu disculpa mal fundada;

mas sabes que es tan cierta esta tu  
[culpa,

que no te has de atreuer a dar disculpa.

DUQ. ¿Que dizes, hija? ¿Cómo no respondes?

20 ¿Empachate el temor, o la verguença?

Sin duda quieres, pues el rostro ascon-  
[des,

que tu contrario sin testigos vença.

¡Mal a quien eres, hija, correspondest!

25 DAG. Con la verdad bien es que se conuença.

DUQ. Culpada estais; indicio es manifiesto  
tu lengua muda, tu inclinado gesto.

¿Quien fue el traydor que te engañò,  
[cuytada?

30 ¿O qual [fue el que] la honra me ha

[lleuado?

¿O que estrella, en mi daño conjurada,



nos ha puesto a los dos en tal estado?

¿Do està tu condicion tan recatada?

¿Adónde tu juyzio reposado?

¡Mal le tuuiste con el vicio a raya!

PAGE. ¡Señores, mi señora se desmaya! 5

*Desmayase Rosamira.*

DUQ. Lleuenla como està luego a esta torre,  
y en ella estè en prision dura y molesta,  
hasta que alguna espada o pluma borre  
la mancha que en la honralleua puesta. 10

DAG. Porque luengaprouança aqui se ahorre,  
està mi mano con mi espada presta  
a prouar lo que [he] dicho en campo  
[abierto.

DUQ. Parece que admito esse concierto, 15  
puesto que (de) [al] parecer de mi  
[consejo  
tengo de remitir todo este hecho.

DAG. Pues yo en mi espada y mi verdad lo  
[dexo, 20  
y en la sana intencion de mi buen  
[pecho.

EMB. Confuso voy, atonito y perplexo,  
entre el si y entre el no mal satisfecho.  
A Dios, señor, porque este estraño 25  
[caso,  
junto con el dolor, acuzia el passo.

*Vase el embaxador.*

DUQ. ¡Parte con Dios, y lleua mi deshonra  
a los oydos de mi yerno honrados, 30

yerno con quien pense aumentar la  
 [honra,  
 que tan por tierra han puesto ya mis  
 [hados!  
 5       Mostrado me has, fortuna, que, quien  
 [honra  
 tus altares, en humo leuantados,  
 por premio le has de dar infamia y  
 [mengua,  
 10       pues quita cien mil honras vna lengua.

*Entrase el duque, y, al entrarse Dagoberto, le detiene Anastasio.*

ANAS.   Oye, señor, si no es que tu grandeza  
 no se suele inclinar a dar oydos  
 15       al baxo parecer de mi rudeza  
 y a los que amenguan rusticos vestidos.  
 DAG.    La grauedad de confirmada alteza,  
 no tiene aquessos puntos admitidos;  
 habla quanto te fuere de contento,  
 20       que a todo te prometo estar atento.  
 ANAS.   Por esta acusacion, que a Rosamira  
 has puesto tan en mengua de su fama,  
 este rustico pecho, ardiendo en ira,  
 a su defensa me combida y llama:  
 25       que, ora sea verdad, ora mentira  
 el relatado caso que la infama,  
 el ser ella muger, y amor la causa,  
 deuieran en tu lengua poner pausa.  
 No te azores, escuchame: o tu solo  
 30       sabías (\*) este caso, o ya a noticia  
 vino de mas de alguno que notólo,

- o por curiosidad o por malicia.  
Si solo lo sabías, mal mirólo  
tu discrecion, pues, no siendo justicia,  
pretende castigar secretas culpas,  
teniendo las de amor tantas disculpas. 5  
Si a muchos era el caso manifiesto,  
dexaras que otro alguno le dixerá:  
que no es decente a tu valor ni honesto,  
tener para ofender lengua ligera.  
Si notas de mi arenga el presupuesto, 10  
verás que digo, o que dezir quisiera,  
que espadas de los principes, qual eres,  
no ofenden, mas defienden las mu-  
[geres.  
Si amaras al buen duque de Nouara, 15  
otro camino hallaras, segun creo,  
por donde, sin que en nada se infamara  
su honra, tu cumplieras tu desseo.  
Mas tengo para mi, y es cosa clara,  
por mil señales que descubro y veo, 20  
que en esse pecho tuyo alberga y lidia,  
mas que zelo y honor, rabia y embidia.  
Perdoname que hablo desta suerte,  
si es que la verdad, señor, te enoja.  
Ciu. 1. Apostad que le da el principe muerte. 25  
¿No veis el labrador cómo se arroja?  
DAG. Quisiera de otro modo responderte;  
mas será bien que la razon recoja  
las riendas a la ira. Calla y vete,  
que mas paciencia mi bondad promete. 30

*Entrase Dagoberto.*

CIU. 2. Por Dios, que aueys hablado larga-  
[mente,  
y que, notando bien vuestro language,  
es tanto del vestido diferente,  
5 que vno muestra la lengua, y otro el  
[trage.

ANAS. A vezes vn enojo haze eloquente  
al de mas torpe ingenio: que el corage  
leuanta los espiritus caydos,  
10 y aun haze a los cobardes atreuidos.  
En fin, ¿este es el principe de Vtrino,  
digo, el hijo heredero del Estado?

CIU. 1. El es.

ANAS. ¿Pues cómo aqui a Nouara vino?

15 CIU. 2. Dizen que del amor blando forçado.

ANAS. ¿Y a quien daua su alma?

CIU. 2. Yo imagino,  
si no es que el vulgo en esto se ha en-  
[gañado,

20 que Rosamira le tenia rendido;  
pero ya lo contrario ha parecido.

ANAS. Si esso dixo la fama, cosa es clara,  
y no van mal fundados mis rezelos,  
visto que en su deshonra no repara,  
25 que esta su acusacion nace de zelos.  
¡O infernal calentura, que a la cara  
sale, y aun a la boca! ¡O santos cielos!  
¡O amor! ¡O confusion jamas oyda!  
¡O vida muerta! ¡O libertad rendida!

30 *Entrase Anastasio.*

CIU. 1. So aquel sayal ay al, sin duda alguna;

- o yo se poco, o no soys vos villano.  
 CIU. 2. Mudan los trages trances de fortuna,  
 y encubren lo que està mas claro y llano.  
 No se yo si debaxo de la luna  
 se ha visto lo que hemos visto. ¡O mun- 5  
 [do insano (\*),  
 cómo tus glorias son perecederas,  
 pues vendes burlas, pregonando veras!

*Entranse.*

*Salen Iulia y Porcia en abito de pastorcillos,  
 con pellicos.* 10

- IUL. Porcia amiga...  
 POR. ¡Bueno es esso!  
 Rutilio me has de llamar,  
 si es que quieres escusar 15  
 vn desastrado sucesso.  
 Yo no se cómo te oluidas  
 de nuestros nombres trocados.  
 IUL. Suspendenme los cuydados  
 de nuestras trocadas vidas; 20  
 y no es bien que assi te assombre  
 ver mi memoria perdida:  
 que, quien de su ser se oluida,  
 no es mucho oluide su nombre,  
 Rutilio amigo, ¡ay de mi!, 25  
 que arrepentida me veo,  
 muerta a manos de vn desseo  
 a quien yo la vida di.  
 Mientras mas, Rutil[i]o, voy  
 considerando lo hecho, 30  
 mas temor nace en mi pecho,

mas arrepentida estoy.  
POR. Esso, amigo, es lo peor  
que yo veo en tus dolores:  
que, adonde sobran temores,  
5 ay siempre falta de amor.  
Si el amor en ti se enfria,  
cuesta se te hara la palma,  
graue tormenta la calma,  
noche obscura el claro dia.  
10 Ama mas, y verás luego  
esparzirse los nublados,  
todos tus males trocados  
en dulce paz y sossiego.  
Pero, quieras o no quieras,  
15 ya estás puesta en la batalla,  
y tienes de atropellalla,  
sea de burlas, sea de veras.  
Ya en el ciego laberinto  
te metio el amor cruel;  
20 ya no puedes salir del  
por industria ni distinto (\*).  
El hilo de la razon  
no haze al caso que preuengas;  
todo el toque està en que tengas  
25 vn gallardo coraçon,  
no para entrar en peleas,  
que en ellas no es bien te pongas,  
sino con que te dispongas  
a alcançar lo que desseas,  
30 cuestete lo que costare:  
que, si tu desseo alcanças,  
no ay cumplidas esperanças

en quien el gusto repare.  
Muestra ser varon en todo,  
no te descuydes acaso,  
algo mas alarga el passo,  
y huella de aqueste (\*) modo; 5  
a la voz da (\*) mas aliento,  
no salga tan delicada;  
no estes encogida en nada,  
esparzete en tu contento;  
y, si fuere menester 10  
disparar vn arcabuz,  
¡juro a Dios y a esta, que es cruz,  
que lo teneis de hazer!

IUL. ¡Jesus! ¿Quieres que me assombre,  
Rutilio, en verte jurar? 15

POR. ¿Con que podre yo mostrar  
mas facilmente ser hombre?  
Vn boto de quando en quando,  
es gran cosa, por mi fe.

IUL. Yo, amiga, jurar no se. 20

POR. Yráte el tiempo enseñando.

IUL. ¿Sabes, Porcia, lo que temo?  
¡Ay, que el nombre se me oluida!

POR. ¡Juro a Dios que estás perdida!

IUL. Ya aquesso passa de extremo. 25  
No jures mas; si no, a fe  
que te dexe y que me vaya.

POR. Tanto melindre mal aya.

IUL. ¿Pues por que?

POR. Yo me lo se. 30

IUL. En colera me deshago,  
en verte jurar por Dios.

- POR. Pues tambien soy como vos  
medrosa, y a todo hago;  
y no os lleuo tantos años,  
que ellos puedan enseñarme  
5 la experiencia de librarme  
de no conocidos daños.  
Auisad y tened brio,  
y, pues ya estamos en esto,  
echad del ánimo el resto,  
10 que yo estare con el mio.  
IUL. Porcia amiga, ello es assi.  
¡Ay, que el nombre se olvidò!  
POR. ¡Mal aya quien me pario!  
Di Rutilio, ¡pesia a mi!  
15 IUL. No te enojés, que yo juro  
de no olvidarme jamas.  
POR. Quando jures, jura mas,  
y estaras muy mas seguro.  
IUL. Temome destos pellicos  
20 que nos han de descubrir.  
POR. Yo lo he querido dezir,  
que es malo que sean tan ricos.  
IUL. No va en esto, sino en ser  
conocidos.  
25 POR. ¿Pues en que?  
IUL. ¿No ves que yo los mandè  
de aqueste modo hazer  
para la farsa o comedia  
que querian mis donzellas  
30 hazer?  
POR. Harase sin ellas;  
mas quiça será tragedia.



- IUL. Y no los echaron menos  
quando nosotras faltamos.  
Por esto en peligro estamos,  
y no por ser ellos buenos.
- POR. Como a Modena lleguemos, 5  
mudaremos este traje.
- IUL. Yo me vestire de page.
- POR. Entrambos nos vestiremos.
- IUL. Temome que està en Nouara  
mi hermano. 10
- POR. ¡Pluguiesse al cielo!
- IUL. Pues a fe que lo rezelo;  
mas, sin duda, es cosa clara  
que el de Rosamira està  
en extremo enamorado, 15  
y siruela disfraçado.
- POR. Eso importa poco ya;  
que, en llegando el de Rosena,  
Celia se casa con el.  
Podra tu hermano fiel 20  
morir, o dexar su pena.
- IUL. ¡Que corta es nuestra ventura!  
Tu, enamorada de quien  
tiene a otra por su bien;  
yo, de quien mi mal procura, 25  
de quien se casa mañana.  
Y la fortuna molesta  
nos lleva a morir la fiesta  
de nuestra muerte temprana.  
¡Que de impossibles le oponen 30  
a nuestros buenos desseos!  
¡Que miedos, que deuanços

nuestra intencion descomponen!

¡Ay Rutilio, y quan en vano  
ha de ser nuestra venida!

POR. Mientras estè con la vida,  
5 pienso que en ventura gano.

Confia y no desesperes,  
que puesto en plática està  
que el diablo no acabará  
lo que no acaban mugeres.

10 [IUL.] Escucha, que gente suena;  
caçadores son; escucha;  
gente viene, y gente mucha.

POR. No te de ninguna pena;  
saludarlos y passar,  
15 sin ponernos en razones.

*Entran dos cazadores.*

CAZ. 1. ¿Tomò dos esmerejones?

CAZ. 2. Si.

CAZ. 1. No ay mas que dessear.

20 ¿Y el duque, quedase atras?

CAZ. 2. No; que veisle aqui a do viene.

CAZ. 1. Mucho en Rezo (\*) se detiene.

CAZ. 2. Sabed que no puede mas.

25 Y oy vendra su embaxador,  
y sabra lo que ha de hazer.

POR. Camilo, aqui es menester  
ingenio, esfuerço y valor;  
que el de Rosena es aquel  
que alli viene, segun creo.

30 IUL. ¡Amor, ayuda al desseo,  
pues que me pusiste en el!

*Sale el duque de Rosena, de caza.*

- MAN. ¿La garza no parece?
- CAZ. 1. Ayer se descubrió en esta laguna  
que a la vista se ofrece.
- MAN. Pues vn pastormeha dicho que ninguna 5  
se ha visto en estos llanos.
- CAZ. 2. Pues de dos me dixeron dos villanos.
- MAN. Dese a Rezo la buelta;  
que, aunque no es tarde, va creciendo  
[el viento, 10  
y aquella nube suelta  
señala injuria de turbion violento.  
¡O que bellos zagales!  
Mancebos, ¿soys de Rezo naturales?
- IUL. En Pauia nacimos. 15
- MAN. ¿Pues dónde vais agora?
- IUL. Hazia Nouara,  
no mas de porque oymos  
que el duque Federico alli prepara  
vna fiesta que admira, 20  
porque casa a su hija Rosamira  
con vn señor llamado  
Manfredo, que es gran duque de Rosena.
- MAN. Verdad os han (\*) contado.
- POR. Pues a la fama que será tan buena 25  
la fiesta y boda vamos,  
y a nuestro padre en colera dexamos.
- MAN. ¿Y adónde queda el ganado?
- POR. Imagino que perdido.
- MAN. ¡Mucho atreuimiento ha sido! 30
- IUL. A mas obliga vn cuydado.

- MAN. ¿Vsanse aquestos pellicos  
aora entre los pastores?
- POR. Tambien muestran sus primores  
los villanos, si son ricos.
- 5 MAN. ¿Y lleuais bien que gastar?
- IUL. Vn tesoro de paciencia.
- MAN. ¿Encargareis la conciencia  
si le acabais de acabar?
- POR. Tal puede ser el suceso,  
que se acabe el sufrimiento.
- 10 MAN. ¡Por Dios, que me dais contento!
- IUL. Ya nos vieramos en esso.
- MAN. ¿Cómo os llamais?
- IUL. Yo, Camilo.
- 15 POR. Y yo, Rutilio.
- MAN. En verdad  
que parecen de ciudad  
vuestros nombres y el estilo,  
y que en ellos, y aun en el,  
poco es, mentis villania (\*).
- 20 POR. Como ay estudio en Pauia,  
algo se nos pega del.
- IUL. Diganos, señor: ¿que millas  
desde aqui a Nouara aurá?
- 25 MAN. Treinta a lo mas que creo està.
- CAZ. 2. Y dos mas; son angostillas.
- MAN. Conmigo os yreis, si os plaze,  
que yo esse camino hago.
- IUL. Yo, por mi, me satisfago.
- 30 POR. Pues a mi no me desplaze.  
Pero aduierta que los dos  
vamos poco a poco a pie.

- MAN. Bien està; que yo os dare  
en que vais.
- POR. Pagueoslo Dios;  
que bien pareceis honrado,  
noble, y rico, y principal. 5
- CAZ. 1. Y aun vosotros, de caudal  
mayor del que aueis mostrado;  
si no, digalo el language,  
y el vno y otro pellico.
- CAZ. 2. Es en Pauia muy rico 10  
casi todo el villanage,  
y estos hijos deuen ser  
de algun rico ganadero.
- MAN. A Rezo boluerme quiero;  
bien os podeis recoger. 15

*Entra vno.*

- VNO. Tu embaxador ha llegado.
- MAN. ¿Mompesir?
- VNO. Si, mi señor.
- MAN. Esperadme, por mi amor, 20  
que luego bueluo.
- POR. Haz tu grado.

*Entranse todos, si no es Porcia y Iulia, que quedan.*

- IUL. Rutilio, ¿que te parece?
- POR. Camilo amigo, que estás 25  
en punto donde verás  
que es bueno el que se te ofrece.  
La fortuna te ha traydo  
a poder del duque; aduierte  
que vn principio de tal suerte, 30

vn buen fin tiene escondido.

IUL. ¿Parecete que le diga  
quien soy por vn modo honesto?

POR. No te descubras tan presto.

5 IUL. ¿Pues cómo quies que prosiga?

POR. El tiempo vendra a auisarte  
de aquello que has de hazer.

IUL. Mi mal no puede tener  
en parte del tiempo parte.

10 Si no estara el duque apenas  
tres dias sin que se case,  
¿cómo dexarè que passe  
el tiempo, como me ordenas?

15 POR. Vn caso tan graue y tal,  
con prisa mal se resuelue.  
Silencio, que el duque buelue;  
el semblante trae mortal.

*Buelue a entrar el duque, y el embaxador que entrò  
primero, y los dos caçadores.*

20 EMB. Digo, señor, que el principe de Vtrino,  
Dagouerto, heredero del Estado,  
en mi presencia y la del duque vino,  
y alli propuso lo que te he contado.  
No con la triste nueva perdio el tino  
25 el padre; padre no, mas recatado  
juez, pues, como tal, mandò traella,  
y el principe afirmò su culpa ante ella.  
Rosamira la oyo, y en su defensa  
mouer no pudo o nunca quiso el labio;  
30 por esto el duque que es culpada  
[piensa,

pues no responde a tan notable agrauio.  
El caso ponderò, y al fin dispensa  
en todo, procediendo como sabio,  
que, mientras se vee el caso, la du-  
[quesa 5  
en vna torre està encerrada y presa.

Dagouerto se ofrece con su espada  
a prouar en el campo lo que dize.  
Yo, viendo a Rosamira assi acusada,  
tus bodas al instante las deshize. 10

Esto resulta, en fin, de mi embaxada;  
mira, señor, si bien o si mal hize:  
que el duque, ya rendido a su fortuna,  
no quiso responderte cosa alguna.

MAN. ¡Valame Dios, que miserable caso! 15

¿Dónde fabricas, mundo, estos bayue-  
[nes?

¿Daslos con luenga preuencion, o  
[acaso?

¿O por que antes de dallos no preuie- 20  
[nes?

CAZ. 1. Señor, con largo y con ligero passo,  
cubierto de las plantas a las sienes  
de luto, vn cauallero veo que assoma  
por el verde recuesto desta loma. 25

MAN.      Y aun me parece que hazia aqui en-  
[dereca

la rienda, y del caualllo ya se apea.  
¡Que bien con la color de mi tristeza  
viene el que trae aqueste por librea! 30  
¿Quien podra ser?

**CAZ. 2.** La espada se adereça (\*).

EMB. Descolorido llega.

MAN. Y mal criado.

*Entra vn embaxador del duque de Dorlan,  
vestido de luto.*

- 5 DOR. (\*) ¡Gracias a Dios, Manfredo, que [te] he  
[hallado!  
Quien viene a lo que yo, Manfredo,  
[vengo,  
no le conuiene vsar de mas criança:  
10 que sólo en las razones me preuengo  
que estaran en la lengua o en la lança.  
La antigua ley de embaxador man-  
[tengo;  
escuchame, y responde sin tardança,  
15 que a ti el gran duque de Dorlan me  
[embia,  
y a guerra a sangre y fuego desafia.  
Dize, y esto es verdad, que, auiendo  
[dado  
20 a tu corte en la suya aloxamiento,  
y auiendote en su casa agasajado,  
viniendo a efetuar tu (\*) casamiento,  
como el troyano huesped, oluidado  
del hospedaje, con lasciuo intento,  
25 su hija le robaste y su sobrina:  
traycion no de tu fama y nombre digna.  
Por esto, si a su intento no te ajustas,  
y a la ley no respondes de hidalguia,  
de poder a poder, o, si mas gustas,  
30 de persona a persona, desafia.  
POR. Nuestras [s]andezes causan estas justas



¿Haslo notado bien? Di, Iulia mia.

IUL. Calla, y entre estos arboles te esconde;  
veremos lo que el duque le responde.

DOR. (\*) Y tanto a la vengança està dispuesto  
de aqueste agrauio y malicioso hecho, 5  
que deste paño de color funesto  
que se vista su gente toda ha hecho,  
en tanto, o ya sea tarde, o ya sea presto,  
que, a desprecio y pesar de tu des-  
[pecho, 10

castiga la insolencia deste vlt rage,  
transgressor de la ley del hospedage.  
Este es el fin de mi embaxada; mira  
si quieres responderme alguna cosa.

MAN. Reprima mi inocencia en mi la ira 15  
que alborota tu lengua licenciosa;  
yo no se que responda a essa mentira;  
sólo se que fortuna mentirosa  
deue o quiere prouar con su insolencia  
los quilates que tiene mi paciencia. 20

Direysle al duque que ante el mismo  
[apelo  
de aquesta acusacion vana que ha he-  
[cho,  
porque, por la Deidad que rige el cielo, 25  
que jamas tal traycion cupo en mi pe-  
[cho.

Leal pisè de su palacio el suelo,  
leal sali, guardando aquel derecho  
que al hospedage amigo se deuia 30  
y a la ley que professo de hidalguia.  
Ni vi a su hija, ni jamas la he visto,

- ni la intencion de mi camino era  
 hazerme con mis huespedes malquisto,  
 aunque el lasciuo gusto lo pidiera:  
 que entonces con mayor fuerça resisto,  
 5 quando la torpe inclinacion ligera  
 con mas regalo acude al pensamiento,  
 estando al ser quien soy contino atento.  
 Ni acepto el desafio, ni dessecho;  
 sólo lo que pretendo es dilatallo  
 10 hasta que el duque esté mas satisfecho  
 y la misma verdad venga a estoruallo.  
 Y quando esto no fuesse de prouecho,  
 y el engaño prosiga en engañallo,  
 para entonces acepto el desafio,  
 15 ajustando a su gusto el gusto mio.  
 Esto doy por respuesta, y no otra cosa;  
 mirad si a Rezo (\*) quereys yr conmigo.
- DOR. (\*) Es el camino largo, y presurosa  
 la gana de boluer al suelo amigo.  
 20 ¡A Dios quedad! [*Vase.*]
- MAN. Fortuna rigurosa,  
 ¿que es esto? ¿Quien soy yo, o que  
 [passos sigo  
 tan malos, que se extrema assi tu furia  
 25 en hazerme vna injuria y otra injuria?  
 ¡Infamada mi esposa, y yo infamado,  
 y por lo menos de traycion! ¿Que es  
 [esto? (\*).  
 ¡En tan triste sazon me tiene puesto!
- 30 EMB. Señor, si en nada desto estás culpado,  
 no es bien que te congoxe nada desto:  
 tu esposa aun no era tuya; estotra culpa,

en tu pura verdad tiene disculpa.

MAN. No me aconsejes ni me des consuelo,  
y a Rosena mi gente luego buelua;  
que este rigor con que me trata el cielo,  
quiere que en este solo me resuelua. 5

EMB. Aunque con vengatiuo, ayrado zelo,  
su fuerça el hado contra ti resuelua,  
yo no le he de dexar.

MAN. Escucha vn poco;  
quiza diras de veras que estoy loco. 10

POR. ¿Que hemos de hazer, Camilo?

IUL. ¿No està claro?  
Seguir del duque las pisadas todas.

POR. ¿Con que ocasion?

IUL. En esso no reparo. 15

POR. ¿No ves que se han deshecho ya las  
[bodas?

IUL. Ventura ha sido mia.

MAN. No me aclaro  
mas por agora. 20

EMB. En fin, ¿que te acomodas  
a yr dessa manera?

MAN. Ten a punto  
los vestidos que digo.

EMB. Harelo al punto. 25

[MAN.] Y no quede ninguno de los mios.  
Y en esto no me hagas mas instancia,  
que la mudable rueda es desuorios,  
tiene encerrada a voces la ganancia.  
Y estos dos pastorzillos, que en sus brios 30  
muestran mas senzillez que no arro-  
[gancia,

- si dello gustan, quedarán conmigo.  
 POR. ¿Entendistele?  
 IUL. ¡Y cómo, o cielo amigo!  
 Señor, si es que la yda de Nouara,  
 5 segun que hemos oydo, se te impide,  
 boluer queremos a la patria clara,  
 si otra cosa tu gusto no nos pide.  
 MAN. Puesto que la fortuna y suerte auara  
 su querer con el mio jamas mide,  
 10 por esta vez entiendo que me ha(s) dado  
 en los dos lo que pide mi cuydado.  
 Quedaos conmigo, que a Nouara yre-  
 [mos,  
 donde, puesto que fiestas no veamos,  
 15 quiza cosas mas raras hallaremos,  
 con que el sentido y vista entretenga-  
 [mos.  
 POR. Por tuyos desde aqui nos ofrecemos:  
 que bien se nos trasluze que ganamos  
 20 en servirte, señor, quanto es possible.  
 MAN. Haz lo que he dicho.  
 EMB. ¡O caso no creible!
- Entranse todos, y sale Anastasio, y Cornelio, su criado.*
- ANAS. Poco me alegra el campo ni las flores.  
 25 COR. Ni a mi tus sinsabores me contentan;  
 porque es cierto que afrentan los amores  
 que en tan baxos primores se sustentan,  
 y en mil partes nos cuentan mil autores  
 cien mil varios dolores que atormentan  
 30 al miserable amante no entendido,  
 poco premiado y menos conocido.

- ANAS. Ya te he dicho, Cornelio, que te dexes  
de darme esos consejos escusados;  
y nunca a los amantes aconsejes  
quando tienen por gloria sus cuydados,  
que es como quien predica a los herejes, 5  
en sus vanos errores obstinados.
- COR. Muy bien te has comparado. Aduierte  
[y mira  
que ya no es Rosamira Rosamira:  
las trenzas de oro y la espaciosa frente, 10  
las cejas y sus arcos celestiales,  
el vno y otro sol resplandeciente,  
las hileras de perlas orientales,  
la bella aurora que del nuevo Oriente  
sale de las mexillas, los corales 15  
de los hermosos labios, todo es feo,  
si a quien lo tiene infama infame em-  
[pleo.  
La buena fama es parte de belleza,  
y la virtud perfecta hermosura: 20  
que, a do suele faltar, naturaleza  
suple con gran ventaja la cordura;  
y, entre personas de suvida alteza,  
amor hermoso a secas es locura.  
En fin, quiero dezir que no es hermosa, 25  
siendolo, la muger no virtuosa.  
Rosamira, en prision; la causa, infame;  
tu, disfrazado y muerto por libralla;  
ignoras la verdad; ¿y quies (\*) que  
[llame 30  
justa la pretension desta batalla?
- ANAS. Tu sangre haras, Cornelio, que derrame,

pues procuras la mia assi alteralla  
con tus razones vanas y estudiadas,  
y entre libres discursos fabricadas.  
Vete; dexame y calla; si no, ¡juro...!

5 COR. Yo callaré; no jures, sino aduierte  
que gente viene alrededor del muro,  
y temo, al fin, que auran de acometerte.

ANAS. Desto puedes estar muy bien seguro,  
que en la ciudad he estado desta suerte  
10 seys dias haze oy, y estare ciento:  
que salio este disfraz a mi contento.

*Entran Tacito y Andronio (\*), estudiantes  
capigorristas (\*).*

AND. Dexa los libros, Tacito;  
15 digo dexa el tomar de coro agora,  
y, a nuestro beneplacito,  
gozando el fresco de la fresca aurora,  
por aqui nos andemos.

TAC. ¡Por Dios, que es buen encuentro el que  
20 [tenemos!  
Villano es el morlaco (\*).

¿Quieres que le tentemos las corazas,  
y veremos si es maco? (\*).

AND. Siempre en las burlas, Tacito, que tra-  
25 salimos mal medrados. [zas,  
Talle tienen los moços de auisados.

TAC. Por esta vez, prouemos:  
que si el pacho (\*) consiente bernar-  
[dinas (\*),

30 el tiempo entretendremos.

AND. ¡Con que facilidad te determinas

a hazer vellaquérias!

COR. Hazia nosotros vienen.

TAC. No te rías.

Diganos, gentilhombre,  
assi la diosa de la verecundia 5

reciproque su nombre,  
y el blanco pecho de tremante enjundia  
soborne en conformino:

¿adónde va, si sabe, este camino?

ANAS. Mancebo, soy de lexos, 10  
y no se responder a essa pregunta.

TAC. Digame: ¿son reflexos  
los marcucios que assoman por la  
[punta  
de aquel monte, compadre? 15

COR. ¡Vellaco soys, por vida de mi madre!  
¿Bernardinás a horma?

Yo apostare que el duque no le entiende.

ANAS. Hablaysme de tal suerte (\*), 20  
que no se responderos.

TAC. Pues atiende (\*),  
gamiciuo, y está atento (\*).

COR. ¡Que donayre y que gracioso acento!

TAC. Digo que ¿si mi passo  
tiendo por los barrancos deste llano, 25  
si podra hazer al caso?

ANAS. Digo que no os entiendo, amigo her-  
[mano.

TAC. Pues bien claro se aclara,  
que es clara, si no es turbia, el agua 30  
[clara.

Quiero dezir que el tronto,



por do su curso lleua al orizonte,  
 está a cauallo, y prompto  
 a propagar la cima de aquel monte.

ANAS. ¡Ya, ya; ya estoy en ello!

5 TAC. ¿Pues que quiero dezir, gozmio (\*), ca-

ANAS. Que son vellacos grandes [mello?  
 los mancebitos de primer tonsura.

TAC. Tonton, no te desmandes,  
 que llevarás del sueño la soltura.

10 COR. Mi señor estudiante,  
 mire no haga que le assiente el guante.

ANAS. Confieso que al principio  
 yo no entendi la flor de los mancebos.

AND. Arena, cal y ripio  
 15 trago, mi señorazo papahueuos.

COR. Su flor se ha descubierto.

TAC. Pues carpo deste, y voyme a mejor  
 [puerto.

COR. No se vayan, que assoman  
 20 otros dos de su traza y compostura,  
 y este camino toman.  
 Tambien son estos de primer tonsura,  
 y, a lo que yo imagino,  
 de aqui no son, y vienen de camino.

25 *Entran Iulia y Porcia como estudiantes de camino.*

POR. Querria que no errassemos  
 en lo que el duque nos mandò, Camilo,  
 y es que aqui le esperassemos.

IUL. ¿Entendistelo bien?

30 POR. Bien entendilo.

AND. Argumentando vienen.



Lleguemonos, si acaso se detienen,  
y dexennos con ellos;  
gustarán de la burla.

COR. Que nos plaze.

ANAS. Yo no estoy para vellos: 5  
que mal la alegre burla satisfaze  
al alma que no alcança  
a ver, si no es burlada, su esperança.

*Entranse Anastasio y Cornelio.*

IUL. En esta tierra assiste, 10  
en disfraçado trage, aquel mi hermano  
a quien tu adoras triste.  
Si me encuentra y conoce...

POR. Es temor vano: 15  
que en tal trage nos vemos,  
que a la misma verdad engañaremos.  
A mi vna vez me ha visto,  
y essa de noche.

IUL. A mi, casi ninguna. 20  
Mal al temor resisto;  
estudiantes son estos.

TAC. La fortuna 25  
mi atreuimiento ayude;  
sien trabajo me viere, Andronio, acude.  
¿Son estudiantes, señores?

POR. Si, señor, y forasteros.

TAC. ¿Pacacios, o caualleros?

IUL. No somos de los peores.

TAC. ¿Y que han oydo?

POR. Desgracias. 30

IUL. Y en ellas somos maestros.

- AND. Por mi vida, que son diestros  
y que saben dezir gracias.  
Pues haganme este latin,  
ansi Dios les de salud:  
5 "Yo soy falto de virtud,  
tan vellaco como ruyn.,,  
POR. No venimos desse espacio.  
AND. No se deuen de escusar,  
si es que nos quieren mostrar  
10 que son hombres de palacio.  
IUL. Ni aun de nada somos hombres.  
AND. Pues, ya que se escusan desto,  
digannos, y luego, y presto,  
de dónde son, y sus nombres,  
15 que estudian, la edad que tienen  
si es rico o pobre su padre,  
la estatura de su madre,  
dónde van y de a do vienen.  
¡Turbados estan! ¡Apriessa,  
20 respondan, que tardan mucho!  
POR. Con gran paciencia te escucho,  
mancebito de trauiessa.  
Vayase y dextenos yr,  
y serále muy mas sano.  
25 AND. ¡Jesus, que mal cortesano!  
¿Tal se ha dexado dezir?  
IUL. Es tarde, y ay que hazer,  
y seruimos, y tardamos.  
TAC. Tenganse, que aqui cobramos  
30 la alcauala del saber;  
porque quando el sacrilegio  
a Mahoma se entregò,

esta autoridad nos dio  
nuestro famoso colegio.  
¡Miren si voy arguyendo  
con razones circunflexas!

POR. Atruenasme las orejas,  
mancebito, y no te entiendo. 5

TAC. Andronio.

AND. Ya estoy al cabo.

*Ponese Andronio detras de Iulia para hazerla caer;  
pero no la ha de derribar.* 10

TAC. Boluiendo a nuestro comienço,  
el assado San Lorenço,  
cuyas virtudes alabo,  
en sus *Cuntiloquios* dize...

IUL. ¡Esta es gran vellaqueria,  
y juro por vida mia...! 15

TAC. Y diran que yo lo hize.

IUL. Pero aqui viene nuestro amo,  
y mala ventura os mando.

TAC. Signori, me recomendo (\*),  
y a la corona me llamo. 20

Y a reuederci altra volta,  
doue finitemo el resto,  
or non piu, & visogna presto  
fugire de qui si ascolta. 25

*Entrase Tacito y Andronio.*

*Entra Manfredo como estudiante, de camino.*

MAN. Rutilio y Camilo, pues,  
¿he, por ventura, tardado?

POR. Mas de vn hora hemos estado 30

esperando, como ves;  
 y aun nos han dado mal rato  
 dos bonitos estudiantes,  
 que tienen mas de chocantes (\*),  
 5 que no de letras su trato.  
 Pero ¿en que te has detenido  
 tanto tiempo?

MAN. Fuy escuchando  
 dos que yuan razonando  
 10 deste caso sucedido.

Y apostaré que estos dos  
 que vienen, tratan tambien  
 deste hecho. Escucha bien  
 si acierto, assi os guarde Dios.

15 IUL. ¿De que sirue el escuchar,  
 pues podemos preguntallo?

*Entran los dos ciudadanos que entraron al principio.*

CIU. 1. Por mil conjeturas hallo  
 que ella aurà de peligrar.

20 CIU. 2. En fin, que no se disculpa.

CIU. 1. ¡Essa es vna cosa estraña!

CIU. 2. El pensamiento me engaña,  
 o ella no tiene culpa.

MAN. Mis señores, ¿que se suena  
 25 del caso de la duquesa?

CIU. 1. Que se està todavia presa,  
 y el silencio la condena.

MAN. ¿Quien la acusa?

CIU. 2. Dagoberto.

30 MAN. ¿Da testigos?

CIU. 2. Ni aun indicio.

- MAN. Cierta que no es esse oficio  
de cauallero.
- CIU. 1. No, cierto.
- MAN. ¿Y su padre?
- CIU. 1. ¿Que ha de hazer? 5  
Sólo ha hecho pregonar  
que a quien la acierte a librar  
se la dara por muger,  
como sea cauallero  
el que se oponga a la empresa. 10
- MAN. ¿Y que, calla la duquesa?
- CIU. 2. Como si fuesse vn madero.
- MAN. ¿Y del duque que se suena  
que auia de ser su esposo?
- CIU. 1. Que, en sabiendo el caso astroso, 15  
dio la buelta hazia Rosena.  
Y aun otras nuevas nos dan,  
ni se si es verdad o no:  
que, estando en Dorlan, sacò  
vna hija al de Dorlan, 20  
y tambien a vna parienta,  
del mismo duque sobrina,  
y que el duque determina  
vengarse de aquesta afrenta.  
Y que se tiene por cierto 25  
que la sacò el de Rosena.
- CIU. 2. Hasta agora, ansi se suena;  
ni se si es cierto o incierto.
- MAN. (\*) Y si como esso es mentira, 30  
como me doy a entender,  
podra ser que venga a ser  
bien mismo de Rosamira:

- que se que el duque es muy bueno,  
y que traycion ni ruyndad,  
si no es razon y bondad,  
jamas aluergò en su seno.
- 5    CIU. 1.    ¿Soys acaso milanes?  
Porque de sello days muestra.
- MAN.    Aunque la lengua lo muestra,  
no soy, sino bolonies;  
mas he estudiado en Pauia,
- 10    CIU. 2.    ¿Y que es lo que se ha estudiado?  
MAN.    Humanidad.
- CIU. 1.    Si haria:  
que todos los de su edad  
15    eso es lo que estudian mas.
- MAN.    Sin estudiarla, jamas  
se aprende esta facultad.
- CIU. 1.    ¿Y a que venis a Nouara?
- MAN.    A ver la boda venia.
- 20    CIU. 2.    No quiso en tanta alegria  
ponernos la suerte auara;  
y en lugar della, podreys  
ver, si gustays, la batalla.
- MAN.    Si no ay quien salga a tomalla.
- 25    CIU. 1.    Poco tiempo os detendreys:  
que me (\*) quedan mas de seys  
dias para el plazo puesto.
- MAN.    De quedarme estoy dispuesto.
- CIU. 1.    Sin duda, lo acertareys.
- 30    Y ¡a Dios!
- MAN.    Con el vays los dos.
- CIU. 2.    ¿Luego aqui os quereys quedar?

MAN. Si; porque aqui he de aguardar  
a vn amigo.

CIU. 2. Pues, ¡a Dios!

MAN. Yo no se en que se confia  
mi dudosa voluntad, 5  
y, si no es curiosidad,  
¿que locura es esta mia?  
Creo que darme deshonra,  
ingrato amor, te dispones,  
pues quando està en opiniones 10  
la honra, no ay tener honra.

*Entrase Iulia, Porcia y Manfredo.*

*Sale el duque Federico y el carcelero que tiene  
a la duquesa Rosamira.*

DUQ. ¿Cómo està la duquesa? 15

CAR. Negro luto  
cubre su faz, y, sola en su aposento,  
al suelo da de lagrimas tributo,  
con doloroso, amargo sentimiento.

DUQ. ¡O bien hermoso y mal nacido fruto, 20  
marchito en la sazon de mas contento,  
y cómo al mejort tiempo me has burlado,  
quedando en mis designios defraudado!  
¿Y que, no se disculpa?

CAR. Ni por pienso. 25

DUQ. ¿De quien se quexa?

CAR. De su corta suerte.

[DUQ.] En breue tiempo de su vida el censo  
dara a vna infame, ineuitable muerte.

CAR. ¿Sabes, señor, lo que imagino y pienso? 30

DUQ. ¿Que piensas o imaginas?

CAR. Que es muy fuerte  
de creer que el de Vtrino verdad diga.

5 DUQ. A que lo crea, su bondad me obliga,  
y el ver que Rosamira, en su disculpa,  
el labio no ha mouido ni le mueue;  
y es muy cierta señal de tener culpa,  
el que a boluer por si nunca se atreue.  
10 La culpa es graue; graue el que la culpa;  
el plazo a la batalla, corto y breue;  
defensor no se ofrece: indicio claro  
que a su desdicha no ha de hallar re-  
[paro.

15 CAR. ¿Si quisiere, por dicha, dar descargo  
con otro, pues no quiere en tu presencia,  
quiza turbada del infame cargo,  
dexarla he visitar?

DUQ. Con mi licencia.

20 CAR. Puesto que el bien guardalla està a mi  
[cargo,  
no està a mi cargo vsar desta incle-  
[mencia:  
que a fe, si su remedio se hallasse,  
que muy poco tus órdenes guardasse.



## IORNADA SEGVNDA

*Entran Cornelio y Anastasio.*

- COR. Boluiendo a lo comenzado,  
señor, ¿que piensas hazer?
- ANAS. Lo que procuro, es saber 5  
si el principe se ha engañado,  
o que causa le ha mouido  
a acusar a Rosamira:  
si fueron zelos, o yra,  
ser llamado, y no escogido; 10  
y quando desta querella  
no sepa verdad jamas,  
por gentileza no mas,  
me dispongo a defendella.
- COR. Propongo que Dagouerto 15  
es vencido en la batalla,  
y que ella libre se halla  
de la tormenta en el puerto.  
¿Tendras por cosa notoria  
el poder assegurararte 20  
que la razon vino a darte,  
y no fuerça, la vitoria?  
Porque de Dios los secretos  
son tan incomprehensibles,  
que a vezes vemos visibles, 25  
de bienes, malos efetos.
- ANAS. Ya entiendo tus argumentos,  
y con ellos me das pena.

Haga el cielo lo que ordena;  
yo honraré mis pensamientos.

*Entran Iulia y Porcia.*

- 5 COR. Los estudiantes son estos  
de quien los otros burlaron.  
ANAS. Sus burlas, ¿en que pararon?  
COR. Eran algo descompuestos.  
Forastero me parece  
10 en cierto modo su trage;  
esso vere en su language,  
si el hablallos se me ofrece.  
POR. Camilo, no te descuydes  
en mostrar en dicho y hecho  
15 que eres varon, a despecho  
de quantos cuydados cuydes.  
Dexa melindres aparte,  
da a las ternezas de mano,  
y mira que està en tu mano  
20 el perderte o el ganarte.  
Mira que amor te ha traydo,  
por vn nunca visto enredo,  
a ser page de Manfredo,  
y page fauorecido:  
que es principio que assegura  
25 buen fin a tu pretension.  
IUL. Tienes, Rutilio, razon;  
mas no tengo yo ventura,  
pues, quando mas me acomodo  
a hazer lo que me ordenas,  
30 embeuecida en mis penas,  
se me oluida a vezes todo.

- Mas ¡ay de mi, desdichada,  
que este es el duque, mi hermano!  
POR. Buelue el rostro a essotra mano,  
y buelute a la posada;  
que el no me conoce a mi, 5  
y conuieneme hablalle.
- IUL. ¿Por do he de yr?  
POR. Por essa calle.  
IUL. ¿Vendras presto?  
POR. Voy tras ti. 10

*Vase Iulia.*

- ANAS. Buen hombre, ¿soys desta tierra?  
Ni soy della, ni buen hombre.  
POR. ¿Pues cómo la vuestra ha nombre?  
ANAS. Como el cielo que la encierra. 15  
COR. *[Aparte.]* Querra dezir Rosamira,  
que es tierra y cielo a do viue.  
Estas quimeras concibe  
quien mas por amor suspira.
- ANAS. Y vos, ¿soys deste lugar, 20  
señor estudiante?
- POR. No.  
ANAS. ¿Pues de dónde?  
POR. Aun no se yo  
de a do me podre llamar: 25  
que el cielo y tierra, hasta agora,  
me tratan como estrangero,  
y ni del ni della espero  
ver en mis cuytas mejora(s).
- ANAS. ¿Vos con cuytas en edad 30  
tan tierna? ¡A fe que me espanta!

- [POR.] A los años se adelanta  
tal vez la calamidad;  
y mas quando son de aquellas  
que trae el amor en sus alas.
- 5 COR. Sus razones no son malas,  
aunque yo no se entendellas;  
mas, con todo, apostaré  
que està el rapaz traspasado  
del agudo harpon dorado,  
10 como el señor su merce.
- ANAS. ¿Amays, por ventura?  
POR. Si;  
mas no se si por ventura,  
aunque alguna me assegura  
15 ver aora lo que vi.
- ANAS. ¿Pues que veys?  
POR. No será honesto  
hazer que me ponga en mengua  
tan facilmente mi lengua  
20 como mis ojos me han puesto;  
ni vuestro trage me mueue,  
ni mi desseo, a mostrar  
lo que en silencio ha de estar  
hasta que otras cosas prueue.
- 25 ANAS. ¿Tan mal os parece el trage?  
POR. No, por cierto; porque veo  
que desse rustico asseo  
es muy contrario el language,  
y podra ser que el sayal  
30 encubra el al del refran (\*).
- ANAS. ¿De dónde soys?  
POR. De Dorlan.

- ANAS. De ay soy yo natural.  
¿Quánto ha que de alla venistes?
- POR. Poco mas de doze dias.
- ANAS. ¿Que ay de nuevo?
- POR. Niñerías, 5  
aunque son vn poco tristes.
- ANAS. ¿Y que son?
- POR. Que el de Rosena,  
que el de Dorlan hospedò,  
a Iulia y Porcia robò, 10  
como Paris hizo a Elena.
- ANAS. ¿Tienese esso por verdad?
- POR. Si tiene; mas yo imagino  
que no lleva mas camino  
que del cielo la maldad. 15
- ANAS. ¿Pues que dizen?
- POR. Yo entreoi  
que la Porcia queria bien  
a Anastasio.
- ANAS. ¿Cómo? ¿A quien? 20
- POR. A Anastasio.
- ANAS. (\*) [Aparte.] ¿Cómo? ¿A mi?  
¿A su primo hermano? ¡Bueno!
- POR. Quiza guiaua su intento  
por via de casamiento. 25
- ANAS. Desso està mi bien ageno.  
Mas ¿esso que importa al hecho  
de roballa?
- POR. No se yo;  
dizese que la sacò 30  
el mismo amor de su pecho.  
Mas deuen de ser hablillas

del vulgo mal informado.

COR. A mi me han marauillado.

ANAS. ¿Pues de que te marauillas?

5 Di: ¿no puede acontecer,  
sin admiracion que assombre,  
que vna muger busque a vn hombre,  
como vn hombre a vna muger?

COR. Si puede; y es tan agible  
10 lo que dizes, que se ve  
que, en las posibles, no se  
otra cosa mas possible.

ANAS. Como a su centro camina,  
15 estè cerca o apartado,  
lo leue o lo que es pesado,  
y a procuralle se inclina,  
tal la hembra y el varon  
el vno al otro apetece,  
y a vezes mas se parece  
en ella esta inclinacion;  
20 y si la naturaleza  
quitasse a su calidad  
el freno de honestidad,  
que tiempla su ligereza,  
correria a rienda suelta  
25 por do mas se le antojasse,  
sin que la razon bastasse  
a hazerla dar la buelta;  
y ansi, quando el freno toma  
entre los dientes del gusto,  
30 ni la detiene lo justo,  
ni algun respeto la doma.

POR. ¡En poca deuda os estan

las mugeres!

COR. Si assi fuera,  
ni yo este trage truxera,  
ni el vistiera aquel gauan.

ANAS. No es tan poca: que si hago  
la cuenta, no se yo paga  
que a la deuda satisfaga,  
puesto que en ella me pago. 5

POR. En fin, ¿amais?

ANAS. Alma tengo, 10  
y no he de estar sin amor.

POR. Ay amor bueno, y mejor.

ANAS. Yo con el mejor me auengo.

POR. ¿Es labradora?

ANAS. El tabarro (\*) 15  
que me cubre assi lo dize.

POR. Pues todo lo contradize  
el talle y horro bizarro:  
que el tabarro es tosca caxa  
que encierra el fino diamante. 20

COR. ¡El diablo es el estudiante!  
¡Que bien su razon encaxa!  
Apostaré que mi amo,  
sin mas ni mas, le da cuenta  
de quien es y lo que intenta. 25

Por aquesto le desamo:  
que presume de discreto,  
y no ve que es ignorancia,  
en las cosas de importancia,  
fiar de nadie el secreto. 30

ANAS. Aora bien: si vuestra estada  
no es de assiento en el lugar,

- y quereys conmigo estar  
 en vna misma posada,  
 en la que tengo os ofrezco  
 el genero de amistad  
 5 que engrandece la ygualdad.  
 POR. Daysme lo que no merezco.  
 Mas heme de despedir  
 primero de vn cierto amigo.  
 COR. Aquesto es lo que yo digo:  
 10 el se vendra a descubrir.  
 ANAS. A la insignia del Pauon  
 es mi estancia.  
 POR. Andad con Dios,  
 que mañana soy con vos.  
 15 ¡O venturosa ocasion!

*Entrase Anastasio y Cornelio.*

- Si al fuego natural no se le pone  
 materia que en la tierra le sustente,  
 boluerase a su esfera facilmente,  
 20 que assi naturaleza lo dispone.  
 Y el amante que quiere que se abone  
 su fe con afirmar que no consiente  
 en su alma esperança, poco siente  
 de amor, pues que a su ley justa se  
 25 [opone.  
 Qual sin el agua quedaria la tierra,  
 sin sol el cielo, el ayre sin vazio,  
 el mar en tempestad, nunca en bo-  
 [nança,  
 30 y sin su objeto, que es la paz, la guerra,



forçado sin su gusto el aluedrio,  
tal quedara amor sin esperança.

*Entrase Porcia.*

*Salen Tacito y Andronio.*

- AND. Vamos hazia la prision 5  
de la duquesa, que importa.
- TAC. Reporta, Andronio, reporta  
tu arrojada condicion:  
que siempre quieres saber  
lo que no te importa vn pelo. 10
- AND. Soy curioso.
- TAC. Yo rezelo  
que aqueesso te ha de ofender.  
Necio llamarè del todo,  
no curioso, al que se mete 15  
en lo que no le compete  
ni toca por algun modo.  
Ay algunos tan simplones,  
que desde su muladar  
se ponen a gouernar 20  
mil reynos y mil naciones;  
dan trazas, forman Estados  
y Republicas sin tassa,  
y no saben en su casa  
gouernar a dos criados. 25  
De aquellos mi Andronio es,  
y esto lo se con certeza,  
que emiendan a la cabeça,  
y apenas son ellos pies.  
Llaman con su ceguedad 30  
y mal fundada opinion,

al recato, remission;  
al castigo, crueldad.

5 El gouierno no les quadra  
mas justo y mas niuelado;  
siguen del vulgo engañado  
la siempre mudable esquadra.  
El que es buen vassallo, atiende  
a rogar por su señor,  
si es bueno, que sea mejor;  
10 y si es malo, que se emiende.  
De los viejos que enterramos,  
fue sentencia singular  
que el mundo hemos de dexar  
del modo que le hallamos.

15 ¿Que te importa a ti si haze  
bien o mal el duque en esto?

AND. ¿Hasme oydo tratar desto?

TAC. Y tanto, que me desplaze.

20 Que quemen a la duquesa,  
no se te de a ti vn ardite.

AND. Desde oy mas guardaré el chite,  
y de lo hablado me pesa.

TAC. A la espada me remito  
de Dagoberto en la riña.

25 AND. ¿Si vence?...

TAC. Pague la niña:

que, a buen bocado, buen grito.  
Quien de honestidad los muros  
rompe, mil males se aplica.

30 AND. Quando la zorra predica,  
no estan los pollos seguros.

*Entranse Tacito y Andronio.*

*Sale Porcia como labrador y Iulia como estudiante.*

IUL. ¿Por que quieres intentar,  
Rutilio, tan gran locura?

POR. Porque en el mal es cordura  
no temer, sino esperar; 5

y la negligencia estraga  
los remedios del dolor,  
y no quiero yo que amor  
conmigo milagros haga.

El que padece tormenta,  
si es que de piloto sabe,  
si puede, guie la naue  
adonde menos la sienta.

Yo en la mia vn puerto veo  
a los ojos de mi fe, 15

y alla me encaminaré  
con los soplos del desseo.

Ya viste que era tu hermano  
el labrador que aqui vimos:  
que los dos le conocimos,

aunque en el trage villano;

y ha muchos dias que sabes,

y yo tambien, por mi mal,  
que tiene de su caudal

el amor todas las llaues, 25

y que Rosamira es

la que assi le tiene aqui.

IUL. Ya yo te he dicho que sí.

POR. Pues dime: ¿aora no ves  
que será muy acertada

30

la traça que te he contado?

IUL. Caminas tras tu cuydado;  
en fin, como enamorada.  
¿Que podras dexarme a solas?

5 POR. ¿A solas dizes que estás,  
quedando con quien podras  
contrastar de amor las olas?  
Ingenio tienes y brio,  
y ocasion tienes tambien  
para procurar tu bien,  
10 como yo procuro el mio.

IUL. ¿Y si te conoce, a dicha?

POR. Engañada en esso estás:  
que el no me ha visto jamas.

IUL. Puede mucho vna desdicha.

15 [POR.] Nuestro mucho encerramiento  
y libertad oprimida,  
como causò esta venida,  
cegará su entendimiento.

IUL. Pues si el cielo, mi enemigo,  
20 te hiziere conocer,  
nunca lo des a entender  
que te veniste conmigo.  
Sigue a solas tu ventura,  
que yo seguire la mia,  
25 y el blando amor que nos guia,  
abone nuestra locura.

Yo a Manfredo le dire

que a la patria te boluiste.

Mas ¿que gente es esta? ¡Ay, triste!

30 POR. No se; dissimulate.

*Entran Anastasio, Manfredo y los dos ciudadanos.*

- CIU. 1. Es el caso inaudito, y la insolencia  
del duque de Rosena demasiada,  
mala en el hecho y mala en la apa-  
[riencia.
- ANAS. Quando del apetito es sojuzgada 5  
la razon, no ay respeto que se mire,  
ni justa obligacion que sea guardada.
- CIU. 2. ¿Quien lo vendra a entender que no se  
[admire?:  
que, faltando a la ley del hospedage, 10  
con las prendas del huesped se retire.  
Y mas aquel que deue por linage,  
por ser por calidad, por gentileza,  
hazer a todos bien, a nadie vltirage.
- ANAS. Deue de ser de vil naturaleza, 15  
o a quien soberuia natural inclina  
a tan infames hechos de baxeza.  
Pues a fe que fabricas tu ruyna,  
Manfredo ingrato: que Dorlan bien suele  
amansar tu arrogancia repentina. 20
- MAN. A vn pobre labrador, ¿por que le duele  
tanto de Iulia y Porcia el robo incierto?  
Quiza miente la fama.
- POR. ¿Hablaréle?
- IUL. Hablale; pero no te ha descubierto. 25
- ANAS. ¡Siempre son ciertas las desdichas mias!
- MAN. ¿Desdichas tuyas? ¡Bueno estás, por  
[cierto!
- ANAS. ¿Que scita viue en sus regiones fie-  
[ras (\*), 30  
que garamanta en su abrasada arena,  
o en tierras, si las ay, de amubazeas,

que aprueue que vn gran duque de Ro-  
[sena,

siendo del de Dorlan huesped y amigo...

IUL. Aquestos argumentos me dan pena.  
5 ANAS. ... como astuto ladron, como enemigo,  
auerle de sus prendas despojado,  
sin que diga lo mismo que yo digo:  
que fue Manfredo ingrato y mal mirado?

IUL. Apostaré que el duque te conoce.

10 POR. Desuiate en buen hora a essotro lado.

MAN. Buen hombre, no es razon que se al-  
[borece

assi vuestro sentido: que a Manfredo  
no le estima qual vos quien le conoce.

15 IUL. Que han de reñir los dos tengo gran  
[miedo.

POR. Pues, por Dios, que si riñen.

IUL. Calla, o vete.

POR. Añade a lo que dizes: si es que puedo.

20 ANAS. Tampoco no se yo a que se entremete  
a defender vn hecho vn estudiante  
donde tan gran pecado se comete.

CIU. 2. Señores, no passeys mas adelante:  
que si es verdad que el duque hizo tal  
25 [hecho,

aquel que lo defienda es ignorante.

ANAS. ¡Viue Dios, que se me arde en rabia el  
[pecho!

MAN. ¡Por Dios, que està el villano muy do-  
30 [noso!

IUL. Quaxóse la question; ello està hecho.

ANAS. ¿Villano a mi? ¡Escolar suzio y astroso,

capigorron, brodista (\*), pordiosero!

MAN. ¡O villano otra vez, loco furioso!

**POR.** Mal hares si no ayudo a quien bien quiero.

Ciu. 1. ¿Que es esto? ¿Con puñal a vn desar-  
[mado?

ANAS. Dexad que llegue aqueste vil grossero.

**Ciu. 2.** Cada qual de los dos sea bien mirado; miren quien està en medio.

MAN. ¿Tanto brio  
en vn villano pecho està encerrado?

IUL.       ¿Piedras a mi señor?

POR. ¿Piedras tu al mio?

IUL. ¡O! ¿Tambien tu, villano?

POR. ¡O sucio page!

IUL. Rutilio, di: ¿no es este desuario? 15

¿Bofetada en mi rostro? ¡Ya el corage ha llegado a su punto, y no es possible que temor o respeto aqui le ataje!

Ciu. 1. Los dos criados, con furor terrible,  
se han asido tambien. 20

CIU. 2. ¡Tenganse, digo!

MAN. ¡Hasta que mate a este, es imposible!

ANAS. ¡No estimo su puñal en solo vn higo!

**CIU. 2.** ¡Otra vez digo que se tengan, ea!

IUL. ¡Dexa estar los cabellos, enemigo! 25

¿Quieres, con esparcirlos, que se vea  
quien somos?

POR. Pues, herege, ¿estásme dando,  
y no te he yo de dar?

Ciu. 1.	Otra pelea	30
---------	------------	----

es esta mas cruel que estoy mirando.

IUL. ¡Ay, que la boca toda me deshazes!

- POR. ¡Suelta tu el labio!
- IUL. ¡Ya le voy soltando!
- POR. ¡Acaba de soltar!
- CIU. 1. ¡Quitad, rapazes!
- 5 IUL. ¡Ay, que me muerde!
- POR. ¿Echaysme zancadilla?
- IUL. ¿Que hazes, enemigo?
- POR. Y tu, ¿que hazes?
- CIU. 2. Embaynad vos, señor, y esta renzilla  
10 quedese assi, pues no os importa nada.
- MAN. ¡Dios sabe por que gusto diferilla!
- POR. Quitasteme el gauan, desuergonçada;  
la mano, digo, que tal fuerça tiene;  
pero esta mia me hara vengada.
- 15 CIU. 1. ¿Han visto con que brio el moço viene?  
¿Y este es vuestro criado?
- ANAS. No, por cierto.
- MAN. Rutilio, ¿cómo es esto?
- POR. No conuiene  
20 que mi designio aqui sea descubierto.
- MAN. ¿Pues por que peleauas con tu her-  
[mano?
- POR. De ignorancia nacio mi desconcierto:  
que, como vi este trage de villano,  
25 tan parecido a aquellos de mi tierra,  
dexarle de ayudar no fue en mi mano.  
Y creo, si la vista no se yerra,  
que este es vn mi pariente conocido,  
que de todo mi gusto me destierra.
- 30 MAN. El seso, al parecer, tienes perdido;  
mas no le pierdas tanto, que señales  
pieça por donde yo sea conocido.



- POR. Seguro està, señor, que, ni por males  
ni bienes que a Rutilio el cielo embie,  
dara de ser quien eres las señales,  
y en tal seguro el tuyo se confie.
- MAN. ¿De modo que a la patria quies bol- 5  
[uerte?
- POR. Antes que el tiempo cargue y mas  
[enfrie.
- MAN. ¡A Dios!, que yo no quiero detenerte.
- POR. Mi hermano queda aca. 10
- MAN. Gusto infinito.
- POR. Plega a Dios que en servirte en todo  
[acierte.

*Vase Manfredo y los dos ciudadanos.*

- IUL. Dime, Rutilio: ¿a dicha, queda escrito 15  
en el alma el rencor que hemos mos-  
[trado?
- POR. A la ocasion y al gusto lo remito.
- IUL. ¿Yre de tu buen pecho confiado?
- POR. ¿Pues quien lo duda? 20
- IUL. ¡A Dios, pues, firme amigo!

*Vase Iulia.*

- POR. ¡A Dios, mocito mal aconsejado!  
Ya me tienes, señor, aqui contigo;  
a tu gusto me manda, que yo espero 25  
que amor me ha de ayudar al bien que  
[sigo.
- ANAS. Pues yo de todo bien ya desespero.  
¡O amor, que con la vida me atropellas  
la honra, pues sin ella viuo y muero! 30

Alli llega el ardor de sus centellas,  
 donde pueda quitar el sentimiento  
 de las cosas, que es muerte el no te-  
 [nellas.

5 Iulia robada; el duque en saluamento;  
 yo, a quien el caso toca, descuydado  
 con el cuydado que en el alma siento.  
 De vn estudiante vil mal afrentado;  
 socorrido de vn pobre pastorzillo,  
 10 aunque en esto me doy por bien pa-  
 [gado.

Padezco el mal; no se a quien descu-  
 [brillo;

15 mas, aunque lo supiesse, no osaria,  
 pues no es para sufrillo ni dezillo.  
 POR. Si acaso este no fuera el primer dia  
 que de buena amistad te doy la mano,  
 pudieraste fiar de la fe mia.

Acomodome al trage de villano  
 20 por servirte en el tuyo: señal clara  
 que soy de proceder facil y llano.  
 Si en algunos escrúpulos repara  
 tu voluntad, el tiempo tendra cargo  
 de mostrarte la mia abierta y clara.

25 Yo de serte fiel sólo me encargo,  
 con pecho noble, sin torcido enredo,  
 sin que dificultad me ponga embargo.  
 ANAS. Sabras...; basta, no mas.

POR. ¿Que, tienes miedo  
 30 de descubrirte a mi? Pues yo te juro,  
 por todo aquello que jurarte puedo,  
 que puedes sin escrúpulo, al seguro,

- ANAS. fiar de mi qualquier tu pensamiento.  
Conuieneme creer que estoy seguro;  
porque, para sa[lir] (\*) con el intento  
que tengo, sólo entiendo que tu eres  
el mas facil y comodo instrumento; 5  
y es menester, si gusto darme quieres,  
que, fingiendo ser moça labradora...  
¿De que te ries?
- POR. Di lo que quisieres,  
que no me rio, a fe. 10
- ANAS. Si es que no mora  
voluntad en tu pecho de seruirme,  
dimelo, y callarè luego a la hora.
- POR. No digo de muger; pero vestirme  
de diablo lo hare, pues que te agra- 15  
[da (\*),  
con prompta voluntad y ánimo firme.
- ANAS. Seràs de mi tan bien gratificado,  
que yguale a tu desseo el beneficio.
- POR. Quedo en sólo seruirte bien pagado. 20  
Prosigue, pues.
- ANAS. Ha dado en sacrificio  
vn amigo su alma a la duquesa,  
que està acusada de vn infame vicio.  
No se puede saber, como està presa, 25  
si tiene culpa o no, y el, sin sabello,  
duda el ser defensor de tal empresa.  
A mi me ha dado el cargo de enten-  
[dello,  
y, con este gauan dissimulado, 30  
ha algunos dias que he entendido en  
[ello.

POR. ¿Y has alguna verdad aueriguado?

ANAS. Ninguna.

POR. ¿Pues que ordenas?

ANAS. Que te pongas

5 en el traje que digo disfraçado,  
y a dar a Rosamira te dispongas  
vn papel, y a sacarle de su pecho  
quanto tuuiere en el.

POR. Como compongas

10 bien el rustico traje, ten por hecho  
lo que pides.

ANAS. La entrada está segura,  
dexando al carcelero satisfecho.

Has de llevar el rostro con medida.

15 POR. Para vna labradora, poco importa;  
basta que lleue el pecho con cordura.  
La carta escriue y la partida acorta;  
que yo de parecer muger no dudo.

ANAS. Habla sutil, y en pláticas se corta.

20 POR. ¡A, ciego amor, de piedad desnudo,  
y en que trance me pones!

ANAS. ¿Te arrepientes?

POR. Nunca del buen intento yo me mudo.  
Aunque tuuiera el caso inconuenientes  
mayores, con mi industria los venciera,  
y buscara los medios suficientes.

25 ANAS. Si supieses la paga que te espera,  
qual yo la se, mancebo generoso,  
a mas tu voluntad se dispusiera:  
30 que soy otra persona que este astroso  
abito muestra.

POR. Y yo sere vn criado

para ti el mas fiel y cuydadoso  
que se pueda hallar en lo criado.

*Entranse.*

*Sale Manfredo y Iulia.*

- MAN. ¡Brioso era el villano! 5  
IUL. Y atreuido ademas, segun dio muestra.  
MAN. Y muy necio tu hermano.  
IUL. La juuentud lo causa, poco diestra  
en lazos de importancia.  
MAN. ¿Boluirose? 10  
IUL. ¡Y no le arriendo la ganancia!  
MAN. Torna, pues, ¡o Camilo!,  
y dime aquello que dezias agora,  
vsando el mismo estilo:  
que el modo de dezirlo me enamora, 15  
y el caso me suspende.  
IUL. Pues dello gustas, buen señor, atiende.  
Llegóse a mi vn mancebo  
de agradable presencia, bien tratado,  
con vn vestido nueuo, 20  
que creo que por este fue traçado;  
llegóse, como digo,  
y dixome: “Escuchadme, buen amigo.,  
Bolui, miréle, y vile  
llouiendo perlas de sus bellos ojos; 25  
la mano entonces dile,  
de lastima mouido, y el, de enojos,  
temeroso tomóla,  
y, bañandola en lagrimas, besóla.  
Yo, del caso espantado, 30  
le alcé, y le preguntè lo que queria;

el, casi desmayado,  
me dixo que merced recibiria  
si vn poco le escuchasse  
en parte donde nayde nos notasse.  
5 Lleuéle a mi aposento;  
sentose, sossegose, y despues dixo  
con desmayado aliento,  
con voz turbada y anhelar prolixo:  
“Yo soy...”, y calló luego,  
10 y el rostro se le puso como vn fuego.  
Por estos mouimientos  
conoci (\*) que verguença le estoruaua  
a dezir sus intentos;  
y como yo sabellos desseaua,  
15 lleguéme a el, diziendo  
razones que le fueron conuenciendo.  
En fin, dellas vencido,  
tras de vn suspiro doloroso, ardiente,  
ya el rostro amortezido,  
20 el codo y palma en la rodilla y frente,  
dixo: “Yo soy aquella  
a quien persigue su contraria estrella;  
yo soy la sinuentura  
que, a la primera vista de vnos ojos,  
25 sin valor ni cordura,  
rendi la libertad de los despojos  
de la honra y la vida,  
pues vna y otra cuento por perdida;  
yo soy Iulia, la hija  
30 del duque de Dorlan, cuyo desseo  
ya no ay quien le corrija;  
ni el cielo ofrece, ni en la tierra veo

remedio al dolor mio,  
y es bien que no le tenga vn desuario.,  
Quedé en oyendo aquesto  
bien como estatua mudo, y, sin hablalla,  
quise escuchar el resto, 5  
temiendo con mi plática estorualla;  
y prosiguio diziendo  
lo que me fue encantando y suspen-  
[diendo.

“Yo, dixo, vi a Manfredo, 10  
aqueste dueño venturoso tuyo  
—que ya no tengo miedo,  
ni de contar, y mas a ti, rehuyo  
la mal texida historia,  
digna de infame y de inmortal me- 15  
[moria—.

Teniamе mi padre  
encerrada do el sol entraua apenas,  
era muerta mi madre,  
y eran mi compañía las almenas 20  
de torres leuantadas,  
sobre vanos temores fabricadas.  
Auiuóme el desseo  
la priuacion de lo que no tenia  
—que crece, a lo que creo, 25  
la hambre que imagina carestia—;  
mas no era de manera  
que yo no respondiesse a ser quien era.  
Hasta que mi desdicha  
hizo que este Manfredo huesped fuesse 30  
de mi padre, que a dicha  
tuuo que la ocasion se le ofreciesse

de mostrar su grandeza  
siruiendo a vn duque de tan grande al-  
[teza.

5 En fin, yo, de curiosa,  
vn agujero hize en vna puerta,  
que a la vista medrosa,  
y aun al alma, mostro ventana abierta  
para ver a Manfredo.

10 Vile, y quedè qual declarar no puedo.,  
Ni aun yo puedo contarte  
mas por agora, porque gente viene.

MAN. Vamos por esta parte,  
que està mas fresca, y menos gente  
[tiene.

15 Anda, que estoy suspenso,  
y vame dando el cuento gusto inmenso.

*Entranse Manfredo y Iulia.*

*Sale Porcia como labradora, con vn canastico  
de flores y fruta.*

20 POR. Amor, bien serà que abaxes  
mi vida a tu proceder,  
pues no me quieres comer,  
aun hecha (\*) tantos potages.  
Primeramente pastor  
25 me hiziste, y luego estudiante,  
y, andando vn poco adelante,  
me boluiste en labrador,  
para labrar mis desdichas  
con yerros de tus marañas:  
30 que estas son de tus hazañas



las mas venturosas dichas.  
 Flores lleuo, donde el fruto  
 que cogere ha de ser tal,  
 que al coraçon de mortal  
 le sirua [y] de triste luto. 5  
 Papel que vas (\*) encerrado  
 entre estas flores, aduierte  
 que eres sierpe que a mi muerte  
 ha el amor determinado.  
 No pienses, yendo conmigo, 10  
 ver tu intencion declarada:  
 que no he de poner la espada  
 en manos de mi enemigo.  
 Tu de mi alma lo eres,  
 y estos del cuerpo lo son. 15

*Entra Tacito y Andronio.*

¡Del diablo es esta vision!  
 ¡Vade retro! ¿Que me quieres?  
 TAC. ¡O, que buen rato se ofrece 20  
 con la pulida villana!  
 POR. ¡Por Dios, que vengo de gana!  
 AND. Bonissima me parece.  
 ¿Que es lo que cogio del suelo?  
 TAC. Algo que se le cayo.  
 O tu llega, o llego yo. 25  
 POR. Algun mal caso rezelo:  
 que estos son grandes vellacos,  
 y me tienen de enuestir.  
 ¡O, quien pudiera huyr  
 el encuentro destos cacos! 30  
 TAC. Mi señora labradora,

vengays con los años buenos,  
de paz y abundancia llenos.

AND. Vengais muy mucho en buen hora.

TAC. ¿Que trae aqui, por mi vida?

5

¡O, pese a quien me pario!

AND. ¿Diote?

TAC. Si (\*). ¡Y cómo que me dio!

La mano tengo aturdida.

10

¡Con otro me has de pagar  
el garrote que me has dado!

POR. ¡Que me roban en poblado!

¿No ay quien me venga a ayudar?

¡Que me roban, ay de mil!

¡Ladrones, dexad la cesta!

15

*Sale el carcelero.*

¿Que soledad es aquesta?

¿Nayde passa por aqui?

CAR. ¿Que es esto, desuergonçados?

TAC. Ojo. El señor, ¿con que viene?

20

Bien parece que no tiene  
los amplificos cuydados

ni la cuenta del negocio

de los dolientes distintos,

quando destos laberintos

25

es la propria causa el ocio.

CAR. ¿Que es lo que dezis, malditos?

AND. Que se vaya dilatando

en paz, con el como y quando;

tenga los ojos marchitos,

30

porque nos cumple acabar  
con aquesta labradora.

CAR. Y vos, ¿que dezis, señora?

POR. Que me querian robar  
aquesta fruta que lleuo  
a la señora duquesa.

CAR. ¿A la presa?

5

POR. Si, a la presa.

TAC. Nego.

AND. Prouo.

*Meten la mano en el canastillo, y comen de la fruta.*

TAC. Y yo las prueuo.

10

CAR. ¡Hideputa, sinvergüençá!  
¡Andad, vellacos, de aquí!

TAC. Nunca el comer puso en mi  
genero de desuergüençá.

AND. Agradezca la villana  
que ha tenido buen padrino;  
mas si hazeys otro camino,  
yo rehare mi sotana.

15

TAC. ¡Mal aya la suerte auara!

AND. Vamos, amigo, a lición.

20

*Entranse Tacito y Andronio.*

CAR. Tan grandes vellacos son,  
como los ay en Ferrara.  
Vamos, labradora, adonde  
podays ver a la duquesa,  
que en mi poder está presa.

25

POR. Guie, que no se por dónde.

*Entranse.*

*Salen Manfredo y Iulia.*

MAN.      Prosigue, que no ay gente  
que aqui nos pueda oyr.

IUL. La desdichada

5 prosiguió en voz doliente  
su historia, en desuorios començada,  
y dixo: “Vi a Manfredo,  
vile, y quedè qual declarar no puedo:  
10 que en vn instante pudo  
y quiso amor, con mano poderosa,  
de piedad desnudo,  
la imagen de Manfredo generosa  
grauar assi en mi alma,  
que della luego le entreguè la palma.  
15 Boluime a mi aposento,  
lleuando en la memoria y en el seno,  
con gusto y descontento,  
la mirada belleza y el veneno  
de amor que me abrasaua,  
20 y la virtud honrosa refriaua.  
Hize discursos varios,  
fundè esperanças en el ayre vano,  
atropellè contrarios,  
dile al amor renombre de tirano  
25 y de señor piadoso,  
y al cabo el entregarme fue forçoso.  
Dexè mi padre, jay cielos!,  
dexè mi libertad, dexé mi honra,  
y, en su lugar, rezelos  
30 y sugesion tomè, muerte y deshonra,  
y a buscar he venido

este huesped apenas conocido.

Oy en tu compañía

le he visto, y, aunque en traje disfra-  
[çado,

como en el alma mia

traygo su rostro al viuo dibuxado,

al punto conocile;

vile, alegréme, y hasta aqui seguile.

Quiero, pues, jo mancebo!

(y esto cubriendo perlas sus mexillas, 10  
hincandose de nuevo

ante mi, vision bella, de rodillas),

quiero, dixo, que digas

al tuyo, que es mi dueño, mis fatigas.

Que yo no tengo lengua 15

para dezir mi mal ni la dolencia

mi honestidad y mengua (\*),

para poder ponerme en su presencia.

Tu a solas le relata

la muerte con que amor mi vida mata: 20

que no estara tan duro

qual peñasco al tocar de leues ondas,

ni qual està al conjuro

delsabio encantador, encueuas hondas,

la sierpe, en esto cauta, 25

ni qual ayrado viento al Euste(\*) nauta.

No le auran leche dado

leonas fieras de la Libia ardiente,

ni aurà sido engendrado

de algun ciclope baruario inclemente, 30

para que no se ablande

oyendo mi dolor y amor tan grande.

- Rica soy y no fea,  
tan buena como el en el linage,  
si ya no es que me afea  
y me deshonra este trocado trage;  
5 mas, quando amor las causa,  
en todas estas cosas pone pausa.  
Rosamira infamada,  
justamente impedido el casamiento,  
yo del enamorada,  
10 qual la tierra del humido elemento:  
si esto no es desuario,  
¿quien lo podra estoruar que no sea  
[mio?„
- Esto dixo, y al punto  
15 dexò caer los braços desmayados,  
quedò el rostro difunto,  
los labios, que antes eran colorados,  
cardenos se tornaron,  
y sus dos bellos soles se eclipsaron.  
20 Leuantósele el pecho,  
su rostro de vn sudor frio cubriose,  
pusela sobre el lecho,  
de alli a vn pequeño rato estremeciose,  
boluio en si suspirando,  
25 siempre lagrimas tiernas derramando.  
Consolela, y roguela  
que en aquel aposento se estuuiesse,  
sin temor de cautela,  
hasta que yo su historia te dicesse.  
30 Encerrada la dexo;  
¡mira si es raro de mi cuento el dexo!  
MAN. Y tan raro, que no puedo

persuadirme a que es verdad;  
aunque amor y liuiandad  
no se apartan por vn dedo.  
¿Y que, queda en tu aposento?

IUL. Como digo, sin mentir. 5

MAN. No me pudiera venir  
nueua de mayor contento.

IUL. ¿Luego piensasla gozar?

MAN. Mal me conoces, Camilo:  
que tan mal mirado estilo 10  
no se puede en mi hallar.

IUL. ¿Pues que piensas hazer della?

MAN. Embialla al padre suyo:  
que con esto restituyo 15  
mi inocencia y su querella.

IUL. ¡Mal pagas lo que te quiere!

MAN. La honra se satisfaga:  
que vn torpe amor esta paga  
y aun otra peor requiere.

IUL. ¿Amar tan alto sugeto 20  
es error?

MAN. Y conocido;  
porque amor tan atreuido,  
aunque es amor, no es perfeto.  
Es el amor, quando es bueno, 25  
desseo de lo mejor;

si esto falta, no es amor,  
sino apetito sin freno.  
Con todo, vamos a vella;  
pero no es bien miralla, 30  
que en tales visitas se halla  
ocasion para perdella:

- que yo no soy Scipion  
ni Alexandro en continencia,  
para hazer la experiencia  
de mi blanda condicion;  
5 y yo soy de parecer,  
y la esperiencia lo enseña,  
que ablandarán vna peña  
lagrimas de vna muger.
- IUL. Si no te ablanda su amor,  
10 no lo hara su hermosura.
- MAN. Con todo, será cordura  
huyr del daño mayor.  
Si la recibo, me hago  
en su huyda culpado;  
15 si la bueluo, aure mostrado  
que a ser quien soy satisfago,  
escusaré el desafio,  
cobraré el perdido honor.
- IUL. ¡O! ¡Mal aya tanto amor,  
20 mal pagado y mal nacido! (\*).  
¡Desdichada de la triste  
que te quiso sin porque!
- [MAN.] En esos trances se ve  
quien su gusto no resiste.  
25 Pero vamonos a casa:  
que, con todo, pienso vella.
- IUL. Quiza vendras a querella.
- MAN. No es mi fuego dessa brasa.
- Entrase Manfredo.*
- 30 IUL. ¡Ay cruel, cómo te vas,  
triunfando de mis despojos!



¿Que consejo en mis enojos  
 es, ¡o amor!, el que me das?  
 En gran confusion me veo.  
 ¿Quien me podra aconsejar?  
 En fin aure de acabar  
 a las manos del desseo.

5

*[Entrase Iulia.] Sale Rosamira con un manto hasta los ojos.*

ROS. Quien me viere desta suerte,  
 juzgará, sin duda alguna,  
 que me tiene la fortuna  
 en los braços de la muerte.  
 Pues no es assi; porque amor,  
 quando se quiere estremar (\*),  
 con el velo del pesar  
 suele encubrir su fauor.  
 Honra, eclipse padeceys,  
 porque entre vos y mi gusto  
 la industria ha puesto vn disgusto,  
 por el qual oscura os veis;  
 mas passará esta fortuna,  
 que assi vuestra luz atierra,  
 como sombra de la tierra,  
 puesta entre el sol y la luna.

10

15

20

*Entran el carcelero y Porcia.*

25

CAR. Veysla ai; habladla, y luego  
 os salid con breuedad.

[POR.] ¡Ay obscura claridad!  
 ¡Mal aya el vendado ciego!  
 ¡Mirad qual la tiene puesta!

30

ROS. Pues, amiga, ¿que buscays?

POR. Señora, que recibays  
lo que traygo en esta cesta,  
que son vnas bellas flores  
con alguna fruta nueua.

5

ROS. ¡Vos sola aueys hecho prueua  
de consolar mis dolores!  
Sentaos aqui par de mi,  
y essas flores me mostrad,  
y esse reboço os quitad.

10

POR. Señora, veyslas aqui;  
pero sentarme, esso no.  
El emboço ya le quito.

ROS. Sentaos conmigo vn poquito;  
basta que lo diga yo.

15

POR. Estaua determinada,  
señora, de no lo hazer;  
mas dizen que es mejor ser  
necia, que no porfiada,  
y assi, me assiento y suplico,  
si mi ruego puede tanto,  
que os alceys del rostro el manto  
otro poco, otro tantico.

20

ROS. Vesme descubierta, amiga:  
que a mas fuerça tu cordura.

25

POR. ¡Jesus! ¿Que tanta hermosura  
ha puesto en tanta fatiga?

ROS. Amiga, dexate desso,  
y dime: ¿que te mouio  
a venirme a ver?

30

POR. Se yo  
que fue de amor el exceso,

y el ver que ya el señalado  
plazo llega a mas correr,  
adonde el mundo ha de ver  
tu inocencia o tu pecado;  
y querria ver si puedo 5  
serte en algo de prouecho  
antes de llegar al hecho  
que al mas fuerte pone miedo:  
que es Dagoberto valiente.

Ros. Assi le conuiene ser 10  
quien tiene de defender  
que es culpada la inocente.

Sale del curso ordinario  
el caso de mi porfia,  
porque està la salud mia 15  
en la lengua del contrario.

Quien me deshonra ha de ser  
el mismo que me ha de honrar,  
y esto me haze callar  
y culpada parecer. 20

Mas dime: ¿acaso has oydo  
que se hizo el de Rosena?

POR. Por todo el lugar se suena  
que boluio al suyo corrido.  
Otros la culpa le dan 25  
de que la hija sacò,

quando alegre le hospedò  
el gran duque de Dorlan,  
y con ella otra su prima;  
pero yo se que es mentira. 30

Ros. ¡Ya no es sola Rosamira  
a quien fortuna lastima!

POR. Y esta su prima es hermana  
de Dagoberto el traydor.

ROS. ¡Sabes muy poco de amor,  
discreta y bella aldeanal

5 POR. El hijo del de Dorlan  
se suena que te defiende.

ROS. ¿Quien lo dize?

POR. Quien lo entiende.

10 ROS. ¡En vano toma esse afan!  
Mas su intencion le agradezco,  
porque, al fin, es de quien es.

POR. Que el no pida el interes,  
aunque vença, yo me ofrezco;  
porque por su gentileza  
15 lo haze, y no por su amor.

ROS. Assi mostrará mejor  
su valentia y nobleza.  
Pero, puesto que el venciesse,  
con el no me casaré.

20 POR. ¿Pues por que?

ROS. Yo se el porque.

POR. ¿Y si el el premio pidiesse?

ROS. No llegará a aquesse extremo,  
si me vale mi justicia;  
25 mas, como reyna malicia,  
de cien mil azares temo.

Ven conmigo a otro aposento,  
labradora de mi vida,  
que en parte mas escondida  
30 te quiero hablar vn momento:  
que me ha dado el coraçon  
que el cielo aqui te ha traydo

para que en gozo cumplido  
bueluas mi amarga prision.

Ven, que ya en tu voluntad  
está mi vida o mi muerte,  
mi buena o mi mala suerte,  
mi prision o libertad.

5

POR. Vamos, señora, do quieres,  
y de mi dare a entender  
que te puedes prometer  
aun mas de lo que quisieres:  
que desde aqui te consagro  
la voluntad y la vida.

10

ROS. Sin duda que tu venida  
ha sido aqui por milagro.

## IORNADA TERCERA

*Salen Manfredo y Iulia.*

MAN. ¿Que, se fue?

IUL. Como lo cuento.

5 MAN. ¿Pues por que no la tuuiste?

IUL. Porque muy mal se resiste  
vn determinado intento.

10 Apenas abri la puerta,  
quando dixo (\*): “Amigo mio,  
yo se que mi desuario  
en ninguna cosa acierta.

No digas al duque nada,  
pues se que no ha de importar,  
y es mejor el acabar

15 con mi muerte esta jornada.  
¡Quedate a Dios!., Y saliose,  
sin podella resistir;  
y, aunque la quise seguir,  
al punto desapareciose.

20 MAN. Mucho descuido has tenido.  
¿Por do se fue?

IUL. No se, a fe.

MAN. ¿Que es possible que se fue?

IUL. Del modo que he referido.

25 Mas, si no la puedes ver,  
mejor es que no esté en casa.

MAN. ¿No sabes ya lo que passa?

IUL. Mas de lo que he menester.

[*Aparte.*] ¡Ay de mi, cómo me veo,  
puesta en dudosa balança,  
esperando la esperança  
quando rebiue el desseo!

MAN. ¿Que es lo que dizes? 5

IUL. No nada;

sólo digo que va tal,  
que será el fin de su mal  
acabar desesperada.

MAN. En esso echarás de ver, 10

Camilo, bien claramente,  
que apenas ay accidente  
que sea bueno en la muger.  
Quieren do han de aborrecer,  
vanse de adonde han de estar, 15  
temen donde han de esperar,  
esperan do han de temer.

IUL. Pues, si la bueluo a encontrar,  
¿quieres, señor, que la diga  
que te duele su fatiga? 20

MAN. A nadie supe engañar;  
mas dile lo que quisieres,  
como hagas que la vea.

IUL. De modo hare que assi sea,  
si hazes como quien eres. 25

MAN. ¿Que es lo que tengo de hazer?

IUL. Ni reñilla, ni afrentalla,  
ni al padre suyo embialla.

MAN. No se cómo podra ser.  
Sin duda, te dexò el pecho 30  
blando Iulia con su llanto.

IUL. Tanto, que, a entender tu el quanto,

ya la huuieras satisfecho.  
¿Lagrimas eran aquellas  
para no ablandar vn canto?  
Y ¿ay cielo que se alce tanto,  
do no alcancen sus querellas?  
¡A, señor Manfredo!

MAN. A fe,  
Camilo, que estás rendido.

IUL. Tengo el coraçon herido  
de lo que en Iulia notè.  
El agradable reposo,  
las razones tan sentidas,  
aquellas perlas vertidas  
por aquel rostro hermoso;  
los desmayos, los temores,  
la verguença y sobresaltos,  
el darle el coraçon saltos,  
en fin, el morir de amores,  
con otras cosas que, a vellas  
tu, señor, como las vi,  
assi como han hecho a mi,  
te ablandaran sus querellas.

MAN. Vamos; que, pues ya se fue,  
no ay della tratarme mas;  
mas, si buelue, le diras...

IUL. ¿Que?

MAN. ¡Por Dios, que no se que!  
¿Dizen que dexan hablar  
ya a la presa Rosamira?

IUL. Essa cuerda es la que tira  
de tu gusto y mi pesar.

MAN. Y he de procurar, si puedo,



hablalla, porque me importa.

IUL. *[Aparte.]* ¡En fin, mi ventura es corta;  
no ay que esperar en Manfredo!  
Mas, antes que el fin funesto  
llegue que temo y desseo,  
yo echaré de mi desseo  
en la plaça todo el resto.

5

*Entranse Iulia y Manfredo.*

*Sale Rosamira con el vestido y rebozo de Porcia, y Porcia sale con el de Rosamira, con el manto hasta cubrirse todo el rostro.*

10

Ros. Abraçame, y a Dios queda,  
y de mi palabra fia.

POR. Aduertid, señora mia,  
que es variable la rueda  
de la fortuna, y que es bien  
que a la prision no boluays;  
porque, aunque sin culpa estays,  
hasta agora no veo quien  
os defienda.

15

20

ROS. Yo hare en esso  
lo que a entrambas mas importe.

POR. Dad en vuestras cosas corté,  
sin temor de mi sucesso:  
que a mi no me han de matar  
por hazer tan buena obra,  
y yo se que mi alma cobra  
en ella vn bien singular,  
y en que vos no parezcays  
està este bien escondido.

25

30

Ydos, que siento ruydo.

ROS. Yo boluere. *[Vase.]*

POR. No boluays.

5 *Entra (\*) el carcelero en la mano un manto, la mitad de arriba abaxo de tafetan negro, y la otra mitad de tafetan verde.*

CAR. ¡Vays norabuena, labradora hermosa!  
Si de boluer gustaredes, prometo  
de daros puerta franca a todas horas,  
10 y aun a todos aquellos que quisieren  
comunicar con mi señora.

POR. Bueno.

CAR. No sino no le den al delincente  
procurador, y nieguenle abogado,  
15 cierrénle los caminos y los medios  
de su defensa, tapenle la boca:  
quedarse ha a buenas noches de la vida.  
¡O señora!, ¿aquí estauas? Yo te hazía  
en el otro aposento, donde sueles  
20 en ciega obscuridad passar los dias.  
Orden es de tu padre que te pongas  
mañana, quando salgas a la plaça,  
al triste, temeroso, amargo trance,  
este manto que ves de dos colores.  
25 Ha ordenado tambien que te acompa-  
[ñen  
la mitad de su guarda con insignias  
de dolor y tristeza, y que assimismo  
vaya la otra mitad de gala y fiesta.  
30 Al lado yzquierdo has de lleuar, señora,  
al verdugo, blandiendo el terso azero,

instrumento mortal que te amenaza  
a muerte irreparable, si, por dicha,  
venciere Dagoberto en tu deshonra.  
De verde lauro vna corona hermosa  
al diestro lado ha de llevar vn niño, 5  
para que del suceso que resulte,  
alegre o triste, o ya el cuchillo corra  
por tu bella garganta, o ya sus sienes  
del vitorioso lauro veas ceñidas.  
Esto vengo a dezirte, y no otra cosa. 10  
¿No me respondes? Pues a fe que sabes  
la voluntad que tengo de servirte,  
y que, como el soltarte no me pidas,  
porque en fin soy leal al señor mio,  
que no aurà cosa que por ti no haga, 15  
y assi, vna pura voluntad te ofrezco.  
¿Que me respondes?

POR. Que te lo agradezco.

*Entrase Porcia.*

CAR. ¡Estraño silencio es este! 20  
¡Mucho me da que pensar!  
¡Mas tengola de ayudar,  
aunque la vida me cueste!

*Entran Anastasio y Cornelio.*

COR. De vn moço no conocido 25  
fiarte assi, ¿quien tal vio?

ANAS. ¿Pues que ha de hazer?

COR. ¿Que se yo?

ANAS. ¿Hase de yr assi vestido?

COR. Con todo, digo que fue 30

error conocido y claro.

ANAS. A lo hecho no ay reparo.

Mas ¿no es este?

COR. ¿Yo que se?

5 *Sale Rosamira con el emboço.*

ANAS. El es. Vengas en buen hora,  
Rutilio, mi buen amigo.

COR. Tal estás, que afirmo y digo  
que eres pura labradora.

10 ANAS. No porque estemos los dos,  
vayas el caso encubriendo.

ROS. Hermanos, yo no os entiendo;  
dexadme, y andad con Dios,  
que no soy la que pensays.

15 ANAS. No es de Rutilio la habla.  
¡Mal mi negocio se entabla!  
¿Pues quien soys? ¿Adónde vays?  
O ¿quien os dio este vestido?  
Porque le conozco yo.

20 ROS. Mi dinero me le dio.

ANAS. Y el vendedor, ¿quien ha sido?  
Porque hasta que lo digays,  
no aueys de passar de aqui.

ROS. ¡Desuenterada de mi!

25 ¡Mal término es el que vsays!  
No me quiteys el emboço,  
porque a fe que os cueste caro.

ANAS. En amenazas reparo;  
venga el vestido, o el moço.

30 ¿Que dixe? Muy mal hablé.  
Este vestido os demando.

*Sale Dagoberto y un criado suyo.*

DAG. Alça los ojos, mirando  
si la ves.

ROS. Ya me escapé;  
porque aqueste es Dagoberto, 5  
a quien yo vengo a buscar.

ANAS. ¿Pues que, pensaste escapar?

ROS. Tenga; si no, juro, cierto...

DAG. ¿Que pendencia es esta, amigos?

ROS. Principe, hablarte quisiera 10  
a solas, si ser pudiera,  
o no con tantos testigos.  
Y, para facilitallo,  
mira quien soy.

*Descubrese Rosamira a solo Dagoberto.* 15

DAG. ¿Que es aquesto?  
Amigos, vayanse presto.

ANAS. En gran confusion me hallo:  
que este no es Rutil[i]o, no,  
puesto que trae su vestido. 20

COR. Algun mal le ha sucedido.

ANAS. ¿Mal ha de ser?

COR. No se yo.

ANAS. Yo he de hablar a Rosamira,  
y della lo he de saber. 25

COR. A mucho te quies poner.

DAG. Señora, el verte me admira.

¿Cómo vienes deste modo?

¿Quien te puso en este trage?

[ROS.] El tiempo, que es corto, ataje 30



Esperad aqui vn poquito;  
entraré a llamalla yo.

MAN.

Camilo, vete.

CAR.

No, no;

estése aqui el pagezito:

5

que mejor es que aya gente,  
por carecer de sospechas.

*Entrase el carcelero.*

IUL.

¡Ay, triste, con cuántas flechas  
me hiere amor inclementel

10

MAN.

¿Que dizes, Camilo?

IUL.

Digo

que es Iulia muy desdichada.

MAN.

No anduuo en yrse acertada.

IUL.

Fue huyendo de su enemigo.

15

MAN.

Esta es la duquesa, calla.

IUL.

¡Que cubierto el rostro tienel

CAR.

Digo, señora, que viene  
a hazer por vos batalla;

*Sale Porcia y el carcelero.*

20

y es de gentil contenencia

y de persona despierta.

Yo me quiero yr a la puerta,  
por si viene su excelencia.

*Vase el carcelero.*

25

MAN.

Aunque de quien sois se infiere  
y nace seguridad

que no os toca la maldad

que os ahija el que no os quiere,

serà bien que vuestra lengua  
descubra lo que ay en esto,  
porque su silencio ha puesto  
a vuestro credito en mengua.  
5 Quien lleua en el desafio  
a la razon de su parte,  
de hombre tierno, se haze vn Marte;  
de flaco y torpe, con brio.  
Si estais sin culpa, no os pene (\*)  
10 que Dagoberto sea tal,  
que el mundo no le de ygual  
en quantos valientes tiene;  
porque sabed, Rosamira,  
que los filos de verdad  
15 cortan con facilidad  
las armas de la mentira.  
Y si acaso estais culpada,  
y de amor la culpa fue,  
assimismo prouaré  
20 con el contrario mi espada:  
que en fe de que el no hizo bien  
en descubrir lo secreto,  
de mi vitoria os prometo  
que os den mas de vn parabien.  
25 Y soy persona que puedo  
prometer esto y aun mas.  
¿Para que en silencio estás?  
Habla; desecha ya el miedo.  
POR. Esta noche, y no durmiendo,  
30 porque entre el sueño y mis cuytas  
nunca el reposo hizo treguas,  
ni de veras ni de burlas,



digo que, estando despierta,  
desuelada en mis angustias,  
se me ofrecio ante mis ojos  
de ti mesmo vna figura.  
Las razones que aqui has dicho 5  
dixo aquel tu, y otras muchas,  
que todas se encaminauan  
a dessear mi ventura.  
Dixo que le assegurasse  
de mi inocencia o mi culpa; 10  
aunque, de qualquier manera,  
se ofrecia a darme ayuda.  
Yo, sepultada en silencio,  
y con el miedo confusa,  
hize lengua de los ojos, 15  
por tener la lengua muda;  
con ellos le di a entender  
ser traydor el que me acusa,  
y que mi silencio nace  
de considerada astucia. 20  
Ya la vision se boluia,  
quando vi, sin poner duda,  
entre el si y el no vna sombra,  
¿que digo sombra?, a la luna  
vi y al sol en dos mexillas 25  
de vna donzella importuna  
que, arrodillada a tu imagen,  
tales razones pronuncia:  
“Yo soy, dixo, señor mio,  
la desventurada Iulia, 30  
que, qual Clicia, voy siguiendo  
essa luz del sol y tuya.

Soy quien te ha entregado el alma  
con la fe mas tierna y pura  
que vio amor en quantos pechos  
ha rendido a su ley justa.  
5 Tu ofreces fauor a quien  
ni te quiere ni te escucha,  
y niegas de dar oydos  
a quien te sigue aunque huyas.  
Promete, acorre, defiende,  
10 ofrece, trabaja y suda:  
que amor tiene decretado  
que al fin fin yo he de ser tuya.,,  
A estas sentidas razones  
acompañaua vna lluuia  
15 de viuas liquidas perlas,  
correos de su tristura.  
Tu imagen se le humillò,  
y aun le dixo: "Estad segura,  
señora, que he de ser vuestro,  
20 a pesar de la fortuna.,,  
Si esto es assi, ¿que me ofreces?  
¿Para que siempre procuras  
otro bien, si te da el cielo  
el mayor, dandote a Iulia?  
25 Mas ¿con quien hablo, cuytada?  
La misma vision, sin duda,  
es aquesta que vi anoche,  
o en muy poquito se muda.  
Del varon esta es la imagen;  
30 la de aqueste, la de Iulia.  
¡O visiones amorosas,  
dexadme en mi desventura,

ydos a buscar verdades,  
y no os cureis de mis burlas;  
hazed cierto lo que amor  
os da a entender por figuras!  
¿No os vais? Por Dios que de gritos: 5  
que mis ojos no acostumbran  
a ver visiones, aunque estas  
mas alegran que atribulan.  
¿No os vais? A fe que de voces.  
¿No ay ninguno que me acuda? 10  
MAN. Ya nos vamos; calla vn poco.  
¡Ella està loca sin duda!  
IUL. Antes parece profeta.  
¿Quien te a dicho lo de Iulia?  
MAN. Calla, que su guarda buelue. 15  
¡El alma lleuo confusa!

*Vanse Manfredo y Iulia, y entra el carcelero.*

CAR. Otro Cipion està abaxo,  
que, si aqueste no os contenta,  
por sacaros desta afrenta, 20  
se pondra en qualquier trabajo.  
Vestido trae de villano;  
pero a fe que es cauallero:  
que el language no es grossero,  
y el brio es de cortesano. 25  
Dize que os quiere hablar,  
y yo estoy puesto en que os hable.  
Hablad mas, mostraos afable,  
que os mata tanto callar.

*Buelue a salir el carcelero.*

30

POR. Si fuesse Anastasio... ¡Ay, cielos!  
¿Que he de hazer si acaso es el? (\*).  
¿He de estar muda con el,  
o he de dezir mis duelos?  
5 ¡En gran confusion me veo!  
Ingenio, cielos, ayuda:  
que no es possible estar muda  
con tan parlero desseo.

*Entra Anastasio y Cornelio, su criado, y el carcelero.*

10 CAR. Despachad con breuedad,  
no os suceda algun desman:  
que estos negocios estan  
de muy mala calidad.  
Que el silencio desta dama  
15 tiene a Nouara suspensa,  
y no imagino en que piensa  
la que no piensa en su fama.  
Yo estare con ojo alerta  
por algun pequeño espacio,  
20 mirando si de palacio  
alguno llega a esta puerta.

*Entrase el carcelero.*

POR. ¿Sois vos Anastasio?

ANAS. Si.

25 POR. ¿El que embió este papel?

ANAS. Señora, yo soy aquel  
que ha mucho que el alma os di;  
soy quien por vuestra desgracia  
a mas desuenturas vino  
30 que las que vio en su camino

- el gran musico de Tracia;  
soy aquel que alegre piensa,  
fiado en vuestro valor,  
poner la vida y honor  
y el alma en vuestra defensa. 5
- POR. ¿No leystes la respuesta  
que os lleuò la labradora?
- ANAS. No la he visto mas, señora,  
y hartò el buscarla me cuesta.
- POR. Quiza, como forastera, 10  
deuio de errar la posada.  
¡Pues a fe que es auisada,  
y que os fue buena tercera!  
En efeto, correspondia (\*)  
con justos comedimientos, 15  
que vuestros ofrecimientos  
con el alma agradecia,  
y que de mi honestidad,  
que aora la infamia lleua,  
hiziessedes vos la prueua 20  
que os mostrasse la verdad.  
Iurauaos que Dagoberto  
jamás en dicho o en hecho  
pudo ver cosa en mi pecho  
que aprueue su desconcierto. 25  
En vuestros braços valientes  
me resignaua, y ponía  
en ellos la suerte mia,  
segura de inconuenientes.  
Ofrecia, finalmente, 30  
de tomaros por esposo:  
señal de que es mentiroso

- Dagoberto, y yo inocente.  
ANAS. ¡O dulce fin de mis males  
y principio de mis bienes,  
5 cielo que en la tierra tienes  
glorias que son sin yguales!  
Vesme rendido a tus pies;  
dispon a tu voluntad  
con toda seguridad  
de quanto valgo.
- 10 POR. ¿No ves  
que soy tuya, y que a ti toca  
disponer de mi a tu gusto?
- ANAS. ¡Alma, aora si que es justo  
que os buelua este gusto local!
- 15 CAR. Dexate dessas sandezes;  
haz, señor, lo que has de hazer:  
que no es tiempo de expender  
el tiempo assi todas vezes.  
Recibela por esposa;  
20 acaba, y vamos de aqui.
- ANAS. Señora, ¿quereislo ansi?
- POR. Si, y me tengo por dichosa.
- ANAS. Pues dadme essa hermosa mano,  
y tomad mi fe y la mia.
- 25 *Danse las manos.*
- POR. Veisla ai: que vna porfia,  
qualquier risco buelue en llano.
- ANAS. Ya, pues, que hasta vuestro cielo  
leuantaste mi cayda,  
30 sed, mi señora, seruida  
de alçar del el negro velo,

para que las luzes bellas  
vea cuyos rayos fueron  
los que han hecho y deshizieron  
las nuues de mis querellas,  
y para que, con su llama 5  
alentado el coraçon,

de la esperada quistion  
se prometa triunfo y fama.

POR. No verán ojos mortales,  
destos que vos amais tanto, 10  
leuantado el negro manto,  
ni mas alegres señales,  
hasta que mi fama obscura,  
a pesar de Dagoberto,  
buelua por vos a buen puerto 15  
limpia, alegre, clara y pura.

Y perdonadme, señor,  
negaros la primer cosa  
que pedis a vuestra esposa.  
Echad la culpa a mi amor. 20

ANAS. Dadme vn abraço siquiera.

POR. Eso, de muy buena gana.

COR. Vamos, y espere mañana  
vuestro inuierno primavera.

*Vanse Anastasio y Cornelio.* 25

POR. Hasta aora, en popa el viento  
lleua mi varca amorosa.  
¡O fortuna poderosa,  
conduzela a saluamento!

*Entrase Porcia.* 30

*Sale Iulia con una rica rodela y una espada, todo en la mano; sale tambien Manfredo.*

IUL. En fin, ¿las armas son estas  
que señalò Dagoberto?

5 MAN. Si, amigo.

IUL. El està en lo cierto:  
que son liuianas y prestas,  
y el tiene fama de diestro  
y de ligero ademas.

10 *Toma Manfredo la espada y la rodela.*

MAN. Muestra, Camilo, y verás  
cómo soy dellas maestro.

IUL. ¿Pues con quien te has de prouar?

MAN. Llama al huesped.

15 IUL. Vesle aqui.

GUES. ¡A, Camilo, pesia mi!  
Venid, que os ando a buscar  
mas ha de vn hora.

IUL. Pues bien:

20 ¿que ay de nueuo?

GUES. Que os espera  
vuestra muger alli fuera.

IUL. ¿Muger a mi?

GUES. Y aun de bien,  
25 segun su trage.

IUL. Imagino  
que es Iulia.

MAN. Si Iulia es,  
hazla entrar.

30 IUL. ¿Que haras despues



de entrada?

MAN. Yo determino  
de hablarla y ver que es su (\*) intento.

IUL. ¿Y embiarásla do dixiste?

MAN. No, por Dios. 5

IUL. No; que la triste  
no puede mas, segun siento.  
¡O, a que buen tiempo llegaste!  
Guesped, yo os lo seruire.  
¿Y el vestido que ordenè?

GUES. Està donde lo ordenaste. 10

*Entrase Iulia a vestirse de muger lo mas breue  
que se pueda.*

MAN. Si otra rodela teneis,  
yd por ella, y bolued luego. 15

GUES. ¿Quereis prouar en el juego  
lo que en las veras hareis?

MAN. Si, amigo.

GUES. Yo bueluo presto  
con vna que es de prouecho. 20

*Entrase el huesped.*

MAN. El coraçon en el pecho  
me da saltos. ¿Que es aquesto?  
Mas, si anuncia que es verdad  
lo que Rosamira dixo, 25  
por vanas cuentas me rixo.  
¿No tengo yo voluntad?  
¿Cómo? ¿Sentidos no tengo?  
¿No tengo libre aluedrio?

¿Pues que miedo es este mio?  
¡Mal con mi esfuerço me auengo!  
¿Conque, para que me vença,  
Iulia me ha obligado a mi?  
5 Pues no es señal verla aqui  
de amor, mas de desuerguença.  
¿A dicha, solicitéla?  
¿Dónde vee ricos despojos?  
¿Vieronla jamas mis ojos,  
10 o, por ventura, habléla?  
No, por cierto. ¿Pues que cargo  
me puede Iulia hazer?  
¿Que me quiere y es muger?  
No me faltará descargo.

15 *Buelue a entrar el guesped con una rodela.*

GUES. Vesla aqui.

MAN. Toma tu espada,  
y vente hazia a mi con ella.  
Muy mejor fuera no vella.

20 GUES. ¿Que dizes?

MAN. No digo nada.

GUES. ¿Hela de desembaynar?

MAN. Poco importa; desembaina.

GUES. Mas seguro es con la bayna.

25 MAN. ¡Mucho me das que pensar,  
Iulia!

GUES. Mas yo desembayno.  
¿Estoy bien puesto? ¿No entiendes,  
señor? ¿De que te suspendes?  
30 Si no te ensayas, embayno.

- MAN. No vella fuera mejor,  
digo otra vez y otras ciento.  
Vente a mi.
- GUES. ¡Dios ponga tiento  
en sus manos! 5
- MAN. ¡Las de amor  
son las que me desatientan!
- GUES. ¿Que es lo que entre dientes hablas?
- MAN. ¡Mal tus negocios entablas,  
amor, quando al fin afrentan! 10  
Ponte en aquesta postura,  
la rodela junto al pecho,  
y parte con pie derecho.  
¡Estraña desemboltura  
ha sido la desta local! 15
- GUES. ¿Que es lo que dizes, señor?
- MAN. ¡A que locura, ¡o amor!,  
tu locura me prouoca!  
No ay piloto tan famoso  
que en tus mares no se ahogue; 20  
hieres, amor, como azogue  
penetrante y bullicioso.
- GUES. Cordura será dexarte,  
mejor sazon aguardando:  
que estás del amor tratando, 25  
quando has de tratar de Marte.
- MAN. Mas quiça no será ella.
- GUES. El temor le desatienta.
- MAN. Si el aquesta treta tienta,  
bien se yo la contra della. 30  
¡Valate Dios, la muger,  
qual me tienes sin por que!

*Entra Tacito.*

- TAC. Señor guesped, oygame,  
que vna merced me ha de hazer,  
y es que me preste su haca  
5 para ver el desafio  
mañana.
- GUES. A la fe, hijo mio,  
ya no puede andar de flaca.
- TAC. No importa: que poco peso,  
10 y no he de estar mucho en ella (\*).
- GUES. Sobre su espinazo està  
subido vn palmo de huesso.
- TAC. Hazerles casi la atras (\*)  
o adelante, si es que importa.
- 15 GUES. ¿No sabeis que es passicorta,  
y que es rijosa, ademas?
- TAC. Yo le tirarè del freno  
y me pondre desuiado  
de otras bestias.
- 20 GUES. Hale dado  
toroçon de comer feno.
- TAC. Tendrela yo sin comer  
dos dias, y sanará.
- GUES. Para comer, sana està;  
25 pero no para correr.
- TAC. ¿Yo corrella? ¡Ni por lumbrel!
- GUES. Digo que està ciega y manca.
- [TAC.] Esso no importa vna blanca.  
¿No sabe ya mi costumbre?  
30 Que correre sobre vn palo,  
sin pies y manos, si quiero.

- MAN. ¡Que gracioso chocarrero!
- GUES. No es el ginete muy malo,  
que no acaba de entender  
que no la quiero prestar.
- TAC. ¡Acabara yo de hablar! 5
- MAN. Y vos, de importuno ser.
- TAC. Pues presteme seys reales  
para alquilar vn rozin.
- GUES. ¿Yo prestar? ¡Ni aun vn quattrin!
- TAC. ¿Tanto era, pesia mis males? 10  
¿Pedialo algun chocante,  
o algun moçuelo ordinario,  
sino vn mero bacalario,  
diestro musico estudiante?
- MAN. Veislos aqui. Andad con Dios, 15  
que vuestro donayre fuerça  
a que os den mas.
- TAC. Y esme fuerça,  
señor, llevar otros dos  
para alquilar vn pretal 20  
de cascaueles.
- MAN. Tomad.
- TAC. Vuestra liberalidad  
es de persona real.  
¡O si al pretal se añadieran 25  
vn par de espuelas!
- MAN. Compraldas.
- GUES. Pedi vn puño de esmeraldas.
- TAC. ¿Que mucho que las pidieran?  
Tan ayna este señor 30  
las tuuiera aqui a la mano.
- GUES. Ydos en buen hora, hermano.

TAC. Prospere el cielo tu honor,  
y a tu haca de salud,  
y a mi gracia de corrella.

5 GUES. ¡No echareis la pierna en ella,  
por vida de Cafalud!

*Vase Tacito.*

MAN. que este es mi nombre. Camina,  
que me importa quedar solo.

10 GUES. Encubierta trae este Apolo  
su angelica faz diuina.

*Vase el guesped, y entra Iulia muy bien adreçada de muger, cubierta con su manto hasta los ojos, y pónese de rodillas ante Manfredo.*

15 IUL. Si no halla en tu valor  
disculpa mi atreuimiento,  
en las disculpas no siento  
que la puede auer mejor;  
y si no tiempla el rigor  
20 de tu indignacion mi pena,  
acabarè esta jornada  
culpada y desesperada,  
como mi suerte lo ordena.

MAN. Leuanta, señora mia,  
25 que esta tu tamaña culpa  
el desseo la disculpa  
que en tus entrañas se cria:  
que de amor la tirania  
a peores cosas fuerça,  
30 y se yo por experiencia

que no ay hazer resistencia  
a los golpes de su fuerça.  
Pues ya amor me ha descubierto  
tus passos, tu intento y zelo,  
descubreme tu esse cielo 5  
que traes con nuues cubierto;  
y, si lo ignoras, te aduierto  
que son seguras verdades  
las que la experiencia apura:  
que es parte la hermosura 10  
para mudar voluntades.

IUL. Harelo, como es razon;  
mas, ¡ay de mi!, que barrunto  
que ha de llegar en vn punto  
mi muerte y tu admiracion. 15  
No te espante esta vision  
ni este nunca visto estilo:  
que el amor que en mi se esmera,  
de Iulia la verdadera  
hizo vn fingido Camilo. 20

MAN. Gran desemboltura es esta,  
Camilo, y pensando voy  
por que te burlas, si estoy  
mas de luto que de fiesta;  
y es cosa muy descompuesta 25  
burla de tal proceder  
en tiempo turbado y triste;  
y, el que de muger se viste,  
mucho tiene de muger.

IUL. Iulia soy la desdichada, 30  
y, entre mi pena crecida,  
mas siento el no ser creida (\*),

que siento el ser mal pagada.  
Como no repara en nada  
aquel que llaman amor,  
quiere que sus hechos cante,  
5 Iulia buelta en estudiante,  
que primero fue pastor.  
Soy la que vio Rosamira  
en vision ante tus pies;  
soy, señor, la que no es  
10 en los ojos de tu ira;  
soy la que de si se admira,  
viendo las muchas mudanças  
que amor en sus trages pone,  
y que en ninguno dispone  
15 el fin de sus esperanças.  
MAN. Yo te creo, pues tus ojos  
no pudieran fingir tanto,  
que mostrara[n] con su llanto  
entregarme tus despojos.  
20 Pon ya tregua a tus enojos,  
Iulia hermosa, y ven conmigo:  
que quizá en estos rodeos  
descubriran tus desseos  
que no es amor tu enemigo.  
25 Seruirasme de padrino  
en la batalla que espero:  
que por gentileza quiero  
ponerme en este camino;  
y si el cielo y el destino  
30 ordenan que yo sea tuyo,  
no por salir a este trance  
se ha de borrar este lance,



y mas si yo no le huyo.  
No te arrodilles; leuanta,  
que eres mi igual, y aun mejor.

*Entrase Manfredo.*

IUL. De oy mas dire que es, amor, 5  
tu rigor blandura santa;  
ya [a] mi pena se adelanta  
mi gozo; ya me contemplo,  
libre del mar de mis penas,  
colgar, ¡o amor!, las cadenas 10  
en los muros de tu [templo] (\*).

*Entrase Iulia.*

*Suenan trompetas tristes; sale el duque de Nouara con su acompañamiento y dos juezes; sientase en su trono, que ha de estar cubierto de luto, y dize:* 15

DUQ. Traygan a Rosamira de aquel modo  
que yo tengo ordenado.

VNO. Ya ella viene,  
segun lo dize el triste son que suena.

*Sale Porcia cubierta con el manto que le dio el carcelero, acompañada de la misma manera que dixo, con la mitad del acompañamiento enlutado y la otra mitad de fiesta, el verdugo al lado izquierdo desembaynado el cuchillo, y al siniestro el niño con la corona de laurel; los atambores delante sonando triste y ronco, la mitad de la caja de verde y la otra mitad de negro, que será vn estraño espectaculo; sientase Porcia cubierta en vn assiento alto que ha de estar a vn lado del teatro, desuiado del de su*

*padre; entran assimismo Dagoberto y Rosamira, como peregrinos emboçados, [y Tacito].*

DUQ. ¿Cómo no viene Dagoberto? ¿Espera que se le passe el día, pues ya es hora?

5 JUEZ. Sin duda, deue ser este que viene: que el actor es costumbre se presente antes que el reo en la estacada.

DUQ. Es claro.

10 *Entra Anastasio, y Cornelio por padrino, y Anastasio viene cubierto el rostro con un tafetan; viene con sus atambores; seran los mismos que truxeron a Porcia.*

¿No es este Dagoberto?

15 ANAS. Ni aun quisiera serlo por la mitad de todo el mundo.

DUQ. ¿Pues quien soys?

ANAS. Su enemigo, sólo en quanto lo es de la duquesa Rosamira, cuya defensa tomo yo a mi cargo.

20 DUQ. Yo os lo agradezco.

JUEZ. Dagoberto tarda (\*).

DUQ. Caxas oygo sonar; el es, sin duda.

*Entra Manfredo con un tafetan por el rostro; trae a Iulia por padrino, que assimesmo viene emboçada.*

25 JUEZ. Tampoco es este Dagoberto.

DUQ. El talle no nos dize que es el.

JUEZ. Sin duda, pienso que ha de tener de sobra defensores

la duquesa.

DUQ. Sepamos quien es este.

JUEZ. ¿Quien soys, o a que venis, buen ca-  
[uallero?

MAN. El saber quien yo sea, importa poco; 5  
saber a lo que vengo, si que importa:  
a defender a la duquesa vengo.

DAG. ¿Quien seran estos dos?

ROS. No los conozco  
ni se quien puedan ser. 10

ANAS. A mi me toca  
por derecho y razon essa defensa,  
pues fuy el primero que lleguè a este  
[punto.

TAC. Razon tiene el primero, o yo se poco 15  
desto de desafios y estacadas.

JUEZ. A la duquesa toca el declararse  
qual quiere de los dos que la defienda.

DUQ. Esso es razon.

ANAS. Y yo por tal la tengo. 20

MAN. Y yo tambien: que no me queda cosa  
por saber de las leyes de la guerra.

DUQ. Preguntenselo, pues, y vea[n] que dize  
mi hija. ¡O nombre dulce, quando el  
[cielo 25  
quiso que sin escrupulo llegasse  
a mis oydos!

JUEZ. Yd vos, y sabeldo.

VNO. El duque, mi señor, dize, señora,  
que estos caualleros han venido 30  
a ser tus defensores, y que escojas  
qual quieres de los dos que te defienda.

POR. En Dios y en el primero deposito  
mi agrauio, mi inocencia y esperança.

DAG. ¿Labradora es esta? Mejor me ayude (\*)  
el cielo que la crea. Ya se tarda  
mi criado.

5

ROS. Confusa estoy, amigo.  
No se en que ha de parar tan grande  
[enredo.

10

JUEZ. Bien se oyo lo que dixo; a vos os toca,  
señor, su defensa.

MAN. Tener paciencia (\*)  
es lo que mas importa en este caso;  
basta que se a mostrado al descubierto  
mi voluntad.

15

DUQ. El cielo assi os lo pague,  
como yo os lo agradezco.

JUEZ. No ay disculpa  
que pueda disculpar ya la tardança  
de Dagoberto.

20

DUQ. ¡Mas que nunca venga!  
TAC. Ciegale, San Anton (\*); quemale vn  
[braço;

25

destroncale vn touillo; nunca acierte  
a venir a este sitio; salga en palmas  
nuestra buena duquesa, que es vn  
[angel,  
vna paloma duenda (\*), vna cordera,  
que no tiene mas hiel que quatro toros.

*Entra vn correo con una carta.*

30

CORR. Es de tanta importancia este despacho

que traygo, ¡o buen señor!, que me es  
[forçoso  
dartele aqui: que assi me lo mandaron,  
porque es de Dagoberto, y que te im-  
[porta.

DUQ. ¿De Dagoberto? Muestra cómo es esto.  
¿Cómo toma la pluma por la espada?  
¿Tiempo es este de cartas?

CORR. No se nada;  
ello dira.

JUEZ. Vuestra excelencia vea  
lo que la carta dize.

DUQ. Assi lo hago.

DAG. Parece que se turba el duque.

ROS. ¡Ay, triste!  
¡Quánto mejor nos fuera auernos  
[ydo (\*),

y esperar desde lexos el suceso  
deste tan grande enredo y desventura!  
¡Temblando estoy!

TAC. ¿Carticas a tal tiempo?

Apostaré que no llega esta dança  
a hazer con las cindojas el tretoque (\*).

DUQ. ¿Ay cosa ygual? Leed aquessa carta  
en alta voz, que es bien que la oygan  
[todos.

*Despues de auer leydo el duque la carta, se la (\*) da  
al juez, que la lee en alta voz.*

[JUEZ.] “La presta resolucion que tomaste  
de entregar a Manfredo por esposa a  
tu hija Rosamira, me forço a vsar de la

industria de acusalla, por euitar por  
 entonces el peligro de perdella. La me-  
 jor señal que te podre dar de que es  
 buena, es el auerla yo escogido por  
 5 mi legítima muger. Considera, señor,  
 antes que del todo me culpes, que soy  
 tan bueno como Manfredo, y que tu  
 hija escogio lo que quiza tu no le die-  
 ras casandola contra su voluntad. Si  
 10 con ella vsare[s] término de piadoso  
 padre, vsarè yo contigo el de obedien-  
 te hijo; aunque, de qualquier manera  
 que me trates, lo aure de ser hasta la  
 muerte.—*Tu hijo Dagoberto.*„

15 ANAS. ¿Hase visto maldad tan insolente?  
 A no estar seguro deste hecho,  
 ¿saliera Dagoberto facilmente  
 con el embuste que forjó en su pecho?  
 Duq. Si esto permite el cielo y lo consiente,  
 20 ¿que puedo yo hazer? Ello està hecho;  
 gozela en paz.

ANAS. Aquesso es sin justicia  
 y contra todo estilo de milicia.  
 Segun tu vando, mia es Rosamira;  
 25 porque tu prometiste de entregalla  
 por legítima esposa al que la mira  
 pusiesse en defendella y libertalla.  
 Lo que el de Vtrino dize es gran men-  
 [tira,  
 30 y podra la experiencia auerigualla;  
 luego en este momento yo he vencido,

pues mi contrario al puesto no ha ve-  
[nido,

y la excusa quedando es de importancia,  
porque estodo al reues de lo que cuenta.

MAN. Venciste; pero mia es tu ganancia, 5  
si aqui al buen proceder se tiene cuenta.  
Si de otro es Rosamira, es ignorancia  
pensar que ha de ser tuya.

ANAS. ¡No consienta 10  
el cielo que mi esposa de otro sea!

MAN. Esta verdad hare que aqui se vea.

ANAS. ¿En que la fundas?

MAN. En que soy Manfredo, 15  
de Rosamira, por concierto, esposo.  
Que la has librado tu, yo lo concedo,  
no mas de porque yo fuy perezoso.

Por quatro passos, bien dezirlo puedo,  
que lleuaste a los mios, fin dichoso  
has alcançado en la dudosa empresa;  
mas no por esto es tuya (\*) la duquesa: 20

que la razon que assi te da el derecho,  
por primer defensor que llegó al puesto,  
la turba, segun siento, estar ya hecho  
connigo el casamiento antes de  
[aquesto. 25

POR. ¡Saltando el coraçon me està en el  
[pecho!

IUL. ¡Valame Dios! ¿En que ha de parar esto?

ROS. ¿Adónde vas?

DAG. Sossiegate. 30

ROS. Rezelo...

DUQ. ¿Ha visto caso semejante el suelo?

ANAS. Quedaos, amor, vn poco aqui arrimado;  
venid en su lugar, honra, conmigo.

Oye, Manfredo, guesped mal mirado,  
ladron de paz y engañador amigo:  
5 ¿do estan las ricas prendas que has  
[robado?

¿Por que tan sin por que, como ene-  
[migo,

vsando en la amistad tan mal decoro,  
10 a mi padre robaste su tesoro?

MAN. ¿Quien eres?

ANAS. Anastasio, el heredero  
de Dorlan, y de Iulia vnico hermano,  
de Porcia primo, por las quales quiero  
15 prouar que eres ladron torpe y villano.

MAN. Si, como eres valiente cauallero,  
fueras mas atentado, claro y llano,  
vieras que essas razones aïrentosas  
se fundan en quimeras fabulosas.

20 Yo no robè a tu hermana ni a tu  
[prima;

mas de alguna sabras, como tu hagas  
que a la quistion primera se de cima,  
con que tu gusto al mio satisfagas.

25 DAG. La honra de mi hermana me lastima.

ROS. ¿Dónde vas, Dagoberto? No deshagas  
el buen principio que la suerte (\*) mues-  
[tra

de dar buen fin a la desdicha nuestra.

30 DAG. Sabe que soy Dagoberto,  
Manfredo, y sabe que soy  
aquel que agrauiado estoy



de tu infame desconcierto.

¡Dame a mi hermana, traydor,  
de fe falsa y aleuosa!

MAN. Restituye tu a mi esposa  
antes el robado honor. 5

No te desmiento, porque  
de aqui a bien poco verás  
en el engaño en que estás  
y la bondad de mi fe.

ANAS. Primo—mas quedese aparte 10  
el parentesco hasta ver (\*)

si del justo proceder  
os dio el cielo alguna parte—,  
¿vos dezis que es vuestra esposa  
Rosamira? 15

DAG. Y es verdad.

ANAS. ¿Teneys otra claridad  
deste hecho no dudosa,  
como es el dezirlo vos? 20

DAG. ¿Bastará que yo lo diga?

ANAS. ¿Quien duda?

DAG. Pues no se diga  
mas contienda entre los dos  
ni entre los tres, que yo hare  
que ella lo declare al punto. 25

DUQ. El bien me ha venido junto  
quando menos lo pense.  
Escoja mi hija, y haga  
su gusto: que todos tres  
son iguales. 30

JUEZ. Assi es.

MAN. Bien cierta tengo la paga,

pues tan de su voluntad  
se entregaua por mi esposa.

ANAS. No (es) está mi suerte dudosa,  
si es que es firme la verdad.

5 DAG. ¡Que engañados quedarán  
los dos en este suceso!

IUL. Cerrado está ya el processo;  
mirad que sentencia os dan,  
coraçon. ¡Ay de mi, triste,  
10 que el miedo crece, y desmengua  
la esperanza! Callad, lengua,  
que mal tal, mal se resiste.

POR. [*Aparte.*] ¿Si es tiempo de descubrir  
la verdad de mi mentira?

15 MAN. Señor, manda a Rosamira  
diga a quien quiere admitir.

DUQ. Digalo en buen hora.

POR. Digo  
que es Anastasio mi esposo.

20 IUL. ¡Alentad, pecho amoroso!

ROS. Lo que tu dizes desdigo:  
que Dagoberto es mi bien.

ANAS. Y vos, señora, mi gloria.

MAN. Tragedia ha sido mi historia.

25 IUL. Aun quedan glorias que os den.  
¿Tuya no soy, pena vuestra?

*Tome la mano Rosamira a Dagoberto, y Anastasio a  
Porcia, y a este instante se declaren entrambas.*

TAC. ¿De que Anastasio se admira?

30 IUL. Aquella no es Rosamira.

ANAS. ¿Ay suerte ayrada y siniestra?

¿Quien eres?

POR. Soy la que quiso  
el cielo, en todo piadoso,  
sacarla de vn riguroso  
infierno a tu parayso; 5  
soy la que, en trage mudado,  
trayendo amor en el pecho,  
procurando tu prouecho,  
he mi gusto procurado;  
soy aquella a quien tu diste 10  
de esposa la fe y la mano;  
soy quien tiene amor vfano  
por ver que no se resiste;  
soy de Dagoberto hermana,  
y soy tu prima, y soy quien, 15  
quando me falte tu bien,  
no soy mas que sombra vana.

ANAS. ¿Dónde està Iulia?

POR. Señor,  
yo se que la verás presto. 20

IUL. ¿Podre esperar, segun esto,  
blandura de tu rigor?  
Mira con que mansedumbre  
Anastasio a Porcia mira;  
mira que es de Rosamira 25  
ya Dagoberto su lumbre;  
mira que yo sola quedo (\*)  
en los braços de la muerte,  
si tu clemencia no adierte  
que soy Iulia y tu Manfredo. 30

MAN. Leuanta, pues que ya el cielo  
tus desseos assegura,

- gracias a tu hermosura  
y a mi siempre honrado zelo.  
Anastasio, mira agora  
con gusto y admiracion  
5 que yo nunca fuy ladron,  
ni de condicion traydora.  
(\* ) Aquesta es Iulia, tu hermana,  
y (a) essa tu prima, qual dize,  
con las quales nunca hize  
10 traycion ni fuerça villana.  
Ellas (\*) te diran despues  
del modo que aqui vinieron,  
hasta que el fin consiguieron,  
y es gusto de su interes.  
15 Tu industria y el cielo han hecho  
que les seamos esposos;  
ellos son lances forçosos;  
no ay sino hazerles buen pecho.  
Quien se pudiera quejar  
20 de Rosamira, era yo;  
mas si el cielo esto ordenò...  
ANAS. Que paciencia y barajar.  
DAG. ¡O hermana mia!  
POR. ¡O mi hermano!  
25 DAG. ¡Buenos passos son aquestos!  
POR. Nunca passos descompuestos  
ganaron lo que yo gano.  
ANAS. Mas es tiempo de aliuiellos  
aqueste, que de reñillos.  
30 DUQ. Aquestas son marauillas  
dignas solas de admirallas.  
ANAS. En fin, mi hermana es tu esposa.

MAN.	Assi es.	
ANAS.	Y Porcia es mia, si no lo impide y desuia ser mi prima.	
DUQ.	Facil cosa es auer dispensacion en caso tan importante.	5
TAC.	Oy del campo de Agramante he visto la confusion, y la paz de Otauiano he visto en espacio breue. ¡No ay camino que amor prueue, dificil, que no sea llano!	10
DUQ.	Entremos en la ciudad, donde despacio sabremos destos no vistos estremos toda la puntualidad, y alli se haran regozijos y desposorios honrosos de los seys tan venturosos que ya los tengo por hijos.	15 20
TAC.	Estas son, ¡o amor!, en fin, tus disparates y hazañas; y aqui acaban las marañas tuyas, que no tienen fin.	25

*FIN*



## NOTAS

5-19. En la jornada III se le llama "Saquiel,,.

5-23. La *daga* solía tener de longitud dos pies castellanos; pero las había, según Venegas, "del tamaño de las espadas y con grandes guarniciones,,. (Compárese E. de Leguina, *Glosario de voces de Armeria*; Madrid, 1912; pág. 300.) Covarrubias define la daga: "Arma corta, y assi se puede traer secreta, *por lo qual es vedada trayendola sola,,*. La expresión "daga de ganchos,, que no consta en los vocabularios técnicos, debe de referirse a los hierros agudos y retorcidos que tales dagas llevaban en las guarniciones. El Sr. Leguina, Barón de la Vega de Hoz, nos ha comunicado amablemente la siguiente nota de sus adiciones manuscritas al citado *Glosario*: "*Daga de ganchos*.—La de hoja recia, que tenía los gavilanes en forma de S, y de desmesuradas proporciones. Arma propia de rufianes y gentes maleantes. Siglo XVII., Lope de Vega, en *El maestro de danzar* (III, 19), escribe:

"Que traía el ladroncillo  
una dagaza de ganchos,  
con unos filos más anchos  
que una espada del perrillo.,,

6-8. *Sobre llombre*, por *sobre el hombre*. La forma *ell* del artículo es aquí propia de la gente del hampa.

Tres versos más adelante, dice Ganchoso *al lombre*, por *al hombre*. El Maestro Correas, en su *Arte grande de la lengua castellana* (1626; edición del Conde de la Viñaza; Madrid, 1903; pág. 29), escribe: "Pareze tener algun parentesco la *l* con la *ll*; porque algunos truecan el sonido, diziendo *lueve*, *lover*, *caleja*, por *llueve*, *llover*, *calleja*; i *lleldo* por *leudo*...". Nótese que, en documentos antiguos, cuando empieza por vocal la palabra que sigue al artículo, éste se escribe a veces *ell* (*ell hombre*). Vide Hanssen, *Gramática histórica*, § 182. Fray Francisco Robles (*Copia accentum*; Compluti, 1533; *ad finem*) advierte igualmente: "Escribimos algunas veces *l* sencilla, y pronunciámosla doblada; como por decir *la alma*, *la aguja*, decimos *ell alma*, *ell aguja*...".

6-14. El texto: "hofes,,.

6-16. "*Quinao*—escribe Covarrubias—es la vitoria literaria, quando vno a otro le ha concluido, sin que le sepa responder...". Más adelante (26-26) se menciona otra vez la palabra.

6-23. "En las cofradías sevillanas había cofrades *de luz* y *de sangre*, que asistían en las procesiones, los unos con cirios encendidos, con luces, los otros desnudos de cintura arriba y con el rostro cubierto, disciplinándose y haciéndose saltar la sangre de la espalda; así Lugo pretendía ser cofrade de sangre de la hampa, o, lo que es lo mismo, bravo, valiente...". (J. Hazañas y la Rúa, *Los rufianes de Cervantes*; Sevilla, 1906; página 190.) Lo mismo acontecía en cofradías no sevillanas, como las de Madrid, descritas por el viajero francés Barthélemy Joly (1603-1604). Decíase en germanía "disciplinante *de luz*,, según Juan Hidalgo, "el que sacan a la vergüenza,,. Véase también a Amezúa (edición del



*Casamiento engañoso* y el *Coloquio de los perros*; Madrid, 1912), que trae (pág. 457) una nota sobre “luz,” y “sangre,,.

6-29. *Logue luenga* es frase inexplicada hasta el presente. *Logar*, en castellano antiguo, es *alquilar*; y *luenga*, en lengua de germanía, significa *principal* (vide el *Vocabulario* de Juan Hidalgo, edición de Madrid, 1779, pág. 181). Pero *logar* debe de tener alguna acepción, en el lenguaje de germanía, que desconocemos, y de la cual depende el sentido de la frase, que parece ser el de “respete al principal,” o “guarde consideración a los mayores,,. En el entremés de *La elección de los alcaldes de Daganzo*, emplea Cervantes *luenga* en el sentido de *lengua*. Si *luengu* equivale a *lengua*, *logar luenga* puede también significar “gobernar,, o “refrenar la lengua,,.

6-31. *Entrevar* es *entender*, *flor* equivale a *engaño*, y *rumbo* a *peligro*, en lengua de germanía. *Entreva* consta en *Rinconete y Cortadillo*.

7-1. Expresión análoga a la de “No nacimos en las malvas,, usada también por Cervantes, y que significa, según Correas, “no haber nacido en bajeza,, “ser persona honrada,,. También puede significar: “¿Somos negros, somos esclavos?,,. En *El Burlador de Sevilla*, de Tirso (III, 20), Catalinón llama “mesa de Guinea,, a aquella sobre la cual cenan, por lo negra y enlutada que está.

7-6. El texto: “fanfarrones,,.

7-9. El texto: “corahetes,,.

8-10. “La *barbacana*—escribe el Sr. Hazañas (obra citada, pág. 192)—era la parte exterior de la muralla de Sevilla, sitio muy frecuentado de pícaros y gente maleante. Hoy no existe más que una parte de ella, entre las antiguas puertas de la Macarena y del Sol.”

8-14. Juega aquí Cervantes del vocablo con los verbos *cuadrar* (“conformarse o ajustarse una cosa con otra,”; pero también “dar a una cosa figura de cuadrado,”) y *esquinar* (en el sentido de “hacer esquina,” o “formar ángulo exterior,”).

8-16. Según Juan Hidalgo, *picar*, en germanía, vale “irse a prisa.”

9-1. El texto: “Christonal.”

9-7. *Calcorro* (*duro, estibo y pisante*), en germanía, es *zapato*; y *calcorrear* o *calcotear*, *correr*.

9-10. Fáltanle dos sílabas al verso.

9-16. *Bramo*, en germanía, “grito o aviso que se da a alguno descubriendo alguna cosa.” (Juan Hidalgo.)

9-20. Don Simón de Rojas Clemente, en sus adiciones al libro II de la *Agricultura general* de Gabriel Alonso de Herrera (edición de Madrid, 1818; I, 533), coloca entre los vinos secos generosos la “Manzanilla del reino de Sevilla, principalmente la de Sanlúcar de Barrameda, blanca o algo dorada. ... Su nombre debe haberse tomado del pueblo de Manzanilla, situado en di-

cho reino, cuyo vino celebró algún escritor a principios del siglo XVI, y no del color ni del olor de manzana, como algunos han pensado.,,

9-29. El texto: “gancha,,. Es alusión a la daga de ganchos. Véase la nota 5-23.

9-30. “*Buz*, el beso de reuerencia y reconocimiento que da vno a otro. ... De aqui nacio vn modo de hablar: *hazer uno a otro el buz*: reuerenciarle, respetarle con humildad y sumission.,, (Covarrubias.) Compárese el “*buz corona*,, del soneto de Gandalín en el *Quixote* (I, preliminares).

10-11. El texto: “*censillo*,,.

10-12. “Existe una *huerta del Alamillo*—dice el señor Hazañas—en la orilla derecha del Guadalquivir, muy cerca de *las Cuevas*, o sea de la Cartuja, y frontera a la puerta de la Barqueta, que bien pudiera ser, aunque no lo afirmamos, el sitio mencionado por Cervantes.,,

10-27. *Coba*, en germanía, equivale a “*real*,, según Juan Hidalgo. En lenguaje gitanesco, *coba* es “*zalamería*, persuasión,,. El *Diccionario* académico atribuye además a *coba* la acepción de “*gallina*,,. La afirmación de Lagartija, según el cual para la fiesta o *regodeo* se roban *blancas* y *cobas*, nos hace pensar que este último vocablo esté empleado en el sentido de moneda.

10-28. El monasterio de Santa María de las Cuevas, o Cartuja de Sevilla, fundado por el Cardenal Gonzalo de Mena (murió en 1401).

10-29. La huerta del Alcoba formaba parte del Alcázar real de Sevilla. El Sr. Hazañas cita a este propósito un pasaje de Rodrigo Caro (*Antigüedades y principado de la Ilustrísima ciudad de Sevilla*, folio 58 vuelto) que dice así: “Deste jardín (*el llamado de Troya o de los laberintos*) se pasa a la huerta de la Alcoba, que también pertenece a la casa real; en ella, demás de los árboles y eras donde se siembra hortaliza, hay un espeso bosque de cidros, limas, limones y naranjos, y en medio dellos un retiro llamado de antiguo Alcoba, de que tomó nombre toda la huerta; y éste está fabricado curiosa y costosamente, todo alrededor de columnas de marmol, y en medio una quadra, vestida toda por de dentro y fuera de vistosos azulejos, rodeando y atravesando todo el partimento della caños descubiertos de marmol blanco, por donde corre agua: de modo que este retiro propiamente se hizo para pasar el calor de la siesta en los veranos.,

11-1. Eran celebrados los *albures*, *sábalos*, *anguilas* y *camarones* que se pescaban en el Guadalquivir. (Consúltese a J. Hazañas y la Rúa, ob. cit., págs. 203 y 204.)

11-12. Decíase *haron* al tardo y perezoso. “*Sacar de haron* (hacer avivar, andar aprisa, fatigar)., (G. Correas, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*; edición de la Academia Española; Madrid, 1906; página 566.)

12-18. “En lo de *bruñidas*, parece aludir a la *flor* que llamaban *el colmillo*, porque consistía en bruñir con un colmillo de cerdo y en determinado sitio algunos naipes, para distinguirlos y conocerlos al tacto., (Hazañas, ob. cit., pág. 206.) Nótese, sin embargo, que sería imposible manejar con facilidad unas *baraxas* que no estuviesen bruñidas, y que el jugador siempre

las prefiere así; la frase parece indicar *un sencillo contraste* de las barajas bruñidas con las que por el uso se han vuelto ásperas, y así, no sirven para nada: ni para *flores*, ni para juegos honrados. Que bruñidas no debe de significar más que lisas, se puede inferir de un lugar de Zapata (*Miscelánea, Memorial Histórico Español*, XI, pág. 380):

“La pluma muy bien cortada,  
y el papel muy bien bruñido,, etc.

12-24. *Blanco*, en lengua de germanía, es “bobo o necio,,. “Todas ésas son flores ... que ... sólo sirven para alguno que sea tan blanco, que se deje matar de media noche abajo,, (*Rinconete y Cortadillo*.)

“No piense vuestra merced darme papilla, porque, por Dios, que no soy nada blanco,, (*Don Quixote*, I, 32.)

13-2. En estilo de *jaques* (rufianes). De ahí *jácara*, romance en que se cantan hechos de *jaques*. La etimología es probablemente árabe, como piensa Eguílaz. “Me ha movido a sacar a luz esta segunda parte, al pie de la letra, sin quitar ni añadir, como la vi escrita en unos cartapacios en el archivo de la jacarandina, de Toledo,, (H. de Luna, *Lazarillo*, A los lectores.)

13-29. Llamábase así a uno de los patios de la Catedral (situado entre la puerta *de los Palos*, la Giralda y las casas del Arzobispo). Había en él un famoso *bo-degón*, donde solía reunirse la gente del hampa.

13-30. “Rufianesca (llamada también *birlesca*, *esquifada*, *rodeo*, *chanfaina* y *cherinola*), o junta de rufianes o ladrones,, dice Juan Hidalgo. La primera edición conocida de los *Romances de germanía* de este

último es de Barcelona, 1609, y en ella consta un romance “de la descripción de la vida ayrada,, que debió de tener presente Cervantes, pues copia dos de sus versos. Empieza así:

*“En el Corral de los Olmos,  
de manflotescos morada,  
do está la jacarandina,  
que vive la vida ayrada...,,*

14-6. Hoy llamada de la Constitución. Era la plaza más famosa de la ciudad. En ella se corrieron toros en 5 de julio de 1592 para celebrar el nombramiento de Presidente de Castilla; entonces “a uno de los toreadores hirió de muerte un toro, y al otro lo mató, y se acabaron las fúnebres fiestas,,. (Francisco Ariño, *Sucesos de Sevilla de 1592 a 1604*; edición de la Sociedad de Bibliófilos Andaluces; Sevilla, 1873; pág. 2, nota.)

17-21. A lo valentón. Todavía decimos “se armó la de Dios es Cristo,, aludiendo a alguna cuestión o contienda sonada. “Téngase recato—escribe Fr. Diego Moya en sus *Aforismos y reglas* (Antequera, 1629)—que no se usen jamás vocablos apicarados. Uno dijo que “Acabando que acabó Noé de beber el vino..., quedó hecho equis uñas arriba..., Otros, por decir “golpe o cuchillada,, dicen “decendimiento de manos,, y “No lo conocerá Galbán,, “a lo de Vive Cristo,, cosas todas más de la seguida que del lenguaje cristiano., “Fuíme a casa de un amigo, donde, después de haber envasado algunas cántaras de vino para quitar el mal gusto del agua, y puesto a lo de Dios es Cristo, comencé a pasearme como un conde., (H. de Luna, *Lazarillo*, capítulo VII.)

17-23. *Baldeo es espada* en germanía. También se

la llamaba *bayosa*, *centella*, *fisberta*, *filosa*, *follosa*, *joyosa* y *respeto*.

17-24. "*Sacabuche*, instrumento de metal, que se alarga y recoge en sí mismo. Tañese con los demás instrumentos de chirimías, cornetas y flautas., (Covarrubias.)

24-11. *Guisado*, en lengua germanesca, es *mancebía*, que también recibía los nombres de *aduada*, *cambio*, *campo de pinos*, *cortijo*, *guanta*, *manfla*, *manflota*, *montaña de pinos*, *montaña*, *pifla*, *vulgo* y *casa llana*.

24-14. *Cantaleta*, según el *Diccionario de Autoridades*, es "el ruido que se forma cantando y metiendo bulla desordenada con algunos instrumentos desconcertados; lo qual se hace para dar chasco y burlarse de alguno, haciéndole u dándosele a su puerta o ventana, de noche., (Compárese A. Bonilla, *La tía fingida*; Madrid, V. Suárez, 1911; pág. 117.)

"Hazle dar  
una hermosa cantaleta.  
Haya pandorga esta noche;  
yo compraré los cencerros,  
aunque hasta el alba trasnoche.  
Haya sábanas y entierros,  
campanillas, hacha y coche.,

(Lope de Vega, *La discreta enamorada*, I, esc. 11.<sup>a</sup>)

26-1. Alusión a la ligereza y soltura del verso. Así Correas, tratando del verso esdrújulo, hace notar que las dos últimas sílabas *bajas* se han de reputar por una, "por la ligereza con que *corren*.,

26-7. Cejador (*Tesoro de la lengua castellana*, letra L; Madrid, 1910; pág. 271) considera *aquelindo* como baile, de “¡a, qué lindo!”,. Correas (*Vocabulario*, pág. 152) trae las frases “¡Oh, qué lindico; mas, oh, qué lindo-que!”, y “¡Oh, qué lindo pie de guindo!”,.

26-23. *Papagayo*, en lengua de germanía, es “criado de justicia, o soplón”,.

27-5. *Godeña*, en lengua rufianesca, equivale a “rica o principal”, y aquí se refiere a las *germanas* o mujeres públicas.

27-9. Paño para cubrirse la cabeza. Llamábase también *tocador*.

27-12. *Tajar* es *cortar*. El epíteto *tajamoco* debe de estar en relación con la actitud del vecino a quien el músico alude. El tal vecino sale a la ventana *con un candil*, y a la acción de cortar el *moco* o jeta de éste, hace referencia lo de *tajamoco*. Véase una escena semejante a ésta en *Roma abrasada*, de Lope de Vega (II, 7.<sup>a</sup> y 8.<sup>a</sup>). También aquí cierta vieja, a quien Nerón y los bellacones que le acompañan dan cantaleta, sale a una ventana con un candil, y es apedreada.

27-17. Véase la nota 6-31.

27-22. Fué un personaje real, que vivía en Sevilla por los años de 1572 y siguientes. (Consúltese a J. Ha-zañas, ob. cit., pág. 221.)

29-8. Las gradas de la Catedral de Sevilla (hoy ca-



lles del Gran Capitán y de Alemanes), lugar de gente picaresca, noveiera y ociosa. En el pliego suelto del año 1596 *Trato de las posadas de Sevilla y lo que en ellas passa* (publicado por A. Bonilla y San Martín, entre las *Curiosidades literarias de los siglos XVI y XVII*; *Revue Hispanique*, XIII, 138) se lee:

“Y si a Gradás acudieses,  
mira de lo que te agradas:  
que dan el gato por liebre,  
y es costosa la lebrada.”

29-20. Alusión al famoso vino de Cazalla de la Sierra (provincia de Sevilla). Era tinto y algo dulce.

*Polvo* está por *trago*. Así dice Castañeda en los *Diálogos de apacible entretenimiento* de Gaspar Lucas Hidalgo (*ad finem*):

“Almorcé, y bebí un polvillo;  
vestíme, y tomé la taza  
para echar otro polvillo:  
que un polvillo a otro llama.

.....  
Y como son tantos polvos,  
tal polvareda levantan  
en la región de mis cascos  
y de toda su comarca,  
que me tienen aturdida  
la fantasía y el habla.”

30-6. “Quando vn hombre es muy gordo, especialmente si es beuedor, le llamamos *cangilon*.” (Covarrubias.)

Adviértase que los *consejos vanos*, cantados por el pastelero, eran una antigua y conocidísima copla. Lope de Vega la glosa en estos términos, en la primera parte de *El príncipe perfecto* (I, 12):

- "DOÑA LEONOR. Bien me lo aconseja amor;  
mas, como es amor traidor,  
*afuera, consejos vanos.*
- DON JUAN. De aquel pasado rigor,  
mi amor, señora, os avise.
- DOÑA LEONOR. No me acordeis lo que os quise,  
*que despertais mi dolor.*
- DON JUAN. No niegan los más tiranos  
las manos a los que vienen.
- DOÑA LEONOR. Yo sé el peligro que tienen:  
*no me toquen vuestras manos.*
- DON JUAN. Yo os aconsejo, Leonor,  
que no me cerreis las puertas.
- DOÑA LEONOR. ¿Dónde hay mentiras más ciertas  
*que en los consejos de amor?*
- DON JUAN. Pues matais, ojos tiranos,  
no estais enfermos de amor:  
que en amor, cuando hay rigor,  
*los que matan son los sanos.*"

Puede verse también la copla en el *Cancionero de Evora* (edición Victor Eugene Hardung; Lisboa, 1875; página 63), compuesto, probablemente, hacia los años de 1590-1600.

30-7. Al decir el pastelero "¡Musico de mohatra sincopado!",, hace un chiste por el estilo del que hizo el autor de *La pícara Justina* (vide la edición Puyol y Alonso; Madrid, 1912; III, 238) cuando dijo que una *señorota* es *sota sincopada*. Si de *mo-ha-tra* quitamos la sílaba final, queda *mo-ha*, palabra que, aspirando la *h* a la andaluza, puede aludir al mismo vicio de empujar el codo que el músico echó en cara al pastelero.

30-10. Llamábase *corchapín* (y *escorchapín*) a una embarcación pequeña que servía para transportar gente de guerra y bastimentos. Pero no hemos encontrado en otro escritor que en Cervantes el vocablo *corchapín* como calificativo injurioso aplicado a una persona.

31-2. *Zangamanga*, según el *Diccionario* académico, es “treta, ardid,„. Hay unas célebres coplas anónimas, publicadas por Barbieri en su *Cancionero musical de los siglos XV y XVI* (Madrid, 1890; núm. 442), que comienzan con estos versos:

“La zorrilla con el gallo  
Zangorromango.,

“Hacia grandes extremos, diciendo que bien entendía la zangamanga., (Quevedo, *Cuento de cuentos*.)

31-21. El texto: “Alami,„. Alanís (provincia de Sevilla) era pueblo famoso por sus vinos blancos.

31-24. El hombre cobarde y afeminado.

32-10. “... dame esfuerço y brio  
estos zelos y este amor.,

Nótese la concordancia del sujeto en plural con el verbo en singular. No es caso único en Cervantes. (Compárese F. Hanssen, *Gramática histórica de la lengua castellana*; Halle a. S., 1913; § 485.) Recuérdese lo que dijimos en nuestra edición del *Persiles* (II, 96-29, página 303). De esto trata largamente Weigert, *Untersuchungen zur spanischen Syntax auf Grund der Werke des Cervantes*; Berlin, 1907.

32-17. Compárese este verso con otras locuciones análogas cervantinas, citadas por A. Bonilla en *La tía fingida* (pág. 113).

32-24. “Horas, el deuocionario, en el qual principal-

mente están las horas de Nuestra Señora y otras deuociones que rezan los seglares deuotos, que no tienen obligacion de rezar las horas canonicas, como incumbe a los ordenados de Orden Sacro, a los que tienen beneficio eclesiástico y a los religiosos professos., (Covarrubias.)

34-14. El *Sansón de Extremadura*, Diego García de Paredes (nació en Trujillo el año 1466, y murió en Bolognia hacia 1530), famoso por sus grandes fuerzas y su poco sufrido genio. Corre impresa una supuesta autobiografía suya, con el título de *Breve suma de la vida y hechos de Diego García de Paredes*, que sirve de complemento a la *Crónica del Gran Capitán*. Además de la comedia de Lope de Vega: *La contienda de Diego García de Paredes y el capitán Juan de Urbina* (1600), citaremos, como inspirada en la biografía del mismo personaje, la titulada *El valor no tiene edad y Sansón de Extremadura*, de Juan Bautista Diamante, y la novela *La cruz de plata*, escrita modernamente por don Florencio Moreno Godino. En el *Quixote* (I, 32) cuenta Cervantes, por boca del cura, que "Diego Garcia de Paredes fue vn principal cauallero, natural de la ciudad de Truxillo, en Estremadura, valentissimo soldado, y de tantas fuerças naturales, que detenia con vn dedo vna rueda de molino en la mitad de su furia. Y, puesto con vn montante en la entrada de vna puente, detuuu a todo vn innumerable exercito que no passasse por ella. Y hizo otras tales cosas que, como si el las cuenta y las escriue el assi mismo con la modestia de cauallero y de coronista propio, las escriuiera otro libre y desapassionado, pusieran en su oluido las de los Hetores, Aquiles y Roldanes.,

Exactamente estas mismas proezas cuenta de Céspedes Luis Vélez de Guevara, en su linda comedia *El Hércules de Ocaña*, donde hay una de las escenas (la de Céspedes con el difunto huésped, en la segunda jornada) más vibrantes y castizas del teatro español clásico.

35-27. "Conserva hecha de la carne de la cidra., (Covarrubias.) Entre los manjares con que la ciudad de Sevilla agasajó a Enrique IV con motivo de las bodas de éste en 1455, figuraron: "Diez caxas de diacitron, a 110 marauedis., (Gestoso, *Curiosidades antiguas sevillanas*, II; Sevilla, 1910; pág. 192.)

35-30. Mancebía.

35-31. Uno de tantos nombres germanescos (como los de *cisnes, coimas, consegiles, gayas, germanas, grofas, hurgamanderas, izas, maletas, marquidas, marcas, marquisas, marañas, pelotas, pupilas, rabi-zas y tributos*) de las mujeres públicas.

36-17. Alusión al refrán "Hurtar el puerco, y dar los pies por Dios.,, análogo a estos otros: "Hurtar, y dar por Dios.,, y "Hurtar gallina y pregonar rodilla.,,

38-8. Título que llevaban (desde los tiempos de Pedro Hispano) conocidos compendios de lógica escolástica estudiados en las Universidades. El mismo Cervantes, en el *Quixote* (I, 47), cita las de Cardillo de Villalpando, profesor en la Complutense.

38-16. *Rufian* no aconsonanta con *hablad*, como debiera.

39-16. El palacio del Conde del Castellar estaba situado en la calle del Conde (llamada después de Castellar).

40-15. La razón de llamarse *casa llana* a la mance-

bía no era precisamente la que da Cervantes, sino el estar abierta a todo el mundo y no ofrecer dificultad el acceso a ella. *Llano*, escribe Covarrubias, “metafóricamente, se toma por la cosa que no tiene estropiezo ninguno”.

41-28. Iglesia de Sevilla.

42-15. Lo mismo que *bravote* = fanfarrón.

43-14. Baraja cuyos naipes eran de aquellos que, según Rinconete, “tienen una maravillosa virtud con quien los entiende”, propia de los maestros “en la sciencia de la fulleria”.

44-11. “Estuvo situada la mancebía de Sevilla—escribe D. José María Asensio (*Cervantes y sus obras*; Barcelona, 1902; pág. 410)—en un punto que entonces era extremo de la ciudad, adosada al muro antiguo, que corría desde la puerta vieja de Triana a la del Arenal, y separada de la ciudad por una tapia que tenía una sola puerta en el sitio que se llamó luego arquillo de Atocha. El espacio que se extendía delante de la puerta de la casa pública, era llamado *el Compás*, nombre que ha conservado hasta hace muy pocos años.”

45-11. “La iglesia parroquial de *Omnium Sanctorum*, su feligresía o barrio, y la calle principal del mismo, conócense en Sevilla desde tiempo inmemorial con el nombre de *la Feria*. Tienen origen estos nombres en que en la calle de referencia se celebra desde remotísimos tiempos una feria semanal todos los jueves.” (Hazañas y la Rúa, ob. cit., pág. 236.) Cerca del barrio de la Feria se halla el de San Román. El primero era

especialmente frecuentado por los mozos “de la cáscara amarga„. (Compárese A. Bonilla, *El Diablo Cojuelo* de Vélez de Guevara, segunda edición, pág. 166.)

45-13. *Respeto*, en vocabulario de germanía, es el nombre de la espada; pero también se emplea, como en este caso, para indicar la *coima* del rufián.

45-24. Cobarde, afeminado.

46-16. *Al quitar* es un modismo con el cual se da a entender (por analogía con los *censos al quitar* o redimibles) la poca duración de alguna cosa. (Consúltese A. Bonilla, *El Diablo Cojuelo*, edición citada, pág. 181.)

48-1. Véase la nota 13-30.

51-12. El texto: “cuelco„.

51-12. El texto: “los„.

51-26. El texto: “amigo„.

52-8. Así el texto; pero es bien extraña la ignorancia que supondría el hacer *griegos* a Séneca, Terencio y Plauto.

55-6. Así el texto. Otras ediciones traen “tupidos„. Según el *Diccionario* académico, *tapido* “dícese de la tela tupida o apretada„; pero, como se ve, Cervantes

aplica la palabra al sentido, tomándola en el contrario de "sutil," (delicado, tenue), o sea en el de "grosero, basto.,". "Los mantos a todo riesgo para el agua y para el sol, gordos, duros y bien *tapidos*., (Salas Barbadillo, *Coronas del Parnaso*, plát. 4.<sup>a</sup> *Diccionario de Autoridades*.)

55-17. "Criado de rufián o de mujer pública., según Juan Hidalgo.

55-19. Pan famoso por su blancura y delicado sabor.

55-20. "Variedad de uva que tiene el hollejo jaspeado., (Dic. Acad.) En el *Quixote* (II, 39) se lee "albarraçadas., con referencia al color de las barbas de algunas de las dueñas que acompañaban a la Dolorida.

55-27. El texto: "despierta.,.

57-13. El texto: "aduieree.,.

58-15. El texto: "juntos.,.

58-29. El garito, *poliche* o casa de juego. Cervantes, hablando de la Poesía, dice (*Viage del Parnaso*, IV, 105 y siguientes):

"Hay otra falsa, ansiosa, torpe y vieja,  
amiga de sonaja y morteruelo,  
que ni tabanco ni taberna deja.,.

60-4. Así el texto; pero debe de ser errata, por "hijo de Latona," (Apolo).



61-31. Lugar famoso por las tempestades que solían correrse en sus costas. En *Pedro de Urdemalas* (jornada I) y en *La Entretenida* (III) vuelve a aludir Cervantes a los peligros del pasaje por las Bermudas:

“que siempre en aquel paraje  
hay huracanes malinos.”

Compárese A. Bonilla, *El Diablo Cojuelo*, etc., página 195.

62-3. Alusión a la supuesta antropofagia de los indios de Tierra Firme. Quizá tuviera también en cuenta Cervantes la triste muerte de los compañeros de Hernando de Esquivel, narrada por Alvar Núñez Cabeza de Vaca en el capítulo XVII de su *Relacion y comentarios* (Valladolid, 1555). Garcilaso, el Inca, insiste en que los indígenas de la Florida no fueron jamás antropófagos: “Los que dicen que comen carne humana, se lo levantan, a lo menos a los que son de las Provincias que nuestro Governador [Hernando de Soto] descubrió: antes lo abominan, como lo nota Alvar Nuñez Cabeça de Vaca en sus Naufragios, capítulo catorce y diez y siete, donde dice que de hambre murieron ciertos castellanos que estaban alojados a parte, y que los compañeros que quedavan, comian los que se morian, hasta el postrero, que no hubo quien lo comiesse; de lo qual dice que se escandalizaron los Indios tanto, que estuvieron por matar todos los que avian quedado en otro alojamiento. Puede ser que la coman donde los nuestros no llegaron: que la Florida es tan anchia y larga, que hay para todos.” (*La Florida del inca: Historia del Adelantado Hernando de Soto, Governador y Capitan General del Reino de la Florida*, etc., escrita por el Inca Garcilaso de Vega (nueva impression); Madrid, 1723; pág. 6, col. 2.<sup>a</sup>)

62-23. En el sentido de borrasca. Así escribe don

Francesillo de Zúñiga en su *Crónica* (cap. V): "Como el tiempo era *fortunoso*, las aguas y lodos eran grandes.,, Véanse los *Studies in Cervantes* (II) de R. Schevill, publicados en *Modern Philology*, IV, 4, 1907, pág. 27, donde se trata de los varios sentidos de *fortuna*.

69-3. Salmo CI, versículo 10: "Porque comía la ceniza como pan, y mezclaba mi bebida con el llanto.,,

69-11. Véase la nota 6-23.

71-28. El texto: "las.,,

76-5. Salmo LXXXVIII, versículo 2: "Cantaré eternamente las misericordias del Señor.,,

76-17. El pensamiento fué del gusto de Cervantes, porque lo repite, casi en los mismos términos, en *La gran Sultana* (jornada III).

76-23. Salmo L, versículo 19: "... al corazón contrito y humillado no lo despreciarás, ¡oh Dios!.,,

77-18. Salmo XIII, versículo 1: "Dijo el necio en su corazón: No hay Dios.,,

78-3. Salmo L, versículo 15: "Enseñaré a los inicuos tus caminos, y los impíos se convertirán a ti.,,

80-6. El texto: "si sese cobras.,,

82-3. Así el texto; pero debería decir “aquellas.”.

84-7. “Un modo de decir hay—escribe Covarrubias—, tomado de los ganados que pasan a Estremo, a los cuales señalan con diversos caracteres de almagre, para ser conocidos los rebaños y el dueño.” *Almagre* o *almazarrón* es el óxido rojo de hierro.

84-20. En léxico de germania, se llamaba *barcelonés faldudo* al broquel, según Juan Hidalgo. En el *Cancionero* de Juan del Encina y en la *Celestina* se citan los “broqueles barceloneses.”.

91-25. Véase la nota 59-32 del tomo II de nuestra edición de *Persiles y Sigismunda*.

91-30. “*Pito*, aue, latínè *picus*. Esta aucecica va con las vñas y el pico subiendo por los arboles, y, en lo alto dellos, con el pico haze vna concauidad, adonde pone sus hueuos y saca sus pollos. Cuentan que esta aue busca cierta yerua, con la qual se abre qualquiera cerradura de hierro, y la haze saltar; y, para hazer esta experiencia, suelen los pastores cerrarles y atacarles el nido, para que, trayendola, la puedan conocer. Verás a Plinio, libro X, cap. 18.” (Covarrubias.)

“Que aqueste metal bendito  
es como yerba del pito,  
que las cerraduras rompe.”

(Lope de Vega, *Pobreza no es vileza*, II, 5.<sup>a</sup>)

92-10. Lo mismo que *penado*; “dícese de una especie de vasija usada antiguamente en España para be-

ber, la cual se hacía muy estrecha de boca, a fin de que fuese dando en corta cantidad la bebida„. (*Diccionario de la Academia.*)

Barthélemy Joly, en su *Voyage en Espagne* (1603-1604; publicado por L. Barrau-Dihigo en el tomo XX de la *Revue Hispanique*), escribe, hablando de los españoles: “Leur façon de verres, qu’ilz noment *penados*, i. [e.] penibles, *parce qu’ilz ont le bord tourné en dehors*, les remplit de vent et faict roter à table sans rougir.”

“Dame la cicuta o hierba,  
Guillermo, en taza penada;  
muera a espacio„,

dice un personaje en *Alejandro el segundo*, de Lope (jornada I).

93-29. *Revés, tajo, estocada, medio revés y medio tajo* eran las cinco *tretas* que tenían “preeminencia de poder constituir herida„, según los diestros. Reconocíanse tres clases de tajos, como de reveses: *vertical, diagonal y horizontal*. El tajo diagonal hería desde la ceja izquierda hasta el lado derecho de la barba; el revés diagonal, desde la ceja derecha hasta el lado izquierdo.

99-10. Hombre de licenciosas costumbres, de vida libre y *desgarrada*.

99-25. Lugar picaresco, mencionado también en la primera parte del *Quixote* (cap. III) y en *La ilustre fregona*. Allí aprendió Carriazo a jugar al rentoy.

103-8. Alusión al evangelista San Mateo.

107-2. El texto: "mis,,.

107-6. El texto: "infininitas,,.

110-10. Leprosas.

110-16. El texto: "ahumana,,.

112-10. Lo mismo que *alarbe* = árabe.

113-20. La *zallá*, *zala* o *azalá*, oración de los musulmanes (de الصلاة, *as-saláh* = oración).

114-20. Véase la nota anterior.

114-22. الجمعة (*al-chemuaa*) = el viernes.

114-29. El texto: "bnelue,,.

115-13. Sobra una sílaba. Probablemente, "persecuciones,, es errata, por "prevenciones,,.

115-18. "Cada uno de ciertos moros o moriscos, salteadores y malhechores., (Eguilaz.) Fueron famosos los del reino de Granada.

117-14. Diego Núñez de Alba, en sus *Dialogos de la vida del soldado* (Salamanca, 1552), escribe:

"... Por la mayor parte enviaban ciertos caballos, que

*herreruelos* comunmente entre nosotros se llaman, que modernamente *con nueva usanza pelean*: traen arcabucejos de pedernal muy pequeños, con que hacer el primer golpe en la escaramuza; despues, si no tienen tiempo de volver a cargar, hallanse armados con arneses y venablos; y, para si les faltaren los venablos, les penden de los arzones martillos con puntas, a manera de hachas darmas; no traen almetes ni celadas borgoñonas, sino casi como de infantes, que les dejan los rostros descubiertos, cada una con tres crestas. Unos los llaman arneses negros, por ser negras las armas que traen; otros gueldreses, o por haberlo sido ellos los primeros, o por haberse visto, en la jornada que pocos dias ha el emperador ganó contra el duque dellos, primeramente esta invencion. Más usadamente se dicen *herreruelos*, o por los martillos con que pelean, o por el color, que no parece sino que traen siempre los rostros tintos con carbón: tan rayados andan de suciedad...,

120-5. El texto: "tarde,,.

123-31. El renegado murciano apodado *Mal trapillo*, favorecedor de Cervantes en Argel. Véase la nota 242-5 del tomo I de estas COMEDIAS Y ENTREMESES. Consúltese también: *Cautiverio y trabajos* de Diego Galán (edición de la Sociedad de Bibliófilos Españoles; Madrid, 1913; pág. 41).

125-25. El texto: "Oniedo,,.

126-22. Lo de *barretina* (de *barretín*, especie de bonete o gorro) parece alusión al gorro peculiar de la indumentaria de los judíos en aquel tiempo.

Sin embargo, según Cristóbal de Villalón, en su *Via-*

*ge de Turquía* (coloquio IX), los judíos de Constantinopla no usaban gorros, sino turbantes, como los turcos:

“JUAN.—¿No tienen allá todos los judíos gorras?

„PEDRO.—No, sino tocados como los turcos, aunque no tan grandes, azafrañados, para que sean conocidos, y los griegos christianos los traen azules.”

126-24. Lo mismo que *alboronia*. Freytag no da de ella otra explicación que la de que es un género de comida (*cibi genus*). “Es un género de guisado que se hace de berenjenas, tomates, calabaza y pimiento, todo mezclado y picado, que regularmente sirve para los días en que se prohíbe comer carne. En algunas partes pronuncian *boronia* y *moronia*, y en otras, *almoronia*.” (*Diccionario de Autoridades*.)

128-11. “Voz fué oída en Ramá, llanto y lloro amargo: Raquel, que lamenta por sus hijos, no quiso ser consolada acerca de sus hijos, porque perecieron.” (*Jeremías*, XXXI, 15.)

128-18. “Especie de durazno.” (Covarrubias.)

129-13. Sobre una sílaba.

130-16. *Oncemil*, en habla germanesca, significa, según Juan Hidalgo, *cota*. Madrigal juega del vocablo, jurando por *las once mil*, como si lo hiciese por las once mil vírgenes, y añadiendo *de malla*, para que se caiga en la cuenta de la alusión. *Malla*, en germanía, significa también *cota*.

130-18. *Hopo*, en léxico germanesco, equivale a “cabezón de sayo.”

130-29. La Anunciada es la iglesia de la Virgen “della Santissima Annunziata„, fundada por la mujer de Roberto *el Sabio* (1318). Su fiesta es el 25 de marzo.

*Buco* es “buque„. (Compárese *Persiles*, II, 2, pág. 160 del tomo I de nuestra edición.)

“Huyendo, vió que el berberisco buco  
sorda navaja de las olas era„

(Vélez de Guevara, *Más pesa el rey  
que la sangre*, III.)

130-32. *Trena* es *cárcel*, en lengua germanesca.

131-24. “Los persianos—escribe Cristóbal de Villalón (obra citada, coloquio IX)—cabalgan exçelentissimamente, y sesenta mil caballos que el Sophi trae, sin dubda valen más que vn millon de el Gran Turco„. (Compárese *Quixote*, I, 18.)

132-1. Así se llamaba un renegado calabrés que fué virrey de Argel antes de la batalla de Lepanto. (Consúltese *Cautiverio y trabajos* de Diego Galán, edición citada, pág. 39.)

133-22. El texto: “por el ciego dios„.

143-27. Apolonio de Tiana, famoso pitagórico, cuya vida narró novelescamente el sofista Filóstrato (que murió el año 244).

Sobre el lenguaje de las aves, véase a Dunlop, *History of Prose Fiction* (London, 1911), I, ch. 6, página 428, y a Val. Schmidt, *Die Märchen des Straparola* (1817), IV, 3.



Volviendo al mismo asunto más adelante (147-24), añade el Cadi:

“y tambien entiendo  
que ay arte que haze hablar  
a los mudos.,,”

Es aquí de interés un pasaje del *Licenciado Vidriera* (hacia el fin): “Dos años, o poco más, duró en esta enfermedad; porque un religioso de la orden de San Jerónimo, que tenía gracia y ciencia particular en hacer que los mudos entendiesen y en cierta manera hablasen..., le curó y sanó.,,”

Créese que Cervantes puede aludir en ambas citas a Fr. Pedro Ponce de León o a algún discípulo de éste. (Consúltese *El licenciado Vidriera*, edición N. Alonso Cortés; Valladolid, 1916; pág. 98.)

146-3. El cuento del elefante es en el fondo análogo al del “truhan y el asno.,,” referido por Sebastián Mey en su *Fabulario* (véase la edición Bonilla, en el tomo IV de los *Orígenes de la Novela*, de Menéndez y Pelayo, página 141). También lo recuerda Lope en la escena 15.<sup>a</sup> del acto III de *El Príncipe perfecto* (segunda parte):

“LETRADO.	Advierte una cosa extraña y nueva. ¿Es bien que mi habilidad tan peregrina se pierda? ¿En qué la tienes?
REY.	
LETRADO.	Escucha: en que, fuera de mis letras, haré tan notables cosas, que será la menor dellas el hacer que un elefante hable nuestra propia lengua. ¿Un elefante?
REY.	
LETRADO.	¿Eso dudas?

- Intenta, señor, la prueba  
con los que Gama ha traído,  
o a mil muertes me condena.
- REY. ¿En qué término le harás  
hablar?
- LETRADO. Diez años.
- REY. Pues sea:  
él y el elefante estén  
presos mientras que le enseña.
- ALCALDE. (Ap. al letrado.) Hombre, ¿qué es lo que  
habéis dicho?
- LETRADO. ¿Cómo intentáis tal quimera?  
Callad, Alcalde: ¿no veis  
que, en diez años que me quedan  
de término, es imposible  
claramente que no muera  
yo, o el rey, o el elefante?„

Véase asimismo la fábula XII del libro II de Félix María Samaniego.

Para algunos autores de "misceláneas", del siglo XVI, hombres que escribieron un poco de todo, el elefante era el más inteligente de todos los animales, y así se originaron muchos cuentos sobre él, algunos de los cuales habian tratado antes del asno. Zapata, *Miscelánea*, edición citada, dice, pág. 199: "Estos son los animales que de mayor entendimiento hay, y así parece que en la grandeza de su raza les infundió Dios cuanto cabe." Sobre el cuento referido por Cervantes, véase a M. A. Buchanan, *Short stories and anecdotes in Spanish plays*, en *Modern Language Review*, IV (1909), páginas 181 y siguientes. Acerca de la inmensa bibliografía del cuento, consúltense: *Les fables de La Fontaine (Les grands écrivains de la France)*, edición Henri Regnier, II, Paris, 1884, livre VI, fable XIX, *Le Charlatan*, págs. 62 y siguientes; Stiefel, en el *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, volumen 109 (1902), pág. 262; y Buchanan, en las *Modern Language Notes*, 1906, pág. 201, a propósito del *Fabulario* de Mey.

146-8. “Cierta especie de sauco más pequeña, pero de la misma forma y de sus virtudes: la particular suya es mitigar dolores de junturas.” (Covarrubias.)

149-20. Alusión a la embajada que en 1599 envió al Rey de España el Sofi. Representábale Uzén Alí Bech, acompañado del famoso D. Juan de Persia y de dos frailes portugueses. Don Juan publicó sus *Relaciones* en Valladolid, el año 1604. Diez años después marchó a Persia, como embajador del Monarca español, D. García de Silva y Figueroa, cuyos *Comentarios*, interesantísimos por muchos conceptos, ha publicado en 1903 la Sociedad de Bibliófilos Españoles.

164-27. Así el texto; pero *mar* no es consonante de *costal*.

166-4. Véase la nota 312-5 del tomo I de estas COMEDIAS.

170-14. El vocablo parece provenir del turco تریزی = *tereçi* = sastre.

171-28. Así el texto; pero debe de ser errata, por “yo”.

172-25. El texto: “Astà”.

174-15. *Baladí* tiene aquí el sentido de “vano, inútil, de poco aprecio”, y no el de “lo perteneciente a un país, comarca o región”.

175-5. El texto: “persornas”.

177-11. “Color rojo o bermejo, entre negro y leonado. ... El paño buriel usan los labradores en los días de fiesta, y otros hacen dél los lutos. Entre los antiguos era tenido por paño muy basto, del cual se vestían los pobres.” (Covarrubias.)

178-17. Debería ser “vendreys,” para aconsonantar con “bolueys.”

184-10. Véase la nota 76-17 del presente tomo.

187-16. Una de las más antiguas referencias conocidas a la *zarabanda* es, según Pellicer, la del médico Jerónimo de Huerta, quien, en su *Florando de Castilla*, impreso en 1588 (y aprobado en 1587), menciona *La vida de la Zarabanda, ramera pública del Guayaacán*. Según Covarrubias, era baile “alegre y lascivo, porque se hace con meneos del cuerpo descompuestos.” Cervantes menciona además la zarabanda en *La ilustre fregona* (donde asimismo cita la *chacona* y las *folias*), en *El celoso extremeño*, en *El coloquio de los perros*, en *La gitanilla de Madrid*, en el entremés de *El retablo de las maravillas*, en el de *La cueva de Salamanca* (donde también cita el zambapalo y el *Dello me pesa*) y en *El rufián viudo*. El Consejo Real, por autos de 1615 (14 de marzo y 8 de abril), prohibió que se bailasen en los teatros la zarabanda y la chacona, entre otros bailes; pero todavía se danzaba aquélla a mediados del siglo XVII. El *cantar de la zarabanda* era conocido ya desde 1583, por lo menos. Para Mateo Alemán (*Guzmán*, I, 3, 7), “las seguidillas arrinconaron a la zarabanda.”

Según el *Diccionario* de la Real Academia Española, el *zambapalo* fué una “danza grotesca traída de las Indias Occidentales, que se usó en España durante los siglos XVI y XVII.”

La *chacona* era, según el *Diccionario de Autorida-*

*des*, “son o tañido que se toca en varios instrumentos, al cual se baila una danza de cuenta con las castañetas, muy airosa y vistosa, que no sólo se baila en España en los festines, sino que de ella la han tomado otras naciones, y le dan este mismo nombre.” Lope de Vega, en *La Dorotea*, habla de las “acciones gesticulares y movimientos lascivos de las *chaconas*.”

*Folia*, al decir de Covarrubias, “es una cierta danza portuguesa de mucho ruido, porque, *ultra* de ir muchas figuras a pie con sonajas y otros instrumentos, llevan unos ganapanes disfrazados sobre sus hombros unos muchachos vestidos de doncellas, que con las mangas de punta van haciendo tornos, y a veces bailan, y también tañen sus sonajas, y es tan grande el ruido, y el son tan apresurado, que parecen estar los unos y los otros fuera de juicio.”

Cervantes alude además al *Pésame dello* o *Dello me pesa* en *La cueva de Salamanca*, en *El rufián viudo*, en *El celoso extremeño* y en *La ilustre fregona*. Fué, por lo visto, baile muy usado, y cuya denominación procedía del cantar que le acompañaba.

Consúltese sobre estos bailes a F. Rodríguez Marín, *Chilindrinas*, Sevilla, 1905, págs. 112 y siguientes; ídem, edición de algunas de las *Novelas ejemplares*, página 286 et al.; y Clemencin, nota 20 al capítulo LXII del tomo II del *Quixote*.

188-5. Consta que este Alonso Martínez, inventor, según Cervantes, de las *danzas cantadas*, era actor de la compañía de Jerónimo Velázquez en 1590, y que representó en Sevilla, durante las fiestas del Corpus de 1603, en la compañía de Baltasar Pinedo. (Consúltese H. A. Rennert, *Spanish Actors and Actresses between 1560 and 1680*; *Revue Hispanique*, tomo XVI, página 431.)

189-25. El texto: “gratarrista.”

190-2. El texto: “al„.

190-4. Si no se trata de otro término técnico, pudiera tratarse de “hacha„. Nótese que la *x* sonaba de un modo parecido, aunque más suave, que la *ch* actual (compárese *Romania*, IV, 461). El capitán Cristóbal Lechuga, en su *Discurso, en que trata de la Artilleria y de todo lo necessario à ella* (Milán, 1611), cita, entre las personas necesarias para la artillería, “dos maestros *de hacha*, que sirven a los dichos carretones y caballos„ (página 197).

190-7. Probablemente en el sentido de “plantarla„, como también se decía entonces, o sea en el de colocar bien las piezas. Pudiera ser asimismo errata, por “fundir„. El citado capitán Cristóbal Lechuga emplea la frase “*fundar las fuerzas*„ (fortificaciones), en el sentido de establecerlas (pág. 241). Entre las personas necesarias para la artillería, cita “dos fundidores ordinarios„ (pág. 191).

194-9. *Mesmo* debería decir, puesto que el romance es en *e-o*.

195-14. Así el texto; pero debería ser “Consientele„.

199-1. Redondilla entre dos quintillas.

199-20. Por “tan bien„, como en otros muchos lugares de los textos cervantinos.

206-2. El texto: “hicha„.

207-31. Trátase de Lamberto. Quizá le llama aquí Cervantes "Alberto,, por no caber "Lamberto,, en el octosilabo.

208-26. El texto: "los,,.

209-1. El texto: "ALBER.,,

209-11. El texto: "ALBER.,,

210-16. El texto: "ALBER.,,

213-2. La isla de Chío, en el mar Egeo.

213-9. El texto: "ALBER.,,

214-9. El texto: "ALBER.,,

215-6. Alusión al refrán "Más vale salto de mata que ruego de buenos, o de hombres buenos,,.

216-24. Diego Galán, en la relación de su *Cautiverio y trabajos*, dice, describiendo la ciudad de Constantinopla:

"Pues, llegado a cosas de sustento, hay por la orilla del puerto cada cosa de por sí, en desembarcaderos de navios, de fruta verde y seca en grande abundancia, y desembarcaderos de pescados costosos y de barato, que está bullendo; hay desembarcaderos de harina, carnes y cecinas, aunque no de puerco; hay desembarcadero de todo género de leña y carbón, de por sí, y a estos

desembarcaderos llaman ellos *escalas*, y así hay nombres de la escala de tal cosa, y tal cosa, y escala de las naciones de cristianos, aparte de las de los navíos de su nación, con cuidado de apartar las galeras de por sí, de manera que los navíos están a una parte y las galeras a otra. Tiene a orillas de mar cosa de ciento y cuarenta cuartos de casa, a quienes ellos llaman *atarazanas*, que es donde se fabrican las galeras; en cada atarazana una galera, sin que en tiempo de invierno se mojen las maderas, ni los que las labran, y, en estando acabada, la bajan los oficiales al mar con gran facilidad.,

La palabra *atarazanas* ofrece también interés para la historia del teatro antiguo español: Juan de la Cueva nos dice que entre los tres lugares que sirvieron para representaciones dramáticas en Sevilla, figuraban las *Atarazanas*; y Schack, *Nachträge zur Geschichte der dramatischen Literatur und Kunst in Spanien*, Frankfurt, 1854, pág. 19 (edición española, I, pág. 443), cita a Rodrigo Caro, *Antigüedades y Principado de la ilustrísima ciudad de Sevilla*, Sevilla, 1634, pág. 59 b., donde se lee: "Edificó el señor Rey D. Alonso el Sabio unas atarazanas o arcena: tan grandioso, que si permaneciera en su antigua forma y sirviera del uso para que fué edificado, fuera uno de los edificios más celebrados de Sevilla., etc.

219-14. El texto: "*Durcan*.,

220-3. *Roso*, *Reza*, *Rezo* y *Rejo*, que de las cuatro maneras lo escribe Cervantes, son Reggio, ciudad del Norte de Italia, entre Parma y Módena.

220-24. Véase la nota anterior.

221-1. Plural femenino de *don* o *dono* (de *dōnu*). El plural masculino era *donos*. Hoy decimos *dones*.



“Como lo han vso estas tales buhonas,  
andar de casa en casa vendjendo muchas donas.,”

(Arcipreste de Hita, edición Ducamin,  
estrofa 700.)

Y Juan del Encina, en una de sus *Églogas* (*Pascua-  
la*), dice:

“Yo, mía fe, la serviré  
con tañer, cantar, bailar,  
con saltar, correr, luchar,  
y mil *donas* le daré.,”

(Página 96 de la edición de la Real  
Academia Española.)

224-11. El texto: “remitolo.,”.

Esta escena de la acusación falsa recuerda la primera del cuarto acto de *Much ado about nothing*, de Shakespeare. De esto, y de la larga serie de cuentos parecidos a la comedia de Cervantes, trataremos en el estudio que irá en el último tomo de estas COMEDIAS Y ENTREMESES.

226-30. El texto: “sabras.,”.

229-6. Sobra una sílaba.

230-21. Instinto.

231-5. El texto: “aquesto.,”.

231-6. El texto: “de.,”.

234-22. Véase la nota 220-3.

235-24. El texto: "he„.

236-20. Así el texto. Claro es que Manfredo quiere decir que Julia y Porcia, bajo sus respectivos disfraces de Camilo y Rutilio, no son tan rústicos como aparentan.

239-32. Después de este verso falta otro (en *e-a*) para completar la octava.

240-5. El texto: "CUR„.

240-22. El texto: "su„.

241-4. El texto: "CUR„.

242-17. El texto: "Rejo„.

242-18. El texto: "CUR„.

242-28. Después de este verso falta otro (en *ado*) para completar la octava.

245-29. El texto: "que es„.

246-12. El texto: "*Adriano*„.

246-13. “La gorra—dice Covarrubias—es cobertura de cabeza de hombre seglar, y antiguamente los criados de los estudiantes en Salamanca traían capas y gorras, de donde tomaron el nombre de *capigorristas*.„

“Decio, ese capigorrón  
que nos compra de comer...„

(Lope de Vega, *El dómine Lucas*, I, 4.<sup>a</sup>)

246-21. *Morlaco* y *morlón* es “el que afecta tontería e ignorancia... (Diccionario de la Academia Española.) Sobre aquellos vocablos, aplicados a las caballerías, hubo quien formuló en *El Averiguador* (año 1872, página 194) una pregunta que quedó sin contestar. Véanse también las *Relaciones de la vida del escudero Marcos de Obregon*, de Vicente Espinel, II, 2.

“No muy chico, dixo Andrés,  
que aquí no somos *morlacos*;  
entre bobos anda el juego;  
no, sino güevos asados...„

(Quevedo, jácara XIII, pág. 111, tomo III de la edición Janer.)

246-23. *Maco* equivale a “bellaco... en lengua germanesca. Véase la nota 248-5.

246-28. Vocablo que quizá tenga el mismo origen que “pachorrudo... adjetivo que se aplica al demasiado flemático e indolente.

246-29. “*Bernardin*as—dice Covarrubias—son unas razones que ni atan ni desatan, y, no sinificando nada, pretende el que las dice, con su disimulacion, engañar a los que le están oyendo...„

“Dejémonos de pullas—dijo Polonia—, y levantaos de ahí, que parece que habláis de veras, y estáis echando *bernardinas*.” (Tirso de Molina, *Los tres maridos burlados*, primera burla.)

247-19. Así el texto; pero la consonancia pide “forma,, o algún vocablo de igual terminación.

247-21. El texto: “atienda,,.

247-22. *Gamiciuo* debe de ser vocablo de capricho; otra *bernardina* del estudiante. Esta jerigonza estudiantil ha gustado siempre, siendo popular en todas las escenas del mundo; recuérdense, por ejemplo, los disparates de Cleonte y de su criado Covielle en *Le bourgeois gentilhomme*, de Molière (IV, esc. 6.<sup>a</sup>), o la escena 6.<sup>a</sup> de *Le mariage forcé*.

248-5. *Gazmiar* es “gulusmear,, y también “quejarse, resentirse,,; pero no hallamos la significación de “gozmio,, como no sea una de las muchas *bernardinas* que Tácito ha proferido en esta escena. *Gazmio* si se decía, como es de ver por estos versos de Lope de Vega (*Servir a señor discreto*, II, 3.<sup>a</sup>):

“ELVIRA. ¡Estafital ¡Oh, qué placer!  
 ¿Soy yo maca, vida mía?  
 GIRON. Maca y macarela; y crea...  
 ELVIRA. ¿Ha de haber cosa de escachas?  
 .....  
 GIRON. ¡Qué! ¿Tiene su gazmio ella?  
 ELVIRA. Pues ¿qué se pensaba él?,,”

251-20. La consonancia pide *recomando*, y aun así se aproximaría más el vocablo a la forma italiana (*mi raccomando*).

252-4. El texto: "chocentes„.

253-29. El texto: "MARF.„

254-26. Así el texto; pero debe ser "no„.

260-30. Alusión al refrán "So el sayal hay al„.

261-22. El texto: "COR.„

263-15. Lo mismo que *tabardo*. *Tabarro* es forma italiana.

269-30. La consonancia exigiria "frias„.

271-1. "*Brodistá*, el estudiante pobre que a la hora de comer acude al monesterio o colegio donde le dan este caldo y mendrugos, con que passa la vida„ (Covarrubias.) Llamábase *brodio* al caldo con berzas y men-  
drugos que daban en la portería de los monasterios.

275-3. El texto: "saber„.

275-16. La consonancia pide "agrado„.

278-12. El texto: "conoce„.

280-23. El texto: "hecho„.

281-6. El texto: "vos„.

282-7. El texto atribuye esta palabra a Andronio. De todos modos, sobra en el verso una sílaba.

285-17. Queda obscuro el pensamiento. Quizá deba leerse (y así lo imprime Rosell):

"ni la dolencia  
mi honestidad amengua„.

285-26. *Euste* parece ser errata. Tal vez escribió Cervantes "Euro„ (el viento jaloque o levante), desempeñando "Euro„ la función de adjetivo.

288-20. Para aconsonantar con *desafío*, esta palabra debió pronunciarse "nació„.

289-14. El texto: "estimar„.

294-9. El texto: "digo„.

298-4. El texto: "*Eutra*„.

302-8. En el sentido de "objeto o blanco que se pone para tirar a él„. En esta acepción emplea el vocablo Lope de Rueda en el *Colloquio de Camila*.

304-9. El texto: "pone„.

308-2. El texto: "el es„.

309-14. Sobra una sílaba.

313-3. El texto: "tu„.

316-10. En vez de "en ella„, debería leerse "alla„, para aconsonantar con "està„.

316-13. El verso resulta ininteligible. En otras ediciones se lee:

"Hazedle la silla atras„.

319-32. El texto: "crecida„.

321-11. El texto: "lampo„.

322-21. El texto: "tardò„.

324-3. Verso defectuoso.

324-11. Otro verso defectuoso.

324-20. En *Lazarillo de Tormes* (edición Bonilla; Madrid, 1915; pág. 41) se lee: "¡Sant Juan y ciecale!„ Correas, en su *Vocabulario*, escribe: "Ciégale Santantón. (En burlas maldice, y llama bestia.)„

324-26. La paloma doméstica o casera.

325-17. El texto: "oydo„.

325-23. Así el texto; pero no hallamos la significación de las "cindojas,, ni del "tretoque,, a que alude el estudiante de las bernardinas. Claro está, sin embargo, que se refiere a que no ha de realizarse el duelo. Si supusiéramos que Tácito se expresa en una especie de *javanais*, podría interpretarse la frase en el sentido de que no llegaría la *danza* (de espadas) a hacer con las hojas (cind-ojas) el toque (tre-toque), o sea que no habrían de cruzarse los aceros de los contendientes.

325-27. El texto: "lo,,.

327-20. El texto: "está ya,,.

328-27. El texto: "que la muerte,,.

329-11. El texto: "esta vez,,.

331-27. El texto: "puedo,,.

332-7. El texto, al margen: "ANAS,,.

332-11. El texto: "Ellos,,.



# APÉNDICE

## ADICIONES A «LA GALATEA»

*Tomo I, página 252, línea 13. Añádase:* En la segunda parte de *Lazarillo de Tormes*, por H. Luna (cap. VII), se alude también a “las cinco blancas de Juan Espera en Dios, que, en gastándolas, hallaba otras cinco en su bolsa„. Asimismo las menciona Lope de Vega en *El Alcalde de Zalamea* (edición Krenkel: *Spanische Bühnendichtungen*, III; Leipzig, 1887; acto III, verso 428).

*Tomo II, página 355, línea última. Añádase:* Esta estrofa 9.<sup>a</sup> y la canción íntegra fueron ya publicadas en el *Ensayo* de Gallardo, Zarco y Sancho (I, col. 1.003-4); pero es mejor lección la del manuscrito que reproducimos. Sobre las poesías de Figueroa, consúltese el *Boletín de la Real Academia Española*, II, 302 y siguientes y 458 y siguientes, y a A. U., *Sonetos de F. de F.*, en *Revista Crítica Hispano-Americana* (núm. IV, 1915). La canción de Figueroa procede, probablemente, de otra de Ariosto (*Quando 'l sol parte, e l' ombra il mondo cuopre*) traducida por Gutierre de Cetina.

Acerca de Francisco de Figueroa, Pedro de Soria, Lomas Cantoral, Vaca Quiñones, Tomás Gracián Danfisco, Daza Chacón, D. Francisco de las Cuevas y Gonzalo de Berrio, citados en el *Canto de Caliope*, véase el folleto de D. Narciso Alonso Cortés: *Casos cervantinos que tocan a Valladolid* (Madrid, 1916; págs. 96 a 116).

## ADICIONES

### AL TOMO I DE «COMEDIAS Y ENTREMESES»

*Página 357, línea penúltima. Añádase:* Acerca de Gaspar Aguilar, Guillén de Castro y Tárrega, véase el libro de H. Mérimée: *L'Art dramatique à Valencia, depuis les origines jusqu'au commencement du XVII<sup>e</sup> siècle* (Toulouse, 1913).

*Página 358, línea 28. Añádase:* Ha sido publicada por J. P. Wickersham Crawford en la *Revue Hispanique* (XXIV, 542.)

*Página 361, línea 23. Añádase:* La lección o liada puede justificarse con los dos siguientes textos:

“SEMPRONIO.—Mejor estó yo, que tengo liado el broquel e el espada con las correas, porque no se me caygan al correr., (*La Celestina*, edición Cejador, II, página 95, aucto dozeno.)

“Un soldadillo leonés ... trahia ... una espada del cornadillo en una vayna de orillos., (*La pícara Justina*, tomo II, pág. 149, edición Puyol y Alonso.)

*Página 371, línea 11. Añádase:* En *El mágico prodigioso* (edición Morel-Fatio; Heilbronn, 1877; pág. 236) escribe Calderón:

“Mas, ¡ay de mí! ¿Qué rumor  
de roncadas cajas el viento

estremece; y con suspiros  
de malformados acentos,  
qué *bastarda trompa* es  
la que repiten los ecos?„

En *El Averiguador* de enero de 1876 puede verse un artículo de F. A. Barbieri sobre las trompetas *bastarda* e *italiana*, donde inserta una “Carta de examen de trompeta bastarda„ de 27 de diciembre de 1613. Según Barbieri, la trompeta italiana era “la exclusivamente usada por los militares„, y la bastarda, “la trompeta artística propiamente dicha„. Véase en el mismo *Averiguador* (Madrid, 1871; pág. 138) una nota de V. V. sobre “Explicacion de la denominacion que antiguamente se daba de *bastardas* a las trompetas„.

*Página 374, línea 10. Añádase:* Tal vez se relacione con aquel vocablo este otro que Lope de Vega trae en *La pobreza estimada* (II, 12):

“TANCREDO. ... Y un decreto nos trujeron  
de los *chupeques* de Argel.  
RICARDO. ¿Qué es *chupeque*, Julio?  
JULIO. Perro,  
en arábigo lenguaje..”

*Página 375, línea 5.ª Añádase:* En *El Cancionero de obras de burlas* (edición Usoz, pág. 185) se lee: “Agora, por ispiracion de los dioses, es vuelta en cristiana nueva, qu'en nuestro vulgar castellano llamamos *tornadiza*..”

*Página 377, línea 20. Añádase:* En el *Voyage de Barthélemy Joly en Espagne* (1603-1604), publicado por L. Barrau-Dihigo en la *Revue Hispanique* (año 1909, página 114 de la tirada aparte), se lee, tratando de los juegos de los españoles: “Ilz jouent fort à *quiñolas* (*sic*).”

... Ilz disent souuent *tener el moço*, quand ilz ont 55; le 48, ilz l'appellent *punto* ou *años de Mahoma*., Según el *Diccionario de Autoridades*, *quinolas* son un “juego de naipes en que el lance principal consiste en hacer quatro cartas, cada una de su palo, y si la hacen dos, gana la que incluye más punto,,. El Sr. Puyol nos llama la atención acerca del siguiente pasaje de la *Guía y avisos de forasteros* de Liñán (edición de Madrid, 1753; Novela y escarmiento séptimo, pág. 106): “Era entre galán y lindo, calzaba *puntos menos*, cubria con el cabello las orejas a lo inglés, hablaba en false-te..., etc.

*Página 377, línea penúltima. Añádase:* En opinión del Sr. Cejador, *tersa* podría ser “el arábigo *turs* = broquel, que en vulgar de África pudiera sonar *ters*. El plural broqueles se dice *tersa*, que, con nuestra -s, daría *tersas*., Diego de Haedo (*Topographia de Argel*, folio 20, col. 3), al describir los trajes de los turcos de Argel, habla de una prenda llamada *ferja*, que parece ser una especie de capa o abrigo llevado por la mayoría sobre el hombro izquierdo. Ahora bien: quizá *tersa* sea una equivocación de Cervantes, que redactó la palabra como la recordaba. Posible es que escribiera *fersas*, que representaría hasta cierto punto la pronunciación castellana, porque la *j* turca se parece más a una *ch* modificada.

*Página 380, línea 7.ª Añádase:* y el citado libro de H. Mérimée.

*Página 265, línea 7.ª del texto. Anótese:* Ha de observarse que la tierra del Sacristán es la misma patria de Cortado, cuya aldea era también “Mollorido, lugar entre Medina del Campo y Salamanca, recámara de su Obispo,,. (*Rinconete y Cortadillo*, edición Bosarte, en

el número IV del *Gabinete de Lectura Española*.) Mollorido había desaparecido ya en la segunda mitad del siglo XVIII, pues no consta en los mapas de D. Tomás López ni en el *Nomenclator* del Conde de Florida-blanca. Según el *Reportorio de todos los caminos de España* (1546), del valenciano Juan Villuga, había de Mollorido a Medina del Campo *seis* leguas, y de Mollorido a Salamanca *ocho*, habiendo *dos* leguas *y media* de Mollorido al Fresno de los Ajos, y *tres* de Mollorido al Pedroso.

*Página 383, línea 9.<sup>a</sup> Añádase: y en El principe perfecto (primera parte, II, 13).*

## ADICIONES AL PRESENTE TOMO II DE «COMEDIAS Y ENTREMESSES»

*Nota al verso 19 de la página 6.*—Este verso se encuentra dos veces en el texto.

*Nota al verso 13 de la página 42.*—Hacer baza (en el sentido en que hoy se dice *meter baza*) consta en el *Guzmán de Alfarache* (I, 1, 1): “Tomaré por mayor lo más importante, dejando lo que no me es lícito, para que otro haga la baza.”

“Pintura sobre pintura,  
ni se muestra, ni señala;  
y, do ay primera belleza,  
la segunda no haze baça.”

(*Don Quixote*, II, cap. XLVI.)

*Nota al verso 9.º de la página 131.*—*Pluma*, según el *Diccionario de Autoridades*, significa *riqueza, hacienda*, y es más probable que el sentido que aquí tiene “gente de pluma,, sea el de “gente principal y rica,, que no el de “escribanos,, o “escritores,,.

*Nota al verso 6.º de la página 167.*—Al citar Madrigal sus conocimientos en materia de lenguas, incluye en su retahila la bergamasca, la cual, sin embargo, parece haber sido más bien un baile arlequinesco que un idioma. El *Vocabolario degli Accademici della Crusca* (quinta impresión, vol. II; Firenze, 1866; pág. 147) dice: “Sorta di ballo, tutto composto di salti e capriole; e anche una canzone, e il canto sul quale era composta costeta maniera di ballo., Y luego cita: “Il nome [di bergamasca] è tratto dalla città di Bergamo, e il ballo è composto sopra una canzona che si dice la bergamasca, che si cantava tempo fa in Firenze, introdotta forse da qualche Zanni che in commedia rappresenta un servo ridicolo di quella città., Es posible que la palabra sea un recuerdo de la estancia de Cervantes en Italia.

# ÍNDICE

	Páginas.
Comedia famosa intitulada el rvfian dichoso.	5
Còmedia famosa intitulada la gran svltana doña Catalina de Ouiedo.....	111
Comedia famosa del laberinto de amor.....	219
Notas.....	335
Apéndice.....	377













